

**ОБЩЕКАРПАТСКИЙ  
ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКИЙ АТЛАС**

**ВСТУПИТЕЛЬНЫЙ ВЫПУСК**

**СКОПЈЕ  
1987**

СОВЕТ АКАДЕМИЙ НАУК И ИСКУССТВ СФРЮ  
Межакадемически комитет по дијалектологическим атласам  
МАКЕДОНСКА АКАДЕМИЈА НАУК И ИСКУССТВ

СОВЕТ НА АКАДЕМИИТЕ НА НАУКИТЕ И УМЕТНОСТИТЕ НА СФРЈ  
Меѓуакадемиски одбор за дијалектолошки атласи  
МАКЕДОНСКА АКАДЕМИЈА НА НАУКИТЕ И УМЕТНОСТИТЕ

CONSEIL DES ACADEMIES DES SCIENCES ET DES ARTS  
DE YOUGOSLAVIE  
Comité interacadémique pour les atlas dialectologiques  
ACADEMIE MACEDONIENNE DES SCIENCES ET DES ARTS

МЕЃУНАРОДЕН РЕДАКЦИСКИ КОЛЕГИУМ НА ОКДА  
СОВЕТ НА АКАДЕМИИТЕ НА НАУКИТЕ И УМЕТНОСТИТЕ НА СФРЈ  
Меѓуакадемиски одбор за дијалектолошки атласи  
МАКЕДОНСКА АКАДЕМИЈА НА НАУКИТЕ И УМЕТНОСТИТЕ

REDACTION INTERNATIONALE DE L'OKDA  
CONSEIL DES ACADEMIES DES SCIENCES ET DES ARTS  
DE YOUGOSLAVIE  
Comité interacadémique pour les Atlas dialectologiques  
ACADEMIE MACEDONIENNE DES SCIENCES ET DES ARTS

# ОПШТОКАРПАТСКИ ДИЈАЛЕКТЕН АТЛАС

УВОДЕН ТОМ

## ATLAS DIALECTOLOGIQUE DES CARPATHES

TOME INTRODUCTIF

СКОПЈЕ — SKOPJE

1 9 8 7

МЕЖДУНАРОДНАЯ РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ ОКДА  
СОВЕТ АКАДЕМИЙ НАУК И ИСКУССТВ СФРЮ  
Межакадемический комитет по диалектологическим атласам  
МАКЕДОНСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК И ИСКУССТВ

**ОБЩЕКАРПАТСКИЙ  
ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКИЙ АТЛАС  
ВСТУПИТЕЛЬНЫЙ ВЫПУСК**

С К О П Ј Е  
1 9 8 7

Научни институции ангажирани во реализацијата  
на Проектот ОКДА

НРП:

Полска академија на науките  
Комитет за лингвистика  
Институт за славистика  
Варшавски универзитет  
Јагелошки универзитет

НРУ:

Унгарска академија на науките  
Институт за лингвистика  
Будимпештански универзитет „Ј. Етвеш“

СССР:

Академија на науките на СССР  
Институт за славистика и балканистика  
Академија на науките на Молдавската ССР  
Институт за јазик и литература  
Академија на науките на Украинската ССР  
Институт за општествени науки  
Ужгородски државен универзитет

СФРЈ:

Академија на науките и уметностите на Босна и Херцеговина  
Југословенска академија на науките и уметностите  
Косовска академија на науките и уметностите  
Македонска академија на науките и уметностите  
Српска академија на науките и уметностите  
Црногорска академија на науките и уметностите

ЧССР:

Словачка академија на науките  
Институт за лингвистика „Л. Штур“  
Чехословачка академија на науките  
Институт за чешки јазик (филијала во Брно)  
Братиславски универзитет „Ј. А. Коменски“  
Кошички универзитет „П. Ј. Шафарик“  
Филозофски факултет во Прешов

Научные учреждения, участвующие в выполнении Целевого проекта многостороннего сотрудничества академий наук социалистических стран ОЖДА:

**ВНР:**

Венгерская академия наук  
Институт языкознания  
Будапештский университет им. Л. Этвеша

**ПНР:**

Польская академия наук  
Комитет языкознания  
Институт славяноведения  
Варшавский университет  
Ягеллонский университет

**СССР:**

Академия наук СССР  
Институт славяноведения и балканистики  
Академия наук Молдавской ССР  
Институт языка и литературы  
Академия наук Украинской ССР  
Институт общественных наук  
Ужгородский государственный университет

**СФРЮ:**

Академия наук и искусств Боснии и Герцеговины  
Академия наук и искусств Косова  
Македонская академия наук и искусств  
Сербская академия наук и искусств  
Черногорская академия наук и искусств  
Югославянская академия наук и искусств

**ЧССР:**

Словацкая академия наук  
Институт языкознания им. Л. Штура  
Чехословацкая академия наук  
Институт чешского языка (филиал в Брно)  
Братиславский университет им. Я. А. Коменского  
Кошицкий университет им. П. Й. Шафарика  
Философский факультет в Прешове

## Les institutions participant à la réalisation de l'OKDA:

### Hongrie:

Académie hongroise des sciences  
Institut de linguistique  
Université Loránd Eötvös, Budapest

### Pologne:

Académie polonaise des sciences  
Comité de linguistique  
Institut des études slaves  
Université Jagiellonne de Cracovie  
Université de Varsovie

### Tchécoslovaquie:

Académie slovaque des sciences  
Institut de linguistique L'udovít Štúr  
Académie Tchécoslovaque des sciences  
Institut de langue tchèque (Brno)  
Université J. A. Komenský de Bratislava  
Université P. J. Šafárik de Košice  
Faculté des lettres, Prešov

### URSS:

Académie des sciences de l'URSS  
Institut des études slaves et balkaniques  
Académie des sciences de la RSS de Moldavie  
Institut de langue et littérature  
Académie des sciences de la RSS d'Ukraine  
Institut des sciences sociales  
Université d'Oujgorod

### Yougoslavie:

Académie des sciences et des arts de Bosnie et Herzégovine  
Académie des sciences et des arts de Kosovo  
Académie macédonienne des sciences et des arts  
Académie des sciences et des arts de Monténégro  
Académie serbe des sciences et des arts  
Académie yougoslave des sciences et des arts

## Международная редколлегия ОКДА:

С. Б. Бернштейн (СССР) — председатель, Л. Балог (ВНР), А. Вашек (ЧССР), Б. Видоески (СФРЮ), З. Гануделева (ЧССР), Е. И. Демина (СССР), Я. В. Закревская (СССР), А. Заремба (ПНР), Г. П. Клепикова (СССР) — отв. секретарь, Ю. Кришшакова (ЧССР), П. Н. Лизанец (СССР), П. Ондрус (ЧССР), Д. Петрович (СФРЮ), С. Реметич (СФРЮ), Я. Ригер (ПНР), И. Рипка (ЧССР), Я. Сятковски (ПНР), Р. Я. Удлер (СССР), И. Шипош (ВНР)

## Меѓународен редакциски колегиум на ОКДА:

С. Б. Бернштейн (СССР) — председател, Л. Балог (НРУ), А. Вашек (ЧССР), Б. Видоески (СФРЈ), З. Хануделова (ЧССР), Е. И. Демина (СССР), Ј. В. Закревска (СССР), А. Заремба (НРП), Г. П. Клепикова (СССР) — секретар, И. Кришшакова (ЧССР), П. Н. Лизанец (СССР), П. Ондрус (ЧССР), Д. Петровиќ (СФРЈ), С. Реметич (СФРЈ), Ј. Ригер (НРП), И. Рипка (ЧССР), Ј. Сјатковски (НРП), Р. Ј. Удлер (СССР), И. Шипош (НРУ)

## Rédaction Internationale de l'OKDA:

S. B. Bernštejn (URSS) — Président de la Rédaction, L. Balogh, (Hongrie), E. I. Demina (URSS), Z. Hanudefová (Tchécoslovaquie), G. P. Klepikova (URSS) — secrétaire de la Rédaction, J. Kriššáková (Tchécoslovaquie), P. N. Lizanec (URSS), P. Ondrus (Tchécoslovaquie), D. Petrović (Yougoslavie), S. Remetić (Yougoslavie), J. Rieger (Pologne), I. Ripka (Tchécoslovaquie), J. Siatkowski (Pologne), I. Sipos (Hongrie), R. J. Udler (URSS), A. Vašek (Tchécoslovaquie), B. Vidoeski (Yougoslavie), J. V. Zakrevska (URSS), A. Zaręba (Pologne).

## Редакционна коллегия выпуска:

Б. Видоески (ответственный редактор), Д. Петрович, С. Реметич

## Редакциски колегиум на томот:

Б. Видоески (одговорен уредник), Д. Петровиќ, С. Реметич

## Rédaction du tome:

D. Petrović, S. Remetić, B. Vidoeski (Rédacteur-en-chef)





## ПРЕДИСЛОВИЕ

Общекарпатский диалектологический атлас (= ОКДА) должен осветить существенные результаты процесса длительного контактирования гетерогенных диалектов карпатского ареала, следствием чего явилось возникновение многочисленных тождеств, главным образом, лексико-семантического характера.

Этот труд является важным этапом исследований в области карпатского языкознания, понимаемого нами, с одной стороны, как часть ареального языкознания, а с другой — как важный компонент комплексных и междисциплинарных исследований историко-культурной ситуации в карпато-балканском регионе. Данная работа выполняется национальными коллективами как целевой проект многостороннего сотрудничества академий наук социалистических стран в области общественных наук. Проблемы карпатского языкознания входят в круг задач Международной комиссии по изучению народной культуры Карпат и Балкан и Комиссии по языковым контактам при Международном комитете славистов.

На данном уровне знаний о языковой ситуации в карпато-балканской зоне составители Атласа сочли целесообразным ограничиться лишь лексико-семантической сферой, в которой отражаются результаты не только собственно-языковых, но и историко-культурных взаимодействий.

Коллектив ОКДА складывался постепенно. Инициатором и координатором работы над Атласом был Институт славяноведения и балканистики АН СССР. В создании ОКДА принимали участие

диалектологи Болгарии<sup>1</sup>, Венгрии, Польши, СССР, Чехословакии, Югославии. Начиная с 1973 г. было проведено восемнадцать конференций и заседаний Международной редколлегии Атласа, на которых обсуждались и решались важные общетеоретические вопросы создания ОКДА, а также конкретные вопросы методического и научно-организационного характера. История работы над ОКДА изложена в разделе „Данные об участии в работе по Атласу (1973—1986 гг.)” настоящего выпуска.

Москва, 1986 г.

С. Б. Бернштейн

---

<sup>1</sup> Данные о выполненной болгарскими диалектологами работе см. в: „Общекарпатский диалектологический атлас. Вопросник” (Москва, изд. „Наука”, 1981, с. 12, 14, 19). В 1982 г. Президиум Болгарской академии наук принял решение о прекращении участия болгарских ученых в работе над темой.

## ПРЕДГОВОР

Општокарпатскиот дијалектен атлас (ОКДА) треба да ги осветли суштествените резултати од процесот на долгото контактирање на хетерогените дијалекти на карпатскиот ареал, во резултат на што се појавиле многубројни сличности, пред сè од лексичко-семантички карактер.

Овој труд претставува важна етапа на изучувањето во областа на карпатската лингвистика, којашто ние ја сметаме, од една страна, како дел на ареалната лингвистика, а од друга страна, како важна компонента на комплексни и интердисциплинарни истражувања на историско-културната ситуација во карпатско-балканскиот регион. Оваа работа ја реализираат национални колективи како проект на мултилатерална соработка на академиите на науките од социјалистичките земји во областа на општествениите науки. Проблемите на карпатската лингвистика претставуваат дел од задачите на Меѓународната комисија за изучување на народната култура на Карпатите и на Балканот и на Комисијата за јазични контакти при Меѓународниот комитет на славистите.

Имајќи го предвид денешното ниво на знаењата за јазичната ситуација во карпатско-балканската зона, составувачите на Атласот сметаат за целисходно да се ограничат само на лексичко-семантичката сфера, во којашто се одразуваат резултатите не само на јазичните, туку и на историско-културните заемни влијанија.

Колективот на ОКДА се формираше постепено. Иницијатор и координатор на работата врз Атласот беше Институтот за славистика и балканистика на АН СССР. Во создавањето на ОКДА уче-

ствуваа дијалектолози од Бугарија<sup>1</sup>, Југославија, Полска, СССР, Унгарија и Чехословачка. Почнувајќи од 1973 г. одржани се осумнаесет конференции и седници на Меѓународната редакција на Атласот, на кои се разгледувани и решавани општотеоретски прашања во врска со работата на ОКДА, а исто така и конкретни прашања од методски и научно-организационен карактер. Историјатот на работата врз ОКДА е претставен во делот „Данные об участии в работе по Атласу (1973—1986)” во овој том.

Москва, 1986 г.

С. Б. Бернштејн

---

<sup>1</sup> За учеството на бугарските дијалектолози в. во: „Общкарпатский диалектологический атлас. Вопросник” (Москва, изд-во „Наука”, 1981, с. 12, 14, 19). Во 1982 г. Президиумот на Бугарската академија на науките донесе решение за прекуратување на работата врз темата.

## AVANT-PROPOS

L'Atlas dialectologique des Carpathes (OKDA) devrait éclaircir les résultats essentiels du processus des contacts de longue date entre les dialectes hétérogènes de l'espace carpatien, qui ont eu pour effet de nombreuses similitudes, de caractère lexico-sémantique en premier lieu.

Cette ouvrage représente une importante étape des études faites dans le domaine de la linguistique carpatienne que nous considérons, d'une part, comme partie de la géographie linguistique et, de l'autre, comme composante importante des recherches complexes et interdisciplinaires de la situation historique et culturelle de la région carpatobalkanique. Cette tâche est confiée aux collectifs nationaux, en tant que projet de la coopération entre les académies des sciences des pays socialistes dans le domaine des sciences sociales. Les problèmes de la linguistique carpatienne représentent une des tâches de la Commission internationale d'étude de la culture populaire des Carpathes et des Balkans et de la Commission des contacts linguistiques auprès du Comité international des slavistes.

Ayant en vue le niveau actuel des connaissances de la situation linguistique dans la zone carpatho-balkanique, les auteurs de l'Atlas considèrent opportun de se borner seulement à la sphère lexico-sémantique dans laquelle se reflètent non seulement les influences mutuelles linguistiques, mais aussi historiques et culturelles.

Le Collectif de l'OKDA s'est formé progressivement. L'initiateur et le coordinateur des travaux sur l'Atlas a été l'Institut des études slaves et balkaniques de l'Académie des sciences de l'URSS. A la

création de l'OKDA ont pris part également les dialectologues de Bulgarie<sup>1</sup>, Hongrie, Pologne, Tchécoslovaquie, URSS et Yougoslavie. A partir de 1973, la Rédaction internationale de l'Atlas tint dix-huit conférences et réunions au cours desquelles ont été débattues les questions théoriques d'ordre général liées à l'OKDA, ainsi que des questions de caractère méthodologique et organisationnel. L'histoire du travail sur l'OKDA est donné sous la référence „Данные об участии в работе по Атласу (1973—1986 гг.)” de ce volume.

Moscou, 1986

S. B. Bernštejn

---

<sup>1</sup> Pour les données concernant les travaux effectués par les dialectologues bulgares, se reporter à „Общекарпатский диалектологический атлас. Вопросник” (Москва, изд-во „Наука”, 1981, 12, 14, 19). En 1982, le Présidium de l'Académie des sciences de Bulgarie a décidé de suspendre la participation des savants bulgares aux travaux sur ce thème.

## ВВЕДЕНИЕ

Историко-культурные, этнографические, фольклорные и лингвистические исследования последних десятилетий многими фактами подтвердили наличие определенной культурной и языковой общности на территории между северными отрогами Карпат и Дунаем. Будучи связанной, с одной стороны, с балканской зоной, а, с другой, — с некоторыми областями к северу и северо-востоку от указанного региона, карпатская общность представляет собой своеобразный и очень сложный комплекс. Этнографы уже давно обратили внимание на тождество многих элементов материальной и духовной культуры народов, населяющих Карпаты и примыкающие к ним области. Такие понятия, как карпатский тип какого-либо элемента народной культуры, карпатская форма хозяйственной деятельности и под. прочно вошли в этнографическую науку. Пристальное внимание исследователей привлекают и сложные вопросы формирования и развития различных этнических групп на данной территории. Решение этих вопросов имеет самое непосредственное отношение к большой и сложной проблеме этногенеза народов данного региона.

Лингвистические аспекты карпатистики в той или иной степени стали интересовать ученых давно, однако они трактовались обычно как часть балканистики. Прежде всего здесь следует вспомнить труды Ф. Миклошича и балканистов более позднего времени. Ценные наблюдения над различными явлениями взаимодействия на территории Карпат и сопредельных регионов принадлежат Э. Калужняцкому, Я. Головацкому, И. Огоновскому, Д. Крьнджалэ, И. Верхратскому, И. Кнеже и многим другим. Лишь позднее карпатистика стала осознаваться как самостоятельная область языкознания. В этом большую роль сыграли конкретные исследования говоров карпатского ареала, их взаимодействия (ср., например,



труды Д. Шелудко, Э. Петровича, С. Лукасика, Я. Янова, Э. Врание, А. Вашека, З. Голомба и др.). Развитием карпатистики способствовали труды тех ученых, которые интересовались вопросами праславянской диалектологии, связанными с данным ареалом, например, И. Лекова, Я. Станислава, Ф. Безлая, В. М. Иллич-Свигица и др.

Большой вклад в становление карпатистики внесли исследования связей украинских и словацких говоров с южнославянским языковым миром: работы В. Погорелова, С. Цамбела, И. Панькевича, Б. В. Кобьянского, М. Малэцкого, З. Штибера, Л. Новака, В. М. Иллич-Свигица и др., „Карпатский диалектологический атлас“, подготовленный под руководством С. Б. Бернштейна. Атлас показал важность изучения связей исследуемых говоров также с польскими, словацкими, венгерскими и восточнороманскими диалектами.

На территории Карпат мы имеем дело с особым языковым миром. Обнаружилось, что многие специфические элементы в диалектах карпатского ареала имеют глубокую историческую основу, что они разнообразнее, чем это считалось ранее, а при их интерпретации должны учитываться в ряде случаев данные диалектов, порой далеко отстоящих от Карпат. Карпатская ситуация во многом напоминает ситуацию, характерную для языковых союзов. В Карпатах языковая общность проявляется прежде всего в лексико-семантической сфере.

Карпатские лексико-семантические тождества (= карпатизмы) сформировались на основе сходных черт хозяйственной деятельности, быта, географических условий. Они могут восходить как к древним языкам и диалектам карпато-балканской зоны, так и к современным языкам. Их появлению способствовала мобильность местного населения, обусловленная, главным образом, специфическими чертами карпатского типа пастушества.

Карпатское языкознание имеет различные аспекты. Здесь широкое поле деятельности для исследования древних связей в зоне Карпат и Балкан, для этимологов, компаративистов, диалектологов, топонимистов, для специалистов по языковым контактам. На современном этапе развития карпатского языкознания на первое место следует поставить диалектологические исследования и прежде всего труды лингвогеографического характера. Они помогут установить корпус карпатизмов и территорию их распространения, филиацию их значений, их словообразовательную структуру.

В диалектологии уже накоплен известный опыт в области лингвистического картографирования говоров карпатского ареала. Один из первых славянских диалектологических атласов М.

Малэцкого и К. Нитча был посвящен именно говорам на территории Польского Подкарпатья. После войны в этом направлении сделано очень много. Это украинские региональные атласы: атлас лемковских говоров З. Штибера, упомянутый выше „Карпатский диалектологический атлас“, атласы закарпатских говоров И. А. Дзэндзелевского и П. Н. Лизанца, атлас бойковских говоров под ред. Я. Ригера, атлас южнолемковских говоров З. Гануделевой и также публикуемый ныне украинский национальный атлас. Богатый материал содержится в национальном польском и словацком атласах и в региональных польских диалектных атласах К. Дейны, А. Зарембы, З. Соберайского. Чрезвычайную ценность представляют данные румынских, молдавского и венгерского атласов. Для решения кардинальных вопросов карпатского языкознания, несомненно, важны труды по южнославянской лингвистической географии и прежде всего болгарские диалектологические атласы. В последние годы опубликовано также много специальных статей и монографий, в которых содержится весьма ценный материал, характеризующий распространение общих специфических элементов в диалектах карпато-балканской зоны.

„Общекарпатский диалектологический атлас“ — новый тип лингвистического атласа. Исходной теоретической посылкой его создания является идея специфического континуума диалектов, синхронно принадлежащих разным современным национальным языкам, а именно: албанскому, венгерскому, македонскому, молдавскому, польскому, румынскому, словацкому, сербохорватскому, украинскому, чешскому. Речь идет о языках близкородственных (славянские), отдаленно родственных (славянские и романские в семье индоевропейских языков), неродственных (индоевропейские и угрофинские языки). Основу изучения составляют языки карпатской зоны. Диалекты этих языков объединяет наличие в них различным образом распределенных на смежной территории лексико-семантических тождеств, возникших в процессе длительного контактирования и интерференции лингвистических идиомов указанной зоны. Цель Атласа — выявить эти сходные элементы разного происхождения (карпатизмы) именно на диалектном уровне, доказать определенную непрерывность их репрезентации (или отсутствие таковой) в диалектах карпато-балканской зоны. Это явилось бы лингвистическим обоснованием для выделения в ней на современном синхронном уровне языковой общности. Идея синхронного диалектного континуума, положенная в основу ОКДА, исходит из представления об определенной непрерывности диалектного функционирования на данной территории некоторого числа лингвистических фактов, сходных и варьирующихся в обследованном пространстве. Целью поиска является установление лексико-семантических тождеств

(карпатизмов). При этом на картах, в комментариях и в индексах к некартографируемым материалам в принципе не дается национально-языковая атрибуция диалектных фактов. Задачи ОКДА решаются на современном синхронном уровне. В его основу положен материал, собранный в 1977—1981 гг. в диалектах указанных национальных языков. В текстовой части Атласа, в его картах и комментариях, в принципе, не содержится интерпретаций диахронического характера.

Работа над ОКДА потребовала серьезных предварительных обсуждений. Как уже говорилось, речь идет о создании Атласа, карты которого должны отражать явления как родственных, так и неродственных диалектов. Пришлось решить многие сложные вопросы и общетеоретического, и методического, и технического характера с участием специалистов по языковым контактам, этнографов, фольклористов, антропологов и др. Обсуждению проблем карпатистики в целом, ее лингвистических аспектов, в частности, созданию ОКДА был посвящен международный симпозиум, который состоялся в Москве в апреле 1973 г. На VII Международном съезде славистов (Варшава, 1973 г.) тема ОКДА была отнесена к важнейшим задачам славянского языкознания. На II Международной конференции по ОКДА (Братислава, октябрь 1974 г.) был определен характер будущего Атласа как лексико-семантического по преимуществу, территория обследования (включившая не только карпатскую, но и часть балканской зоны). Работа над Вопросником ОКДА (обсуждение национальных материалов, сводного индекса, вариантов Вопросника) была главной темой следующих международных конференций: III (Кишинев, июнь 1975 г.), IV (Ужгород, июнь 1976), V (Краков, октябрь 1976 г.), VI (Москва, декабрь 1977 г.); на VII конференции (Москва, июнь 1979 г.) он был утвержден в печать. Вопросы бланковки, сетки обследования, транскрипции, принципов картографирования и комментирования обсуждались на VII международной конференции, а также на VIII конференции (Братислава, октябрь 1980 г.), на IX заседании редколлегии ОКДА (Москва, февраль 1981 г.); распределение материалов для составления карт 1—3 выпусков ОКДА между национальными коллективами состоялось на VIII и X (Скопье, сентябрь 1981 г.) конференциях. С 1981 г. началось систематическое картографирование и комментирование собранных по Вопроснику диалектных данных ОКДА; на XI и XIII заседаниях редколлегии (Москва, июнь 1982 и июнь 1983 гг.) состоялось утверждение 1-го выпуска. Обсуждение работы над 2-м и 3-м выпусками Атласа шло в 1982—1986 гг. на XII (Краков, октябрь 1982 г.) конференции, на XIII заседании редколлегии, на XIV (Прешов, октябрь 1983 г.) конференции, на XV заседании редколлегии ОКДА (Москва, февраль 1984 г.), на XVI (Будапешт, май

1985 г.) и на XVII (Варшава, январь 1986 г.) конференциях, на XVIII заседании редколлегии (Москва, ноябрь 1986 г.). Некоторые аспекты теоретической концепции Атласа уточнялись на XIII—XVII конференциях и заседаниях МРК ОКДА.

Составители ОКДА отдают себе отчет в том, что Атлас не свободен от недостатков. Опубликованный в 1981 г. Вопросник ОКДА является первым опытом работы в данном направлении. В Вопроснике содержится 785 вопросов, и ряд существенных явлений остается за рамками ОКДА. Этот факт обусловлен различными причинами. Сама степень изученности отдельных разделов лексико-семантической сферы диалектов карпатского ареала весьма различна: карпатская пастушеская, земледельческая, орографическая терминология были предметом серьезных исследований, в то время как многие важные явления хозяйственной деятельности, а также духовной культуры в терминологическом отношении изучены недостаточно, что не позволило включить материал по ним в Вопросник с необходимой полнотой.

По разным причинам отдельные диалекты карпато-балканской зоны представлены в ОКДА в объеме, не позволяющем в полной мере судить о взаимных связях и контактах. Это относится прежде всего к румынским диалектам, данные которых почерпнуты из уже опубликованных атласов. Албанские диалекты представлены в ОКДА лишь одним пунктом — на территории СФРЮ. Неполно представлены разные иноязычные анклавные территории отдельных государств.

Несмотря на это, составители ОКДА убеждены в том, что поставленная перед Атласом задача обозреть карпатскую языковую ситуацию в наиболее важных и существенных чертах выполняется успешно и что Атлас, наряду с решением конкретных вопросов, намечает пути дальнейших исследований.

## ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ АТЛАСЕ

Территория, обследованная в ОКДА, охватывает ареал говоров между северными отрогами Карпат и Дунаем, а также некоторые говоры на западе Балканского полуострова.

Сетка ОКДА состоит из 210 населенных пунктов: в ПНР — 20 н.п. (картографические номера 1—20), в ЧССР — 31 н.п. (№№ 21—51), в том числе в ЧСР — 7 н.п. (№№ 21—27) и в ССР — 24 н.п. (№№ 28—51), в ВНР — 9 н.п. (№№ 52—60), в СССР — 71 н.п. (№№ 61—131), в том числе в УССР — 65 н.п. (№№ 61—113, 129—131), в МССР — 15 н.п. (№№ 114—128), в СРР — 59 н.п. (№ 132р—190р), в СФРЮ — 20 н.п. (№№ 191—205), в том числе в СРХ — 1 н.п. (№ 191), СРБИГ — 3 н.п. (№№ 192—194), в СРЧ — 2 н.п. (№№ 195, 196), в СРС — 9 н.п. (№№ 197—205), в СРМ — 5 н.п. (№№ 206—210).

Выбор населенных пунктов обусловлен целями Атласа: отобраны старые поселения с коренным непришлым населением, в которых пастушество и связанная с ним переработка молока — одно из главных занятий жителей в настоящее время (или в прошлом). Поэтому распределение избранных для обследования населенных пунктов неравномерно. В горных районах Северных Карпат сетка обследования гуще, в прилегающих к ним областях — более редкая. При этом в сетку обследования Атласа включены некоторые села с иноязычным населением в данной языковой среде: на территории ПНР — п. 20 с украинским населением, на территории ССР — пп. 45, 47, 49 и 50 с украинским населением, на территории УССР — п. 62 с польским населением, пп. 95, 97, 102, 103, 106 с венгерским и пп. 78, 80, 94, 110, 129—131 с восточнороманским населением, на территории МССР — пп. 115 и 116 с украинским населением и на территории СФРЮ п. 198 с албанским населением.

Бланковка карт Атласа охватывает весь массив обследованных говоров, без врезок. Для ориентировки на ней приводятся названия отдельных городов (в ПНР — Новы Сонч, ЧСР — Брно, ССР — Братислава, ВНР — Будапешт, УССР — Ужгород, МССР — Кишинев, СРР — Бухарест, СРБиГ — Сараево, СРЧ — Титоград, СРС — Белград, СРМ — Скопье), а также названия некоторых рек. На месте каждого обследованного н.п. стоит его картографический номер. Нумерация пунктов в пределах каждой страны (государства) идет с запада на восток и с севера на юг. В пределах СРР после каждого номера ставится буква „р” для указания на то, что материал рекартографирован из опубликованных национальных и региональных атласов. На карту нанесены современные административные границы государств и республик (союзных и федеративных).

Бланковка состоит из двух частей. Северная часть, на которой расположено ок. 150 н.п., т.е. более 2/3 из общего числа обследованных пунктов, представлена в масштабе 1 : 2500000. Южная часть, содержащая ок. 60 н.п., дана в масштабе 1 : 5000000. Правый нижний угол выделен для легенды, правый верхний угол — для названия карты, а также (при необходимости) — для рисунков предметов, названия которых картографируются.

Сбор материала. Материал для ОКДА собирался национальными коллективами с 1977 по 1981 гг. с помощью Вопросника ОКДА в полевых условиях по единой методике, хотя и без строгого ее соблюдения всеми эксплораторами, что обеспечило в ряде случаев лишь относительную точность фиксации ответов.

Каждый национальный коллектив организовал группы эксплораторов, в которых приняли участие специалисты-диалектологи, хорошо знакомые с говорами исследуемой зоны.

В каждом н.п. было опрошено, как правило, несколько информаторов. Это коренные местные жители, в основном старшего возраста, речь которых не подверглась значительному воздействию литературного языка или других говоров, обычно малограмотные, хорошо знающие местные занятия, ремесла, быт. В некоторых селах на территории ССР и СФРЮ материалы были записаны от одного информатора.

При сборе материала были использованы прямые и косвенные вопросы. К другим приемам опроса (прямое указание на предмет, жесты, мимика, рисунки и др.) прибегали реже.

Заполнение картотеки обследованного диалекта осуществлялось в большинстве случаев в виде непосредственного ответа на вопрос, в ряде случаев ответы сопровождались более или менее развернутым комментарием собирателя. В полевых условиях запись проводилась эксплораторами преимущественно приемом прямого транскрибирования.

## ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ КАРТОГРАФИРОВАНИЯ В ОКДА

Основной принцип построения карты в ОКДА — графическая дифференциация многоплановых диалектных различий в пределах картографируемого объекта с помощью системы геометрических знаков, употребляющихся в определенной последовательности.

В Атласе представлены два основных типа карт: лексические карты и семантические карты. На лексических картах графически разграничиваются три уровня противопоставлений; в качестве основных лексических противопоставлений выступают противопоставления по корням (= корневым морфемам), включая и сложные названия.






Заполненным черным кругом ●, как правило, обозначается слово-карпатизм или же наиболее распространенное в говорах карпато-балканского ареала название. Этот знак ставится на первое место в легенде к карте. Далее следуют контурные знаки, также отражающие противопоставления основного уровня: □ △, а затем другие геометрические фигуры: ◇ ▽ □ □ ▴ ▽ и т.д. При этом последовательность первых трех знаков ● □ △ обязательна.

К противопоставлениям второго уровня относятся названия одного корня, но с различными словообразовательными формантами, сюда же входят сложные слова, в которых один из составных элементов имеет тот же корень, что и однокоренная лексема на основном уровне противопоставления, например: gerenda и meřtergerenda. Противопоставления второй степени изображаются на карте теми же контурными знаками со следующим наполнением и в следующей последовательности: ● ○ ● ○ ● ○ ● ○ ● ○ □ □ и т.д.

Противопоставления третьего уровня — фонетические варианты слова, которые отражаются на карте только в отдельных случаях, когда они охватывают сравнительно большой и компактный ареал. Все фонетические варианты отражать на карте не имеет смысла, ибо они приводятся в индексе, который включен в каждый комментарий. Противопоставления третьего уровня передаются на карте контурными знаками с различными видами полосок: ⊖ ⊕ ⊖ ⊕ и др.

Прот ивопоставлен ия второго и третьего уровней как дополнительные сигнализируют об определенных вариантах исходной (основной) лексемы. Это позволяет создать многоуровневые карты, т.е. совместить на одной карте диалектные различия, принадлежащие к различным уровням языковой структуры.

Если реалья (понятие) в определенном н. п. имеет несколько вариантов, названий, то картографические знаки ставятся по возможности в один ряд под номером н. п., начиная с наиболее распространенного наименования. Реже употребляемое наименование может картографироваться знаком меньшего размера. Топонимы (Nom. prorgium) отмечаются знаком „Т”. Единичные названия передаются на карте знаком \*. Отсутствие в н. п. лексемы или самой реалии (понятия) обозначается знаком „минус” (—).

Для семантических карт используется та же система геометрических фигур-знаков и в той же последовательности, что и для лексических. Если в определенном н. п. лексема имеет несколько значений, сигнализирующие об этом знаки ставятся под картографическим номером, по возможности — в один ряд. Если среди значений данной лексемы есть основные значения и их вариации (т.е. значения, содержащие дополнительные семантические признаки), то основные значения даются отдельными знаками-фигурами, а дополнительные (= вариации) — модификациями основных знаков, в виде частичного их наполнения:    и т. д.,   и т. д.

На картах Атласа представлена, как правило, традиционная лексика крестьянского быта, но отражаются и названия сравнительно новых реалий, а также новые значения, вошедшие в исследуемые говоры в последние десятилетия. Картографирование этих новых лексем и семем дает возможность проследить, за счет каких лексем (и семем) обогащаются говоры карпато-балканского региона, какие лексические группы пополняются в первую очередь, уяснить особенности фонетического усвоения новых лексем исследуемыми говорами.

При большой фонетической вариативности лексемы титулом семантической карты является метаформа исходного слова. Для лексической карты дается развернутое название на русском языке, обычно совпадающее с формулировкой в Вопроснике ОКДА и его перевод на французский язык.

Кроме лексических и семантических карт, в ОКДА предполагается дать также сводные (синтетические) карты или карты ареалов. Они помогут выявить территории распространения определенных лексико-семантических явлений в исследуемых говорах и дать ответ на ряд важных вопросов, связанных с изучением многовекового контактирования этих говоров между собой. Противопоставления лексико-семантических ареалов на сводных картах



могут изображаться с помощью линий-изоглосс (= изолексы, изо-сем), а также с помощью разного рода штриховок (= фоновых заливок) и т. п. В отдельных случаях, повидимому, в ОКДА могут быть применены и комбинированные способы картографирования.

Легенда к лексической карте строится по следующей схеме: название карты, номер вопроса в Вопроснике ОКДА, набор графических знаков, использованных при картографировании, к каждому из которых приводится, как правило, до 3-х обозначаемых им наиболее распространенных фонетических вариантов местных названий соответствующей реалии (понятия) или до 3-х словообразовательных вариантов названий реалии (понятия). Последовательность приведения геометрических знаков в легенде отражает, как правило, частотность употребления картографируемых названий и их вариантов. Единичные названия (= названия, встретившиеся лишь в одном из обследованных пунктов) в легенде не указываются, за исключением случаев, когда они зафиксированы в языковых анклавах сетки ОКДА; в принципе же такие единичные названия, обозначенные на карте „звездочкой“ (\*), приводятся только в комментариях к соответствующей карте.

Для наглядности в ряде случаев на карте (рядом с ее названием) могут быть приведены рисунки предметов, названия которых картографируются.

В легенде к семантической карте после геометрической фигуры-знака указывается соответствующее значение картографируемого слова. Единичные значения обозначаются в легендах „звездочкой“ \*, с пометой „единичные значения“; их расшифровка дается только в индексе комментария.

Кроме того, в легендах к картам сообщаются номера карт или НМ, в которых содержится сопоставимые ответы и указывается, кем составлена данная карта (см. прилагаемые ниже образцы карт).

Комментарии к картам. Важной составной частью ОКДА являются прилагаемые к каждой карте комментарии. Комментарий к лексической карте составляется по следующей схеме: номер карты (в верхнем правом углу), ее название и номер вопроса в Вопроснике ОКДА. При этом название карты может не совпадать с формулировкой соответствующего вопроса в Вопроснике — в связи с уточнением ее темы в процессе работы над картой. Название карты дается и в переводе на французский язык.

В первой части комментария при необходимости даются сведения о том, что картографирование произведено на основании названий реалий, которые несколько различаются по внешнему виду, но функционально тождественны, а также данные о привлечении материала иных вопросов. Здесь же, когда в румынских атласах зафиксированы названия данной реалии, указывается, ма-

териал каких именно атласов рекартографирован (сокращенное название источника, том, номер карты, номера н. п.). Далее дается отсылка к тем картам и НМ ОКДА, которые содержат материал, сопоставимый с материалом данной карты.

Во второй части комментария приводится полный список диалектных названий данной реалии (понятия), составленный в порядке возрастания картографических номеров. Все диалектные данные, собранные по Вопроснику ОКДА, даются в фонетической транскрипции, принятой в Атласе, все рекартографированные материалы — в транскрипции эксцерпированного источника. После лексемы, обозначающей данную реалию (понятие) в скобках даются пояснения информаторов или эксплораторов, уточняющие те или иные особенности самой реалии — ее форму, материал, функцию и под.; здесь же приводятся грамматические, стилистические и другие пометы (в том числе сведения о частотности названий), а также документируется отсутствие в данном пункте самой реалии или ее названия. В конце комментария указано, кем составлена карта (и комментарий к ней).

Комментарии к семантическим картам и некартографируемые материалы (= НМ) в целом построены по тем же принципам, что и комментарии к лексическим картам. Так, комментарий к семантической карте имеет следующий вид: после номера карты, метаформы (исполняющей, как указывалось, роль формулировки темы карты), номера вопроса в Вопроснике ОКДА, отсылка к источнику рекартографированных на карте материалов и др., дается ключ к индексу, в котором перечислены, под соответствующей цифрой, все значения картографируемой лексемы. При наличии детализации (модификации) основных значений, последние обозначаются с помощью двойной нумерации; например, если основное значение обозначено цифрой '1', то его модификации — 1.1, 1.2, 1.3 и др. Степень семантической детализации, отраженная на карте (и в комментарии), определяется автором-составителем соответствующей карты.

Индекс в комментарии к семантическим картам включает: номер н. п., соответствующую лексему в фонетической транскрипции ОКДА (или в транскрипции рекартографированного источника), номер соответствующего значения (или его варианта) — в соответствии с ключом к индексу. Как и в индексах к лексическим картам, объединение номеров н. п. возможно лишь в случае, если они следуют непосредственно один за другим и в них представлено одинаковое фонетико-морфологическое оформление лексемы и одно и то же значение. В конце комментария указывается автор-составитель семантической карты (и комментария).

Некартографируемые материалы. Материалы, собранные по ряду вопросов, не дают возможности составить карты.



Нижние диакритики: носовое произношение — ɔ, ɛ, i; неслоговость — ĭ, ɥ, ɔ; сужение гласного — ɛ, ɔ, ɔ; лабиализация — ɔ, ɥ; слоговость — ĭ, ĭ, ĭ; полувзвонкость (а также беззвучность) — ɔ, ɔ . . . .;

Верхние диакритики: палатальность — ś, ź, ć, ź, k, g, t, d, ĭ, ĭ; палатализация — p', b', s', z', c', z', ś', ź', ć', ź', t', d', k', g', ĭ, m', n', r'.

6. Интонация: восходящая — á . . . ; нисходящая — à . . .

7. Долгота гласного или согласного: a; s: . . .

8. Ударение обозначается знаком секунды перед ударным слогом: ru'ka, pa'stux; в односложных словах ударение не ставится.

9. Тесная связь слов обозначается дужкой снизу: daɥ\_ 'domu.

Таким образом, с помощью фонетической транскрипции ОКДА возможно отражение основных типов гласных, образующих вокальный треугольник, представленный в таблице 1 (см. ниже).

Для обозначения явлений консонантизма в транскрипции ОКДА представлен следующий набор знаков: смычные — p, b, t, d, k, g . . . , спиранты — w, ɸ, v, f, s, z, ś, ź, ś, ź, x, ɣ, h, θ, δ, аффрикаты, — c, z, ć, ź, ć, ź, сонорные — m, n, ŋ, l, r. Характеристика звуков обозначаемых указанными знаками, может быть произведена по таблице 2 (см. ниже). Далее дается описание гласных и согласных

Таблица 1

Ряд		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Подъем												
Верхний		i				и		ы	ы	ы		у
Верхне-средний	Верхняя зона		i	у								
	Нижняя зона		ɛ	ɔ								ɔ
Средний				е	ø		э			о		
Средне-нижний	Верхняя зона				ε				ə			
	Нижняя зона						ɔ		ɔ			
Нижний							а					

Таблица

По активному органу		Место образования															
		губно =			апикальные			переднеязычные		среднеязычные		заднеязычные					
		губной	зубной	междузубный	зубной	альвеолярный	зубной	альвеолярный	переднепалатальный	среднепалатальный	заднепалатальный	заднепалатальный	фарингальный				
Способ образования	По пассивному органу	г	п	т	п	г	п	т	п	г	п	т	п	г	п	т	
Смычные	г	р	р'													к	к'
		б	б'													г	г'
Спиранты	г	ф	ф'	θ												х	х'
		в	в'	δ												γ	γ'
Аффрикаты	г	ч	ч'														
		щ	щ'														
Смычно-проходные (сонорные)	Новые	м		п		п'											
		п		п'		л		л'		л		л'		л		л'	
		л		л'		л		л'		л		л'		л		л'	
		л		л'		л		л'		л		л'		л		л'	
Носовые	невыеляризованные	м		п		п'											
		п		п'		л		л'		л		л'		л		л'	
Неосовые	веляризованные	п		п'		л		л'		л		л'		л		л'	
		л		л'		л		л'		л		л'		л		л'	
Вибранты		п		п'		л		л'		л		л'		л		л'	
		л		л'		л		л'		л		л'		л		л'	

звук, отражение которых предусмотрено системой знаков фонетической транскрипции ОКДА.

В таблице 3 (см. ниже) дается соотношение транскрипционных знаков для отражения явлений вокализма и консонантизма в ОКДА и ALR.

Таблица 3

ОКДА ALR	ОКДА ALR	ОКДА ALR	ОКДА ALR
а а	р р	š š	ž ž, ě
ä ä	р' р'	š' š'	ž' ž'
ā ā	б б	ž ž	ж ж
ā' ā'	б' б'	ж ж	ж' ж'
ē ē	т т	ј ј	н н
ē' ē'	т' т', т'	ј' ј'	н' н', ñ
е е	т' т''	ž ž	њ њ
е' е'	д д	ž' ž'	п п'
е' е'	д' д', d	х х	і і
э э	к к	х' х'	і' і'
э' э'	к' к'	γ γ	і' і''
у у	к' к', k <sup>v</sup>	γ' γ'	г г
ы ы, â	г г	г' г'	г' г', ě
ы' ы'	г' г'	г' г'	ж ж
и и	g g	с с	д д
и' и'	g' g'	с' с'	з з
о о	w(u) w	з з	з' з'
о' о'	ф ф	з' з'	ч ч, ě
ø ø	ф' ф'	č č	č' č', ě
	в в		
	ф ф		
	с с		
	ś ś, ś		
	с' с'		
	z z		
	ž ž		
	ž' ž'		

## 1. Карты и комментарии

## Карта 31

50.\* *strUNGa*

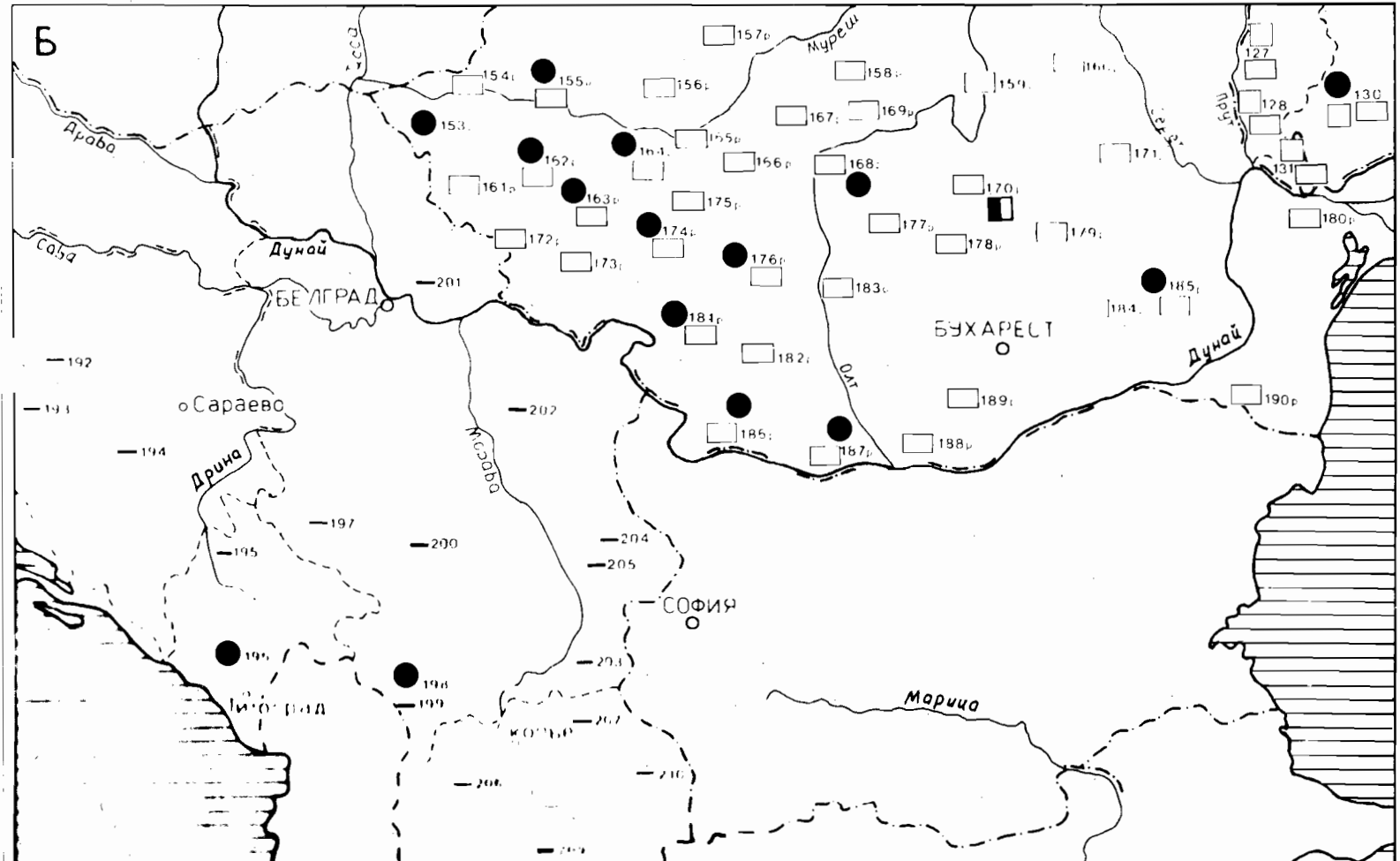
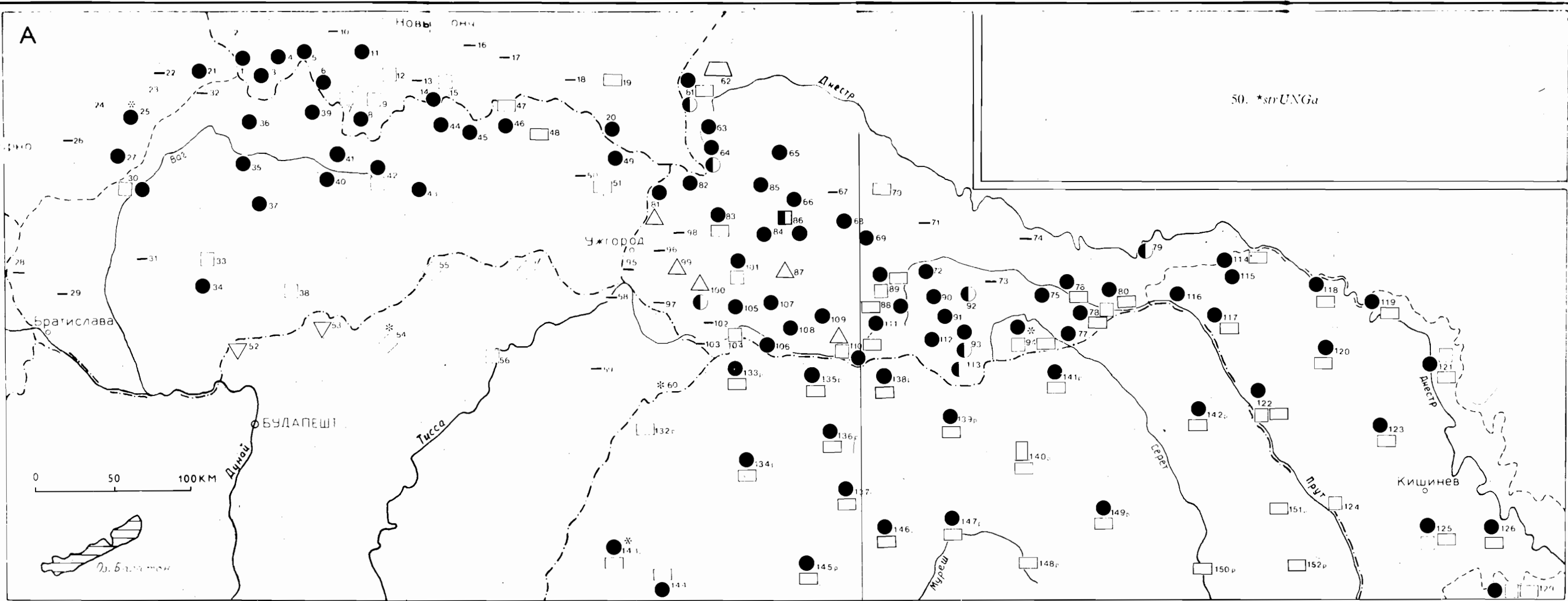
Для составления карты использован материал атласов ALR sn 401, ALRM sn, 261 (шп. 133р—139р, 141р—147р, 149р, 10р, 153р, 155р, 157р, 162р—165р, 169р, 172р—174р, 176р, 180р, 185р—187р), ALR sn, 392 и ALRM sn, 259 (п. 170р), ALR sn, 823 и ALRM sn, 642 (п. 140р), ALRM I/I, 38 (п. 143р), ALRM I/I, 45 (шп. 132р—190р), NALR-Olt. 415 (шп. 174р, 176р, 181р, 186р, 187р).

Не картографируются, но комментируются формы *struga*, *straga* и под.

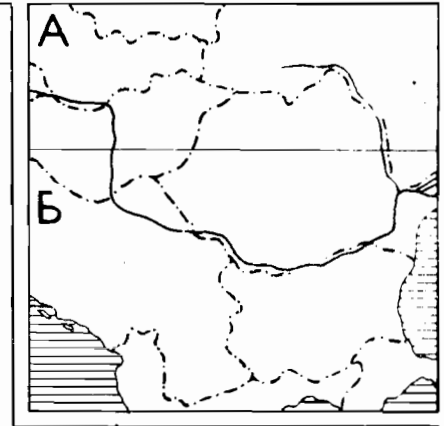
Ср. с картой 51.

Ключ к индексу: 1 'узкий проход, через который гонят овец на дойку', 1.1 'навес с узким проходом, через который гонят овец на дойку' 1.2 'проход (в ограде, заборе)', 2 'загон, где доят овец'. 3 'раскладывающаяся часть ограды из жердей', 4 'человек (или собака), подгоняющий овец к дойке', 5 'дойка (процесс доения)', 6 'щель между зубами', 7 'рукав реки', 8 Nom. proprium, 9 единичные значения.

1 <sup>1</sup>strɔŋga 1; 2 <sup>2</sup>strɔŋga 2; 3 <sup>3</sup>pstrɔŋga 1; 4 <sup>4</sup>strɔŋga 1; 5 (нет слова); 6 <sup>6</sup>strɔŋgo, <sup>6</sup>pstrɔŋgo 1; 7 <sup>7</sup>strɔŋga 2; 8 <sup>8</sup>strɔŋga 1; 9 <sup>9</sup>strɔŋga 2; 10 (нет слова); 11 <sup>11</sup>strɔŋga 1; 12 <sup>12</sup>strɔŋga 2; 13 (нет слова); 14 <sup>14</sup>streŋga 1; 15 <sup>15</sup>strɔga 2; 16—18 (нет слова); 19 <sup>19</sup>strɔŋga, <sup>19</sup>strɔŋka 6; 20 <sup>20</sup>strɔŋka 1; 21 <sup>21</sup>strɔŋga 1; 22 (нет слова); 25 <sup>25</sup>strɔŋka 1, 9 (лавка, на которой сидит доильщик, в проходе загона или навеса); 26 (нет слова); 27 <sup>27</sup>strɔŋka 1; 28, 29 (нет слова); 30 <sup>30</sup>strɔŋka 1, 2; 31—32 (нет слова); 33 <sup>33</sup>strɔŋga 2; 34 <sup>34</sup>strɔŋga 1; 35—36 <sup>35—36</sup>strɔŋga 1; 37 <sup>37</sup>strɔŋga 1; 38 <sup>38</sup>strɔŋga 2; 39 <sup>39</sup>strɔŋga 1; 40—41 <sup>40—41</sup>strɔŋga 1; 42 <sup>42</sup>strɔŋga 1, 2; 43—46 <sup>43—46</sup>strɔŋga 1; 47 <sup>47</sup>strɔŋga 6; 48 <sup>48</sup>strɔŋka 6; 49 <sup>49</sup>strɔŋga 1; 50 (нет слова); 51 <sup>51</sup>strɔŋga 6; 52, 53 <sup>52, 53</sup>lestreŋga 5; 54 <sup>54</sup>lestreŋga 4, 9 (действие подгонки к дойке); 55 <sup>55</sup>lestreŋga 4 (человек, подгоняющий овец к дойке); 56 <sup>56</sup>lestreŋga 2; 57 <sup>57</sup>lostrɔŋga 4 (человек, подгоняющий овец к дойке); 58—59 (нет слова); 60 <sup>60</sup>lestreŋgo 9 (доющая овца); 61 <sup>61</sup>strɔŋka 1, 1.1, 6; 62 <sup>62</sup>strɔŋga 8 (название поля); 63 <sup>63</sup>strɔŋka 1; 64 <sup>64</sup>strɔŋka 1, 1.1; 65 <sup>65</sup>strɔŋga, <sup>65</sup>strɔŋga 1; 66 <sup>66</sup>strɔŋka 1; 67 (нет слова); 68 <sup>68</sup>strɔŋka 1; 69 <sup>69</sup>strɔŋka, <sup>69</sup>strɔŋka 1; 70 <sup>70</sup>strɔŋka 6; 71 (нет слова); 72 <sup>72</sup>strɔŋga 1; 73—74 (нет слова), 75 <sup>75</sup>strɔŋka 1; 76 <sup>76</sup>strɔŋga 1, 6; 77 <sup>77</sup>strɔŋga 1; 78 <sup>78</sup>strɔŋgy 1, 2, 6; 79 <sup>79</sup>strɔŋga 1.1; 80 <sup>80</sup>strɔŋgy 1, 6; 81 <sup>81</sup>strɔŋga 1, 3; 82 <sup>82</sup>strɔŋga 1;



- государственные границы
- - - границы союзных (федеративных) республик
- р рекартографированные пункты
- 'узкий проход, через который гонят овец на дойку'
- ◐ 'навес с узким проходом, через который гонят овец на дойку'
- ◑ 'проход (в ограде, заборе)'
- 'загон, где доят овец'
- △ 'раскладывающаяся часть ограды из жердей'
- ◇ 'человек (или собака), подгоняющий овец к дойке'
- ◆ 'дойка (процесс доения)'
- ▭ 'цель между зубами'
- ▭ 'рукав реки'
- △ Not. prorgium
- \* единичные значения



Карта составлена  
Я. Гаворовой-Шукровой



83 <sup>1</sup>strunga 1, 6; 84 <sup>1</sup>strunga 1; 85 <sup>1</sup>strunka 1; 86 <sup>1</sup>strunka 1, 2.1; 87 <sup>1</sup>strunga 3; 88 <sup>1</sup>strunga 1, 6; 89 <sup>1</sup>strunga, <sup>1</sup>strunka 1, 2, 6; 90—91 <sup>1</sup>strunka 1; 92 <sup>1</sup>strunĵka 1.1; 93 <sup>1</sup>strunĵka 1, 1.1; 94 <sup>1</sup>strunĵы 1, 2, 6, 9 (место, где считают овец; место, где в конце лета возвращают овец их владельцам); 95—98 (нет слова); 99 <sup>1</sup>strunga 3; 100 <sup>1</sup>strunga 3, 1.2 (пролом в ограждении); 101 <sup>1</sup>strunga 1, 2; 102—103 (нет слова); 104 <sup>1</sup>strunga 2; 105—109 <sup>1</sup>strunga 1; 110 <sup>1</sup>strunĵə 1, 2, 3, 6; 111 <sup>1</sup>strunga 1; 112 <sup>1</sup>strunka 1; 113 <sup>1</sup>strunĵka 1. 1; 114 <sup>1</sup>strunĵы 1, 6; 115—116 <sup>1</sup>strunĵa 1; 117—120 <sup>1</sup>strunĵы 1, 6; 121 <sup>1</sup>strunĵы di<sup>1</sup>oĵ 1, 2, 6; 122 <sup>1</sup>strunĵы 1, 2, 6; 123 <sup>1</sup>strunĵы 1, 6; 124 <sup>1</sup>strunĵы 2; 125 <sup>1</sup>strunĵы 1, 2, 6; 126 <sup>1</sup>strunĵы 1, 6; 127 <sup>1</sup>strunĵы 2, 6; 128 <sup>1</sup>strunĵы 2, <sup>1</sup>strуны 6; 129—130 <sup>1</sup>strunĵы 1, 2, 6; 131 <sup>1</sup>strunĵы 2, <sup>1</sup>strуны 6; 132p strunĵă 6; 133p—136p strunĵă 1, 6; 137p strunĵă 6, strungar 1; 138p—139p strunĵă 1, 6; 140p strunĵă 6, 7; 141p—142p strunĵă 1, 6; 143p strunĵă 1, 6, 9 (дырочки носа); 144p—147p strunĵă 1, 6; 148p strunĵă 6; 149p strunĵă 1, 6; 150p—152p strunĵă 6; 153p strunĵă 1; 154p strunĵă 6; 155p strunĵă 1, 6; 156p—161p strunĵă 6; 162p strunĵă 6, (der.) strunĵăreață 1; 163p strunĵă 6, (der.) strunĵărîfîli 1; 164p strunĵă 1, 6; 165p—167p strunĵă 6; 168p strunĵă 1, 6; 169p strunĵă 6; 170p strună 6; 171p strunĵă, strunĵă 6, 2.1 (огороженное место, где стоят овцы зимой); 171p strună 6; 172p—173p strunĵă 6; 174p strunĵă 1, (der.) postrunĵă 6; 175p strunĵă 6; 176p strunĵă 1, strunĵă 6; 177p strună 6; 178p strunĵăreață 6; 179p strunĵă 6; 180p strună 6; 181p strunĵă 1, strunĵ 6; 182p strunĵă 6; 183—184p strunĵăreață 6; 185p strunĵă 1, 6; 186p—187p strunĵă 1, strunĵ 6; 188p—189p strunĵăreață 6; 190p strunĵă 6; 191 struĝa 9 (пространство под скалой или в пещере, для овец, огороженное камнями или досками); 192 struĝa 1, 3, 6; 194 struĝa 1, 2; 195 struĝa 1, 1.2, 6; 196 <sup>1</sup>strunga 1; 197 (нет слова); 198 <sup>1</sup>strunka 1; 199 <sup>1</sup>struga 2; 200 struĝa 1, 2; 201 (анкетирование не проведено); 202 struĝa 1; 203 <sup>1</sup>struga 9 (мешок из козьей шерсти); 204 (нет слова); 205 <sup>1</sup>struga 1; 206 <sup>1</sup>sraga 1, 2; 207 <sup>1</sup>struga 1; 208 <sup>1</sup>stərĝa 1, 2; 209 <sup>1</sup>straga 1; 210 (нет слова).

Карта составлена  
Я. Гаворовой-Шикровой

Карта 54

83. \*kOĝ

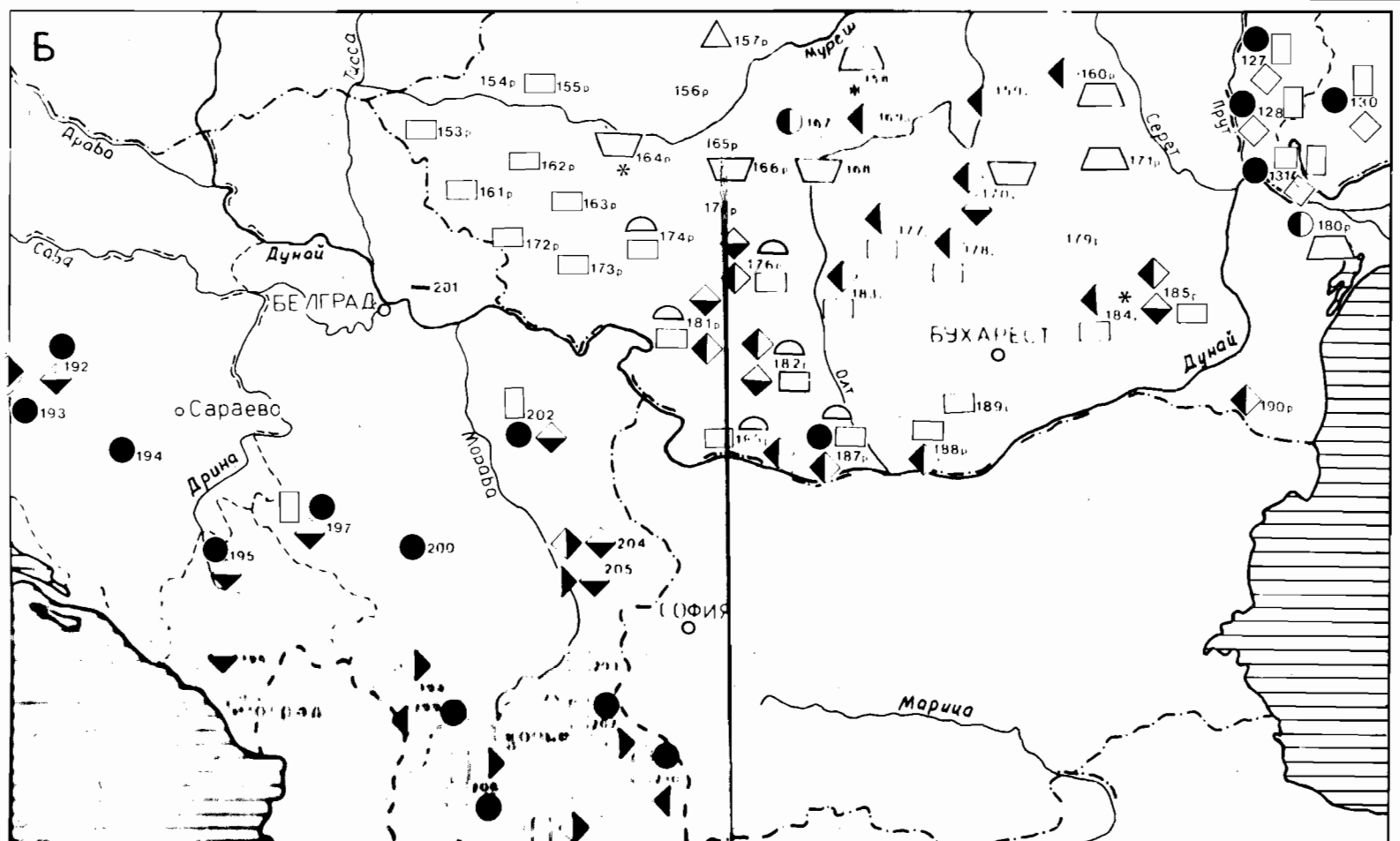
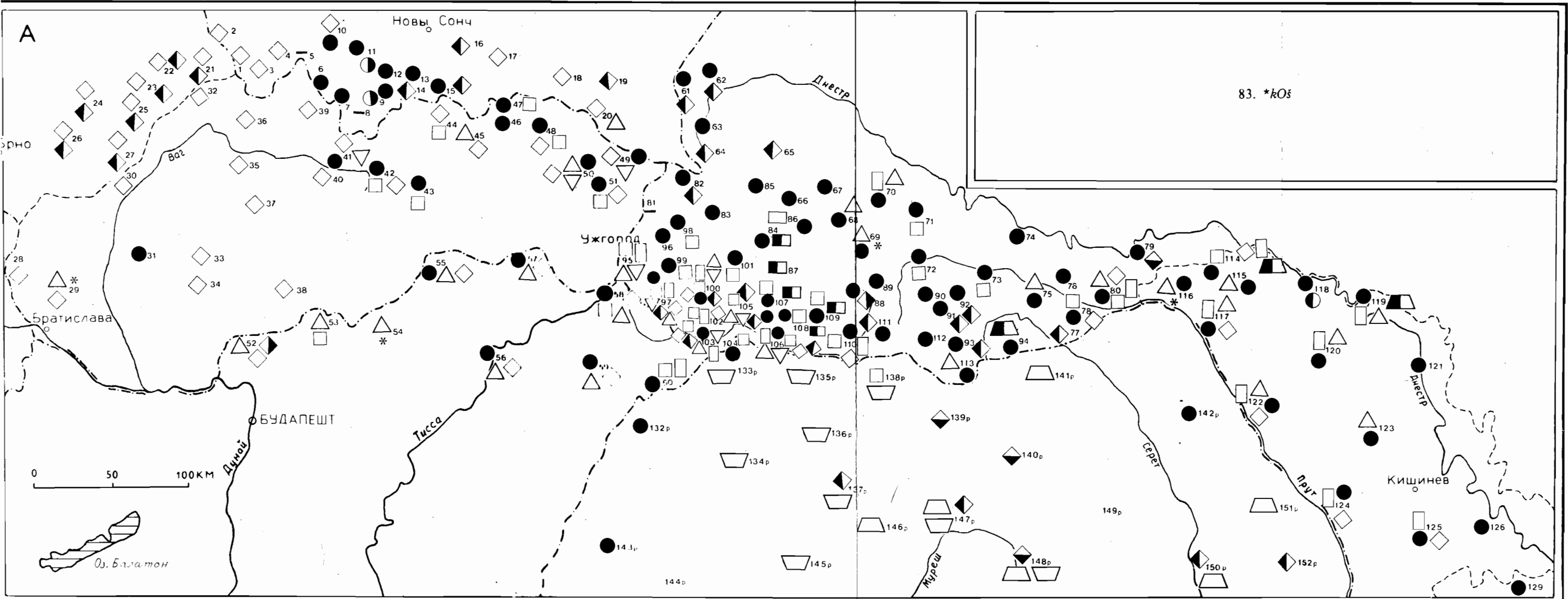
Для составления карты использован материал атласов ALRM sn 117 (п. 132p), ALR II/1, 57 (пп. 133p—136p), ALRM II/1, 354, ALR II/1, 57 (п. 137p), ALRR-Mar. 402, ALR II/1, 250 (п. 138p),

ALRM II/1, 297 (пп. 139p, 140p), ALRM sn 319, ALR sn, 493 (п. 141p), ALR sn 171 (п. 142p), ALR sn 171, ALRM sn 117 (п. 143p), ALR II/1 57 (п. 145p), ALRM sn 319, ALR sn 493 (п. 146p), ALRM II/1, 354, II/1, 297, ALRM sn 319, ALR sn 493, ALR II/1, 57 (п. 147p), ALRM II/1, 297, ALRM sn 319, ALR sn 493, ALR II/1, 57, (п. 148p), ALRM sn 319, ALR sn 493, ALRM II/1, 296 (п. 150p), ALRM sn 319, ALR sn 493 (п. 151p), ALRM II/1, 354 (п. 152p), ALRM II/1, 387 (пп. 153p, 155p), ALRM sn 319. ALR sn 493 (п. 157p), ALRM sn 319, ALR sn 493, ALR sn 178 (п. 158p), ALRM II/1, 296 (п. 159p), ALRM II/1, 296, ALRM sn 319, ALR sn 493 (п. 160p), ALRM II/I, 387 (пп. 161p—163p), ALR II/1, 57, ALR sn 178 (п. 164p), ALR II/1, 57 (п. 166p), ALR sn 176, ALRM sn 119 (п. 167p), ALR II/1, 57 (п. 168p), ALRM II/1, 354 (п. 169p), ALRM II/1, 296, 297, 354, ALR II/1, 57 (п. 170p), ALRM sn 319, ALR sn 493 (п. 171p), ALRM II/1, 387 (пп. 172p, 173p), NALR-Olt II, MN 26, NALR-Olt. I, 49 (п. 174p), ALRM II/1, 296, 297, 354, 387, NALR-Olt. II, MN 26, NALR-Olt. I, 49 (п. 176p), ALRM II/1, 296, 354, 387 (п. 177p), ALRM II/1 354, 387 (п. 178p), ALRM sn 319, ALR sn 493, ALR sn 176, ALRM sn 119 (п. 180p), ALRM II/1, 296, 297, 354, 387, NALR-Olt. II, MN 26, NALR-Olt. I, 49 (пп. 181p, 182p), ALRM II/1 296, 354, 387 (п. 183p), ALRM II/1 II<sup>4</sup>, 354, 387 (п. 184p), ALRM II/1 296, 297, 387 (п. 185p), ALRM 14; 354, 387, NALR-Olt. II, MN 26, NALR-Olt. I, 49 (п. 186p), ALRM II/1 296, 354, 387, NALR-Olt. IV, MN 129, NALR-Olt. II MN 26, NALR-Olt. I, 49 (п. 187p), ALRM II/1 354, 387 (п. 186p), ALRM II/1 387 (п. 189p), ALRM II/1, 354 (п. 190p).

Ср. с НМ 28.

Ключ к индексу: 1 'короб для зерна на мельнице (плетеный или дощатый)', 1.1 'ящик, куда ссыпается мука (на мельнице)', 1.2 'короб в веялке', 2 'помещение во дворе для хранения кукурузных початков', 3 'кузов воза (плетеный или дощатый)', 4 'корзина (общее название)', 4.1 'вид корзины (с одной или двумя ручками)', 4.2 'корзина для перевозки сена', 4.3 'корзина (ящик) для хранения кукурузного зерна', 4.4 'большая корзина без ручки (в форме усеченного конуса), в которой приносят скоту корм, носят кукурузные початки, семена и т.д.', 5 'плетеный улей', 6 'вид рыболовной снасти (вентерь)', 7 'дымоход', 7.1 'пристройка над глиняной печью', 8 'оборотная сторона подушки', 8.1 'наперник', 9 'грудная клетка', 10 'угорь или прыщ на лице', 11 единичные значения.

1 koš' 4; 2 koš 4; 3 kos (z<sup>u</sup>obuo'kam'i) 4; 4 k<sup>u</sup>os 4; 5 (нет слова); 6 koš 1; 7 k<sup>u</sup>os 1; 8 (нет слова); 9 kos 1, 1. 2; 10 k<sup>u</sup>os 1, 4; 11 k<sup>u</sup>os 1, 1.2; 12—13 kos 1; 14 kos 4.1 (корзина, преимущественно с одной ручкой); 15 kos 1, 4.1 (корзина с двумя ручками); 16 kos 4.1 (кор-



- — государственные границы
- - - границы союзных (федеративных) республик
- Р рекартографированные пункты
- 'короб для зерна на мельнице (плетеный или дощатый)'
- 'ящик, куда ссыпается мука (на мельнице)'
- 'короб в веялке'
- 'помещение во дворе для хранения кукурузных початков'
- △ 'кузов воза (плетеный или дощатый)'
- ◇ 'корзина (общее название)'
- ◆ 'вид корзины (с одной или двумя ручками)'
- ◆ 'корзина для перевозки сена'
- ◆ 'корзина (ящик) для хранения кукурузного зерна'
- ▽ 'плетеный улей'
- 'вид рыболовной снасти (венерь)'
- 'дымоход'
- 'пристройка над глиняной печью'
- △ 'оборотная сторона подушки'
- ▲ 'наперник'
- ▽ 'грудная клетка'



зина с одной ручкой); 17—18 ко̑ 4; 19 ко̑ 4.1; 20 ки̑ 4, 3; 21 ко̑' 4, 4.1 (корзина с двумя ручками); 22—23 ко̑ 4,4.1 (корзина с двумя ручками); 24—27 ко̑ 4, 4.1 (высокая корзина с двумя ручками); 28 ко̑ 4; 29 ко̑ 3, 4, 11 (часть виноградарского пресса); 30 ко̑, кво:š 4; 31 ко̑ 1; 32 ко̑ 4; 33 кцо̑ 4; 34—40 кцо̑ 4; 41 кцо̑ 1, 4, 5; 42—43 ко̑ 1, 2, 4; 44 ко̑ 2, 4; 45 ко̑ 3, 4; 46 ко̑ 1; 47 ко̑ 1, 2; 48 ко̑ 1, 2, 4; 49 ко̑ 1, 4, 5; 50 ки̑ 1, 3, 4, 5; 51 ко̑ 1, 2, 4; 52 ка̑ 3, 4, 4.2; 53 ка̑ 3, 4; 54 ка̑ 3, 11 (плетеный забор вокруг навозной кучи); 55 ка̑ 1, 3, 4; 56 ка̑ 1, 2, 4; 57 ко̑ 1, 3, 4; 58 ко̑ 1, 2, 3, 4; 59 ко̑ 1, 2, 3; 60 ка̑ 1, 2, 6; 61 к'и̑ 1, 4.1 (большая корзина); 62 ко̑ 1, 4.1 (плетеная корзина из лозы); 63 ки̑ 1; 64 к'и̑ 4.1 (корзина большая); 65 ки̑ 4.1 (корзина из лозы); 66 к'и̑ 1; 67 ки̑ 1; 68 к'и̑ 1,3 (кузов воза для перевозки листьев из леса); 69 к'и̑ 1,3,11 (плетеный кузов тачки); 70 к'и̑ 1, 3, 6; 71—72 к'и̑ 1, 2; 73 ки̑ 1, 4; 74 к'и̑ 1; 75 ки̑ 1, 3 (дощатый кузов воза); 76 к'и̑ 1; 77 ки̑, ки̑ (реже) 4.1 (корзина из папоротника или рогожи, с двумя ручками); 78 ко̑ 1, 2, 4; 79 к'и̑ 1, 4.3 (емкость, ящик для зерна; устар.); 80 ко̑ 1, 2, 3, 4, 6; 81 (нет слова); 82 ки̑ 1, 4.1 (большая корзина); 83 ки̑ 1; 84 ки̑ 1, 7.1; 85 ки̑ 1 (конусообразная корзина), 7; 86 к'и̑ 1, 7; 87 ки̑ 7.1; 88 к'и̑ 1, 4.2; 89 к'и̑ 1; 90 ки̑ 1; 91 ку̑, ки̑ 1, 4.1 (большая корзина); 92 ки̑ 1, 4.1 (корзина с двумя ручками); 93 ки̑ 1, 4.1 (корзина с двумя ручками); 94 ко̑ 1, 8.1; 95 ко̑ 2, 3, 5, 6; 96 ку̑ 1; 97 ко̑ 1, 2, 3, 4, 4.1, 5, 6; 98—99 ку̑ 1, 2; 100 ку̑ 1, 2, 3, 5; 101 ку̑ 1, 2; 102—103 ко̑ 1, 2, 3, 4, 4.1, 5, 6; 104 ку̑ 1, 2; 105 ку̑ 2, 4.1; 106 ко̑ 1, 2, 3, 4, 4.1, 5, 6; 107—109 ку̑ 1, 2, 7.1; 110 ко̑ 1, 2, 4, 6; 111 ки̑ 4.1 (большая корзина), 1; 112 ки̑ 1; 113 к'и̑ 1, 3 (дощатый кузов воза) 114 ко̑ 1, 2, 4, 6, 8.1; 115 к'и̑ 1 (деревянный короб), 3 (дощатый кузов воза); 116 к'и̑ 1, 3 (дощатый кузов воза), 11 (плетеная из прутьев и обмазанная глиной емкость для зерна, муки в амбаре; уст.); 117 ко̑ 1, 3, 4, 6; 118 ко̑ 1, 1.1; 119 ко̑ 1, 3, 6, 8.1; 120 ко̑ 1, 3, 6; 121 ко̑ 1; 122 ко̑ 1, 3, 4, 6; 123 ко̑ 1, 3; 124—125 ко̑ 1, 4, 6; 126 ко̑ 1; 127—128 ко̑ 1, 4, 6; 129 ко̑ 1; 130 ко̑ 1, 4, 6; 131 ко̑ 1, 2, 4, 6; 132р со̑ 1; 133р—136р со̑ 9; 137р со̑ 4.1 (корзина с плоским дном), 9; 138р со̑, со̑ 2, 9; 139р—140р со̑ 4.3; 141р со̑ 8; 142р—143р со̑ 1; 145р со̑ 9; 146р со̑ 8; 147р со̑ 4.1, 8, 9; 148р со̑ 4.3, 8, 9; 150р со̑ 4.1, 8; 151р со̑ 8; 152р со̑ 4.1; 153р со̑ 7; 155р со̑ 7; 157р со̑ 8; 158р со̑ 8, 11 (кожух из деревянных дощечек вокруг движущегося жернова); 159р со̑ 4.1; 160р со̑ 4.1, 8; 161р—163р со̑ 7; 164р со̑, со̑ц 11 (кожух из деревянных дощечек вокруг движущегося жернова); 166р со̑ 9; 167р со̑ 1.1; 168р со̑ 9; 169р со̑ 4.1; 170р со̑ 4.1, 4.3, 9; 171р со̑ 8; 172р—173р со̑ 7; 174р со̑ 7, 10; 176р со̑ 4.1, 4.3, 7, 10; 177р—178р со̑ 4.1, 7; 180р со̑ 1.1, 8; 181р, 182р со̑, со̑ 4.1, 4.3, 7, 10; 183р со̑ 4.1, 7; 184р со̑ 4.1, 7, 11 (грудная кость); 185р со̑ 4.1, 4.3, 7; 186р со̑ 4.1, 7, 10; 187р со̑ 1, 4.1, 7, 10; 188р со̑ 4.1, 7; 189р со̑

7: 190p соş 4.1; 191 kòš 1, 4.2; 192 kòš 1, 4.3; 193—194 kòš 1; 195 kòš 1, 4.3; 196 koš 4.3; 197 kòš 1, 4.3, 6; 198 koš 2, 4.2; 199 koš 1, 4.1; 200 koš 1; 201 (анкетирование не проведено); 202 koš 1, 4.3, 6; 203 koš 2; 204—205, 4.2, 4.3; 206—210 koš 1, 2, 4.2, 6.

Карта составлена Д. Вуйичичем

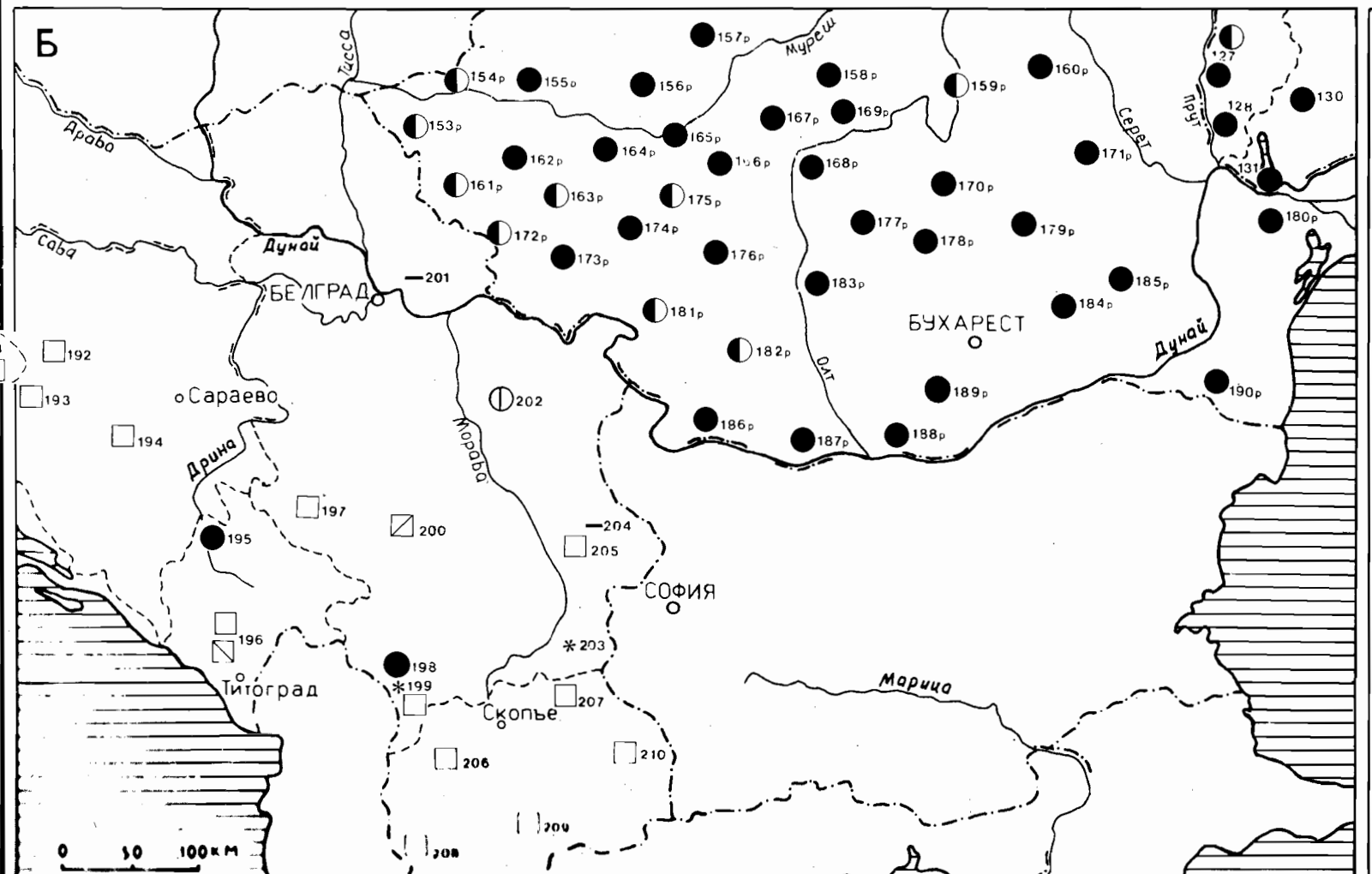
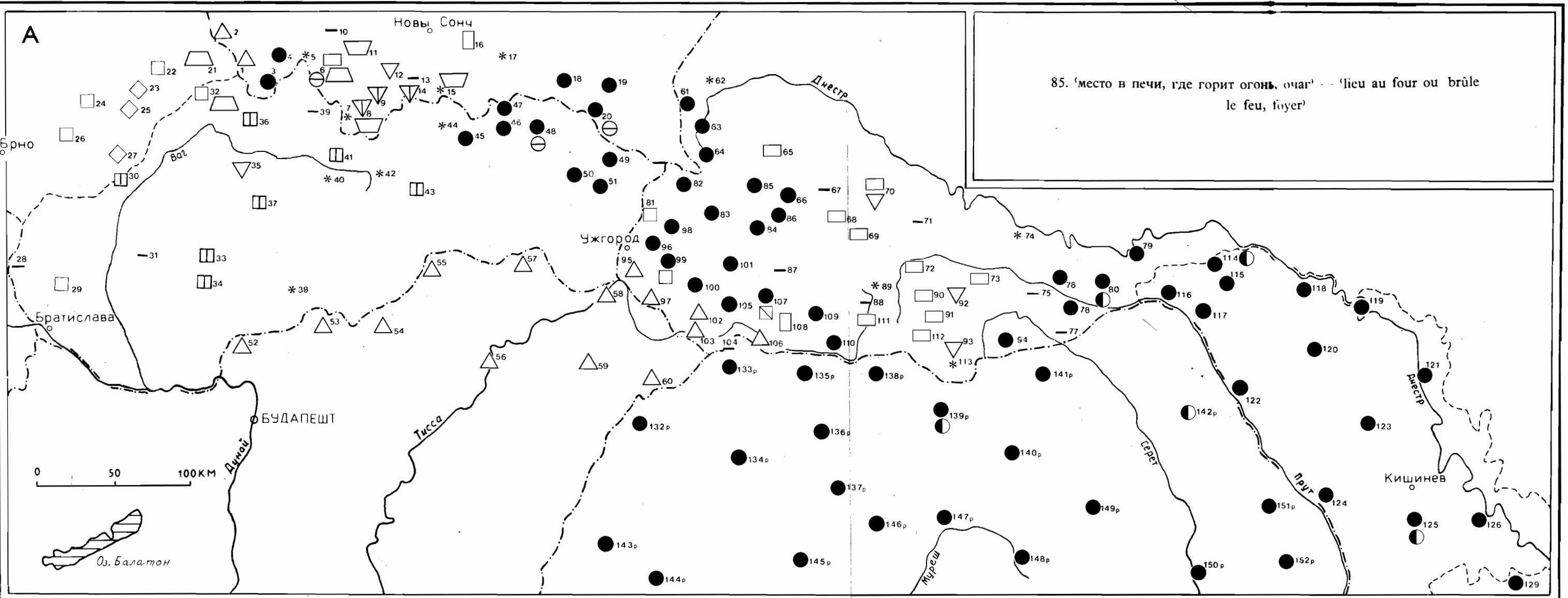
### Карта 55

85. 'место в печи, где горит огонь, очаг' —  
— 'lieu au four où brûle le feu, foyer'

Диалектные сведения для населенных пунктов 132p—190p извлечены из ALRM II/1 314, для нас. п. 139p—из ALRR—Mar. 460.

Ср. с картами 56, 57.

1 |gum'yúco; 2 |gum'yunc; 3—4 |vatra; 5 ce|lušće; 6 |nolepa, dno, vatřysko; 7 |sabašnok; 8 |polyńisko, |p'ekarńik; 9 p'e|karnik; 10 (нет названия); 11 polyńisko; 12 p'ec; 13 (нет названия); 14 p'e|karsk'i p'ec; 15 pa|ońisko xle|bove, za|vatlaš; 16 sput; 17 p'e|čara; 18—19 |vatra; 20 |vatra, (dem.) |vatrysko; 21 no|l'epa; 22 oh'n'išće; 23 |ku:tek; 24 |ohn'išće; 25 |ku:tek; 26 |ohn'išće; 27 |ku:tek; 28 (нет названия); 29 |ohniščo; 30 |ohnisko; 31 (нет названия); 32 |ohn'išt'e, |na:fer; 33—34 |ohn'isko; 35 |pekačka; 36—37 |ohn'isko; 38 |pahraha; 39 (нет названия); 40 |peklo; 41 oh'nisko; 42 |kozup; 43 oh'nisko; 44 ku|hin'ka; 45—47 |vatra; 48 |vatra, va|trisko; 49—51 |vatra; 52—55 |kemence; 56—60 |kemence; 61 |vatra; 62 pu|sacka; 63—64 |vatra; 65 dno; 66 |vatra; 67 (нет названия); 68—69 dno |u\_pə|č'ə; 70 dno (редко), p'ič' (чаще); 71 (нет названия); 72—73 dno; 74 |čerin'; 75 (нет названия); 76 |vatra; 77 (нет названия); 78 |vatry; 79 |vatra; 80 |vatry, |vatra |fokulu, |vatra ku|ptorulu; 81 |Vohnyšč'e; 82—86 |vatra; 87—88 (нет названия); 89 po|o|vęsko; 90 dn:o, n:o; 91 dno; 92—93 p'ič'; 94 |vatry; 95 |kemence; 96 |vatra; 97 |kemence; 98 |vatra (чаще), |vohnyšč'e (реже); 99 (нет названия); 100—101 |vatra; 102—103 |kemence; 104 (нет названия); 105 |vatra; 106 |kemence; 107 |vatra (реже), o|hyn' (чаще); 108 sput; 109 |vatra; 110 |Vatry; 111—112 dno; 113 |u\_pə|č'ə; 114 |vatry, |vatra ku|pt'jorulu, |vatra |fokulu; 115 |vatr'a; 116 |vatra; 117—124 |vatry; 125 |vatry, |vatra ku|pt'jorulu, |vatra |sobi; 126 |vatry; 127 |vatry, |vatra ku|pt'jorulu; 128—131 |vatry; 132p—138p vatră; 139p vatră, vatra cu|pt'orulu; 140p—141p vatră; 142p vatra focului; 143p—149p vatră; 150p—151p vatră; 152p vatră; 153p—154p vatra focului; 155p—157p vatră; 158p vatră; 159p vatra focului; 160p vatră; 161p vatra luminii; 162p vatră; 163p vatra focului; 164p—170p vatră; 171p vatră; 172p vatra luminii; 173p vatră; 174p vatră; 175p vatra focului; 176p vatră; 177p—179p vatră; 180p vatră; 181p—



- - - государственные границы  
 - - - границы союзных (федеративных) республик  
 p рекартографированные пункты

- vatra, |vatră, |voter
- ◐ vatra focului, vatra luminii
- ⊖ |vatfysko, |vatrisko
- ⊕ |vatřišče, |vatřište
- oh'n'išče, |vohnyšče'e, ógñi:šte
- ▤ |ohn'isko, |ohnisko
- ▥ ogn'a:r
- ▧ o'hyn, |ogañ
- △ |kemence, |gum'yúco
- ◊ |ku:tek
- ▽ p'ec, p'ič, p'e'karsk'i p'ec
- ▾ p'e'karník, |pekačka
- dno, n:o
- ▭ sput
- ▮ palo'n'isko, poly'n'isko
- ▴ no'lepa, |na:l'ep
- \* единичные названия

Карта составлена Я. В. Закревской

—182p vatra focului; 183p vatră; 184p vatră; 185p—187p vatră; 188p vatră; 189p vatră; 190p vatră; 191 ógni:šte; 192 ógnišće (место в старом доме, где раскладывают огонь); 193 ógnišće (место в старом доме, где раскладывают огонь); 194 ógnišće (решчатое дно в печи для огня); 195 ógni:šte, vatra; 196 og'nište (в старом доме, где раскладывают огонь), 'ogań; 197 ogni:šte; 198 'votet, 'votet; 199 og'nište, 'oʒ'ak; 200 ognà:r; 201 (анкетирование не проведено); 202 'vatrište; 203 pre'kladnik; 204 (нет названия); 205 o'gnište; 206 'ognište (место в старом доме, где раскладывают огонь); 207 o'gnište; 208 'ognišće; 209—210 o'gnišće.

Карта составлена Я. В. Закревской

## Карта 90

### 149. 'серьги' — 'boucles d'oreille'

Диалектные данные для пп. 132p—151p, 153p—163p, 165p—176p, 178p—184p, 186p—190p извлечены из ALR sn IV, 1201.

Ср. с

1 'horyngle (pl. t.); 2 uo'ryngle; 3 ko'lycyki; 4 ko'lycyki, 'kolcyk(ед.); 5 ko'lycyki (мн.); 6 zau'sniice (мн.); 7, 8 ku'lciki; 9 zau'snice; 10 ku'lciki; 11 k'o'lycyki; 12—14 ku'lycyki (мн.); 15—16 ku'cyki; 17 ku'lycyki (мн.); 18, 19 'kolčyk; 20 'kulčyky (мн.); 21 uo'ringl'e (мн.); 22 o'ryngl'e (мн.); 23—25 'oryngl'e (мн.); 26 'origl'e (мн.); 27 'ory gl'e (мн.); 28, 29 'oringle (мн.); 30 'na:ušnice; 31 'oringl'e; 32 'zauš'nice; 37, 38 'na:uš'nice; 39 'oringl'e; 40 'zaušnice; 41, 42 zau'snice; 43 o'ringl'e; 44 zaušnički; 45 zau'snečky; 46 zau'snički; 47 zau'snečky; 48 zau'snički; 49 na'ušnici; 50 zau'sniš'ky; 51 zau'snički; 52—54 'fulbevalo: (ед.); 55 'fulbevalo (ед.); 56 'fulbevalo (ед.); 57 'fulbevalo: (ед.); 58, 59 'fulbevalo (ед.); 60 'fulbevalo (ед.); 61 'kul'čyk'i; 62 kul'čyk'i; 63, 64 'kul'čyk'i; 65 'kul'čiki; 66 'ko'č'yk'y; 67 za'ušnyč'i; 68 ko'utk'i; 69 ko'utk'e, ko'utk'y; 70 'kul'č'yk'i; 71 'kul'č'yk'y, ko'utk'y; 72 ko'utk'e, kohu'tk'e (мн.); 73 kohu'tk'e; 74 'kul'čyky; 75 'kul'č'yk'i; 76 'kul'čyky, kuhu'tky (длинные серьги); 77 ko'hutky; 78 čel'rcej; 79 ko'hutk'e; 80 čel'rcej; 81 'zavušnyč'a (ед.); 82 'kul'čyk'i; 83 'zaušnyč'a (ед.); 84 'zaušnyč'a (чаще), ko'hutka (реже) (ед.); 85 'ko'utki (мн.); 86 'ko'utk'y, 'ko'č'yk'y (мн.); 87 ko'vtoč (ед.); 88 ko'utk'e; 89 ko'utk'e; 90, 91 kohu'tk'e; 92 ko'utk'e, ko'hutk'e; 93 ko'hutk'e; 94 čel'rcej; 95 'kərikə, 'fulbevalo:, 'fag:ə:, 'dindik (фамильное название); 96 'zaušnyč'a (ед.); 97 'filbevalo:; 98—100 'zavušnyč'a (ед.); 101 'zaušnyč'a; 102, 103 'filbevalo:; 104 'kovtka (ед.); 105 za'ušnyč'i; 106 'fulbevalo:; 107 'kovtky; 108 ko'hutky; 109 ko'hutky (чаще), za'vušnyč'i (редко, в речи молодежи); 110 bumb'; 111 'koutky (мн.); 112 kohu'tk'e; 113 ko'hutk'e; 114 š'eršej; 115 ko'utk'e; 116 ko'hutk'e; 117, 118 š'eršej; 119 š'eršej; 120 š'eršej; 121—129 (нет

реалии); 130 š'ə'rš'ej; 131 čel'rčej; 132p—134p bumbd''; 135p bumd''; 136p, 137p bumbd''; 138p čurčej; 139p curčaji; 140p čerčej; 141p šeršej; 142p šersėj; 143p búmbū; 144p čirčej; 145p bumbd''; 146p bumbgē; 147p bumbg; 148p sāršij; 149p šersėj; 150p šursėj; 151p šersėj; 152p, 153p šersėj; 154p čerčej; 155p čerčej; 156p čerčej; 157p, 158p šersėj; 159p, 160p šeršej; 161p, 162p šersėj; 163p šersėj; 164p—168p čerčej; 169p čerčej, tǫrte; 170p čerčej; 171p šersėj; 172p šersėj; 173p sorsėj; 174p čerčej; 175p šersėj; 176p čerčej; 178p čerčej; 179p čerčej; 180p, 181p čerčej; 182p tuārte; 183p čerčej; 184p čerčej; 186p tuārte; 187p tortițe; 188p, 189p čerčej; 190p čerčej; 191 réci:ne (обычно во мн.); 192 mén'žuhe; 193 mén'žuše; 194 mén'žuše; 195 miń'žuše; 196 mań'žuše; 197 me:ń'žuše; 198 voθ; 199 ul'šnici; 200 me:ń'žuše; 201 (анкетирование не проведено); 202 o'bočić (ед.); 203 mi'ń'žuške (мн.); 204 me'ń'žuše; 205 me'ń'žuška (ед.); 206 'menguški (мн.); 207 me'ńguški; 208 'ubetki; 209 o'betki; 210 'obici.

Карта составлена Я. Ригером

## 2. Комментарии к лексическим картам

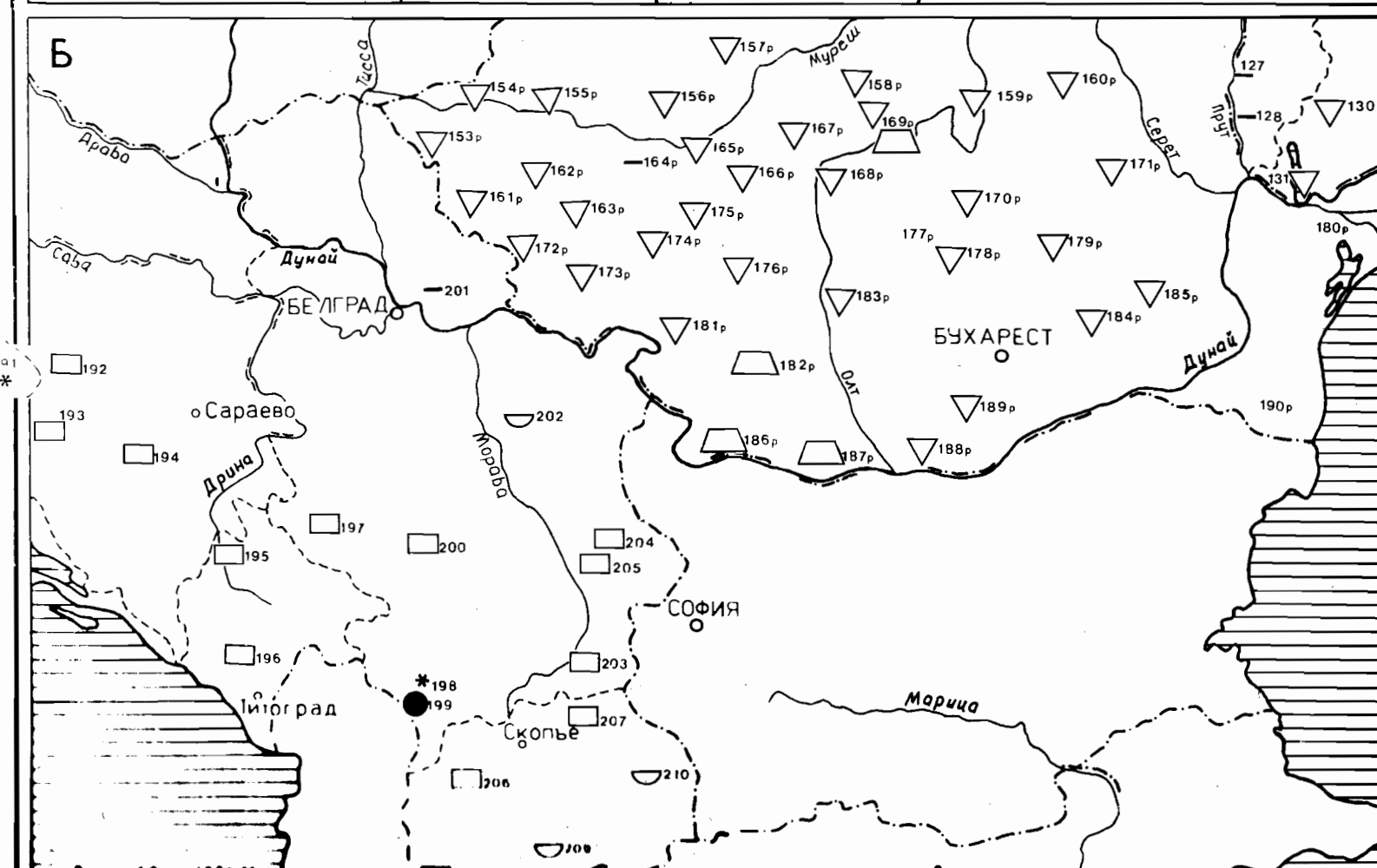
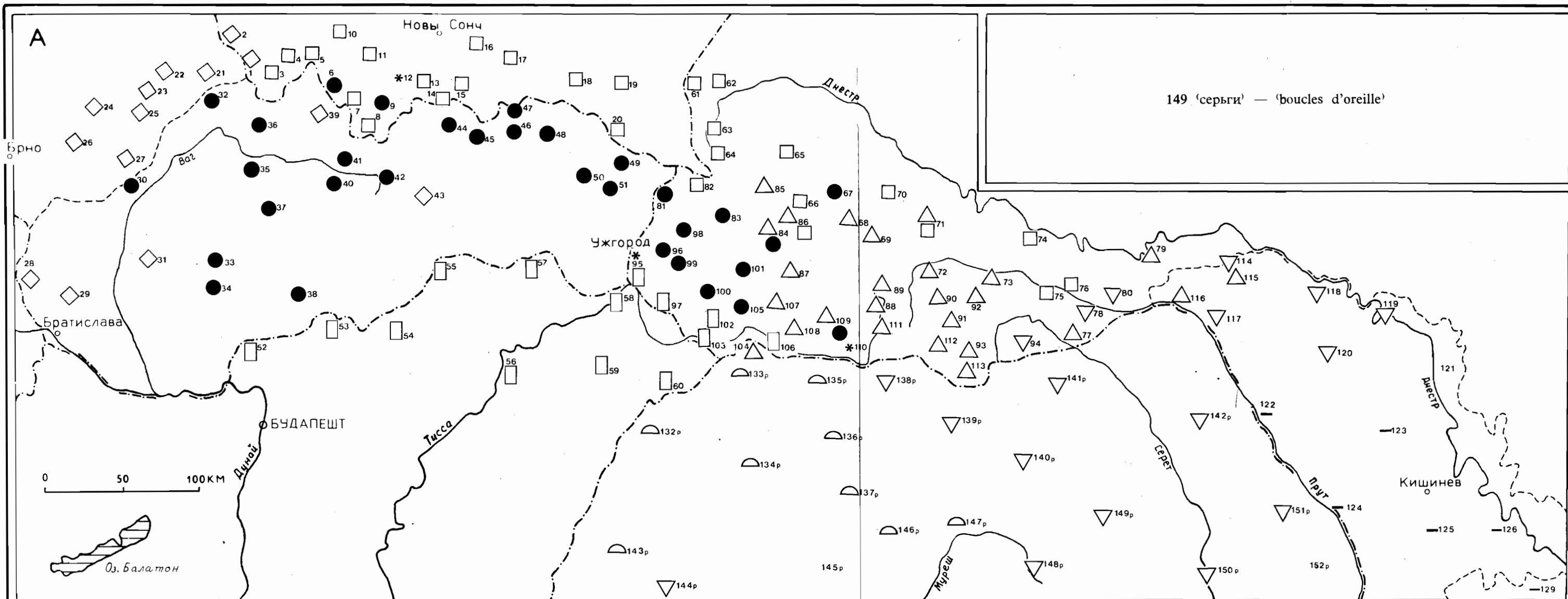
24. 'ясли решетчатые — для рогатого скота, лошадей' —  
'crèche à grille pour le bétail cornu et les chevaux'

Диалектные данные для пп. 174p, 176p, 181p, 182p, 186p, 187p извлечены из NALR-Olt. III, 393.

Ср. с картой 16 и НМ 8.

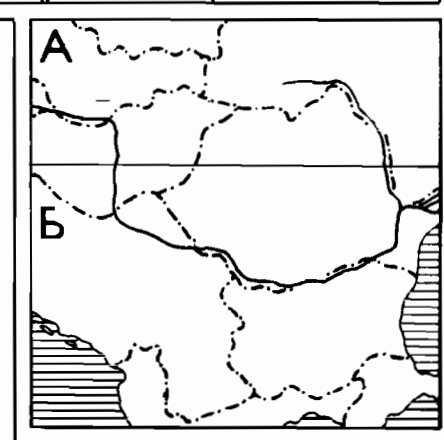
1 'jaš'le (pl. t.); 2—3 'jašle (pl. t.); 4 'jašle (pl. t.), ja'seuka (pl. t.); 5 'jašle (pl. t.); 6 'jašl'e (pl. t.); 7 gra'b'ina, (dem.) gra'b'iňka; 8 gra'b'ina; 9 gra'b'ina, (dem.) gra'b'iňka; 10 dra'b'iňka; 11 dra'b'ina, (dem.) dra'b'iňka; 12 gra'b'iňka; 13 dra'b'ina; 14 dra'b'ina, (dem.) dra'b'iňka; 15 dra'b'ina; 16 dra'b'iňka; 17—19 dra'b'ina; 20 dra'bena; 21 'jaš'le (pl. t.); 22 'jasl'e (pl. t.); 23 'jasl'a (pl. t.); 24 'žeb'yu:k; 25 'jasel', 'jasla' (pl. t.) (кормушка для лесных зверей); 26 žepf, 'korito (кормушка для сена и др.); 27 'za:žeb'yu; 28—30 'rebrin:k; 31 'jasle (pl. t.); 32 'jasl'e (pl. t.); 33 'jasl'ički (pl. t.); 34 'rebrina; 35 'rebrin:k; 36 'dra'bina; 37; 40 'drabina; 41 'rebrina; 42—43 'jasle (pl. t.); 44 dra'bina; 45 dra'b'iny (pl. t.); 46 'jasl'e (pl. t.); 47 dra'bena; 48 dra'b'iňka; 49 dra'b'eňka; 51 dra'bina; 52—60 (нет реалии); 61 dra'b'yna, (dem.) dra'b'ynka; 62 dra'bina; 63 dra'b'yna; 64 'jasla (pl. t.); 65 dra'b'yna; 66 'jasla (pl. t.); 67 dra'b'ynka; 68 (нет реалии); 69 dra'b'eňka; 70 dra'b'ena (редко); 71 'jasla (pl. t.); 72 'jasl'i (pl. t.); 73 'žol'ib; 74 'žol'ub; 75 dra'b'ena ž'žolobom; 76 'jasla (pl. t.); 77 'jesla (pl. t.); 78 'jasly; 79 (нет реалии); 80 'jesli (pl. t.); 81 dra'b'yna; 82 'jasla (pl. t.); 83 dra'b'yna; 84 'jasl'i (pl. t.); 85 (нет реалии); 86 dra'b'eny (pl. t.); 87 (нет реалии); 88 dra'b'eňka; 89 'jesl'i (pl. t.); 90 'jasla (pl. t.); 91





— государственные границы  
 - - - границы союзных (федеративных) республик  
 P рекартографированные пункты

- nau'šnice, za'ušnici, 'ušnici ...
- kol'čyky, kulčy'ky ...
- △ 'kou'tky, koku'tk'y ...
- ▽ čel'rčej ...
- ◇ ol'ryngle
- me'nžuše ...
- 'fulbevalo: ...
- △ toarte
- ◐ bumb
- ◑ ol'betki, 'obici
- \* единичные названия



1jesla (pl. t.); 92 1jesla z\_dra'bənoɥ (pl. t.); 93 1žolob z\_dra'bənoɥ; 94 (анкетирование не проведено); 95 1jas:sol, 1ja:soj; 96 (нет реалии); 97 1ja:sol; 98—99 dra'byna; 100 rač; 101 dra'byna; 102—103 1ja:sol; 104 rač; 105 1jas'pi (pl. t.); 106 1ja:sol; 107—109 1jas'pi (pl. t.); 110 (анкетирование не проведено); 111 1jas'pi (pl. t.); 112 dra'byna; 113 (анкетирование не проведено); 114 1jesli (pl. t.); 115 (нет реалии); 116 1jesli (pl. t.); 117 1jesli (pl. t.); 118 (анкетирование не проведено); 119 1jesli (pl. t.); 120 1jesili (pl. t.); 121 1setky; 122 dra'biny; 123 jesyli rə'tundy; 124 1jesyl' (pl. t.); 125 1jes'li (pl. t.); 126 1jesli (pl. t.); 127 1jesly (pl. t.); 128 je'slar' (pl. t.); 129 1jesyli (pl. t.); 130—131 1jesli (pl. t.); 174p 1jesl'e; 176p 1jesle; 181p 1jezlā; 182 1jesle; 186p—187p 1jezle; 191 1jāsle (pl. t.); 192 1ótre; 193—195 (нет реалии); 196 1jasl'i (pl. t.); 197 1jāsli (pl. t.); 198 gražd; 199 1jasla (pl. t.); 200 1jasla (pl. t.); 201 (анкетирование не проведено); 202 1jaslo; 203 (нет реалии); 204 1jasli (pl. t.); 205 1jasla (pl. t.); 206 1jasli (pl. t.); 207 1jasle (pl. t.); 208—210 1jasli (pl. t.).

Карта составлена А. Вашеком

### 101. 'табак (общее название)' — 'tabac'

Диалектные сведения для населенных пунктов 174p, 176p, 181p, 182p, 186p и 187p извлечены из NALR—Olt. II, MN 54, Ср. с картами 68 и 70.

1—2 ta'baka; 3—4 1tabak; 5 1tabak, 1ma'orka (устар.); 6—7 1tabak; 8 1tabak; 1xabryka, 1prasofka (фабричный табак); 9—14 1tabak; 15 1tytoj, 1bakon (растение или целые листья табака); 16 1tytoj, 1bakon; 17 1tytoŋ; 18 1duhon; 19 1tytoŋ, 1bakun; 20 do'phan, 1tytoŋ do pap'rosiɥ (более новое); 21 ta'baka; 22 1tabak; 23—31 1taba:k; 32 1tabak; 33 1doha:n; 34 1taba:k; 35 1doha:n; 36 1tabak; 37—38 1doha:n; 39 1tabak; 40 1tabak, 1doha:n; 41—42 1dohan; 43 1duhan; 44 1duhan'; 45—48 1dohan; 49 do'han; 50 du'han; 51 1dohan; 52—53 1dohə:n; 54—55 1dohə:n'; 56—60 1doha:n; 61 t'u't'un; 62 1c'uc'un (покупной табак), 1bakun (самосад); 63—64 t'u't'un (покупной табак), ba'kun (самосад); 65—72 t'u't'un; 73 k'i'k'un; 74—76 t'u't'un; 77 t'u't'un (листья табака), mo'orka (сердцевина листьев табака); 78 t'i't'un; 79 t'u't'un; 80 t'i't'un; 81 do'phan; 82 t'u't'un (покупной табак), ba'kun (самосад); 83—84 do'phan; 85 t'u't'un, ba'kun (сорт табака из Венгрии); 86 t'u't'un; 87 do'phan; 88—89 t'u't'un; 90 ta'baka, ta'bak; 91—93 t'u't'un; 94 (анкетирование не проведено); 95 1doha:n'; 96 do'phan; 97 1doha:n'; 98 do'phan; 99—101 do'han; 102—103 1doha:n'; 104—105 do'han; 106 1doha:n'; 107—109 do'phan; 110 (анкетирование не проведено); 111 t'u't'un; 112 t'i't'un; 113 t'u't'un, t'i't'in (устар.), ba'kun (сорт крепкого табака); 114 t'i't'un; 115—116 t'u't'un;

117 t'ilt'jun; 118 (анкетирование не проведено); 119 t'ilt'jun; 120 ti't'ujun; 121 t'jul't'jun; 122 ti't'jun; 123—126 t'ilt'jun; 127 t'jul't'jun; 128 t'ilt'jun; 129 ti't'ijun; 130 t'ilt'jun; 131 t'jul't'jun; 174p tutún; 176p tutún; 181p—182p tutún; 186p—187p tutún, tabác; 191 dúva:n; 192 dúha:n; 193 dúva:n; 194 dùha:n; 195 dùva:n; 196 du'va:n; 197 duvà:n; 198 du'han; 199 'duvan; 200 duvà:n; 201 dùva:n; 202 duvà:n; 203 du'van; 204 tu'tun; 205 du'van, 'tutun; 206 'tutun; 207 tu'tun; 208, 209 'tutun; 210 tu'tun.

Карта составлена Л. Балогом

### 180. 'деревянная маслобойка' — 'baratte en bois'

Диалектные данные для пп. 133p—136p, 138p—142p, 144p, 146p—154p, 156p, 158p, 160p—161p, 163—168p, 170p—175p, 178p—190p извлечены из ALR II, s. n, 307.

1 ma'sníčka; 2 ma'sníčka; 3—6 ma'sníčka; 7 'kyr'na, (dem.) 'kyr'nícka; 8 (анкетирование не проведено); 9—11 ma'sníčka; 12 'ker'níčka; 13 ma'sníčka; 14 'ker'níčka; 15 ma'sníčka; 16 ma'sníčka (dem.), 'mas'níca; 17—19 ma'sníčka; 20 bo'deňka; 21 ma'sníca; 22 ma'sníca; 23 'mas'níca; 24 'mas'níčka; 25 'mas'níca; 26 'mas'le'ňka; 27 'mas'níca; 28—29 'beli:k; 30 'mu:tovní:k; 31 'zboňka; 32 'mas'níčka; 33 'dbaňka; 34 'zbeňka; 35—37 'dbaňka; 38 'zbeňka; 39 'k'je'n'ička; 40 'zbeňka; 41 'zbušok; 42 'zboňka; 43 'zbuška; 44 'zbušek; 45 bo'deňka; 46 'zbušek; 47 bo'deňka; 48 'zbušek; 49 'bodiňka; 50 bu'deňka; 51 bu'deňša; 52—53 'køpø:l:ø; 54 'køpø:l:ø; 55 'køpø:l:ø; 56 'køpø:l:ø; 57 'køpø:l:ø; 58 'zurbo:lo; 59 'zurbo:lo, 'køpø:l:ø; 60 'køpø:l:ø; 61 bo'denka; 62 mas'n'ička; 63 'mas'nyc'a; 64 'mas'nyc'a, mas'e'lnyčka; 65 'mas'nýčka; 66 ma'snečka; 67 ma'sl'enka; 68 ma'sl'eňka; 69 ma'sl'eňka, ma'znec'i; 70 ma'snec'i; 71 ma'snyc'y; 72 ma'sl'enka; 73 ma'sl'anka; 74 ma'znýčka; 75 ma'sl'aňka; 76 ma'snyčka; 77 ma'slička; 78 'ma'sl'eňka; 78 bud'aješ; 79 'boj'nyčka; 80 ma'sl'aňky; 81 bo'denka; 82 mas'nýčka; 83 ma'sl'aňka; 84 ma'sl'anka (чаще), 'zbuška (реже); 85 ma'sl'anka; 86 ma'snec'a, 'ma'snečka; 87 ma'sl'anka; 88—90 kolot'ička; 91 ma'sl'enka; 92—93 ma'sl'eňka; 94 un'ternicy; 95 'zu:rbolo; 96 kolot'uška; 97 'zurbo:lo; 98 'zbuška; 99—100 kolot'uška; 101 'zbuška; 102 'zurbo:lo; 'zurbo:lo; 103 'køpø:l:ø; 104 zurbu'lička; 105, kipe'lyčka (редко); 105 kolot'uška; 106 'køpø:l:ø; 107 ma'sl'anka; 108 ma'sl'anočka; 109 skolo't'uxa; 110 kolot'juky; 111 kolot'ička; 112 kolot'ačka; 113 ma'sl'eňka; 114 bud'alaš; 115 maslo'bojka; 116 ma'sl'aňka; 117 bud'aješ; 118 bud'aješ; 119 budal'ø; 120 bud'aješ; 121 bud'aješ; 122—123 bud'aješ; 124 kob; 125 bu'daj; 126 by'daj; 127—128 puti'nej; 129—130 bu'daj; 131 puti'nej; 133p kipil'ø; 134p ulčë; 135p tocúť; 136p t'oc'c; 138p 'nt-o cófã; 139 t'ëgórniță; 140p budirl'ø; 141p unti'erniță; 142p bud'aj;

144p d<sup>l</sup>óblu; 146p bud<sup>l</sup>ji; 147p f<sup>l</sup>id<sup>l</sup>il<sup>l</sup>éš; 148p b<sup>l</sup>rb<sup>l</sup>nt; 149p—150p bud<sup>l</sup>äl<sup>l</sup>u; 151p bud<sup>l</sup>äi; 152 putin<sup>l</sup>éi; 153p šuber<sup>l</sup>él; 154p urd<sup>l</sup>óji; 156p-hurd<sup>l</sup>ó<sup>u</sup>; 158p b<sup>l</sup>at<sup>l</sup>e d<sup>l</sup>-alé unt; 160p putin<sup>l</sup>éi; 161p b<sup>l</sup>ad<sup>l</sup>ín; 163p b<sup>l</sup>ad<sup>l</sup>ín; 164p d<sup>l</sup>óni<sup>l</sup>řa; 165p hurd<sup>l</sup>ó<sup>u</sup>; 166p b<sup>l</sup>ad<sup>l</sup>äi; 167p botor<sup>l</sup>óg<sup>u</sup>; 168p borcán<sup>u</sup>; 170p—171p putin<sup>l</sup>éi; 172p—173p b<sup>l</sup>ad<sup>l</sup>ín; 174p b<sup>l</sup>ad<sup>l</sup>äi; 175p b<sup>l</sup>ad<sup>l</sup>ín; 178p putin<sup>l</sup>éi; 179p putin<sup>l</sup>é<sup>u</sup>; 180p bud<sup>l</sup>éi, putin<sup>l</sup>éi; 181—183p putin<sup>l</sup>éi; 184p putin<sup>l</sup>éju; 185p putin<sup>l</sup>é<sup>u</sup>; 186p—190p putin<sup>l</sup>éi; 191—194 st<sup>l</sup>ap; 195 (нет реалии); 196 st<sup>l</sup>ap; 197 st<sup>l</sup>ap; 198 ti<sup>l</sup>nar; 199 bu<sup>l</sup>čka; 200 (нет реалии); 201 (анкетирование не проведено); 202 b<sup>l</sup>u:čka; 203—206 <sup>l</sup>bučka; 207 bu<sup>l</sup>ti<sup>l</sup>n, ču<sup>l</sup>rilk<sup>l</sup>a; 208 <sup>l</sup>turilo; 209 ču<sup>l</sup>rilo; 210 žu<sup>l</sup>ril<sup>l</sup>ak.

Карта составлена И. Рипкой

### 3. Комментарии к семантическим картам

#### 105. \* GuN-

Картографируются все значения, которые зафиксированы в карпатобалканском ареале, в том числе единичные. В пп. 20, 115, 196 картографируются дериваты; из-за отсутствия данных о семантике не картографируется <sup>l</sup>hu<sup>l</sup>na в п. 62.

Ключ к индексу: 1 '(зимняя) верхняя одежда', 1.1 'одежда вообще — rejerativum', 1.2 'старая одежда', 2 'сукно', 3 'покрывало', 4 'метелка кукурузы'.

1 <sup>l</sup>gu<sup>l</sup>na 1 (коричневого цвета); 2 <sup>l</sup>gu<sup>l</sup>na 1 (на вате); 3 <sup>l</sup>gu<sup>l</sup>na 1 (с рукавами, носили внакидку); 4 <sup>l</sup>gu<sup>l</sup>na 1 (с короткими и широкими рукавами); 5 <sup>l</sup>gu<sup>l</sup>na 1; 6 <sup>l</sup>gu<sup>l</sup>na 1 (с рукавами); 7 <sup>l</sup>gu<sup>l</sup>na 1 (с вышивкой); 8 <sup>l</sup>gu<sup>l</sup>na 1 (из толстого сукна); 9 (нет слова); 10 <sup>l</sup>gu<sup>l</sup>na 1; 11 (нет слова); 12 <sup>l</sup>gu<sup>l</sup>na 1 (с красной каймой); 13—14 (нет слова); 15 <sup>l</sup>gu<sup>l</sup>na 1 (из овчины); 16 (нет слова); 17 <sup>l</sup>gu<sup>l</sup>na 1 (мужская); 18 <sup>l</sup>gu<sup>l</sup>na 1 (из черного сукна); 19 <sup>l</sup>hu<sup>l</sup>na 1 (с большим воротником); 20 <sup>l</sup>hu<sup>l</sup>nka 1; 21 <sup>l</sup>gu<sup>l</sup>na 1 (из толстого сукна); 2; 22—23 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'a 2, 3; 24—25 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'a 1, 2, 3; 26 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'a 2, 3; 27 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'a 1, 2, 3; 28 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'a 1; 29 <sup>l</sup>huna 1, 3; 30 <sup>l</sup>huna 1; 31 (нет слова); 32—36 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'a 1; 37 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'a 1 (из овчины); 38—40 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'a 1; 41—42 (нет слова); 43—49 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'a 1; 50 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'a 1, 2; 51 (нет слова); 52—53 <sup>l</sup>gun<sup>l</sup>'a 1.1; 54 <sup>l</sup>gun<sup>l</sup>'a 4; 55 <sup>l</sup>gun<sup>l</sup>'a 1.1; 56 <sup>l</sup>gun<sup>l</sup>'o 1.1; 57 gu<sup>l</sup>:n<sup>l</sup>'o 1; 58 (нет слова); 59 <sup>l</sup>gun<sup>l</sup>'o 1; 60 <sup>l</sup>gun<sup>l</sup>'o 1.1; 61 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'a 1; 62 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'a (название заимствовано из соседних бойковских говоров); 63—64 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'a 1; 65 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'a 1 (с рукавами, без воротника); 66—67 (нет слова); 68 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'i 1 (из домотканного сукна до колен); 69 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'i 1 (без рукавов, с капшоном); 70 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'i 1 (из покупного материала, устар.); 71 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'a 1 (суконная безрукавка); 72—80 (нет слова); 81 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'a 1, 3; 82 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'a 1 (без воротника, с рукавами); 83 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'a 1, 2, 3; 84 <sup>l</sup>hun<sup>l</sup>'a 2, 3; 85 (нет слова);

86 'hun'a 1 (из белого сукна, привозится из Закарпатья); 87 'hun'a 1; 88—94 (нет слова); 95 'gun'o 1; 96 'hun'a 1; 97 'gun'o 1, 2; 98 'hun'a 1, 3; 99—101 (нет слова); 102 'gun'o 1, 2; 103 'gu:n'o 2; 104—105 'hun'a 1; 106 'gun'o; 107—108 'hun'a 1; 109—114 (нет слова); 115 'hun'ka 1.2; 116—131 (нет слова); 191 gù:n' 1, 3; 192 gù:n' 1; 193 (нет слова); 194 gù'n 3; 195 (нет слова); 196 gu'hina 1; 197 gùna 1; 198 'gujə 1; 199 'guña 1 (с капюшоном); 200 'guña 1; 201 (нет слова); 202—204 'guña 1; 205 guñ 1; 206—207 'guña 1; 208—209 'guna 1; 210 'guna 1, 2.

Карта составлена Д. Петровичем

108. \**mAnt* -

Не картографируются и не комментируются слова *mantel*, *mantija* и под., представляющие собой новое заимствование из немецкого языка.

Ключ к индексу: 1 вид верхней одежды из домотканного сукна, 2 солдатская шинель, 3 'длинный плащ пастуха', 4 'свадебная одежда', 5 'единичные значения'.

1—51 (нет слова); 52 'mente 2; 53 'mente 3; 54 'mente 1; 55 'mente 2; 56 'mente 2; 57 'mente 5 (жилетка); 58—60 'mente 2; 61—73 (нет слова); 74 ma'nta 1 (пальто, устар.); 75 ma'nta 1 (темная верхняя одежда с рукавами, одевали в дорогу), 4 (в виде накидки без рукавов из белой шерсти, украшена шнуром, с капюшоном); 76 (нет слова); 77 ma'nta 1 (длинное суконное расклешенное пальто с капюшоном, устар.); 78 mə'nta 2; 79 ma'nta 1 (длинная широкая зимняя одежда, с рукавами и капюшоном, из некрашенного сукна, одевали в дорогу); 80 ma'nta 1, 2; 81—84 (нет слова); 85 ma'nta 5 (любая некачественная вещь); 86—89 (нет слова); 90—91 ma'nta 4; 92 ma'nta 4 (длинная белая суконная одежда с рукавами, одевали молодые на свадьбу; в селе не носят, знают, что такая одежда есть в горных местностях); 93 ma'nta 4 (вид одежды из белой шерсти, длинная, с рукавами, спереди расшита цветными нитками; одевали молодые на свадьбу; в селе не носят, знают, что такая одежда есть в горных местностях); 94 ma'nta 4 (плащ с капюшоном, для жениха); 95—105 (нет слова); 106 'mente 2; 107—111 (нет слова); 112 ma'nta 1 (верхняя одежда, одевали в дорогу); 113 ma'nta 4 (белая суконная одежда с рукавами); 114 ma'nta 1, 2, 3; 115 ma'nta 1 (длинная мужская одежда с рукавами и капюшоном, обшита шнуром, завязывается у шеи на шнурок); 116 ma'nta 1 (длинная мужская одежда с рукавами и капюшоном, из темного некрашенного сукна, одевается зимой); 117 mə'nta 1, 2, 3; 118 ma'nta 1, 2, 3; 119 mə'nta 1, 3; 120 ma'nta 1, 2, 3; 121 ma'nta 1; 122 ma'nta 1, 2; 123—124 ma'nta 2; 125 mə'nta 1, 2, 3; 126 ma'nta 1, 2, 3; 127 mə'nta 1;

128 mə'nta 1, 3; 129 ma'nta 1, 2, 3; 130 ma'nta 1, 3; 131 ma'nta 2, 3; 191—202 (нет слова); 203 'manta 1; 204—210 (нет слова).

Карта составлена А. Зарембой

### 109. \*sUKmaN-

Не картографируются, но комментируются слова 'sukme в п. 206 и 'sakma в п. 209.

Диалектные данные для шп. 134р, 140р—144р, 149р, 152р, 159р, 160р, 171р извлечены из ALR sn II, 496, для пп. 140р, 142р—144р — из ALR sn II, 497, для пп. 144р — из ALR sn IV, 1182, VI, 1800.

Ключ к индексу: 1 '(домотканное) сукно', 2 'пальто', 3 'вид одежды', 3.1 'верхняя одежда из домотканного сукна', 3.2 'женская одежда из черного домотканного сукна', 4 'юбка', 5 'пиджак', 6 единичные значения.

1—8 (нет слова); 9 su'kmana 3 (праздничная); 10—11 (нет слова); 12 su'kmana 2 (из черного сукна); 13 (нет слова); 14 su'kmana 2 (из черного или белого сукна, крашеного или фабричного); 15 su'kmana 2 (из сукна); 16 su'kmana 3; 17 su'kmana 2 (из сукна); 18 (нет слова); 19 su'kmana 2; 20—61 (нет слова); 62 su'kmana 3.1; 63—66 (нет слова); 67 su'kman 3.1; 68—77 (нет слова); 78 su'man 1; 79 (нет слова); 80 su'man 1; 81—83 (нет слова); 84 su'kman 3.1; 85—87 (нет слова); 88 su'kman 3.2 (длинная, без рукавов); 89 su'kman 6 (суконная тряпка); 90—93 (нет слова); 94 su'man 1, 2 (из домотканного сукна, обшито черным материалом на рукавах); 95 (нет слова); 96 su'kman 3.1, 4; 97—98 (нет слова); 99—101 su'kman 4; 102—103 (нет слова); 104 su'kman 4; 105 su'kman 3 (из домотканного полотна); 106—107 (нет слова); 108 su'kman 6 (женское платье из покупного шерстяного материала); 109 su'kman 3.1; 110 su'man 2 (из домотканного сукна); 111—113 (нет слова); 114 su'man 1; 115—116 (нет слова); 117 su'man 1; 118 sku'man 2 (из домотканного сукна); 119 sku'man 1, 2; 120 su'man 5, 1; 121 sku'man 1; 122 su'man 5, 1; 123 sku'man 1; 124 su'man 2 (из домотканного сукна); 125—126 sku'man 1; 127—128 su'man 1; 129 sku'man 1; 130 su'kman 1; 131 (нет слова); 134р pǎnura d'ǐě sumǎnu 1; 140р sumǎni 1; 141р sumǎni 1; 142р pîndǎ di sumǎn 1, kîça di bǎrút sumǎni; 143р pǎnurǎ dǎ sumǎn, st'ǐezǎzǎ sumǎnilǐ; 144р sumǎni 1, sumǎnicǎ 5, sumǎnu-ndǎrǎptǔ 3; 149р p/ǎnurǎ di sumǎni 1; 152р sumǎni 1; 159р sumǎn 1; 160р; sumǎni 1; 171р sumǎn/ 1; 191—205 (нет слова); 206 'sukme 1; 207—208 (нет слова); 209 'sakma 3 (с колпаком и рукавами); 210 (нет слова).

Карта составлена С. Реметичем

Не картографируются, но комментируются слова *lejbi*k, *laj*bik, зафиксированные в пп. 5, 7 без значения.

Картографируется и комментируется слово *labreu*.

Диалектные данные для пп. 132р, 134р—137р, 143р 145р—148р, 155р, 157р—159р, 162р—164р, 169р, 173р извлечены из ALR sn IV, 1181, для пп. 139р, 148р, 159р, 166р, 175р — из ALR sn IV, 1182, для пп. 132р, 169р — из ALR sn IV, 1183.

Ключ к индексу: 1 'жилетка, безрукавка', 1.1 'жилет (к мужскому костюму)', 2 'пиджак', 3 'женская сорочка', 3.1 'женская одежда', 4 'вид одежды', 4.1 '(старая) одежда, которую можно накинуть на плечи', 5 'свитер', 6 единичные значения.

1—2 *lajbi*k 1 (жилет, лифчик); 3 (нет слова); 4 *lajbi*k 1 (вид жилетки, лифчик на шнуровке, который женщины носят под одеждой); 5 *lejbi*k (значение не знают); 6 (нет слова); 7 *lajbi*k (значение не знают); 8 (нет слова); 9 *lajbi*k 1.1; 10 *lujbi*k 1 (вид жилетки); 11—14 (нет слова); 15 *lajbi*k 2 (из полотна, без подкладки, у мужчин и женщин); 16 *lejbi*k 6 (детское белье, одежда); 17 *lajbi*k 1 (из полотна, носят мальчики, устар.); 18 (нет слова); 19 *lejbi*k 3.1 (из полотна или сукна, с рукавами, до пояса; слово известно части информаторов); 20 *lajbu*k 1 (жилетка из покупного сукна); 21 *l'ajb'ik* 3 (длинная, в виде платья); 22 *l'ajbi*k 1 (женский бархатный лиф — часть народной одежды), 3.1 (длинная, в виде платья); 23 *l'ajb'i:k* 2 (короткий, в талию — часть народной одежды; из сукна, на груди с двумя карманами; носили в выходные и праздничные дни, зимой); 24 *l'ajd'i:k* 2 (мужская куртка до пояса, рабочая, носят всегда, кроме того, когда жарко); 25 *l'ajb'i:k* 2 (короткий, мужской, с воротником — часть народной одежды, с двумя карманами, носили в выходные и праздничные дни, зимой, в холодное время); 26 *l'ajbl'i:k* 3 (в виде платья), *l'ajbl* 2 (короткий, из валяного сукна, белый или кремовый, с вышитыми манжетами, клапанами карманов, грудь и спина украшены металлическими украшениями — часть народной одежды); 27 *l'ajbl'i:k* 2 (короткий, мужской); 28 *lajbl* 1; 29 *lajbli:k* 1, 2, (dem.) *lajbli:ček* 1 (женский лиф); 30 *lajbri:k* 1; 31 *l'ajbl'i:k* 1; 32 *l'ajbl'ik* 1 (праздничная жилетка, у девушек); 33 *lajbli:k* 1; 34 *l'ajbl'i:k* 1 (мужской, черный); 35 *lajbl'i:k* 1; 36 *l'ajbl'i:k* 1 (из сукна, кожи); 37 *lajbli:k* 1 (мужской); 38 *l'ajbl'i:k* 1; 39 *l'ajbl'i:k* 1 (нов.); 40 *l'ajbl'i:k* 1; 41 *lajbli*k 1; 42 *lajbli*k 1, 2; 43 *lajbli*k 1 (мужская жилетка), *lajbliček* (женская жилетка); 44 *lajbl'ik* 1; 45 *vajblyk* 1; 46 *lajbi*k 1; 47 *lajbək*, *vajbḡək* 1; 48—49 *lajbi*k 1; 49 *lajbək* 1, 2; 50 *lajbek* 1; 51 *lajbi*k 1; 52—53 *lajbi* 1 (жилет — мужской, женский); 54 *lajbi* 1 (мужской жилет); 55 *lajbi* 1 (жилет — мужской, женский); 56—57 *lajbi* 2 (покупной); 58 *lajbi* 1 (мужской жилет); 59 *lajbi* 1 (жи-

лет — мужской, женский); 60 Ўа:jbli 1 (жилет — мужской, женский); 61 Ўejbyk 1 (жилет — мужской, женский); 62 Ў'ejbik 1 (жилет — мужской, женский); 63 Ўejbyk 4 (длинная мужская или женская одежда, подшита мехом); 64 Ўejbyk 1 (жилет — мужской, женский); 65 Ўejbyk 2 (женский); 66 Ўejbyk 4 (короткая одежда с рукавами, из темного сукна); 67—68 (нет слова); 69 Ўejbyk 1 (из сукна, самодельный, устар.); 70 Ўejbak 4.1 (режог.); 71 (нет слова); 72 Ўejbyk 4 (короткая одежда с рукавами, с подкладкой и без подкладки); 73 Ўejbyk 1; 74 (нет слова); 75 Ў'ajbyk 3.1 (из бархата или сатина, в талию), 2 (кофточка, жакет на пуговицах из шерсти, сукна, устар.); 76 Ўejbyk 1 (безрукавка из овчины, без застежки, украшена кожей или цветными нитками); 77 (устар.); 77—80 (нет слова); 81 Ўajbyk, Ўajbyca 2; 82 Ўejbyk 1 (жилет мужской, женский); 83—84 Ўajbyk 1, 2; 85 Ўejbyk 4.1 (одежда, накинутая сверху, не одетая в рукава); 86 Ўejbik 1; 87 Ўajbyk 1; 88 Ўajbyk 2; 89 Ўejbyk 1, 2; 90 Ўejbyk 1 (жилет, обычно связанный из шерсти); 91 Ўejbyk 1 (жилет, связанный из шерсти); 92 Ў'ejbik, Ў'ajbik 1 (жилет из сукна, устар.) 2 (из покупного материала, сшитый в селе); 93 Ўajbyk 3.1 (кофта из дмотканной материи, сшитая в селе); 94 (нет слова); 95 Ўajbi 1; 96 Ўajbyk 1; 97 Ўajbi 1; 98—101 Ўajbyk 1; 102—103 Ўajbi 1; 104 Ўajblyk 1; 105 Ўajbyk 1; 106 Ўajbi 1; 107—108 Ўajbyk 1; 109 Ўajbyk 1 (жилет мужской); 110 (нет слова); 111 Ўejbyk 2 (покупной мужской пиджак), 5 (шерстяной свитер, мужской и женский); 112—114 (нет слова); 115 Ўejbyk, Ўejblyk 1 (кожаный жилет, устар.), 2 (короткая куртка из материи или овчины, устар.); 116 Ўajbyk 1 (жилет модного фасона, редко), 3.1 (вельветовая женская куртка на молнии, с планкой на талии); 117—131 (нет слова); 132p labriéu 1, 5; 134p láibär 1; 135p—137p láibäru 1; 139p láibär 2; 143p labriéu 1; 145p—147p láibär 1; 148p láibär 1, láibär, buibärác 2; 155p láibär 1; 157p—158p láibäru 1; 159p láibäruć 1, löibär 2; 162p—164p láibär 1; 166p láibäru 2; 169p láibär 1, 5; 173p láibär 1; 175p láibär 2; 191—210 (нет слова).

Карта составлена Б. Видоеским и К. Пеевым

### 153. \*opAn( )K-

Не катрографируется в п. 42 o'viŋka, которое, вероятно, может сопоставляться с \*obъ-viti.

Диалектные данные для шп. 133p—154p, 156p—168p, 70 p—170p—190p извлечены из ALR sn IV, 1186.

Ключ к индексу: 1 'лапти', 2 'вид юбки', 3 'ремешок у лаптей', 3.1 'шнурок, которым подвязывают вид обуви („калцуны")', 4 'фартук'.



1—11 (нет слова); 12 цо'рiнќа 3; 13—41 (нет слова); 42 о'виќка 3.1; 43—68 (нет слова); 69 цо'рiнќа 4 (устар.); 70—74 (нет слова); 75 о'рiнч' 1 (считают румынским словом); 76 (нет слова); 77 о'т'ин, ка 1 (слово считают молдавским); 78 о'кинч' 1; 79 (нет слова); 80 о'к'инч' 1; 81—90 (нет слова); 91 о'рeнќа 2 (из домотканного сукна, в виде сплошного, несшитого куска); 92 о'рiнка 2; 93 о'рiнка 2 (из полотна, спереди закладывалась в складки и подпоясывалась; делали из мягкой шерсти, сзади черной, спереди цветной, по низу вытканы узоры); 94 о'рчiнч' 1; 95—109 (нет слова); 110 о'рiнч' 1; 111—112 (нет слова); 113 цо'рiнќа 2 (из полотна, которое обертывалось вокруг бедер); 114 о'к'инш' 1; 115 (нет слова); 116 цо'рiнќа 1 (слово считают молдавским); 117—130 о'к'инш' 1; 131 о'к'инч' 1; 133р—134р opt'инчiле 1; 135р opt'инчiлiе 1; 136р opt'инчiл'е 1; 137р opt'инчiле 1; 138р opt'инчiлiе 1; 139р opt'инчiл'е 1; 140р о'рчiнч' 1; 141р opt'иш' 1; 142р о'кiс 1; 143р о'рiнчiл' 1; 144р о'рiнч' 1; 145р opt'инчiле 1; 146р о'рчiсил'е 1; 147р о'рчiсил'е 1; 148р о'рчiсилie 1; 149р opt'иш' 1; 150р—152р о'кiс 1; 153р о'рiс 1; 154р о'рiнч' 1; 156р opt'инч' 1; 157р о'рiнч' 1; 158р цо'рiс 1; 159р о'кiс 1; 160р о'кiс 1; 161р—162р о'рiшил'и 1; 163р о'рiс 1; 164р о'рiшилie 1; 165р opt'инча 1; 166р о'кинчiле 1; 167р о'инчiле 1; 168р о'кiнчiл'е 1; 170р о'рiнчiле 1; 171р о'кiс 1; 172р—173р о'рiс 1; 174р о'рiнч' 1; 175р opt'иш' 1; 176 о'рiнч' 1; 177р о'р'инч' 1; 178р о'рhнчiл'и 1; 179р о'рунч' 1; 180р о'кинч' 1; 181р о'рiнч' 1; 182р цо'рiнч' 1; 183р цо'рhнч' 1; 184р уо'кинч' 1; 185р о'инч' 1; 186р о'рiнч' 1; 187р о'рiнч' 1; 188р о'кiнч' 1; 189р о'рiнчi 1; 190р о'рiнч' 1; 191—195 о'ра:нци 1; 196 о'ра:нци 1; 197 о'ра:нак 1; 198 о'ра:г 1; 199 о'ра:нци 1; 200 о'ра:нци 1; 201 о'ра:нци 1; 202 о'ра:нци 1; 203—204 о'ра:нци 1; 205 о'ра:нци 1; 206 о'рiнци 1; 207 о'рiнци 1; 208 о'рiнци 1; 209 о'рiнци 1; 210 о'рiнци 1.

Карта составлена Л. Муляку

### 168 \*aNtal-

Ключ к индексу: 1 'бочка для вина', 2 'бочка для пива' 3 'маленькая бочка, в которой хранится брынза и др.', 4 'бочка' 5 'деревянный сосуд', 6 единичные значения.

1—2 (нет слова); 3 а'птаџек 2 (маленькая бочка из клепок, различного объема, обычно — для пива); 4 (нет слова); 5 а'птоџек 4 (маленькая округлая бочка, с отверстием, которое затыкается затычкой); 6 (нет слова); 7 а'птоџек 2 (бочка, обычно для пива); 8 ја'нтоџек 2 (бочка для пива, объемом ок. 25 л); 9 ја'птаџек 1, 2; 10—11 (нет слова); 12 а'птаџек 1, 2 (выпуклая бочка для пива или вина, объемом 50—100 л); 13 (нет слова); 14 ја'нтоџек 2 (бочка для пива, объемом 10—20 л, с двумя доньшками); 15 (нет слова);

16 a'ntoček 1; 17 a'ntoček 2 (бочка для пива, объемом ок. 15 л); 18 a'ntašek 2 (бочка для пива объемом 25—50 л); 19 ja'ntašek 2 (бочка для пива, объемом 25, 50 или 100 л), ja'ntoц 6 (толстый, маленького роста человек); 20 a'ntašok 6 (сосуд для водки); 21—42 (нет слова); 43—44 a'ntalek 2; 45 (нет слова); 46 a'ntalek 2; 47 a'ntalok 2; 48 a'ntalek 1, 2; 49 (нет слова); 50 a'ntalok 3; 51—54 (нет слова); 55 'o:talag 1 (бочка для вина объемом 50—100 л), 3 (маленькая бочка, в которой хранится брынза); 56 (нет слова); 57 'a:tələg 4 (маленькая бочка); 58—63 (нет слова); 64 anta'lak 4; 65—73 (нет слова); 74 a'ntaš 4 (большая бочка); 75—77 (нет слова); 78 a'ntal 1 (большая бочка для вина, объемом 1000 л); 79 (нет слова); 80 a'ntal 1 (большая бочка для вина, объемом 1000 л); 81 (нет слова); 82 anta'lak 4 (маленькая бочка); 83—94 (нет слова); 95 'a:tələg 1; 96 anta'lak 5; 97 (нет слова); 98 anta'lak 5; 99—100 anta'lak 4 (маленькая бочка, объемом 20—30 л); 101 anta'lak 3 (маленькая бочка для сыворотки — „жентицы”); 102 (нет слова); 103 'a:tələg 1; 104—106 (нет слова); 107 anta'lak 6 (полмешка чего-либо); 108 anta'lak 4 (маленькая бочка для селедки); 109 anta'lak 4 (маленькая бочка для засолки огурцов); 110—113 (нет слова); 114 a'ntal 6 (каменный погреб); 115—117 (нет слова); 118—119 a'ntal 1 (большая бочка для вина, объемом 1000 л); 120 a'ntal 1 (большая бочка для вина, объемом 1000—2000 л); 121 (нет слова); 122 a'ntal 1 (большая бочка для вина, объемом 1000—2000 л); 123—131 (нет слова); 191—200 (нет слова); 201 (анкетирование не проведено); 202—210 (нет слова).

Карта составлена Р. Я. Удлером

#### 4. Некартографируемые материалы

##### 170. 'затычка бочки' — 'bouche trou'

1—5 (анкетирование не проведено); 6 сор; 7—16 (анкетирование не проведено); 17 špunt; 18 сор; 19—20 (анкетирование не проведено); 21 špunt (пробковая; нов.), 'kl'inek (деревянная; устар.); 22—25 špunt (пробковая или деревянная); 26 špunt (пробковая, чаще для бутылки); 27 'šerek (деревянная, чаще для сосуда); 27 špunt (пробковая); 'kl'i:nek (деревянная); 28 štu:pl; 29 'štopel'; 30 špunt; 31 špunt; 32 špunt; 33 'štopel'; 34 'hend'el'; 35 'štopel'; 36 špunt; 37 'štopel'; 38 'štopel'; 39 špunt; 40 'kolok; 41 'štopel'; 42 'hupka; 43 'kolek; 44 'd'ugol; 45 'štopux; 46 'd'ugof; 47 vo'ronka; 48 čop; 49 š'op; 50 špunt; 51 'd'ugoц; 52 'd'ugo; 53 'd'ugo; 54—55 'dugoц; 56—57 'dugo; 58 'dugoц; 59 'dugəo; 60 'dugoц; 61 (нет названия); 62 čop; 63 (нет названия); 64 du'hijka; 65 čip; 66 (нет названия); 67 čip; 68 č'ip, (dem.) 'č'oryuk; 69 šo'pok, korok (затычка бутылки); 70 č'ip; 71 'korok; 72 č'ip; 73 čip; 74

(нет названия); 75 'koroĳ; 76—77 (нет названия); 78 ĉer; 79 ĉ'ip; 80 ĉip; 81 ŝpunt; 82 ĉo'poko; 83 ŝpunt; 84 du'hoĳka; 85 ĉip; 86 (нет названия); 87 ŝpunt; 88 'zatyĉ'ka (для бочки), 'kĳatriŝ (для специальной бочки — „бербеницы”); 89 'hr'ist (для большой бочки), ka'luŝ, ka'll'iŝ (для маленькой бочки), 'kĳempriŝ (затычка — общее название); 90—91 ĉip; 92—93 ĉ'ip; 94 dop; 95 'dugo; 96 ŝpunt; 97 'dugo; 98—100 du'goĳka; 101 ŝpunt; 102—103 'dugo; 104 du'goĳka; 105 'zatyĉka; 106 'dugo; ĉop; 107 'hrizdyl'; 108—109 'zatyĉka; 110 ĉer; 111 hr'izd; 112 ĉip; 113 ĉ'ip; 114 ŝ'er; 115 ĉ'ip; 116 ŝ'o'poko; 117 ŝ'er; 118 'vĳаны; 119—125 ŝ'er; 126 dop; 127 ŝ'er; 128 dop; 129—131 ŝ'er; 191 ĉer; 192 ĉepina; 193 ĉer; 194 (нет названия); 195 ĉer; 196 'za:tiska, ĉap; 197 za'tiska, zatiŝka:ĉ, ĉer (лит.); 198 ĉer i 'kacæs; 199 ĉer, za'tiskaĉ; 200 ĉer; 201, (анкетирование не проведено); 202 ĉer, ŝajto:v; 203—210 ĉer.

НМ составлен Г. П. Клепиковой

### 18. \*podr-

Диалектные данные для п. 138р извлечены из ALRR-Mag. III, 825.

Ср. с картами 11, 12 и 49.

Ключ к индексу: 1 'чердак над хозяйственным помещением', 2 'полка, на которой сушат творог („сыр”) (при переработке молока на горном пастбище), 2.1 'полка, на которой хранят готовый творог („сыр”) (в закрытом помещении на горном пастбище)', 2.2 'обыкновенная полка в помещении для хозяйственных вещей', 3 'основа соломенной скирды', 4 'подкладка из сухих веток под копной сена', 5 Nom. prorgium, 6 единичные значения.

1 (нет слова); 2 'podžina, 2.2 (полка); 3—28 (нет слова); 29 'podrupa 6 (выступ под водостоком, под крышей); 30 'podra 2.2 (маленькая полка); 31—48 (нет слова); 49—50 'podr'a 1; 51—62 (нет слова); 63 'podrupa 5 (название части поля); 64 (нет слова); 65—66 'podr'a 1; 67 'podr'i, (dem.) po'drupa 1; 68—69 'podr'i, (dem.) po'drepa 1; 70 'podr'a 1; 71 (нет слова); 72 'podr'i 1; 73 'podr'a 6 (парник для выращивания овощей); 74 (нет слова); 75 'podr'a 1, 4, 6 (надстройка над кроватью, где спали дети, устар.), (надстройка над загороженным местом в хлеву, в которой держат кур); 76 'podr'a 1; 77 'podr'a, po'drupa, (dem.) po'drupka 1; 78—80 (нет слова); 81—84 'podr'a 1; 85 (нет слова); 86 'podr'a 6 (полаты, на которых спят в хижине [= „колибе”) в лесу); 87—88 (нет слова); 89 'podr'i 2, 2.1; 90 'podr'a, 2.2 (полка над входом в постройку [= „стаю”), на горном пастбище); 91 'podr'a, 'podr'i 6 (полка в постройке [= „стае”), прикрепленная около очага, на которой сушат брынзу — на горном пастбище); 92 'podr'a, 'podr'e, 2.2 (полка в хозяйственном

помещении: сарайчике, летней кухне и под.); 93<sup>1</sup> podr'a 2, 2.1; 94—100 (нет слова); 101<sup>1</sup> podr'a 6 (сооружение на 4-х столбах, высотой 2—3 м, в поле или в лесу, где человек ночью охраняет кукурузу, картофель от диких кабанов); 102—106 (нет слова); 107—108<sup>1</sup> podr'a 6 (деревянная кровать на 4-х ножках в старом доме); 109<sup>1</sup> podr'a 1; 110 (нет слова); 111<sup>1</sup> podr'i 6 (приспособление в виде горизонтально набитых жердей, на которых сушат сено); 112<sup>1</sup> podra 2, 2.1; 113<sup>1</sup> podr'a 2, 2.1; 114—124 (нет слова); 125 podiны 3; 126 (нет слова); 127<sup>1</sup> podiны 3 (основа скирды), 128—131 (нет слова); 191—210 (нет слова).

НМ составлен П. Н. Лизанцом

## 98. \*Gužba

Диалектные данные для п. 137р извлечены из ALR I s.n., 63, для п. 139р—из ALR I/1, 56, для п. 162р—из ALR II, s.n., 288, для п. 163р—ALR I s.n., 56 и 78, для пп. 167р, 170 р—из ALR II s.n., 472, для п. 171р—ALR II s.n., 547, для п. 182р—из ALR II s.n., 476, для п. 187р—из NALR-Olt, IV, 772.

Ключ к индексу: 1 'приспособление для подвешивания над огнем котла с сывороткой при ее переработке', 2 перекрещивающиеся палки у вентеря', 3 'человек, сидящий в согнутом положении', 4 'круг (из ветвей, конопли и под.), которым соединяют секции ограды или секцию ограды и ворота', 4.1 'круг (из веток и под.) которым соединяют грядиль сохи, или дышло воза, с ярмом', 5 'искривленная, согнутая палка и под.', 6 'части ткацкого станка (стойки или продольные планки, соединяющие их)', 7 единичные значения.

1—60 (нет слова); 61<sup>1</sup> kužba 1; 62—67 (нет слова); 68—69<sup>1</sup> kužba 1; 70—71 (нет слова); 72<sup>1</sup> kužba 1 (приспособление в виде небольшого крюка); 73—74 (нет слова); 75<sup>1</sup> kužba 1; 76 (нет слова); 77<sup>1</sup> kužba 1; 78<sup>1</sup> kužбы 5 (искривленная палка, а faš'i<sup>1</sup> bəcu<sup>1</sup> kužбы 'согнуть палку'; 79—87 (нет слова); 88<sup>1</sup> kužba 1 (в виде крюка); 91<sup>1</sup> kužba 1 (приспособление в виде железного крюка); 92—93<sup>1</sup> kužba 1; 94<sup>1</sup> kužбы 1 (приспособление в виде планки с крючком, прикрепленной к столбу), 3 (stə ka цо<sup>1</sup> kužбы); 95—96 (нет слова); 97<sup>1</sup> gužba 3; 98—101 (нет слова); 102<sup>1</sup> gužbə 3; 103<sup>1</sup> gužbə 1, 2; 104—106 (нет слова); 107—108<sup>1</sup> kužba 1; 109<sup>1</sup> kužba 1, 7 (прозвище женщины в селе); 110<sup>1</sup> kužbə 1 (приспособление в виде крюка); 111<sup>1</sup> kužba 1 (временное приспособление); 112<sup>1</sup> kužba 1 (приспособление в виде крюка); 113<sup>1</sup> kužba 1; 114—117 (нет слова); 118<sup>1</sup> kužбы 5 (согнутая палка в виде дуги, служащая опорой свода печи в крестьянском доме); 119<sup>1</sup> kužбы 2; 120—127 (нет слова); 128<sup>1</sup> kužбы 7 (только в выражении: strymb ka цо<sup>1</sup> kužбы 'кривой, как „кужба“'); 129—130 (нет слова); 131<sup>1</sup> gužбы 7 (части упряжи, которыми привязывают оглобли к упряжи); 137р gújbe 7 (мн.:

'круги из проволоки, соединяющие боковые стенки воза'); 139р сѹjg'it d'e sprát'ě 7 (горбатый); 162р gújbǎ 7 (петля постромки); 163р gújbǎ 7 (завязка снопа пшеницы); gújbie 7 (мн.: ремни цепа); 167р сѹjbǎ 6 (стойка ткацкого станка; продольная планка, соединяющая стойки); 170р сѹjbe 6 (мн.: стойки ткацкого станка; продольные планки их соединяющие); 171р сѹjbǎ 7 (горн); 182р сѹjb'e dǎ răzbǔoǐ 7 (мн.: планки, удерживающие „бердо"); 187р сѹjbǎ 1; 191—195 (нет слова); 196 lgu:žba 4 (круг из веток, которым соединяют секции ограды и ворота), 4.1; 197—210 (нет слова).

НМ составлен Я. Сятковским и М. Пшастек.

### \*15. \*pODlaš

В румынских атласах слово \*pODlaš и его значения не зафиксированы.

Ср. с картами 11, 13 и НМ 28.

Ключ к индексу: 1 'нештукатуренный потолок в доме', 2 'оштукатуренный потолок в доме', 3 'чердак над жилым домом', 4 'пол из досок в доме', 5 единичные значения.

1—28 (нет слова); 29 'podlax, 'podlah 2; 30 (нет слова); 31 'padla:š 2; 32 (нет слова); 33, 34 'padla:s 3; 35—37 (нет слова); 38 'padla:š 3; 39—42 (нет слова); 43 'padla:š 3; 44, 45 (нет слова); 46 'padlaš 3; 47—51 (нет слова); 52—55 'padlǎ:š' 3; 56—58 'padlǎ:š 3; 59 (нет слова); 60 'podla:š 1, 2; 61—87 (нет слова); 88 'podlaš 5 (нары в помещении на горном пастбище); 89 'potlaš 5 (нары в помещении на горном пастбище); 90—94 (нет слова); 95 'podla:š 1, 2; 96 po'dlaš, pa'l:aš 1; 97 'podla:š 1, 2; 98 po'dlaš, pa'l:aš 1; 99 po'dlaš 1; 100, 101 (нет слова); 102, 103 'podla:š 1; 104 'podlaš 1; 105 (нет слова); 106 'pcdla:s 3, 4; 107 (нет слова); 108 po'dlas, pa'dlaš, po'l:aš 4; 109 po'dlaš, pa'dlas, po'l:aš 5 (потолок из досок или из жердей в сарае); 110—131 (нет слова); 191—210 (нет слова).

НМ подготовлен З. Гануделевой

### 110. \*hazuka

Ключ к индексу: 1 'одежда с рукавами (у жителей гор)', 2 'плащ', 3 'вид верхней одежды', 4 'поношенное, вышедшее из моды платье', 4.1 'легкое, не новое женское платье', 4.2 'тонкое женское платье', 4.3. 'дешевое женское платье', 5 'поношенное, вышедшее из моды пальто', 6 'легкая женская блузка', 7 'расшитая рубашка с широкими рукавами'.

1, 2 (нет слова); 3 ha'zuka (слово фиксируется в АЛРР, 389); 4—10 (нет слова); 11 ha'zuka 1 (из черного, раньше также из белого

домотканного сукна, с украшениями на обеих частях плаща, состоящими из трех параллельно пришитых шнурков); 12—22 (нет слова); 23 <sup>1</sup>hazuka 5 (одевается во время непогоды), и 'плохо сшитое платье или костюм'; 24 <sup>1</sup>hazuka 5; 25 (нет слова); 26, 27 <sup>1</sup>hazuka 5; 28 (нет слова); 29 hažuxa 'прозвище худой женщины'; 30 <sup>1</sup>hazuxa 1; 31 <sup>1</sup>hazuxa 7; 32, 33 (нет слова); 34 <sup>1</sup>hazuxa 7; 35—55 (нет слова); 56 <sup>1</sup>həsikə 6; 57 (нет слова); 58 <sup>1</sup>həsikə 'странно одетая женщина'; 59 (нет слова); 60 <sup>1</sup>həsikə 4.2; 61—94 (нет слова); 95 <sup>1</sup>həsikə 4.1, 6 (или курточка); 96 (нет слова); 97 <sup>1</sup>həsikə 4.1, 4.3; 98—101 (нет слова); 102 <sup>1</sup>həsikə 4.1, 4.3; 103 <sup>1</sup>həsikə 4, 6; 104, 105 (нет слова); 106 <sup>1</sup>həsikə 4.2; 107—103 (нет слова); 191—200 (нет слова); 201 (анкетирование не проведено); 202—210 (нет слова).

НМ составлен Ю. Кришшаковой

## СВЕДЕНИЯ О НАСЕЛЕННЫХ ПУНКТАХ И ДАННЫЕ ОБ ИНФОРМАТОРАХ

Сведения о населенных пунктах ОКДА представлены в следующем порядке: 1. Картографический номер села, его официальное название и название страны, союзной или федеративной республики (на русском языке), 2. Официальное название обследованного пункта, страны, союзной или федеративной республики, области, района — на языке соответствующего государства, 3. Расстояние в км до ближайшего города, связи с которым являются наиболее тесными (на русском языке), 4. Приблизительная численность населения — с округлением до 100 чел., вероисповедание (в особых случаях), 5. Тип школы, 6. Основные традиционные занятия жителей — земледелие, скотоводство и т.д., занятия жителей вне села. Затем указывается имя, (отчество) и фамилия эксплоратора. В тех случаях, когда говор данного села был записан несколькими эксплораторами, которые проводили опрос по разным разделам Вопросника, после данных о том или ином информаторе, указана в сокращенной форме фамилия работавшего с ним эксплоратора (ср.: Д.).

Сведения о населенных пунктах на территории СРР даны в следующем порядке: 1. Картографический номер села в ОКДА (см.: 132р), 2. Название села в русской транслитерации, 3. Название села на румынском языке по данным ALR I, ALR II, ALR sp, NALR-Olt., ALRR Mar.), 4. Картографический номер села в указанных выше атласах.

Сведения об информаторах ОКДА даны по следующей схеме: 1. Имя, (отчество), фамилия на национальном литературном языке, 2. Год рождения, 3. Образование (грамотен ли), 4. Род занятий (в прошлом или во время анкетирования). Поскольку румынский материал, цитируемый в ОКДА, рекартографирован, сведения об

информаторах (а также об эксплораторах) румынских атласов не приводятся.

### 1 Истебна, ПНР

Istebna, PRL, woj. Bielsko Biała, 4000 жит., 8-летн. шк., занятие — с. хоз-во, приработки (Z. Greń).

Информаторы: 1. Zuzanna Kawulok, 1908 г. рожд., грамотн., крест. — 2. Zuzanna Kawulok, 1938 г. рожд., грамотн., крест. — 3. Michał Juroszek, 1905 г. рожд., грамотн., плотник. — 4. J. Juroszek, 1908 г. рожд., грамотн., крест. — 5. Jan Probosz, 1908 г. рожд., грамотн., крест., народный поэт. — 6. Probosz, 1933 г. рожд., грамотн., крест. — 7. Jan Krężelok, 1896 г. рожд., грамотн., крест. — 8. A. Krężelok, 1928 г. рожд., грамотн., крест.

### 2 Бренна, ПНР

Brenna, PRL, woj. Bielsko Biała, 4000 жит., 8-летн. шк., занятие — с. хоз-во, приработки (Z. Greń).

Информаторы: 1. Jan Gielata, 1897 г. рожд., грамотн., крест. — 2. Helena Gielata, 1904 г. рожд., грамотн., крест. — 3. Jan Mach, 1922 г. рожд., грамотн., крест. — 4. Mach, 1923 г. рожд., грамотн., крест. — 5. L. Mach, 1928 г. рожд., грамотн., крест. — 6. Antoni Kłósko, 1923 г. рожд., грамотн., крест. — 7. Helena Kłósko, 1928 г. рожд., грамотн., крест.

### 3 Жабница, ПНР

Zabnica, PRL, woj. Bielsko Biała, 2000 жит., 8-летн. шк., занятие — скотоводств, приработки (W. Mogożowa).

Информаторы: 1. Karol Piwowarczyk, 1915 г. рожд., грамотн., пастух. — 2. Stanisław Piwowarczyk, 1952 г. рожд., образование — среднее, электромонтажник и хореограф народного танца. — 3. Michał Drózdź, 1906 г. рожд., пастух. — 4. Aniela Wojtyła, 1904 г. рожд., крест.

### 4 Пшьленкув, ПНР

Przyłęków, PRL, woj. Bielsko Biała, 350 жит., занятие — с. хоз-во, приработки (A. Niezabitowska).

Информаторы: 1. J. Zabrzecki, 1902 г. рожд., в прошлом старший чабан — 2. J. Olszowski, 1908 г. рожд., крест. — 3. J. Olszowska, 1908 г. рожд., крест. — 4. M. Gach, 1894 г. рожд. — 5. J. Marszałek, 1918 г. рожд.

### 5 Сидзина, ПНР

Sidzina, PRL, woj. Nowy Sącz, 3000 жит., занятие — с. хоз-во (W. Mogożowa).



Информаторы: 1. А. Choґąży, 1909 г. рожд., малограмотн., крест. — 2. S. Przybyś, 1910 г. рожд., малограмотн., крест. — 3. Z. Przybyś, 1906 г. рожд., малограмотн., крест.

#### 6 Зубжица Гурна и Дольна, ПНР

Zubrzysa Gorna i Dolna, PRL, woj. Nowy Sącz, 3500 жит. 8-летн. шк., занятие — с. хоз-во (J. Rieger).

Информаторы: 1. F. Mastela, 1894 г. рожд., в прошлом старший чабан — 2. P. Omelak, 1904 г. рожд., в прошлом старший чабан — 3. Omelak, 1933 г. рожд., пастух — 4. J. Matunog Zubrzycki, 1908 г. рожд., старший чабан — 5. C. Oskwarek, 1915 г. рожд.

#### 7 Зомб, ПНР

Ząb, PRL, woj. Nowy Sącz, 3000 жит., занятие — скотоводство (J. Bubak).

Информаторы: 1. M. Bobak, 1903 г. рожд., крест. — 2. A. Bobak, 1916 г. рожд., крест. — 3. W. Bobak, 1934 г. рожд., старший чабан.

#### 8 Мурзасихле, ПНР

Murzasiczle, PRL, woj. Nowy Sącz, 1000 жит., нач. шк., занятие — с. хоз-во (J. Bubak).

Информаторы: 1. J. Budz, 1904 г. рожд., — 2. F. Budz, 1902 г. рожд. — 3. M. Budz, 1946 г. рожд. — 4. F. Łukaszczuk, 1911 г. рожд. — 5. H. Łukaszczuk, 1908 г. рожд. — 6. S. Budz, 1923 г. рожд., старший чабан. — 7. J. Budz, 1928 г. рожд., в прошлом старший чабан.

#### 9 Юргув, ПНР

Jurgów, PRL, woj. Nowy Sącz (J. Oźdżyński).

Информаторы: 1. M. Bigos, 1922 г. рожд. — 2. S. Bigos, 1918 г. рожд., грамотн. — 3. A. Chowaniec, 1900 г. рожд.

#### 10 Венчурка, ПНР

Więsiówka, PRL, woj. Kraków, 300 жит., занятие — с. хоз-во (M. Kusała).

Информаторы 1. K. Tekieli, 1899 г. рожд., малограмотн., крест. — 2. F. Bednarz, 1920 г. рожд., малограмотн., крест. — 3. F. Bednarz, 1926 г. рожд., грамотн., крест.

#### 11 Поремба Велька, ПНР

Poręba Wielka, PRL, woj. Nowy Sącz, 1700 жит., занятие — скотоводство (J. Kobylińska).

Информаторы: 1. W. Domagała, 1913 г. рожд., старший чабан. — 2. F. Smreczak, 1908 г. рожд., крест. — 3. F. Smreczak, 1930 г. рожд., плотник — 4. J. Grabowska, 1928 г. рожд., учительница.

#### 12 Охотница, ПНР

Ochotnica, PRL, woj. Nowy Sącz, 4800 жит., занятие — скотоводство, рукоделие (L. Wajda).

Информаторы: 1. F. Fisiorek, 1909 г. рожд., крест. — 2. M. Fisiorek, 1912 г. рожд., крест.

#### 13 Обидза, ПНР

Obidza, PRL, woj. Nowy Sącz, 1500 жит., занятие — с. хоз-во, работа в лесхозе, рукоделие (L. Wajda).

Информаторы: 1. P. Wajda, 1916 г. рожд., колесник — 2. W. Kołodziej, 1936 г. рожд., крест.

#### 14 Шчавница, ПНР

Szczawnica, PRL, woj. Nowy Sącz, город-курорт, 5000 жит., занятие — обслуживание туристов, рукоделие, меньше — скотоводство (L. Wajda).

Информаторы: 1. M. Gabryś, 1902 г. рожд., в прошлом старший чабан — 2. S. Wiercioch, 1938 г. рожд., интендант.

#### 15 Ломница, ПНР

Łomnica, PRL, woj. Nowy Sącz, 1600 жит., занятие — с. хоз-во, приработки, работа в лесхозе (J. Bal).

Информаторы: 1. J. Bołaz, 1901 г. рожд., образование — 4 кл., в прошлом старший чабан — 2. T. Bołaz, 1920 г. рожд., образование — 4 кл., в прошлом старший чабан — 3. F. Żywczak, 1938 г. рожд., образование — 4 кл., старший чабан — 5. W. Polański, 1903 г. рожд., крест.

#### 16 Бобова, ПНР

Bobowa, PRL, woj. Nowy Sącz, 4000 жит., занятие — с. хоз-во, приработки (M. Rachwał).

Информаторы: 1. S. Flądrowicz, 1906 г. рожд., грамотн., крест. — 2. S. Obrzut, 1929 г. рожд., средн. образование, крест. — 3. J. Bartoszek, 1936 г. рожд., грамотн., крест.

#### 17 Ропа, ПНР

Ropa, PRL, woj. Nowy Sącz, 3000 жит., нач. щк., занятие — с. хоз-во, приработки (J. Rieger).

Информаторы: 1. M. Kroczyński, 1908 г. рожд. — 2. A. Smoła, 1908 г. рожд. — 3. L. Siwiak, 1898 г. рожд. 4. J. Lisowicz, 1896 г. рожд.

18 Ясьлиска (и Посада Ясьлиска), ПНР

Jaśliska (i Posada Jaśliska), PRL, woj. Krosno, ок. 200 дворов, занятые — с. хоз-во (J. Rieger).

Информаторы: 1. W. Puchalik, 1907 г. рожд. — 2. M. Skubińska, 1900 г. рожд. — 3. S. Kurdyła, 1893 г. рожд. — 4. Kurdyła, 1900 г. рожд. — 5. W. Farbaniec, 1905 г. рожд.

19 Небешчаны, ПНР

Niebieszczany, PRL, woj. Krosno, 2400 жит. занятие — с. хоз-во скотоводство, приработки (J. Rieger).

Информаторы: 1. P. Koczeń, 1900 г. рожд. — 2. J. Pałys, 1903 г. рожд. — 3. N. Fal, 1903 г. рожд.

20 Команьча, ПНР

Komańcza, PRL, woj. Krosno, 8-летн. шк., занятие — с. хоз-во, работа в лесхозе, на железной дороге (J. Rieger).

Информаторы: 1. G. Barna, 1910 г. рожд., 2. P. Szary, 1910 г. рожд., 3. S. Szumecka, 1902 г. рожд., 4. G. Chomka, 1898 г. рожд.

21 Бистржице над Ольши 2 — Кошаржиска, ЧССР, ЧСР

Bystřice nad Olší 2 — Košaržiska, ČSSR, ČSR, kraj Severomoravský, okres Frýdek-Místek, 12 км до г. Тржинец, 400 жит., 4-летн. шк., занятие — горное пастушество, работа в лесхозе, на заводах в г. Тржинец (A. Vašek).

Информаторы: 1. Marie Wróblowá, 1907 г. рожд., образование — 7 кл., работала в лесхозе, ныне пенсионер. — 2. Jan Kajzar, 1894 г. рожд., образование — 7 кл., скотовод, ныне пенсионер. — 3. Jozef Szlaur, 1908 г. рожд., образование — 7 кл., земледelec, лесоруб, ныне пенсионер. — 4. Jiří Šupík, 1916 г. рожд., образование — 8 кл., рабочий, ныне пенсионер.

22 Челадна, ЧССР, ЧСР

Čeladná, ČSSR, ČSR, kraj Severomoravský, okres Frýdek-Místek, 5 км до г. Фридлинт над Остравици, 2200 жит., 9-летн. шк., занятие — горное пастушество и земледелие, работа в лесхозе, на заводах вне села (A. Vašek).

Информаторы: 1. Bohuslava Šigutová, 1901 г. рожд., образование — 7 кл., крест. — 2. Marie Mohylová, 1900 г. рожд., образование — 8 кл., крест. — 3. Marie Mikesková, 1906 г. рожд., образование — 8 кл., крест.

23 Долни Бечва, ЧССР, ЧСР

Dolní Bečva, ČSSR, ČSR, kraj Severomoravský, okres Vsetín, 5 км до г. Рожнов под Радгоштем, 1700 жит., 4-летн. шк., занятие — горное пастушество и земледелие, работа в лесхозе, на заводах в г. Рожнов (A. Vašek).

Информаторы: 1. Jan Blinky, 1904 г. рожд., образование — 8 кл., пастух, ныне пенсионер. — 2. Veronika Blinková, 1904 г. рожд., образование — 8 кл., крест. — 3. Michal Paprskáf, 1895 г. рожд., образование — 8 кл., пастух, ныне пенсионер.

#### 24 Русава, ЧССР, ЧСР

Rusava, ČSSR, ČSR, kraj Jihomoravský, okres Kroměříž, 10 км до г. Бистржице под Гостинем, 700 жит., 4-летн. шк., занятие — горное пастушество, работа в лесхозе, на заводах в г. Бистржице под Гостинем (А. Vašek).

Информаторы: 1. Terezie Charuzová, 1890 г. рожд., образование — 8 кл., крест. — 2. Marie Vašíková, 1912 г. рожд., работала в лесхозе, ныне пенсионерка. — 3. Jozef Charvát, 1908 г. рожд., образование — 11 кл., бухгалтер, служащий, ныне пенсионер. — 4. Veronika Hudcová, 1908 г. рожд., образование — 8 кл., рабочая, ныне пенсионерка.

#### 25 Галенков, ЧССР, ЧСР

Halenkov, ČSSR, ČSR, kraj Severomoravský, okres Vsetín, 13 км до г. Всетин, 2500 жит., 9-летн. шк., занятие — горное пастушество и земледелие, работа в лесхозе, на мебельном заводе и других заводах в г. Всетин (А. Vašek).

Информаторы: 1. Josef Černota, 1912 г. рожд., образование — 7 кл., рабочий, ныне пенсионер. — 2. Pavel Bláha, 1902 г. рожд., образование — 8 кл., скотовод, позднее пенсионер. — 3. František Koňářík, 1904 г. рожд., образование — 8 кл., скотовод, ныне пенсионер.

#### 26 Галенковице, ЧССР, ЧСР

Halenkovice, ČSSR, ČSR, kraj Jihomoravský, okres Gottwaldov, 10 км до г. Напаедла, 9-летн. шк., занятие — скотоводство, земледелие, работа на заводах вне села (А. Vašek).

Информаторы: 1. Josef Janěček, 1907 г. рожд., средн. образование, рабочий, служащий, ныне пенсионер. — 2. Jozef Čevela, 1909 г. рожд., образование — 8 кл., рабочий, позднее пенсионер. — 3. Klára Hučíkova, 1900 г. рожд., образование — 8 кл., крест. — 4. František Hučík, 1901 г. рожд., образование — 8 кл., плотник, ныне пенсионер.

#### 27 Брум-Билнице, ЧССР, ЧСР

Brumov-Bylnice, ČSSR, ČSR, kraj Jihomoravský, okres Gottwaldov, 6 км до г. Валашские Клобоуки, 5800 жит., 9-летн. шк. и 8-летн. шк. народного искусства, занятие — горное земледелие и пастушество, лесоводство, работа на заводах в г. Славичин и Валашские Клобоуки (А. Vašek).

Информаторы: 1. František Lysáček, 1912 г. рожд., образование — 8 кл., земледелец, ныне пенсионер. — 2. Anďela Lysáčková, 1920 г. рожд., образование — 8 кл., крест.

### 28 Гаяры, ЧССР, ССР

Gajary, ČSSR, SSR, Západoslovenský kraj, okres Bratislava, 10 км до г. Малацки, 3100 жит., 9-летн. шк., занятие — земледелие, работа на заводах в г. Братислава (Ľ. Lukáčová).

Информаторы: 1. Štefan Benka, 1900 г. рожд., образование — 5 кл., крест. — пенсионер. — 2. Helena Miznerová, 1894 г. рожд., образование — 5 кл., крест.

### 29 Блатне, ЧССР, ССР

Blatné, ČSSR, SSR, Západoslovenský kraj, okres Bratislava, 5 км до г. Сенец, 2000 жит., 9-летн. шк., занятие — земледелие, виноградарство (J. Nižňanský).

Информаторы: 1. Jozef Štellár, 1898 г. рожд., образование — 5 кл., крест. — 2. Terézia Štellárová, 1900 г. рожд., образование — 5 кл., крест.

### 30 Горна Суча, ЧССР, ССР

Horná Súča, ČSSR, SSR, Západoslovenský kraj, okres Trenčín, 20 км до г. Тренчин, 4100 жит., 9-летн. шк., занятие — земледелие, скотоводство, рубка леса (I. Ripka).

Информатор: Ján Zemanovič, 1912 г. рожд., образование — 3 кл., пастух.

### 31 Нитрянска Блатница, ЧССР, ССР

Nitrianska Blatnica, ČSSR, SSR, Západoslovenský kraj, okres Topoľčany, 15 км до г. Топольчаны, 1300 жит., 9-летн. шк., занятие — земледелие (Ľ. Lukáčová).

Информатор: Jozef Košťál, 1892 г. рожд., образование — 4 кл., крест. — пенсионер.

### 32 Сташков, ЧССР, ССР

Staškov, ČSSR, SSR, Stredoslovenský kraj, okres Čadca, 10 км до г. Чадца, 2600 жит., 9-летн. шк., занятие — овцеводство, рубка леса, работа на заводах в г. Тржинец (P. Rohárik).

Информаторы: 1. Jozef Štrkán, 1925 г. рожд., образование — 5 кл., крест. — 2. Justin Kajánek, 1903 г. рожд., образование — 3 кл., крест.

### 33 Рудно над Гроном, ЧССР, ССР

Rudno nad Hronom, ČSSR, SSR, Stredoslovenský kraj, okres Žiar nad Hronom, 10 км до г. Жарновица, 800 жит., 9-летн. шк., занятие — земледелие (P. Žigo).

Информатор: Šimon Žigo, 1908 г. рожд., образование — 6 кл., крест.

### 34 Жемберовце, ЧССР, ССР

Žembovogce, ČSSR, SSR, Stredoslovenský kraj, okres Levice, 15 км до г. Левице, 1600 жит., 9-летн. шк., занятие — земледелие, виноградарство (М. Majtán).

Информатор: Jozef Fekete, 1911 г. рожд., образование — 2 кл., пастух.

### 35 Склабиня, ЧССР, ССР

Sklabiňa, ČSSR, SSR, Stredoslovenský kraj, okres Martin, 10 км до г. Мартин, 600 жит., 9-летн. шк., занятие — земледелие, овцеводство (Р. Rohárik).

Информатор: Ján Majerčík-Srnke, 1900 г. рожд., образование — 4 кл., крест. — пенсионер.

### 36 Зазрива, ЧССР, ССР

Zázrivá, ČSSR, SSR, Stredoslovenský kraj, okres Dolný Kubín, 20 км до г. Долны Кубин, 4100 жит., 9-летн. шк., занятие — овцеводство, изготовление пастушеской утвари (посуды, колокольчиков для скота) (А. Habovštiak).

Информаторы: 1. Jozef Trnovec, 1899 г. рожд., образование — 5 кл., крест. — 2. Žofia Karcovová, 1894 г. рожд., образование — 5 кл., крест. — 3. Jozef Pikla, 1915 г. рожд., образование — 5 кл., крест.

### 37 Пръеход, ЧССР, ССР

Priechod, ČSSR, SSR, Stredoslovenský kraj, okres Banská Bystrica, 10 км до г. Банска Быстрица, 1000 жит., 9-летн. шк., занятие — земледелие, овцеводство (Р. Rohárik).

Информаторы: 1. Ján Murgáš, 1923 г. рожд., образование — 5 кл., служащий. — 2. Viliam Ivanič, 1916 г. рожд., образование — 5 кл., пастух — пенсионер.

### 38 Люборец, ЧССР, ССР

L'uborč, ČSSR, SSR, Stredoslovenský kraj, okres Lučenec, 20 км до г. Лученец, 500 жит., 9-летн. шк., занятие — земледелие, скотоводство (Р. Žigo).

Информаторы: Ondrej Rajčok, 1896 г. рожд., образование — 3 кл., пастух, ныне пенсионер.

### 39 Брезовица, ЧССР, ССР

Brezovica, ČSSR, SSR, Stredoslovenský kraj, okres Dolný Kubín, 5 км до г. Трстена, 2000 жит., занятие — 9-летн. шк., земледелие, скотоводство (А. Habovštiak).

Информаторы: 1. Ján Turošák, 1906 г. рожд., образование — 5 кл., крест. — 2. Michal Hajduk, 1933 г. рожд., образование — 5 кл., крест.

#### 40 Мыто под Дюмбьером, ЧССР, ССР

Mýto pod D'umbierom, ČSSR, SSR, Stredoslovenský kraj, okres Banská Bystrica, 10 км до г. Брезно, 1300 жит., 9-лет. шк., занятие — скотоводство, овцеводство (P. Rohárik).

Информаторы: 1. Božena Bobáková, 1929 г. рожд., образование — 3 кл., крест. — 2. Karol Bobák, 1909 г. рожд., образование — 3 кл., крест.

#### 41 Выходна, ЧССР, ССР

Východná, ČSSR, SSR, Stredoslovenský kraj, okres Liptovský Mikuláš, 15 км до г. Липтовски Градок, 2700 жит., 9-лет. шк., занятие — овцеводство, рубка леса (Š. Lipták).

Информаторы: 1. Ján Kurco, 1903 г. рожд., образование — 3 кл., крест. — 2. Anna Gašperčíková, 1924 г. рожд., образование — 3 кл., крест.

#### 42 Викартовце, ЧССР, ССР

Vikartovce, ČSSR, SSR, Východoslovenský kraj, okres Poprad, 25 км до г. Попрад, 1800 жит., католич., 9-летн. шк., занятие — земледелие, овцеводство, работа на заводах в гг. Попрад и Свит (J. Kriššáková — 1979).

Информаторы: 1. Anna Drevková, 1910 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионерка. — 2. Žofia Krajčová, 1919 г. рожд., образование — 8 кл., крест.-пенсионерка. 3. Žofia Škirtová, 1909 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионерка. 4. Michal Kubov, 1911 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионер.

#### 43 Тепличка, ЧССР, ССР

Terplička, ČSSR, SSR, Východoslovenský kraj, okres Spišská Nová Ves, 4 км до г. Спишска Нова Вес, 1000 жит., католич., 9-летн. шк., занятие — земледелие, овцеводство, работа на производстве в г. Спишска Нова Вес, Рудняны (J. Kriššáková — 1981, M. Servátko).

Информаторы: 1. Ján Hamráček, 1903 г. рожд., образование — 5 кл., крест.-пенсионер. — 2. Katarína Lekuciová, 1914 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионерка. — 3. Štefan Hamrák, 1912 г. рожд., образование — горное училище, зоотехник, ныне пенсионер. — 4. Katarína Hamráková, 1914 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионерка.

#### 44 Плавеч, ЧССР, ССР

Plaveč, ČSSR, SSR, Východoslovenský kraj, okres Stará Ľubovňa, 15 км до г. Стара Любовня, 1800 жит., катол., 9-летн. шк., занятие — земледелие, лесоводство, работа на производстве в гг. Орлов, Стара Любовня, Прешов (J. Kriššáková).

Информаторы: 1. Štefan Pružinský, 1903 г. рожд., образование — 2 кл., мельник, ныне пенсионер. — 2. Štefan Kosturko, 1921 г. рожд., образование — 8 кл., крест., позднее кучер. — 3. Margita Mačková, 1918 г. рожд., образование — 8 кл., крест.-пенсионерка — 4. Alpa Pekárová, 1920 г. рожд., образование — 8 кл., крест.-пенсионерка.

#### 45 Баеровце, ЧССР, ССР

Bajerovce, ČSSR, SSR, Východoslovenský kraj, okres Bardejov, 18 км до г. Стара Любовня, 460 жит., правосл., нач. шк., занятие — земледелие, скотоводство, работа на производстве в гг. Липаны, Прешов (A. Kundrátová — 1979, Z. Hanudelová).

Информаторы: 1. Helena Kundrátová, 1907 г. рожд., образование — 8 кл., крест. — 2. Štefan Kundrát, 1898 г. рожд., образование — 8 кл., крест. — пенсионер. — 3. Štefan Najmík, 1915 г. рожд., образование — 8 кл., крест. — 4. Mária Starcová 1938 г. рожд., образование — 8 кл., крест.

#### 46. Зборов, ЧССР, ССР

Zborov, ČSSR, SSR, Východoslovenský kraj, okres Bardejov, 15 км до г. Бардеёв, 2200 жит., катол., 9-летн. шк., занятие — земледелие, лесозаготовки, работа на производстве в г. Бардеёв (L. Bartko).

Информаторы: 1. Jozef Hurtoň, 1890 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионер. — 2. Imrich Šlosarčík, 1907 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионер. — 3. Jozef Kendra, 1907 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионер.

#### 47 Бехеров, ЧССР, ССР

Becherov, ČSSR, SSR, Východoslovenský kraj, okres Bardejov, 16 км до г. Бардеёв, 900 жит., правосл., нач. шк., занятие — земледелие, работа на производстве в гг. Бардеёв, Свидник, Кошице (M. Dujčák — 1979, Z. Hanudelová).

Информаторы: 1. Ivan Rusínko, 1914 г. рожд., образование — 8 кл., крест.-пенсионер. — 2. Vasiľ Banický, 1919 г. рожд., образование — 8 кл., крест.

#### 48 Местиско, ЧССР, ССР

Mestisko, ČSSR, SSR, Východoslovenský kraj, okres Svidník, 6 км до г. Свидник, 500 жит., катол., 9-летн. шк., занятие — земледелие, лесозаготовки, работа на производстве в гг. Свидник, Стрпков, Кошице (M. Blicha — 1979, J. Kriššáková).



Информаторы: 1. Ján Miño, 1899 г. рожд., образование — 2 кл., крест.-пензионер. — 2. Michal Harmada, 1907 г. рожд., образование — 1 кл., крест.-пензионер.

#### 49 Велька Поляна, ЧССР, ССР

Veľká Poľana, ČSSR, SSR, Východoslovenský kraj, okres Humenné, 17 км до г. Снина, 700 жит., правосл., 9-летн. шк., занятие — земледелие, лесопереработка, ткачество, работа на производстве в г. Снина (J. Muličák — 1979, Z. Hanuďelová).

Информатор: Zuzana Čerevková, 1902 г. рожд., образование — 8 кл., крест.-пензионерка.

#### 50 Збойне, ЧССР, ССР

Zbojné, ČSSR, SSR, Východoslovenský kraj, okres Humenné, 22 км г. Медзилаборце, 400 жит., правосл. и грекокатолич., нач. шк., занятие — земледелие, ткачество, работа на производстве в г. Медзилаборце, Гуменне, Кошице (I. Kimák, Z. Hanuďelová).

Информаторы: 1. Vasiľ Dušan, 1922 г. рожд., образование — 8 кл., крест. — 2. Ivan Demjan, 1905 г. рожд., образование — 8 кл., крест.-пензионер. — 3. Ivan Andoga, 1922 г. рожд., образование — 8 кл., крест.

#### 51 Бела над Цирохой, ЧССР, ССР

Belá nad Cirochou, ČSSR, SSR, Východoslovenský kraj, okres Humenné, 17 км до райцентра, 2900 жит., католич., занятие — земледелие, лесозаготовки, работа на производстве в гг. Снина, Гуменне (M. Bliha, F. Ruščák — 1979, L. Bartko).

Информаторы: 1. Zuzana Keričová, 1896 г. рожд., образование — 5 кл., крест.-пензионерка. — 2. Pavol Vajda, 1900 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пензионер. — 3. Jozef Dický, 1919 г. рожд., образование — 8 кл., слесарь.

#### 52 Патак, ВНР

Patak, Magyarország, Nógrád m., 15 км до г. Балашадьярмат, 1500 жит., нач. шк., занятие — земледелие, скотоводство (I. Posgay).

Информаторы: 1. Pince, Gábor, 1893 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пензионер. — 2. Pince, Andrásné, 1907 г. рожд., образование — 6 кл., крест. — 3. Nagy, Gábor, 1896 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пензионер. — 4. Busai, Lászlóné, 1907 г. рожд., образование — 6 кл., крест.

#### 53 Каранчлапуйте, ВНР

Karancslapujtő, Magyarország, Nógrád m., 13 км до г. Шальготарьян, 2600 жит., нач. шк., занятие — земледелие, скотоводство (I. Posgay).

Информаторы: 1. Felek, Károlyné, 1910 г. рожд., образование — 6 кл., крест. — 2. Felek, Károly, 1906 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионер. — 3. Ruskó, Józsefné, 1910 г. рожд., образование — 6 кл., крест.

#### 54 Балатон, ВНР

Balaton, Magyarország, Heves m., 30 км до г. Эгер, 1600 жит., нач. шк., занятие — земледелие, скотоводство (L. Balogh, K. Gerstner).

Информаторы: 1. Kormos, István, 1904 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионер. — 2. Köves, Gyula, 1895 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионер. — 3. Kormos, Vince, 1916 г. рожд., образование — 6 кл., служащий сельсовета.

#### 55 Синпетри, ВНР

Szinpetri, Magyarország, Borsod-Abaúj-Zemplén m., 56 км до г. Мишкольц, 300 жит., нач. шк., занятие — земледелие, скотоводство (K. Gerstner).

Информаторы: 1. Cseh Simon, Imre, 1919 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионер. — 2. Gazda, Sándor, 1894 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионер.

#### 56 Тисадоб, ВНР.

Tizadob, Magyarország, Szabolcs-Szatmár m., 28 км до г. Мишкольц, 4000 жит., нач. шк., занятие — земледелие, скотоводство (K. Gerstner).

Информаторы: 1. Síri, Lajos, 1915 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионер. — 2. Szuhai, Lajos, 1903 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионер. — 3. Síri, Lajosné, 1918 г. рожд., образование — 6 кл., крест. — 4. Szurkos, Jánosné, 1943 г. рожд., образование — 8 кл., крест.

#### 57 Пустафалу, ВНР

Pusztafalu, Magyarország, Borsod-Abaúj-Zemplén m., 30 км до г. Шаторальяуйхей, 400 жит., начальн. шк., занятие — земледелие, скотоводство (K. Gerstner).

Информаторы: 1. Csók, Imre, 1928 г. рожд., образование — 6 кл., крест. — 2. V. Tóth, Ferencné, 1904 г. рожд., образование — 6 кл., крест. — 3. Zeher, János, 1898 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионер.

#### 58 Тисакеречень, ВНР

Tizsakerecseny, Magyarország, Szabolcs-Szatmár m., 25 км до г. Вацарошнамень, 1500 жит., начальн. шк., занятие — земледелие, скотоводство (L. Balogh).

Информаторы: 1. Ноó, József, 1899 г. рожд., образование — 6 кл., крест. — пенсионер. — 2. Ноó, Józsefné, 1906 г. рожд., образование — 6 кл., крест. — 3. Bartha, Ferenc, 1901 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионер. — 4. Bartha, Ferencné, 1904 г. рожд., образование — 6 кл., крест. — 5. Tóth, Ferenc, 1899 г. рожд., образование — 6 кл., крест. — 6. Tóth, Ferencné, 1904 г. рожд., образование — 6 кл., крест. — 7. Tatár, József, 1899 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионер. — 8. Tatár, Józsefné, 1907 г. рожд., образование — 6 кл., крест.

#### 59 Офехерто, ВНР

Ófehértó, Magyarország, Szabolcs-Szatmár m., 27 км до г. Ньиредьхаза, 3400 жит., нач. шк., занятие — земледелие, скотоводство (L. Balogh).

Информаторы: 1. Geszten, József, 1907 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионер. — 2. Fazekas, László, 1917 г. рожд., образование — 6 кл., крест. — 3. Fazekas, Lászlóné, 1924 г. рожд., образование — 6 кл., крест.

#### 60 Тюкод, ВНР

Tyukod, Magyarország, Szabolcs-Szatmár m., 27 км до г. Матесалка, 3300 жит., нач. шк., занятие — земледелие, скотоводство (L. Balogh).

Информаторы: 1. Orosz, Menyhárt, 1883 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионер. — 2. Petrohai, Sándor, 1911 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионер. — 3. Boldizsár, Lajosné, 1906 г. рожд., образование — 6 кл., крест. — 4. Györgyan, Endréné, 1909 г. рожд., образование — 6 кл., крест. — 5. Fási, Móricné, 1911 г. рожд., образование — 6 кл., крест. — 6. Miklós, Gyula, 1895 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионер. — 7. Kiss, Ágrád, 1909 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионер. — 8. Györgyan, Endre, 1900 г. рожд., образование — 6 кл., крест.-пенсионер.

#### 61 Великая Лина, СССР, УССР

Велика Лінина, СРСР, УРСР, Львівська обл., Старосамбірський р-н, 8 км до г. Ст. Самбор, 1200 жит., 8-летн. шк., занятие — льноводство, животноводство (М. М. Онишкевич).

Информаторы: 1. Антоніна Григорівна Грицик, 1904 г. рожд., образование — 2 кл., колхозница — пенсионерка. — Анна Павлівна Найда, 1905 г. рожд., образование — 2 кл., колхозница-пенсионерка. — 3. Михайло Степанович Мільган, 1903 г. рожд., образование — 2 кл., колхозник-пенсионер. — 4. Іван Павлович Найда, 1889 г. рожд., неграмотн., колхозник-пенсионер. — 5. Микола Михайлович Пашко, 1909 г. рожд., образование — 2 кл., колхозник-пенсионер.

## 62 Воютичи, СССР, УССР

Воютичі, СРСР, УРСР, Самбірський р-н, 9 км до г. Самбор, 3700 жит., заняття — скотоводство, льноводство, в селі єсть спиртовий і сахарний заводи (М. М. Онишкевич).

Інформатори: 1. Йосиф Євстахович Цибульський, 1910 г. рожд., освіта — 5 кл., в минулому залізничник, нині пенсіонер. — 2. Володимир Андрійович Токарський, 1895 г. рожд., неграмотн., колхозник-пенсіонер. — 3. Леопольд Казимирович Ганчарський, 1901 г. рожд., освіта — 3 кл., колхозник-пенсіонер. — 4. Марія Іванівна Медзян, 1920 г. рожд., освіта — 2 кл., колхозниця-пенсіонерка.

## 63 Турье, СССР, УССР

Тур'є, СРСР, УРСР, Львівська обл., Старосамбірський р-н, 9 км до г. Ст. Самбор, 2000 жит., 8-летн. і ср. шк., заняття — скотоводство, земледілля, в селі єсть мельниця, пиломатеріал, розробляються известняки і сланці (М. М. Онишкевич).

Інформатори: 1. Василь Михайлович Лаба, 1893 г. рожд., неграмотн., колхозник-пенсіонер. — 2. Іван Антонович Багрян, 1898 г. рожд., неграмотн., колхозник-пенсіонер. — 3. Василь Онуфрійович Войтович, 1903 г. рожд., неграмотн., колхозник-пенсіонер. — 4. Василь Іванович Маковус, 1918 г. рожд., освіта — 3 кл., колхозник-пенсіонер.

## 64 Лосинец, СССР, УССР

Лосинець, СРСР, УРСР, Львівська обл., Турківський р-н, 7 км до г. Турка, 1200 жит., 8-летн. шк., заняття — скотоводство, картофелеводство, льноводство (М. М. Онишкевич).

Інформатори: 1. Микола Петрович Лсневський, 1917 г. рожд., освіта — 2 кл., колхозник-пенсіонер. — 2. Станіслав Андрійович Павлсвич, 1892 г. рожд., освіта — 2 кл., колхозник-пенсіонер. — 3. Резалія Іванівна Яворська, 1897 г. рожд., неграмотн., колхозниця-пенсіонерка. — 4. Якуб Андрійович Глиницький, 1912 г. рожд., освіта — 5 кл., колхозник-пенсіонер.

## 65 Конюхов, СССР, УССР

Конюхів, СРСР, УРСР, Львівська обл., Стрийський р-н, 5 км до г. Стрий, 4600 жит., 8-летн. шк., заняття — скотоводство, картофелеводство, свекловодство (З. М. Билко).

Інформатори: 1. Михайло Ількович Дронь, 1907 г. рожд., освіта — 2 кл., колхозник-пенсіонер. — 2. Розалія Василівна Андрусів, 1903 г. рожд., освіта — 2 кл., колхозниця-пенсіонерка. — 3. Анна Василівна Дронь, 1897 г. рожд., освіта — 5 кл., колхозниця-пенсіонерка. — 4. Богдан Григорович Пелетичка, 1923 г. рожд., освіта — 3 кл., колхозник-пенсіонер.

## 66 Кропивник, СССР, УССР

Кропивник, СРСР, УРСР, Івано-Франківська обл., Дролинський р-н, 12 км до г. Выгода, 1800 жит., 8-летн. шк., заняття — земледілля, робота на Выгодському лісокомбінаті (Т. Ф. Семінова, В. В. Усачева).

Інформатори: 1. Олена Михайлівна Ільків, 1915 г. рожд., освіта — нач. шк., колгоспниця-пенсіонерка. — 2. Ірина Федорівна Курилів, 1931 г. рожд., освіта — нач. шк., колгоспниця, — 3. Федір Кірилович Грушник, 1918 г. рожд., освіта — нач. шк., пастух. — 4. Анна Василівна Годинак, 1922 г. рожд., освіта — нач. шк., колгоспниця. — 5. Микола Ул'янович Тимочко, 1905 г. рожд., освіта — нач. шк., уходив на заробітки, був пастухом.

## 67 Нижній Струтинь, СССР, УССР

Нижній Струтинь, СРСР, УРСР, Івано-Франківська обл., Рожнятівський р-н, 3 км до г. Рожнятов, 3200 жит., 8-летн. шк., заняття скотіводство, льноводство, робота на деревообробляючому комбінаті (Й. Ю. Пуїо).

Інформатори: 1. Анна Миколаївна Петрів, 1958 г. рожд., освіта — нач. шк., колгоспниця. — 2. Анна Іванівна Петрів, 1929 г. рожд., освіта — нач. шк., колгоспниця. — 3. Галина Петрівна Мельник, 1907 г. рожд., неграмотн., колгоспниця. — 4. Павло Іванович Мельник, 1905 г. рожд., неграмотн., колгоспник.

## 68 Ясень, СССР, УССР

Ясень, СРСР, УРСР, Івано-Франківська обл., Рожнятівський р-н, 28 км до г. Рожнятов, 8100 жит., 8 — летн. шк., дві нач. шк., заняття — земледілля, робота в лісництві (Г. П. Клепикова).

Інформатори: 1. Дем'ян Михайлович Вашлевич, 1899 г. рожд., неграмотн., пенсіонер — 2. Юстина Павлівна Олексик, 1929 г. рожд., грамотн., колгоспниця. — 3. Анна Лук'янівна Петрилик, 1937 г. рожд., грамотн., колгоспниця. — 4. Олена Дмитрівна Федорак, 1907 г. рожд., неграмотн., пенсіонерка. — 5. Данило Онуфрійович Васишин, 1909 г. рожд., неграмотн., пенсіонер. — 6. Федір Михайлович Гелетій, 1905 г. рожд., неграмотн., пенсіонер.

## 69 Манява, СССР, УССР

Манява, СРСР, УРСР, Івано-Франківська обл., Богородчанський р-н, 24 км до г. Богородчани, 3600 жит., нач. и 8-летн. шк., заняття — рубка ліса, добування нафти (Г. П. Клепикова).

Інформатори: 1. Юстина Манастирецька, 1944 г. рожд., грамотн., колгоспниця. — 2. Юстина Ватаманюк, 1896 г. рожд., неграмотн., колгоспниця. — 3. Анастасія Дзєбчук, 1900 г. рожд.,

неграмотн., колхозниця-пенсіонерка. — 4. Катерина Дзєбчук, 1938 г. рожд., грамотн., колхозниця. — 5. Танасій Білусяк, 1892 г. рожд., неграмотн., колхозник-пенсіонер. — 6. Ганна Манастирецька, 1920 г. рожд., грамотн., колхозниця.

#### 70 Старый Лысец, СССР, УССР

Старий Лисець, СРСР, УРСР, Івано-Франківська обл., Івано-Франківський р-н, 12 км до г. Івано-Франковск, 3700 жит., 8-летн. шк., заняття — скотоводство, земледіліє (Г. П. Клепикова).

Інформатори: 1. Василь Панькович Телепів, 1900 г. рожд., неграмотн., колхозник-пенсіонер. — 2. Дмитро Семенович Говзан, 1911 г. рожд., неграмотн., колхозник-пенсіонер. — 3. Ємилія Юрківна Фуштей, 1912 г. рожд., неграмотн., колхозниця-пенсіонерка. — 4. Катерина Іванівна Луццак, 1905 г. рожд., неграмотн., колхозниця-пенсіонерка.

#### 71 Голосков, СССР, УССР

Голосків, СРСР, УРСР, Івано-Франківська обл., Коломийський р-н, 30 км до г. Коломыя, 200 жит., 8-летн. шк., заняття — скотоводство, льноводство (В. В. Манівчук).

Інформатори: 1. Василь Іванович Пасічинський, 1938 г. рожд., грамотн., колхозник. — 2. Петруня Юрївна Пасічинська, 1944 г. рожд., грамотн., колхозниця. — 3. Михайло Маркович Боднар, 1893 г. ружд., неграмотн., пенсіонер. — 4. Анастасія Казачок, 1902 г. рожд., неграмотн., колхозниця-пенсіонерка.

#### 72 Нижний Березив, СССР, УССР

Нижній Березів, СРСР, УРСР, Івано-Франківська обл., Косівський р-н, 26 км до г. Косов, 1300 жит., 8-летн. шк., заняття — скотоводство, земледіліє, народні промисли (ковроділіє, вишивка) (Я. В. Закревська, Р. Й. Керста, В. С. Черняк).

Інформатори: 1. Марія Степанівна Фіцич, 1912 г. рожд., освіта — 2 кл., колхозниця-пенсіонерка. — 2. Микола Антонович Генік, 1909 г. рожд., освіта — 3 кл., в прошлом- лесоруб, нині пенсіонер. — 3. Марія Степанівна Кузич, 1919 г. рожд., освіта — 4 кл., колхозниця-пенсіонерка. — 4. Олена Антонівна Ільницька, 1911 г. рожд., освіта — 2 кл., колхозниця-пенсіонерка. — 5. Микола Степанович Фіцич, 1903 г. рожд., освіта — 3 кл., колхозник-пенсіонер.

#### 73 Ильинцы, СССР, УССР

Іллінці, СРСР, УРСР, Івано-Франківська обл., Снятинський р-н, 24 км до г. Снятин, 2600 жит., ср. шк., заняття — скотоводство, земледіліє (Й. Ю. Пуйо).

Информаторы: 1. Марія Василівна Стеорюк, 1920 г. рожд., грамотн., колхозниця. — 1. Микола Петрович Стеорюк, 1921 г. рожд., грамотн., колхозник. — 3. Оксана Михайлівна Бойчук, 1957 г. рожд., грамотн., колхозниця. — 4. Дарія Михайлівна Бойчук, 1936 г. рожд., грамотн., колхозниця. — 5. Михайло Миколайович Бойчук, 1931 г. рожд., грамотн., колхозник. — 6. Ганна Дмитрівна Лукінчук, образование — нач. шк., колхозниця. — 7. Дмитро Григорович Мойса, 1881 г. рожд., неграмотн., пенсионер.

#### 74 Василев, СССР, УССР

Василів, СРСР, УРСР, Чернівецька обл., Заставнівський р-н, 14 км до г. Заставна, 1300 жит., 8-летн. шк., заняття — скотоводство, земледелие (К. Ф. Герман).

Информаторы: 1. Степан Васильович Чепорнюк, 1919 г. рожд., образование — 4 кл., колхозник. — 2. Ілля Петрович Плаксюк, 1902 г. рожд., образование — 4 кл., колхозник. — 3. Андрій Федорович Гринчук, 1889 г. рожд., образование — 2 кл., колхозник. — 4. Степанида Дмитрівна Андріянич, 1912 г. рожд., образование — 2 кл., колхозниця. — 5. Марія Іванівна Ткачук, 1897 г. рожд., неграмотн., колхозниця.

#### 75 Старая Жадова, СССР, УССР

Стара Жадова, СРСР, УРСР, Чернівецька обл., Сторожинецький р-н, 24 км до г. Сторожинець, 4400 жит., ср. и две 8-летн. шк., заняття-скотоводство, земледелие, лесоводство (Г. П. Клепикова).

Информаторы: 1. Катерина Іванівна Волошенюк, 1923 г. рожд., образование — 6 кл., колхозниця. — 2. Григорій Дмитрович Сінний, 1921 г. рожд., образование — 6 кл., колхозник. — 3. Домна Григорівна Бойка, 1921 г. рожд., образование — 7 кл., колхозниця. — 4. Параска Дмитрівна Ярова, 1912 г. рожд., образование — 6 кл., пенсіонерка. — 5. Андрій Ілліч Яровий, 1909 г. рожд., образование 7 кл., пенсіонер. — 6. Катерина Василівна Гонтарюк, 1911 г. рожд., образование — 7 кл., колхозниця.

#### 76 Редковцы, СССР, УССР

Рідківці, СРСР, УРСР, Чернівецька обл., Новоселицький р-н, 35 км до г. Новоселиця, 4400 жит., ср. и веч. шк., заняття — скотоводство, земледелие, работа на каменном карьере (В. А. Прокопенко).

Информаторы: 1. Домніка Миколаївна Сорочан, 1906 г. рожд., малограмотн., колхозниця. — 2. Марія Іванівна Кушнір, 1930 г. рожд., образование — 7 кл., колхозниця. — 3. Анастасія Макси-

мівна Циркуляк, 1913 г. рожд., образование — 7 кл., колхозниця.  
| 4. Степанія Федорівна Петрик, 1920 г. рожд., образование — 4 кл., колхозниця. — 5. Никифір Теодорович Красовський, 1899 г. рожд., образование — 5 кл., колхозник-пенсіонер.

#### 77 Турятка, ССРСР, УССРСР

Тур'ятка, СРСР, УРСР, Чернівецька обл., Глибоцький р-н, 30 км до г. Глыбока-Буковинская, 1600 жит., 8-летн. шк., заняття — скотоводство, земледіліє (Н. Д. Бабич).

Інформатори: 1. Олена Георгіївна Гулей, 1920 г. рожд., грамотн., колхозниця. — 2. Катерина Михайлівна Гулей, 1920 г. рожд., — 3. Катерина Михайлівна Дудуц, 1911 г. рожд., малограмотн., пенсіонерка. — 4. Іван Федорович Гулей, 1909 г. рожд., пенсіонер. — 5. Ілля Михайлович Гулей, 1899 г. рожд., пенсіонер. — 6. Марія Семенівна Дуткович, 1921 г. рожд., грамотн., пенсіонерка.

#### 78 Дяковці, ССРСР, УССРСР

Дяківці, СРСР, УРСР, Чернівецька обл., Глибоцький р-н, 35 км до г. Черновці, 1200 жит., 4-летн. и 8-летн. шк., заняття — скотоводство, овочеводство, земледіліє (Р. Я. Удлер, В. А. Комарниці, В. К. Павел, А. Н. Думбрэвяну).

Інформатори: 1. Константин Хергелейіу, 1912 г. рожд., образование — 4 кл., лесник, нині пенсіонер. (У). — 2. Парасківа Хергелейіу, 1912 г. рожд., неграмотн., колхозниця-пенсіонерка. (У). — 3. Василе Русу, 1904 г. рожд., образование — 3 кл., чабан, нині пенсіонер. (К). — 4. Ангеліна Ісак, 1923 г. рожд., образование — 4 кл., колхозниця-пенсіонерка (П., Д.) — 5. Адам Ісак, 1944 г. рожд., образование — 11 кл., колхозник (П., Д.). — 6. Михайл Василикэ, 1921 г. рожд., образование — 11 кл., колхозник (П.) — (Д.). 7. Марія Ісак, 1937 г. рожд., образование — 7 кл., колхозниця.

#### 79 Ленковці, ССРСР, УССРСР

Ленківці, СРСР, УРСР, Чернівецька обл., Кельменецький р-н, 7 км до г. Кельменці, 2700 жит., ср. шк., заняття — садівництво, виноградарство, пчеловодство, животиноводство (Г. П. Клепикова).

Інформатори: 1. Антон Васильович Настощук, 1942 г. рожд., образование — 8 кл., колхозник. — 2. Пантелеймон Михайлович Герман, 1913 г. рожд., грамотн., колхозник. — 3. Лизавета Петрівна Шпарка, 1913 г. рожд., неграмотн., пенсіонерка. — 4. Надія Григорівна Думитраш, 1925 г. рожд., неграмотн., колхозниця. — 5. Настасія Іванівна Думитраш, 1905 г. рожд., неграмотн., пенсіонерка.



## 80 Диновцы, СССР, УССР

Динівці, СРСР, УРСР, Чернівецька обл., Новоселицький р-н, 12 км до г. Новоселица, 3200 жит., 10-летн. шк., заняття — земледіє (зерновіє і техн. культури), скотіводство (Р. Я. Удлер, В. А. Комарницьки, В. К. Павел, А. Н. Думбрэв'яну).

Інформатори: 1. Василе Чупак, 1905 г. рожд., неграмотн., колхозник-пенсіонер. — 2. Александрю Ігнэтеску, 1909 г. рожд., освітіння — 4 кл., начальник пошти (У.). — 3. Йон Грабарь, 1915г. рожд., освітіння — 2 кл., чабан, ниніє пенсіонер (К.). — 4. Георгіє Тодерішин, 1904 г. рожд., освітіння — 1 кл., колхозник-пенсіонер. — 5. Василіса Тодерішин, 1907 г. рожд., неграмотн., колхозниця-пенсіонерка. — 6. Михайл Р'ябко, 1916 г. рожд., освітіння — 3 кл., колхозник. — 7. Йон Тодерішин, 1928 г. рожд., освітіння — ср. спец., ветеринарний лікар (П.). — 8. Валентина В'янту, 1936 г. рожд., освітіння — 6 кл., колхозниця. — 9. Ана Буздуган, 1919 г. рожд., неграмотн., колхозниця-пенсіонерка (Д.).

## 81 Малий Березний, СССР, УССР

Малий Березний, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Великоберезнянський р-н, 4 км до ПГТ Великий Березний, 35 км до г. Ужгород., 1300 жит., 8-летн. шк., шк.-інтернат., заняття — земледіє, скотіводство, садіводство, робота в промисленості (В. І. Лавер).

Інформатори: 1. Томаш Іванович Пацкан, 1915 г. рожд., освітіння — 8 кл., лесоруб. — 2. Марія Василівна Пацкан, 1920 г. рожд., освітіння — 5 кл., домохозяйка. — 3. Іван Михайлович Шанта, 1930 г. рожд., освітіння — 10 кл., продавець.

## 82 Верхнее Высоцкое, СССР, УССР

Верхнє Висоцьке, СРСР, УРСР, Львівська обл., Турківський р-н, 25 км до г. Турка, 3500 жит., 10-летн. шк., заняття — скотіводство, земледіє, картофелеводство, льноводство (М. М. Онішкевич).

Інформатори: 1. Степан Іванович Матківський, 1904 г. рожд., освітіння — 2 кл., пенсіонер. — 2. Іван Євстахович Височанський, 1904 г. рожд., освітіння — 7 кл., пенсіонер. — 3. Павло Васильович Грица, 1906 г. рожд., освітіння — 2 кл., колхозник-пенсіонер. — 4. Павло Миколайович Лях, 1901 г. рожд., освітіння — 6 кл., колхозник-пенсіонер. — 5. Ємілія Миколаївна Височанська, 1899 г. рожд., неграмотн., колхозниця-пенсіонерка.

### 83 Ужок, СССР, УССР

Ужок, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Великоберезнянський р-н, 45 км до ПГТ Великий Березний, 1000 жит., 8-летн. заняття — овцеводство, земледілля, картофелеводство (В. І. Лавер).

Інформатори: 1. Михайло Петрович Гирич, 1899 г. рожд., освіта — 4 кл., пенсіонер, в минулому пастир овець. — 2. Олена Михайлівна Гирич, 1906 г. рожд., освіта — 2 кл., домохозяйка. — 3. Іван Михайлович Гирич, 1934 г. рожд., освіта — 10 кл., колхозник.

### 84 Нижні Ворота, СССР, УССР

Нижні Ворота, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Воловецький р-н, 12 км до ПГТ Воловець, 9000 жит., 10-летн. шк., 8-летн. шк., шк.-інтернат, заняття — овцеводство, земледілля, садоводство, робота в промисловості (В. І. Лавер).

Інформатори: 1. Петро Миколайович Минда, 1899 г. рожд., освіта 4 кл., лесоруб, нині пенсіонер. — 2. Михайло Миколайович Минда, 1931 г. рожд., освіта — 6 кл., колхозник. — 3. Іван Петрович Курах, 1924 г. рожд., освіта — 8 кл., колхозник.

### 85 Тухля, СССР, УССР

Тухля, СРСР, УРСР, Львівська обл., Сколівський р-н, 20 км до г. Сколе, 1200 жит., заняття — тваринництво, земледілля, картофелеводство, льноводство, зернові культури, робота на лесопилці (Я. В. Закревська, В. С. Черняк).

Інформатори: 1. Анна Юрківна Павлюшкевич, 1907 г. рожд., неграмотна, колхозниця-пенсіонерка. — 2. Калина Василівна Безега, 1923 г. рожд., освіта — 4 кл., технічка в школі. — 3. Олекса Миколайович Щур, 1912 г. рожд., освіта — 3 кл., пенсіонер. — 4. Михайло Миколайович Мечержак, 1896 г. рожд., освіта — незакончене середнє, бібліотекар, нині пенсіонер.

### 86 Вышков, СССР, УССР

Вишків, СРСР, УРСР, Івано-Франківська обл., Долинський р-н, 45 км до г. Долина, 800 жит., 8-летн. шк., заняття — овцеводство, робота в лісництві (Т. Ф. Семенова, В. В. Усачева).

Інформатори: 1. Параска Миколаївна Олінь, 1921 г. рожд., освіта — нач. шк., домохозяйка. — 2. Степан Олексійович Олінь, 1911 г. рожд., освіта — нач. шк., пастир, нині пенсіонер. — 3. Анна Василівна Кшешовська, 1916 г. рожд., освіта — нач. шк., домохозяйка. — 4. Єва Василівна Бушман, 1921 г. рожд., освіта — 10 кл., домохозяйка.

## 87 Синевирская Поляна, СССР, УССР

Синевирська Поляна, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Міжгірський р-н, 37 км до г. пос. Межгорье, 1200 жит., 8-летн. и нач. шк., заняття — земледілля, лесозаготовки, овцеводство (П. М. Лизанець).

Інформатори: 1. Степан Михайлович Палканин, 1919 г. рожд., освіта — 4 кл., лесоруб, нині пенсіонер. — 2. Федір Степанович Крюка, 1910 г. рожд., освіта — 8 кл., пастух овець, нині пенсіонер. — 3. Марія Іллівна Палканин, 1921 г. рожд., освіта — 3 кл., домохозяйка. — 4. Михайло Михайлович Руснак, 1929 г. рожд., освіта — 10 кл., тракторист. — 5. Михайло Григорович Тюх, 1923 г. рожд., освіта — 8 кл., колхозник. — 6. Гафія Василівна Підберецька, 1924 г. рожд., освіта — 8 кл., доярка. — 7. Михайло Михайлович Дембила, 1942 г. рожд., освіта — 10 кл., зав. клубом.

## 88 Ясиня, СССР, УССР

Ясиня, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Рахівський р-н, 6000 жит., 10-летн. шк. и шк. робочей молодіжці, заняття — земледілля, картофелеводство, овцеводство, робота на лесокомбінаті (Т. Ф. Семенова, І. А. Калужская, В. В. Манівчук).

Інформатори: 1. Михайло Васильович Брустурак, 1907 г. рожд., неграмотн., пенсіонер. — 2. Дмитрій Базюк, 1885 г. рожд., неграмотн., пенсіонер. — 3. Василина Василівна Ткачук, 1914 г. рожд., неграмотн., пенсіонерка. — 4. Василина Осипівна Голайден, 1907 г. рожд., неграмотн., домохозяйка.

## 89 Яблуниця, СССР, УССР

Яблуниця, СРСР, УРСР, Івано-Франківська обл., Надвірнянський р-н, 58 км до г. Надворная, 2100 жит., 8-летн. шк., заняття — овцеводство, робота в лесничестве, на лесозаготовках (В. В. Манівчук, І. А. Калужская, Т. Ф. Семенова).

Інформатори: 1. Антоніна Василівна Семчук, 1905 г. рожд., неграмотн., домохозяйка. — 2. Олена Федорівна Марійчин, 1910 г. рожд., неграмотн., домохозяйка. — 3. Федір Іванович Поляк, 1929 г. рожд., освіта — нач. шк., строитель. — 4. Марія Лазарівна Щербанюк, 1921 г. рожд., освіта — нач. шк., домохозяйка. — 5. Параска Юрківна Модуляк, 1930 г. рожд., освіта — нач. шк., робочая на газопроводі. — 6. Ганна Василівна Вербицька, освіта — нач. шк., домохозяйка. — 7. Василь Іванович Столярчук, 1923 г. рожд., освіта — нач. шк., робочий на газопроводі. — 8. Іван Андрійович Супелюк, 1919 г. рожд., неграмотн., пастух. — 9. Марія Василівна Боб'як, 1946 г. рожд., освіта — 10 кл., працює в столовой.

## 90 Ричка, ССРСР, УССР

Ричка, СРСР, УРСР, Івано-Франківська обл., Косівський р-н, 15 км до г. Косов, 2400 жит., 10-летн. и нач. шк., заняття — скотоводство; різьба по дереву, інкрустація, чеканка (Я. В. Закревська, В. С. Черняк).

Інформатори: 1. Федір Іванович Михальчук, 1928 г. рожд., освіта — 6 кл., колхозник. — 2. Григорій Іванович Тонюк, 1905 г. рожд., освіта — 3 кл., колхозник-пенсіонер. — 3. Марія Юріївна Кузенко, 1948 г. рожд., освіта — 8 кл., працює в артелі „Гуцульщина”. — 4. Василина Миколаївна Білак, 1921 г. рожд., освіта — 3 кл., колхозниця.

## 91 Белоберезка, ССРСР, УССР

Білоберізка, СРСР, УРСР, Івано-Франківська обл., Верховинський р-н, 33 км до г. Верховина, 2400 жит., заняття — овцеводство, лісорозробки, ковроделиє, вишивки (Я. В. Закревська, Р. Й. Керста, В. С. Черняк).

Інформатори: 1. Михайло Васильович Григорчук, 1911 г. рожд., грамотн., в минулому — пастух, лісоруб. — 2. Марія Федорівна Досяк, 1926 г. рожд., освіта — 2 кл., домохозяйка. — 3. Ганна Іванівна Григорчук, 1914 г. рожд., малограмотн., колхозниця-пенсіонерка. — 4. Михайло Максимович Петриняк, 1952 г. рожд., освіта — 10 кл., працює в сільсоветі. — 5. Василь Антонович Шкарабуряк, 1903 г. рожд., грамотн., пастух, нині пенсіонер.

## 92 Виженка, ССРСР, УССР

Виженка, СРСР, УРСР, Чернівецька обл., Вижницький р-н, 3 км до г. Вижниця, 1300 жит., 8-летн. шк., заняття — скотоводство, лісопереробка (Г. П. Клепикова).

Інформатори: 1. Катерина Миколаївна Клим, 1912 г. рожд., неграмотн., пенсіонерка. — 2. Кузьма Афанасович Бильцан, 1901 г. рожд., неграмотн., пенсіонер. — 3. Константин Омел'янович Клим, 1913 г. рожд., неграмотн., пенсіонер. — 4. Параска Федорівна Клим, неграмотн., пенсіонерка. — 5. Параска Фокіївна Клим, 1922 г. рожд., неграмотн., пенсіонерка. — 6. Захар Дмитрович Клим, 1921 г. рожд., грамотн., колхозник.

## 93 Дол. Шепот, ССРСР, УССР

Долішний Шепіт, СРСР, УРСР, Чернівецька обл., Берегометський р-н, 7 км до г. Берегомет, заняття — земледелиє, робота на лісокомбінаті, в минулому — пастушество (Г. П. Клепикова).

Информаторы: 1. Катерина Гаврилівна Жебчук, 1912 г. рожд., неграмотн., пенсіонерка. — 2. Микола Власович Жебчук, 1917 г. рожд. — 3. Кузьма Іванович Косован, 1917 г. рожд.

#### 94 Красноільск, СССР, УССР

Красноільськ, СРСР, УРСР, Чернівецька обл., Сторожинський р-н, 25 км до г. Сторожинець, 6300 жит., 8-летн. и 10-летн. шк., заняття — скотіводство, земледіліє, робота на деревооброблюючому комбінаті (Р. Я. Удлер, В. А. Комарницькі, В. К. Павел, А. Н. Думбрэвну)

Информаторы: 1. Александрю Герман, 1903 г. рожд., образование — 4 кл., колхозник-пенсіонер (У.) — 2. Іліє Герман, 1929 г. рожд., образование — 6 кл., лесник (У.) — 3. Манолє Герман, 1911 г. рожд., образование — 3 кл., чабан, ныне пенсіонер (К) — 4. Георгє Митрик, 1904 г. рожд., образование — 4 кл., лесник, ныне пенсіонер (П.) — 5. Магдалєна Митрик, 1903 г. рожд., образование — 4 кл., колхозниця-пенсіонерка (П., Д.).

#### 95 Ратовці, СССР, УССР

Ратівці, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Ужгородський р-н, 12 км до г. Ужгород, 1200 жит., 10-летн., вечерня и 8-летн. шк., заняття — земледіліє, скотіводство (С. І. Ковтюк).

Информаторы: 1. Йоганна Степанівна Ковтюк, 1901 г. рожд., образование — 8 кл., колхозниця-пенсіонерка. — 2. Михайло Степанович Козма, 1898 г. рожд., образование — 8 кл., колхозник-пенсіонер. — 3. Бернат Петрович Кіш, 1918 г. рожд., образование — 8 кл., колхозник.

#### 96 Ореховиця, СССР, УССР

Оріховиця, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Ужгородський р-н, 10 км до г. Ужгород, 360 жит., нач. шк., заняття — земледіліє (В. І. Лавєр)

Информаторы: 1. Іван Іванович Озимок, 1938 г. рожд., образование — 10 кл., столяр. — 2. Марія Михайлівна Озимок, 1903 г. рожд., образование — 4 кл., домохозяйка.

#### 97 Косино, СССР, УССР

Косино, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Берегівський р-н, 15 км до г. Берегово, 3100 жит., 10-летн. шк., 10-летн. вечерня школа, заняття — земледіліє (виноградарство, зернові культури, кукуруза), скотіводство (К. І. Горват).

Информаторы: 1. Степан Лейнартович Балінт, 1932 г. рожд., образование — 7 кл., колхозник. — 2. Йосип Андрійович Надь, 1927 г. рожд., образование — 7 кл., колхозник. — 3. Марія Йосипівна Лукач, 1930 г. рожд., образование — 7 кл., колхозниця.

## 98 Порошково, СССР, УССР

Порошково, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Перечинський р-н, 23 км до ПГТ Перечин, 55 км до г. Ужгород, 330 жит., 10-летн. шк., заняття — земледілля, садоводство, скотіводство (В. І. Лавер).

Інформатори: 1. Юрій Іванович Павлик, 1945 г. рожд., освіта — 10 кл., зав. клубом. — 2. Михайло Михайлович Табакович, 1930 г. рожд., освіта — 10 кл., столяр. — 3. Федір Іванович Воронич, 1920 г. рожд., освіта — 8 кл., колхозник.

## 99 Лавки, СССР, УССР

Лавки, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Мукачівський р-н, 8 км до г. Мукачево, 1000 жит., 10-летн. шк., заняття — земледілля, скотіводство (П. М. Лизанець).

Інформатори: 1. Гаврило Михайлович Губерт, 1903 г. рожд., освіта — 4 кл., крест'янин, нині пенсіонер. — 2. Ганна Петрівна Губерт, 1905 г. рожд., освіта — 4 кл., домохозяйка. — 3. Василь Васильович Щербань, 1905 г. рожд., освіта — 2 кл., лесоруб, нині пенсіонер. — 4. Марія Михайлівна Щербань, 1900 г. рожд., освіта — 2 кл., домохозяйка.

## 100 Нижні Ремети, СССР, УССР

Нижні Ремети, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Берегівський р-н, 16 км до г. Берегово, 1700 жит., 8-летн. шк., заняття — земледілля, скотіводство (П. М. Лизанець).

Інформатори: 1. Йосип Васильович Шулла, 1901 г. рожд., освіта — 5 кл., колхозник-пенсіонер. — 2. Юрій Іванович Гомада, 1925 г. рожд., освіта — 8 кл., тракторист. — 3. Оксана Юрївна Гомада, 1963 г. рожд., освіта — 10 кл., колхозниця. — 4. Іван Юрійович Копин, 1927 г. рожд., освіта — 8 кл., колхозник.

## 101 Дусино, СССР, УССР

Дусино, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Свалявський р-н, 15 км до г. Свалява, 1300 жит., 10-летн. шк., заняття — земледілля, скотіводство, лесозаготовки (П. М. Лизанець).

Інформатори: 1. Антон Михайлович Ковач, 1905 г. рожд., освіта — 5 кл., лесоруб, нині пенсіонер. — 2. Марія Василівна Ковач, 1907 г. рожд., освіта — 2 кл., домохозяйка. — 3. Павло Антонович Ковач, 1935 г. рожд., освіта — 10 кл., шофер. — 4. Ганна Михайлівна Ковач, 1947 г. рожд., освіта — 8 кл., колхозниця. — 5. Гаврило Васильович Годя,

1905 г. рожд., образование — 4 кл., пастух, ныне пенсионер. — 6. Василь Иванович Денис, 1906 г. рожд., образование — 4 кл., крестьянин, ныне пенсионер. — 7. Иван Иванович Уйван, 1909 г. рожд., образование — 5 кл., в прошлом лесоруб, ныне пенсионер.

#### 102 Вариево, СССР, УССР

Варієво, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Берегівський р-н 11 км до г. Берегово, 3200 жит., 10-летн. шк., занятие — земледелие, виноградарство, скотоводство (К. І. Горват).

Информаторы: 1. Єлизавета Іванівна Богнар, 1905 г. рожд., образование — 6 кл., домохозяйка. — 2. Иван Степанович Борбель, 1903 г. рожд., образование — 6 кл., колхозник-пенсионер. — 3. Гізелла Густавівна Лендл, 1908 г. рожд., образование — 4 кл., домохозяйка. — 4. Йосип Іванович Борбель, 1944 г. рожд., образование — 7 кл., колхозник.

#### 103 Юловцы, СССР, УССР

Юлівці, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Виноградівський р-н, 20 км до г. Виноградов, 1100 жит., 8-летн. шк., занятие — земледелие, скотоводство (М. Ж. Дерке).

Информаторы: 1. Гейза Гейзович Резеш, 1929 г. рожд., образование — 7 кл., колхозник. — 2. Адальберт Адальбертович Молнар, 1932 г. рожд., образование — 10 кл., кочегар. — 3. Павло Іванович Орос, 1945 г. рожд., образование — 10 кл., колхозник. — 4. Имре Павлович Домокош, 1914 г. рожд., образование — 7 кл., колхозник-пенсионер.

#### 104 Затисовка, СССР, УССР

Затисівка, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Виноградівський р-н, 10 км до г. Виноградов, 550 жит., 8-летн. шк., занятие — земледелие, скотоводство (П. М. Лизанець).

Информаторы: 1. Андрій Федорович Данкай, 1900 г. рожд., образование — 8 кл., в прошлом кузнец, ныне пенсионер. — 2. Вілма Іванівна Данкай, 1905 г. рожд., образование — 7 кл., домохозяйка. — 3. Михайло Іванович Шанта, 1911 г. рожд., образование — 6 кл., крестьянин, ныне пенсионер. — 4. Маргарита Іванівна Шанта, 1915 г. рожд., образование — 4 кл., домохозяйка.

#### 105 Малый Раковец, СССР, УССР

Малый Раковець, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Іршавський р-н, 18 км до пос. Іршава, 3200 жит., две 8-летн. шк., занятие — земледелие, скотоводство (І. В. Сабадош).

Информаторы: 1. Михайло Михайлович Мельник, 1905 г. рожд., образование — 4 кл., колхозник-пенсионер. — 2. Олена

Іванівна Мельник, 1909 г. рожд., образование — 2 кл., домохозяйка. — 3. Юрій Васильович Зеленьк, 1928 г. рожд., образование — 10 кл., тракторист.

#### 106 Вышково, СССР, УССР

Вишково, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Хустський р-н, 25 км до г. Хуст, 7600 жит., 10-летн и 8-летн. шк., 4 нач., шк. заняття — земледелие, садоводство, скотоводство, овцеводство, работа на каменном карьере и в мебельном цехе (Л. Л. Неймо).

Інформаторы: 1. Людвиг Людвигович Неймо, 1932 г. рожд., образование — 10 кл., колхозник. — 2. Ємерик Іванович Варга, 1931 г. рожд., образование — 10 кл., колхозник.

#### 107 Нижний Быстрый, СССР, УССР

Нижній Бистрий, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Хустський р-н, 30 км до г. Хуст, 1400 жит., 8-летн. шк.-интернат, заняття — земледелие, лесозаготовки (І. В. Сабадош).

Інформаторы: 1. Михайло Васильович Росоха, 1908 г. рожд., образование — 4 кл., лесоруб, ныне пенсионер. — 2. Ганна Михайлівна Росоха, 1913 г. рожд., образование — 2 кл., домохозяйка. — 3. Василь Михайлович Росоха, 1932 г. рожд., образование — 10 кл., шофер. — 4. Ганна Михайлівна Вовчок, 1925 г. рожд., образование — 8 кл., колхозница. — 5. Іван Олексійович Курця, 1916 г. рожд., образование — 5 кл., колхозник.

#### 108 Александровка, СССР, УССР

Александрівка, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Хустський р-н, 19 км до г. Хуст, 650 жит., 10-летн. шк., заняття — земледелие, овцеводство (І. В. Сабадош).

Інформаторы: 1. Петро Іванович Сливка, 1909 г. рожд., образование — 4 кл., колхозник-пенсионер. — 2. Марія Миколаївна Попадинець, 1921 г. рожд., образование — 8 кл., домохозяйка. — 3. Василь Васильович Попадинець, 1925 г. рожд., образование — 8 кл., тракторист. — 4. Юрій Михайлович Гарастей, 1928 г. рожд., образование — 10 кл., бригадир.

#### 109 Дубовое, СССР, УССР

Дубове, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Тячівський р-н, 32 км до г. Тячев, 6500 жит., две 10-летн., 8-летн. и нач. шк., заняття — земледелие, скотоводство, садоводство, лесозаготовки, работа в мебельном цехе (І. В. Сабадош).

Інформаторы: 1. Юрій Юрійович Піцур, 1897 г. рожд., образование — 2 кл., лесоруб, ныне пенсионер. — 2. Марія Юріївна Піцур, 1939 г. рожд., образование — 10 кл., колхозница. — 3.



Федір Степанович Руснак, 1902 г. рожд., образование — 4 кл., в прошлом пастух овец, ныне пенсионер. — 4. Дмитро Ілліч Дурунда, 1912 г. рожд., образование — 4 кл., в прошлом лесоруб, ныне пенсионер. — 5. Ганна Михайлівна Дурунда, 1942 г. рожд., образование — 10 кл., тракторист.

#### 110 Диброва, СССР, УССР

Діброва, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Тячівський р-н, 21 км до г. Тячев, 3900 жит., ср. шк., 2 неполн. ср. шк., занятие — садоводство, скотоводство, работа на строительстве (Р. Я. Удлер, В. А. Комарниці, В. К. Павел, А. Н. Думбрэвяну).

Информаторы: 1. Думитру Фуцур, 1926 г. рожд., образование — 11 кл., колхозник (У.) — 2. Флоаря Зубач, 1923 г. рожд., неграмотн., колхозница (У.) — 3. Ион Плантиш, 1940 г. рожд., образование — среднее, зам. пред. сельсовета (У.). — 4. Георге Борка, пригл. 1916 г. рожд., неграмотн., пастух. (К.) — 5. Мария Борка, 1920 г. рожд., образование — 4 кл., уборщица в школе (К.) — 6. Михай Плантиш, 1901 г. рожд., образование — 5 кл., в прошлом колхозник, рабочий в лесхозе, ныне пенсионер. — 7. Мария Плантиш, 1912 г. рожд., неграмотн., колхозница-пенсионерка. — 8. Ана Попилян, 1910 г. рожд., образование — 5 кл., ранее секретарь сельсовета, ныне пенсионерка (Д.).

#### 111 Ростоки, СССР, УССР

Розтоки, СРСР, УРСР, Закарпатська обл., Рахівський р-н, 7 км до г. Рахов, 2300 жит., 8-летн. шк., занятие — животноводство, работа на картонной фабрике, народные промыслы (домотканые покрывала, вышивка) (Я. В. Закревська, В. С. Черняк, В. Ф. Курильчук).

Информаторы: 1. Олена Миколаївна Скерчук, 1933г. рожд., малограмотн., домохозяйка. — 2. Микола Іванович Прокип'юк, 1908 г. рожд., образование — 4 кл., пастух, ныне пенсионер. — 3. Іван Михайлович Павлюк, 1943 г. рожд., образование — 4 кл., колхозник, пастух. — 4. Анна Дмитрівна Сивуляк, 1928 г. рожд., образование — 4 кл., уборщица в школе.

#### 112 Гринява, СССР, УССР

Гринява, СРСР, УРСР, Івано-Франківська обл., Верховинський р-н, 47 км до г. Верховина, 1200 жит., нач. и 10-летн. шк., занятие — скотоводство, народные промыслы (ковроделие, шерстяные покрывала, вышивка), работа на кирпичной фабрике, пиломатериале (Я. В. Закревська, В. Ф. Курильчук).

Информаторы: 1. Василина Олексіївна Тимофійчук, 1913 г. рожд., образование — 2 кл., колхозница-пенсионерка. — 2. Богдан Семенович Співак, 1929 г. рожд., образование — 7 кл., колхозник

— пенсионер. — 3. Олексій Власович Тимофійчук, 1910 г. рожд., образование — 2 кл., лесоруб, ныне пенсионер. — 4. Дмитро Федорович Сіренчук, 1898 г. рожд., образование — 4 кл., колхозник-пенсионер.

#### 113 Плоска, СССР, УССР

Плоска, СРСР, УРСР, Чернівецька обл., Путильський р-н, 16 км до г. Путила, 1000 жит., 8-летн. шк., занятие — скотоводство, работа на кирпичном и лесопильном заводах (Г. П. Клепикова)

Информаторы: 1. Михайло Васильович Маршевка, 1924 г. рожд., грамотн., колхозник. — 2. Анна Павливна Заяць, 1916 г. рожд., неграмотн., пенсионерка. — 3. Яків Євдокимович Боштога, 1914 г. рожд., грамотн., пенсионер.

#### 114 Клокушна, СССР, МССР

Клокушна, УРСР, РССМ, р. Окница, 3 км до г. Сокиряны, 3200 жит., 10-летн. шк., занятие — скотоводство, садоводство, земледелие (технические культуры) (Р. Я. Удлер, В. А. Комарниці, В. К. Павел, А. Н. Думбрэвяну).

Информаторы: 1. Василе Малярчук, 1908 г. рожд., образование 4 кл., начальник почты, ныне пенсионер (У.) — 2. Александра Малярчук, 1910 г. рожд., неграмотн., колхозница-пенсионерка (У.) — 3. Георгіе Голя, 1908 г. рожд., неграмотн., пастух-пенсионер (К.) — 4. Алексей Казаку, 1909 г. рожд., образование — 5 кл., колхозник-пенсионер (П.) — Тоадер Казаку, 1903 г. рожд., неграмотн., колхозник-пенсионер (П.) — 6. Екатерина Косарчук, 1907 г. рожд., малограмотн., колхозница-пенсионерка (Д.) — 7. Петру Косарчук, 1901 г. рожд., малограмотн., колхозница-пенсионерка (Д.) — 8. Надежда Блынду, 1940 г. рожд., образование — 7 кл., колхозница (Д.).

#### 115 Бырлэдяны, СССР, МССР

Бырлэдень, УРСР, РССМ, р. Окница, 8 км до г. Окница, 1000 жит., 10-летн. шк., занятие — земледелие, скотоводство (Г. П. Клепикова).

Информаторы: 1. Георгій Васильович Кором, 1905 г. рожд., неграмотн., пенсионер. — 2. Семен Иванович Щастливий, 1905 г. рожд., неграмотн., пенсионер. — 3. Ольга Васильвна Гречко, 1906 г. рожд., неграмотн., пенсионерка. — 4. Александра Іванівна Герман, 1908 г. рожд., грамотн., пенсионерка.

#### 116 Тецканы, СССР, МССР

Тецкань, УРСР, РССМ, р. Бричень, 20 км до г. Бричаны, 3300 жит., 10-летн. шк., занятие — земледелие, скотоводство (Г. П. Клепикова).

Информаторы: 1. Митрофан Григорович Григорець, 1894 г. рожд., неграмотн., пенсионер — 2. Василь Ілліч Данилів, 1907 г. рожд., грамотн., пенсионер. — 3. Іва Михайлівна Лучин, 1921 г. рожд., неграмотн., пенсионерка. — 4. Микола Миколайович Григорець, 1921 г. рожд., грамотн., колхозник-пенсионер. — 5. Ольга Григорівна Данилова, 1912 г. рожд., неграмотн., пенсионерка.

#### 117 Зэбрічэнь, СССР, МССР

Зэбрічэнь, УРСС, РССМ, р. Єдинец, 16 км до г. Єдинцы, 1500 жит., 10-летн. шк., занятіе — земледєліє (технічєскіє і зерновіє культурі), скотоводство (Р. Я. Удлер, В. А. Комарніцкі, В. К. Павєл, А. Н. Думбрэв'яну).

Інформаторы: 1. Пєтру Деревєнчук, 1920 г. рожд., обра-  
зование — 7 кл., зав. хоз. шкoлы (У.).—2. Клавдія Сімон, 1923 г.  
рожд., образование — 7 кл., колхозніца (У.). — 3. Герасім  
Антoч, 1910 г. рожд., образование — 7 кл., колхозник-пен-  
сионер (К.). — 4. Ніколай Бордя, 1910 г. рожд., образование —  
7 кл., колхозник (П.). — 5. Єлізавета Бордя, 1920 г. рожд., обра-  
зование — 4 кл., колхозніца (П.). — 6. Надєжда Корoлевская,  
1907 г. рожд., неграмотн., колхозніца-пенсионерка (Д.).

#### 118 Косоуцы, СССР, МССР

Косоуць, УРСС, РССМ, р. Сорока, 12 км до г. Сороки, 3000  
жит., 10-летн., шк., занятіє — скотоводство, земледєліє (Р. Я.  
Удлер, В. А. Комарніцкі, В. К. Павєл, А. Н. Думбрэв'яну).

Інформаторы: 1. Думітру Раєвскій, 1903 г. рожд., образо-  
вание — 10 кл., колхозник-пенсионер (У.). — 2. Софія Раєвская,  
1905 г. рожд., образование — 3 кл., колхозніца-пенсионерка (У.,  
Д.). — 3. Прoкоп Чoбану, 1904 г. рожд., образование — 4 кл.,  
плотник, н'єне пенсионер (К.). — 4. Сімон Сырбуленку, 1902 г.  
рожд., образование — 3 кл., колхозник-пенсионер (К.). — 5. Ма-  
риoара Сырбуленку, 1904 г. рожд., образование — 3 кл., колхоз-  
ніца-пенсионерка (К.). — 6. Зіна Сырбуленку, 1936 г. рожд., об-  
разование — 7 кл., колхозніца (К.). — 7. Сімон Шінділэ, 1934 г.  
рожд., образование — 7 кл., колхозник (П.). — 8. Свєтлана Шін-  
ділэ, 1945 г. рожд., образование — 7 кл. повариха (П.). — 9.  
Парасковія Форня, 1919 г. рожд., образование — 2 кл., колхоз-  
ніца (П.).

#### 119 Подойма, СССР, МССР

Подойма, УРСС, РССМ, р. Каменка, 8 км до г. Каменка,  
2300 жит., 10-летн. шк., занятіє — oвoщєводство, виноградарство,  
садоводство, земледєліє (техн. культурі), скотоводство (Р. Я.  
Удлер, В. А. Комарніцкі, В. К. Павєл, А. Н. Думбрэв'яну).

Информаторы: 1. Максим Фрунза, 1922 г. рожд., образование — 7 кл., колхозник (У.). — 2. Лидия Фрунза, 1924 г. рожд., образование — 7 кл., колхозница (У.). — 3. Макар Ивасышын, 1915 г. рожд., образование — 4 кл., чабан, ныне пенсионер (К.). — 4. Нистор Молдован, 1899 г. рожд., образование — 3 кл., колхозник-пенсионер (П.). — 5. Фотина Молдован, 1906 г. рожд., неграмотн., колхозница-пенсионерка (П.). — 6. Трофим Барда, 1913 г. рожд., образование — 3 кл., колхозник-пенсионер (Д.). — 7. Ана Барда, 1914 г. рожд., малограмотн., колхозница-пенсионерка (Д.).

#### 120 Гура-Каинарулуй, СССР, МССР

Гура-Кэйнарулуй, УРСС, РССМ, р. Флорешть, 10 км до г. Флорешты, 2000 жит., 8-летн. шк., занятие — земледелие (зерновые и техн. культуры), овощеводство, скотоводство (Р. Я. Удлер, В. А. Комарницки, В. К. Павел, А. Н. Думбрэвяну).

Информаторы: 1. Георге Цэрану, 1914 г. рожд., образование — 4 кл., колхозник-пенсионер (У.). — 2. Мария Цэрану, 1920 г. рожд., образование — 2 кл., колхозница-пенсионерка (У.). — 3. Филип Бригач, 1912 г. рожд., неграмотн., каменщик, ныне пенсионер (К.). — 4. Василе Корбу, 1909 г. рожд., образование — 4 кл., колхозник-пенсионер (П.). — 5. Елисавета Корбу, 1912 г. рожд., малограмотн., колхозница-пенсионерка (П.). — 6. Мануил Пэдурец, 1915 г. рожд., образование — 4 кл., железнодорожник, ныне пенсионер (П.). — 7. Ион Пэдурец, 1943 г. рожд., образование — 8 кл., шофер (П.). — 8. Марина Кожокару, 1903 г. рожд., образование — 2 кл., колхозница-пенсионерка (Д.). — 9. Теодосия Суружюи, 1926 г. рожд., образование — 5 кл., колхозница (Д.).

#### 121 Выхватинцы, СССР, МССР

Офатинць, УРСС, РССМ, р. Рыбница, 12 км до г. Рыбница, 1700 жит., 10-летн. шк., занятие — садоводство, скотоводство, земледелие (техн. культуры) (Р. Я. Удлер, В. А. Комарницки, В. К. Павел, А. Н. Думбрэвяну).

Информаторы: 1. Анастасия Булигак, 1911 г. рожд., неграмотн., колхозница-пенсионерка (У.). — 2. Константин Бодюл, 1904 г. рожд., образование — 4 кл., колхозник-пенсионер (У., Д.). — 3. Тудосе Чабан, 1916 г. рожд., образование — 7 кл., колхозник-пенсионер (К.). — 4. Георге Табан, 1911 г. рожд., образование — 4 кл., тракторист, ныне пенсионер (П.). — 5. Екатерина Табан, 1914 г. рожд., образование — 4 кл., колхозница-пенсионерка (П.). — 6. Матрена Бодюл, 1911 г. рожд., малограмотн., колхозница-пенсионерка (Д.).

#### 122 Калинешты, СССР, МССР

Кэлинешть, УРСС, РССМ, р. Фэлешть, 26 км до г. Фалешты, 3200 жит., 10-летн. шк., занятие — земледелие (техн. культуры),

скотоводство, садоводство, виноградарство (Р. Я. Удлер, В. А. Комарницки, В. К. Павел, А. Н. Думбрэвяну).

Информаторы: 1. Ион Кожокару, 1919 г. рожд., неграмотн., колхозник (У.). — 2. Еужения Кожокару, 1919 г. рожд., неграмотн., колхозница-пенсионерка (У.). — 3. Георге Кирияк, 1915 г. рожд., образование — 5 кл., колхозник-пенсионер (У., Д.). — 4. Георге Хадыркэ, 1912 г. рожд., неграмотн., чабан, ныне пенсионер (К.). — 5. Петру Грыу, 1915 г. рожд., образование — 4 кл., колхозник-пенсионер (П.). — 6. Анастасия Грыу, 1924 г. рожд., образование — 4 кл., колхозница-пенсионерка (П.). — 7. Василе Спатару, 1910 г. рожд., образование — 4 кл., колхозник-пенсионер (П.). — 8. Мария Кирияк, 1918 г. рожд., образование — 3 кл., колхозница-пенсионерка (Д.).

#### 123 Пуцинтей, СССР, МССР

Пуцинтей, УРСС, РССМ, р. Орхей, 25 км до г. Оргеев, 1200 жит., 8-летн. шк., занятие — виноградарство, земледелие (техн. культуры), скотоводство (Р. Я. Удлер, В. А. Комарницки, В. К. Павел, А. Н. Думбрэвяну).

Информаторы: 1. Тома Волку, 1906 г. рожд., неграмотн., колхозник-пенсионер (У.). — 2. Еудокия Чолан, 1920 г. рожд., неграмотн., колхозница-пенсионерка (У.). — 3. Василе Негурицэ, 1900 г. рожд., образование — 2 кл., бондарь, ныне пенсионер (К.). — 4. Василе Хынку, 1910 г. рожд., образование — 4 кл., колхозник-пенсионер (П.). — 5. Тоадер Голбан, 1912 г. рожд., образование — 3 кл., виноградарь, ныне пенсионер (Д.). — 6. Ольга Голбан, 1917 г. рожд., образование — 2 кл., колхозница-пенсионерка (Д.).

#### 124 Балаурешты, СССР, МССР

Бэлэурешть, УРСС, РССМ, р. Ниспорень, 20 км до г. Ниспорены, 2000 жит., 10-летн. шк., занятие — земледелие (техн. и зерновые культуры), виноградарство, садоводство, скотоводство (Р. Я. Удлер, В. А. Комарницки, В. К. Павел, А. Н. Думбрэвяну).

Информаторы: 1. Симион Трофин, 1909 г. рожд., образование — 2 кл., колхозник-пенсионер (У.). — 2. Мария Трофин, 1912 г. рожд., образование — 1 кл., колхозница-пенсионерка (У.). — 3. Георге Кроиторию, 1898 г. рожд., образование — 2 кл., колхозник-пенсионер (К.). — 4. Павел Дрэган, 1906 г. рожд., образование — 2 кл., колхозник-пенсионер (П.). — 5. Мария Малищ, 1922 г. рожд., неграмотн., колхозница-пенсионерка (Д.). — 6. Георге Малищ, 1919 г. рожд., образование — 4 кл., колхозник-пенсионер (Д.).

#### 125 Резены, СССР, МССР

Резнь, УРСС, РССМ, р. Кутузов, 35 км до г. Кишинев, 5500 жит., две 10-летн. шк., занятие — виноградарство, плодоводство,

садоводство, скотоводство (Р. Я. Удлер, В. А. Комарницки, В. К. Павел, А. Н. Думбрэвану).

Информаторы: 1. Константин Улману, 1904 г. рожд., образование — 2 кл., колхозник-пенсионер (У.). — 2. Екатерина Улману, 1905 г. рожд., неграмотн., колхозница-пенсионерка (У.). — 3. Штефан Кяну, 1906 г. рожд., образование — 4 кл., колхозник-пенсионер (К.). — 4. Василе Петку, 1907 г. рожд., образование — 2 кл., железнодорожник, ныне пенсионер (П.). — 5. Аника Петку, 1906 г. рожд., неграмотн., колхозница-пенсионерка (П.). — 6. Георге Титика, 1909 г. рожд., образование — 2 кл., колхозник-пенсионер (Д.). — 7. Иоана Титика, 1911 г. рожд., образование — 2 кл., колхозница-пенсионерка (Д.).

#### 126 Копанка, СССР, МССР

Копанка, УРСС, РССМ, р. Слобозия, 15 км до г. Тирасполь, 5900 жит., две 10-летн. и 8-летн. шк., занятие — овощеводство, виноградарство, скотоводство (Р. Я. Удлер, В. А. Комарницки, В. К. Павел, А. Н. Думбрэвану).

Информаторы: 1. Ион Дорощенко, 1912 г. рожд., неграмотн., колхозник-пенсионер (У.). — 2. Феодосия Дорошенко, 1911 г. рожд., неграмотн., колхозница-пенсионерка (У.). — 3. Владимир Спыну, 1907 г. рожд., образование — 2 кл. колхозник-пенсионер (К.). — 4. Михаил Киперь, 1910 г. рожд., образование — 4 кл., колхозник-пенсионер (П.). — 5. Елена Киперь, 1914 г. рожд., неграмотн., колхозница-пенсионерка (П.). — 6. Тоадер Балан, 1919 г. рожд., образование — 7 кл., колхозник-пенсионер (Д.). — 7. Еужения Балан, 1914 г. рожд., образование — 4 кл., колхозница-пенсионерка (Д.).

#### 127 Готешты, СССР, МССР

Готешть, УРСС, РССМ, р. Кахул, 30 км до г. Кагул, 4300 жит., 10-летн. и 8-летн. шк., занятие — садоводство, виноградарство, овощеводство, скотоводство (Р. Я. Удлер, В. А. Комарницки, В. К. Павел, А. Н. Думбрэвану).

Информаторы: 1. Петру Крангэ, 1903 г. рожд., неграмотн., колхозник-пенсионер (У.). — 2. Анастасия Генчу, 1926 г. рожд., образование — 4 кл., колхозница (У.). — 3. Георге Богян, 1895 г. рожд., образование — 3 кл., бондарь, жестянщик, ныне пенсионер (К.). — 4. Василе Стан, 1913 г. рожд., неграмотн., колхозник-пенсионер (П.). — 5. Георге Лунгу, 1905 г. рожд., образование — 2 кл., колхозник-пенсионер (П.). — 6. Николай Лупу, 1901 г. рожд., образование — 4 кл., колхозник-пенсионер (П.). — 7. Георге Кристя, 1895 г. рожд., неграмотн., колхозник-пенсионер (П.). — 8. Мария Кристя, 1912 г. рожд., уборщица в школе, ныне пенсио-

нерка (П.). — 9. Варвара Вердиш, 1921 г. рожд., образование — 4 кл., колхозница-пенсионерка (Д.).

### 128 Колибаш, СССР, МССР

Колибашь, УРСС, РССМ, р. Вулкэнешть, 22 км до г. Вулкэнешты, 5500 жит., 10-летн. и 8-летн. шк., занятие — виноградарство, скотоводство, земледелие (техн. и зерновые культуры) (Р. Я. Удлер, В. А. Комарницки, В. К. Павел, А. Н. Думбрэвяну).

Информаторы: 1. Думитру Франгопол, 1919 г. рожд., образование — 3 кл., колхозник (У.). — 2. Ирина Франгопол, 1926 г. рожд., неграмотн., колхозница (У.). — 3. Георге Агаки, 1923 г. рожд., неграмотн., чабан (К.). — 4. Григоре Бодоликэ, 1912 г. рожд., образование — 4 кл., колхозник-пенсионер (П.) — 5. Мариоара Якони, 1910 г. рожд., малограмотн., колхозница-пенсионерка (Д.). — 6. Ион Якони, 1901 г. рожд., образование — 4 кл., колхозник-пенсионер (Д.).

### 129 Крутояровка, СССР, УССР

Крутоярівка, СРСР, УРСР, Білгород-Дністрівський р., 45 км до г. Белгород-Днестровский, 750 дворов, 10-летн. шк., занятие — земледелие (техн. и зерновые культуры), садоводство, скотоводство (Р. Я. Удлер, В. А. Комарницки, В. К. Павел, А. Н. Думбрэвяну).

Информаторы: 1. Штефан Крецу, 1911 г. рожд., неграмотн., колхозник-пенсионер (У.). — 2. Ияна Крецу, 1916 г. рожд., неграмотн., колхозница-пенсионерка (У.). — 3. Георге Кандиба, 1901 г. рожд., неграмотн., колхозник-пенсионер (К.). — 4. Петру Сырбу, 1922 г. рожд., образование — 10 кл., кузнец (П.). — 5. Андрей Рэляну, 1912 г. рожд., образование — 1 кл., колхозник-пенсионер (П.). — 6. Филип Сырбу, 1907 г. рожд., образование — 4 кл., огородник, ныне пенсионер (П.). — 7. Георге Калмык, 1914 г. рожд., образование — 2 кл., колхозник-пенсионер (Д.). — 8. Агрипина Калмык, 1921 г. рожд., образование — 4 кл., колхозница-пенсионерка (Д.).

### 130 Каменское, СССР, УССР

Каменське, СРСР, УРСР, Одеська обл., Арцизький р., 25 км до г. Арциз, 1500 дворов, 10-летн. и 8-летн. шк., занятие — земледелие (зерновые и техн. культуры), виноградарство, скотоводство (Р. Я. Удлер, В. А. Комарницки, В. К. Павел, А. Н. Думбрэвяну).

Информаторы: 1. Михаил Топор, 1908 г. рожд., неграмотн., плотник, ныне пенсионер (У.). — 2. Тимофте Запорожан, 1913 г. рожд., каменщик, ныне пенсионер (У.). — 3. Николай Цуркан, 1912 г. рожд., образование — 2 кл., колхозник-пенсионер (П.). —

4. Екатерина Цуркан, 1911 г. рожд., образование — 2 кл., колхозница-пенсионерка (П.). — 5. Мария Хаджи, 1924 г. рожд., образование — 2 кл., домохозяйка (Д.).

### 131 Плавни, СССР, УССР

Плавні, СРСР, УРСР, Одеська обл., Ренийський р., 16 км до г. Измаил, 1000 дворов, 10-летн. шк., занятие — земледелие (зерновые и техн. культуры), виноградарство, овощеводство, скотоводство, рыболовство (Р. Я. Удлер, В. А. Комарницки, В. К. Павел, А. Н. Думбрэвяну).

Информаторы: 1. Василе Руму, 1915 г. рожд., образование — 7 кл., колхозник-пенсионер (У.). — 2. Будокия Руму, 1917 г. рожд., образование — 4 кл., колхозница-пенсионерка (У.). — 3. Ион Кичук, 1908 г. рожд., неграмотн., колхозник-пенсионер (К.). — 4. Ион Румеуз, 1914 г. рожд., образование — 3 кл., чабан, ныне пенсионер (К.). — 5. Ион Корецкий, 1923 г. рожд., образование — 10 кл., колхозник (П.). 6. Василиса Корецкая, 1920 г. рожд., образование — 4 кл., колхозница-пенсионерка (П.). — 7. Екатерина Корецкая, 1913 г. рожд., образование — 1 кл., колхозница-пенсионерка (Д.).



ОҚДА	Название	ALR. Petr. (1940) ALR s.n.	ALR Pop	NALR-Olt.	ALRR-Mar.
132p	Киниз Войвозь Пишколт	Chiniz, 325 (1940) Voivozi, 325 (s.n.)	Pișcolt, 333		
133p	Мофдинул-Мик Доба	Moștinul-Mic, 334	Doba, 335		
134p	Бокша Мойград	Boșca, 279	Moigrad, 280		
135p	Нэгрешть Мойшень	Negrești, 346	Moșeni, 345		
136p	Грошь Беринца	Groși, 349	Berința, 357		
137p	Бою-Маре Вима-Маре	Voiu-Mare, 272	Vima-Mare, 270		
138p	Бырсана Бербешть	Bârsana, 353	Berbești, 351		Bârsana, 230
139p	Борша Борша, Гура Фынтыный	Boșca, 362	Boșca, Gura Fântâni, 361		Fântina, 267
140p	Чокэнешть Кырлибаба	Țocănești, 365	Carlibaba, 363		

ОКДА	Название	ALR Petr. (1940) ALR s.n.	ALR Pop	NALR-Olt.	ALRR-Mar.
141p	Марджиня Воловэц	Marginea, 386	Volovăț, 385		
142p	Кристешть Никшенъ	Cristești, 414	Nicșeni, 412		
143p	Сынниколаул-Ромын Ножорид	Sănnicolaul-Român, 316	Nojorid, 320		
144p	Рошиа Мезиад	Roșia, 310	Meziad, 308		
145p	Сынмихаюл-Алма- шулуй Стрымба	Sănmihaiul-Almașu- lui, 284	Strâmba, 283		
146p	Бекляп Нэсзуд	Beclean, 260	Năsăud, 268		
147p	Прундул-Быргэулуй Мурешений-Быргэ- улуй	Prundul-Bărgăului, 219	Mureșenii-Bărgăului, 218		
148p	Топлица Стынчень	Toplița, 228	Stânceni, 227		
149p	Пипириг Тыргу-Нямц	Pipirig, 551	Târgu-Neamț, 550		

ОКДА	Название	ALR Petr. (1940) ALR s.n.	ALR Pop	NALR-Olt .	ALRR-Mar.
150p	Мирчешть Мирон-Костин	Mircești, 537	Miron-Costin, 536		
151p	Ларга Трифешть	Larga, 520	Trifești, 518		
152p	Королчень Дэнешть	Coropceni, 514	Dănești, 512		
153p	Вэлкань Кеч	Vălcani, 47	Checea, 40		
154p	Печика Арад, Микэлака	Peșca, 53	Arad, Micălașa, 56		
155p	Инеу Агриш	Ineu, 64	Agriș, 63		
156p	Скэришоара Гърда-де-Сус Чертедже	Scărișoara, 95 (1940) Gârda-de-Sus, 95 (s.n.)	Certege, 96		
157p	Петреший-де-Жос Буру	Petreștii-de-Jos, 250	Buru, 249		
158p	Войничень Лэурень	Voiniceni	Lăurenii, 231		

ОКДА	Название	ALR Рет. (1940) ALR s.n.	ALR Pop	NALR-Olt.	ALRR-Mar.
159p	Михэйлень Фэджет	Mihăileni, 574	Făget, 578		
160p	Кэлугэра Рышиле	Călugăra, 531	Râpile, 588		
161p	Гилад Банлук	Ghilad, 36	Banluc, 35		
162p	Кисэгу Вермеш	Chisățau, 76	Vermeș, 77		
163p	Глимбака Мэрул	Glimboca, 27	Măruț, 26		
164p	Добра Вецел	Dobra 105	Vețel, 107		
165p	Фенеш Млчешть	Feneș, 102	Micești, 136		
166p	Поiana Поiana Рэхэу	Poiana, 130 (1940) Poiana, 130 (s.n.)	Răhău, 131		
167p	Микэсаса Бия	Micăsasa, 141	Biia, 140		

ОКДА	Название	ALR Petr. (1940) ALR s.n.	ALR Pop	NALR-Olt.	ALRR-Mar.
168p	Арпашул-де-Жос Стреза-Кырцишоара	Аграшул-де-Жос, 172	Streza-Cârțișoara, 170		
169p	Вынэторь Данеш	Vâlători, 157	Daneș, 156		
170p	Чернату Брашов, Шкей	Cernatu, 182	Brașov, Schei, 180		
171p	Фурчений-Векуь Адам	Furcenii-Vechi, 605	Adam, 614		
172p	Секэшень Майдан	Secășeni, 29	Maidan, 24		
173p	Печенишка Жупалник	Pecenișca, 2	Jupalnic, 1		
174p	Пештишань Пештишань-Фрын- чешть, Клошань	Peștișani, 839	Cloșani, 837	Peștișani- -Frincești, 938	
175p	Петрила Ливезень	Petrița, 833	Livezeni, 831		
176p	Грэдигтя Грэдигтя-Бэешть Владимир	Grădiștea, 812	Vladimir, 815	Grădiștea- -Bătești, 922	

ОКДА	Название	ALR Petr. (1940) ALR s.n.	ALR Pop	NALR-Olt.	ALRR-Mar.
177p	Нукшоара Арефу	Nucșoara, 784	Arefu, 782		
178p	Валя-Лунгэ-Криков Рунку	Valea-Lunga-Cricov, 762	Runcu, 768		
179p	Гура-Сэрэций Сэрэцянка Жосень	Gura-Sărății, 728 (1940) Sărățeanca, 728 (s.n.)	Joseni, 730		
180p	Сомова Никулцел	Somova, 682	Niculitel, 684		
181p	Стрехая Бутоешти	Strehaia, 848	Butoești, 846		Strehaia, 955
182p	Балш Осика-де-Жос	Balș, 876	Osica-de-Jos, 878		Balș, 934
183p	Негрень Пэдурою	Negreni, 791	Păduroi, 792		

ОКДА	Название	ALR Petr. (1940) ALR s.n.	ALR Pop	NALR-Olt.	ALRR-Mar.
184p	Кэзэнешть Гринду	Căzănești, 723	Grindu, 725		
185p	Пиуа-Петрий Фэкеэнь	Piua-Petrii, 705	Făcăeni, 695		
186p	Мэцешул-де-Жос Бистрецу	Măceșul-de-Jos, 872	Bistrețu, 870	Măceșul-de- -Jos, 981	
187p	Исбичень Орля	Isbiceni, 886	Orlea, 885	Isbiceni, 997	
188p	Зимница Пьетрошань	Zimnicea, 899	Pietroșani, 922		
189p	Гимлаць Дрэгэнешть	Ghimpați, 928	Drăgănești, 926		
190p	Топрайсар Лиманул	Topraisar, 987	Limanul, 990		

### 191 Пакленица, СФРЮ, СРХ

Пакленица, СФРЈ, СРХ, о. Задар, 9 км до г. Стариград, 200 жит., римокатољ., 8-летн. шк., занятие — скотоводство, извоз, туризм (D. Vrožović).

Информаторы: 1. Никола Рамић, 1897 г. рожд., малограмотн., крест. — 2. Манда Парић, 1912 г. рожд., малограмотн., крест. — 3. Јаков Парић, 1904 г. рожд., образование — 4 кл., крест.

### 192 Мудрике, СФРЮ, СРБиГ

Мудрике, СФРЈ, СРБиХ, о. Влашић, 60 км до г. Травник, 600 жит., мусульмане, 4-летн. шк., занятие — скотоводство, деревообработка (Ј. Баотић, Д. Вујичић).

Информаторы: 1. Фехим Мехић, 1906 г. рожд., самоучка, крест., работает в лесничестве. — 2. Асим Мехић, 1900 г. рожд., самоучка, крест., плотник.

### 193 Вуковско, СФРЮ, СРБиГ

Вуковско, СФРЈ, СРБиХ, о. Купрес, 14 км до г. Купрес, 3000 жит., правосл., 8-летн. и 4-летн. шк., занятие — скотоводство, земледелие (Ј. Баотић, Д. Вујичић).

Информаторы: 1. Љубомир Митровић, 1932 г. рожд., образование — 4 кл., крест. — 2. Саво Малишић, 1915 г. рожд., образование — 4 кл., сапожник.

### 194 Лукомир, СФРЮ, СРБиГ

Лукомир, СФРЈ, СРБиХ, о. Коњиц, 20 км до г. Коњиц, 150 жит., мусульмане, занятие — скотоводство (Н. Гошић).

Информаторы: 1. Хамид Маслеша, 1934 г. рожд., образование — 4 кл., крест. — 2. Селим Чомор, 1931 г. рожд., образование — 4 кл., крест.

### 195 Борје, СФРЮ, СРЧ

Борје, СФРЈ, СРЦГ, о. Жабљак, 5 км до г. Жабљак, 250 жит., правосл., 4-летн. шк., занятие — скотоводство, земледелие (Д. Вујичић).

Информатор: Радуле Вујичић, 1898 г. рожд., образование — 4 кл., крест.

### 196 Косор, СФРЮ, СРЧ

Косор, СФРЈ, СРЦГ, о. Титоград, 15 км до г. Титоград, 200 жит., правосл., 8-летн. шк. в соседнем селе, занятие — скотоводство, земледелие, виноградарство (Д. Петровић).

Информаторы: 1. Јована Петровић, 1890 г. рожд., неграмотн., крест. — 2. Петар Петровић, 1903 г. рожд., образование — 4 кл., крест.



197 Штаваль, СФРЈУ, СРС

Штаваль, СФРЈ, СРС, о. Сјеница, 12 км до г. Сјеница, 1200 жит., правосл., 8-летн. шк., занятие — скотоводство, земледелие (Д. Петровић).

Информаторы: 1. Зорка Јелић, 1912 г. рожд., неграмотн., крест. — 2. Новак Јелић, ок. 90 лет., неграмотн., крест. — 3. Мирослав Јелић, 1914 г. рожд., образование — 4 кл., крест.

198 Кабаш, СФРЈУ, СРС

Кабаш (алб. Kabash), СФРЈ, СРС, САП Косово, о. Призрен 15 км. до г. Призрен, 1000 жит., мусульмане, 8-летн. шк., занятие — скотоводство, земледелие (L. Mulaku).

Информаторы: 1. ZeKa Аhметај, ок. 70 лет неграмотн., крест. — 2. Nuhi Kabashi, ок. 65 лет, неграмотн., крест. — 3. Kamber Bala, ок. 80 лет., неграмотн., крест.

199 Севце, СФРЈУ, СРС

Севце, СФРЈ, СРС, САП Косово, о. Урошевац, 5 км до г. Брезовица, 36 км до г. Урошевац, 1500 жит., правосл., 8-летн. шк., занятие — скотоводство (С. Реметић).

Информатор: Ружа Стаменковић, 1914 г. рожд., неграмотн., домохозяйка.

200 Шипачина, СФРЈУ, СРС

Шипачина, СФРЈ, СРС, о. Рашка, 15 км до г. Рашка, 200 жит., правосл., занятие — скотоводство (Д. Петровић).

Информаторы: 1. Добрица Чеперковић, ок. 85 лет, неграмотн., крест. — 2. Радомир Чеперковић, ок. 65 лет, малограмотн., пенсионер.

201 Долово, СФРЈУ, СРС

Долово, СФРЈ, СРС, САПВ, о. Панчево, 20 км до г. Панчево, 7000 жит., правосл., 8-летн. шк., занятие — земледелие, скотоводство (Д. Петровић, М. Пижурица).

Информаторы: 1. Јован Остојин, 1900 г. рожд., образование — 4 кл., крест. — 2. Сава Јосимов, 1908 г. рожд., образование — 5 кл., крест.

202 Стрмостен, СФРЈУ, СРС

Стрмостен, СФРЈ, СРС, о. Деспотовац, 17 км до г. Деспотовац, 1200 жит., правосл., 8-летн. шк., занятие — скотоводство, земледелие (Д. Петровић).

Информаторы: 1. Стојна Илић, 1903 г. рожд., неграмотн., крест. — 2. Миљко Николић, 1923 г. рожд., образование — 4 кл., крест. — 3. Миља Станојевић, ок. 70 лет, неграмотн., крест.

### 203 Првонек, СФРЮ, СРС

Првонек, СФРЈ, СРС, о. Врање, 22 км до г. Врање, 700 жит., правосл., 8-летн. шк., занятие — скотоводство, земледелие (М. Златановић).

Информаторы: 1. Василе Николић, 1912 г. рожд., образование — 4 кл., крест. — 2. Љубица Николић, 1912 г. рожд., неграмотн., крест. — 3. Ђорђе Николић, 1903 г. рожд., неграмотн., крест.

### 204 Топли Дол, СФРЮ, СРС

Топли Дол, СФРЈ, СРС, о. Пирот, 36 км до г. Пирот, 250 жит., правосл., занятие — скотоводство (Н. Богдановић).

Информатор: Светозар Митић, ок. 55 лет, образование — 4 кл., крест.

### 205 Калетинац, СФРЮ, СРС

Калетинац, СФРЈ, СРС, о. Гаџин Хан, 43 км. до г. Ниш, 300 жит., правосл., занятие — скотоводство, земледелие (С. Реметић).

Информатор: Драгомир Стојановић, 1924 г. рожд., образование — 2 кл., крест.

### 206 Звечан, СФРЮ, СРМ

Звечан, СФРЈ, СРМ, о. Македонски Брод, 30 км до г. Гостивар, 300 жит., правосл., 4-летн. шк., занятие — скотоводство, земледелие (Б. Видоески).

Информатор: Милутин Радомир Миленкоски, 1909 г. рожд., образование — 2 кл., крест.

### 207 Кркља, СФРЮ, СРМ

Кркља, СФРЈ, СРМ, о. Крива Паланка, 8 км до г. Крива Паланка, 1000 жит., правосл., 4-летн. шк., занятие — земледелие, скотоводство (Б. Видоески).

Информаторы: 1. Атанас Крстевски, 1910 г. рожд., неграмотн., крест. — 2. Јона Крстевска, 1915 г. рожд., неграмотн., крест.

### 208 Пештани, СФРЮ, СРМ

Пештани, СФРЈ, СРМ, о. Охрид, 12 км. до г. Охрид, 1100 жит., правосл., 4-летн. шк., занятие — земледелие, скотоводство, рыболовство (Б. Видоески).

Информатор: Гапе Киќески, 1900 г. рожд., неграмотн., рыбак.

### 209 Витолишта, СФРЮ, СРМ

Витолишта, СФРЈ, СРМ, о. Битола, 70 км до г. Битола, 1300 жит., правосл., 8-летн. шк., занятие — земледелие, скотоводство, деревообработка (Б. Видоески, К. Пеев).

Информатор: Ристе Шишески, 1919 г. рожд., образование — 4 кл., крест.

210 Берово, СФРЮ, СРМ

Берово, СФРЈ, СРМ, о. Берово, 1400 жит., правосл., гимназия, занятие — земледелие, скотоводство (Б. Видоески).

Информатор: Иван Созовски, 1932 г. рожд., образование — высшее, преподаватель гимназии.

## СПИСОК ЭКСПЛОРАТОРОВ

В данном разделе даются следующие сведения: 1. Имя (отчество), фамилия эксплоратора, 2. Образование, ученая степень, 3. Место работы, 4. Должность, 5. Номера населенных пунктов, обследованных эксплоратором.

### ВЕНГЕРСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА

Л. Балог (Bálogh Lajos), МТА Nyelvtudományi Intézet (Budapest), tudományos munkatárs, NN№ 54, 58—60.

К. Герштнер (Gerstner Károly), dr., МТА Nyelvtudományi Intézet (Budapest), tudományos munkatárs, NN№ 54—57.

И. Пошгаи (Posgay Ildikó), dr., МТА Nyelvtudományi Intézet (Budapest), tudományos munkatárs, NN№ 52—53.

### ПОЛЬСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА

Ю. Баль (Józef Bal), dr, Instytut Języka Polskiego PAN (Kraków), № 15.

Ю. Бубак (Józef Bubak), dr. hab., Instytut Filologii Polskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego (Kraków), NN№ 7—8.

Л. Вайда (Ludwika Wajda), dr, Wyższa Szkoła Pedagogiczna (Kraków), NN№ 12—14.

З. Грень (Zbigniew Greń), dr, Instytut Słowianoznawstwa PAN (Warszawa), NN№ 1—2.

Ю. Кобылинська (Józefa Kobylińska), doc., dr, Wyższa Szkoła Pedagogiczna (Kraków), № 11.

М. Куцала (Mariań Kucala), prof., dr, Instytut Języka Polskiego PAN (Kraków), № 10.

В. Морозова (Wanda Morozowa), dr, Instytut Języka Polskiego PAN (Kraków), NN№ 3, 5.

А. Незабитовска (Anna Niezabitowska), mgr, Instytut Języka Polskiego PAN (Kraków), № 4.

Я. Ожджиньски (Jan Ożdżyński), dr, Wyższa Szkoła Pedagogiczna (Kraków), № 9.

М. Рахвал (Maria Rachwał), dr, Wyższa Szkoła Pedagogiczna (Kraków), № 16.

Я. Ригер (Janusz Rieger), doc., dr hab, Instytut Słowianoznawstwa PAN (Warszawa), NN№ 6, 17—20.

## СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

### Украинская Советская Социалистическая Республика

Н. Д. Бабич (Надія Денисівна Бабич), к.ф.н., Чернівецький держ. ун-т, доц., № 77.

З. М. Бычко (Зіновій Михайлович Бичко), к. ф. н., Львівський держ. ун-т, им. І. Франка, ст. викладач, № 65.

К. Ф. Герман (Константин Федорович Герман), к.ф.н., Чернівецький держ. ун-т, доц., № 74.

К. И. Горват (Катерина Іванівна Горват), к.ф.н., Ужгородський держ. ун-т, доц., NN№ 97, 102.

М. Ж. Дерке (Магдаліна Жигмондівна Дерке), высшее, Ужгородський держ. ун-т, ст. викладач, № 103.

Я. В. Закревская (Ярослава Василівна Закревська), д.ф.н., Ін-т суспільних наук АН УРСР (Львів), провідний н. с., NN№ 72, 85, 90, 91, 111, 112.

И. А. Калужская (Ирина Александровна Калужская), высшее, Ін-т славяноведения и балканистики АН СССР, н.с., NN№ 88, 89.

Р. Й. Керста (Розалія Йосипівна Керста), к.ф.н., Ін-т суспільних наук АН УРСР (Львів), ст. науковий співробітник, NN№ 72, 91.

Г. П. Клепикова (Галина Петровна Клепикова), к.ф.н., Ін-т славяноведения и балканистики АН СССР, ст.н.с., NN№ 68—70, 75, 79, 92—93, 113, 115—116.

С. И. Ковтюк (Степан Іванович Ковтюк), к.ф.н., Ужгородський держ. ун-т, доц., № 95.

В. Ф. Курильчук (Василь Федорович Курильчук), высшее, викладач-пенсіонер, NN№ 111, 112.

В. И. Лавер (Василь Іванович Лавер), к.ф.н., Ужгородський держ. ун-т, доц., NN№ 81, 83—84, 96, 98.

П. Н. Лизанец (Петро Миколайович Лизанець), д.ф.н., Ужгородський держ. ун-т, проф., NN№ 87, 99—101, 104.

В. В. Манівчук (Василь Васильович Манівчук), к.ф.н., Во рошиловградський машинобудівний Ін-т, доц., NN№ 71, 88—89.

Л. Л. Неймо (Людвиг Людвигович Неймо), высшее, Ужгородський держ. ун-т. аспирант, № 106.

М. М. Онышкевич (Мирон Михайлович Онышкевич), к.ф.н., Ін-т суспільних наук АН УРСР (Львів), ст. науковий співробітник, №№ 61—65.

В. А. Прокопенко (Валентина Адольфівна Прокопенко), к.ф.н., Чернівецький держ. ун-т, доц., № 76.

Й. Ю. Пуїо (Йосиф Юрійович Пуїо), к.ф.н., Івано-Франківський пед. ін-т, доц., №№ 67, 73.

И. В. Сабадош (Іван Васильович Сабадош), д.ф.н., Ужгородський держ. ун-т, №№ 105, 107—109.

Т. Ф. Семенова (Татьяна Федоровна Семенова), высшее, Ин-т славяноведения и балканистики АН СССР, м.н.с., №№ 66, 86, 88.

В. В. Усачеза (Валерия Васильевна Усачева), к.ф.н., н.с., Ин-т славяноведения и балканистики АН СССР, №№ 66, 86.

В. С. Черняк (Валентина Семеновна Черняк), высшее, Ін-т суспільних наук АН УРСР (Львів), ст. науковий співробітник, №№ 72, 85, 90—91, 111.

#### Молдавская Советская Социалистическая Республика

А. Н. Думбрэвяну (Албина Николаевна Думбрэвяну), канд. ын штиинце филол., Институтул де лимбэ ши литературэ ал Академией де Штиинце а РССМ (Кишинэу), колаборатор штиинцифик супериор, №№ 78, 80, 94, 110, 114, 117—131 (вопр.: 1—28, 70—84, 99, 104—259, 261—266, 416, 629—631, 695).

В. А. Комарницкий (Виктор Антонович Комарницки), студий супериоре, Институтул де лимбэ ши литературэ ал Академией де Штиинце а РССМ (Кишинэу), колаборатор штиинцифик супериор, №№ 78, 80, 94, 110, 114, 117—131 (вопр.: 29—55, 260, 461, 462, 563, 564, 569, 599—628, 632—691, 696—718).

В. К. Павел (Василе Константинович Павел), д-р ын штиинце филол., Институтул де лимбэ ши литературэ ал Академией де Штиинце а РССМ (Кишинэу), колаборатор штиинцифик супериор, №№ 78, 80, 94, 110, 114, 117—131 (вопр.: 56—69, 85—98, 100—103, 386—415, 417—460, 463—562, 565—566, 692—694).

Р. Я. Удлер (Рубин Яковлевич Удлер), д-р ын штиинце филол., Институтул де лимбэ ши литературэ ал Академией де Штиинце а РССМ (Кишинэу), шеф ал секцией де диалектоложие ши џеографие лингвистикэ, №№ 78, 80, 94, 110, 114, 117—131 (вопр.: 267—385, 567—568, 570—598, 719—785).

СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА  
ЮГОСЛАВИЯ

Социалистическая Республика Босния и Герцеговина

Й. Баотич (Јосип Баотић), др филол. наука, Институт за језик и књижевност (Сарајево), виши научни сарадник, NN№ 192, 193.

Д. Вуйичич (Драгомир Вујичић), др филол. наука, Академија наука и умјетности Босне и Херцеговине (Сарајево), научни савјетник, NN№ 192—193, 195.

Н. Гошич (Невенка Гошић), Академија наука и умјетности Босне и Херцеговине (Сарајево), стручни савјетник, № 194.

Социалистическая Республика Македония

Б. Видоески (Бождар Видоески), д-р по филол. науки, акад. МАНУ, Филолошки факултет (Скопје), редовен проф., NN№ 206—210.

К. Пеев (Коста Пеев), д-р по филол. науки, Филолошки факултет (Скопје), вонреден проф., № 209.

Социалистическая Республика Сербия

Н. Богданович (Недељко Богдановић), др филол. наука, Филозофски факултет (Приштина), доц., № 204.

М. Златанович (Момчило Златановић), др, Педагошка академија (Врање), проф., № 203.

Л. Муляку (Latif Mulaku), др филол. наука, Филозофски факултет (Приштина), редовни проф., № 198.

Д. Петровић (Драгољуб Петровић), др филол. наука, Филозофски факултет (Нови Сад), редовни проф., NN№ 196—197, 200—202.

М. Пижурица (Мато Пижурица), др филол. наука, Филозофски факултет (Нови Сад), асистент, № 201.

С. Реметич (Слободан Реметић), др филол. наука, САНУ (Београд), научни сарадник, NN№ 199, 205.

Социалистическая Республика Хорватия

Д. Брозович (Dalibor Brozović), др filol. nauka, akad. JAZU, Filozofski fakultet (Zadar), redovni prof., № 191.

ЧЕХОСЛОВАЦКАЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Словацкая Социалистическая Республика

Л. Бартко (Ladislav Bartko), PhDr., CSc., Filozofická fakulta Univerzity P. J. Šafárika v Prešove, doc, NN№ 46, 48, 51.

М. Блича (Michal Blich), PhD., CSc., Pedagogická fakulta Univerzity P. J. Šafárika v Prešove, doc., NN№ 48, 51.

А. Габовштяк (Anton Habovštiak), PhD., CSc., Jazykovedný ústav Ľ. Štúra SAV (Bratislava), vedúci vedecký pracovník, N № 36, 39.

З. Гануделева (Zuzana Hanudelová), PhD., CSc., Filozofická fakulta Univerzity P. J. Šafárika v Prešove, doc., NN№ 45, 47, 49—50.

М. Дуйчак (Mikuláš Dujčák), PhD., CSc., Pedagogická fakulta Univerzity P. J. Šafárika v Prešove, odborný asistent, № 47.

П. Жиго (Pavel Žigo), PhD., CSc., Filozofická fakulta Univerzity Komenského, odborný asistent, NN№ 33, 38.

И. Кимак (Ivan Kimák), PhD., CSc., Prírodovedecká fakulta Univerzity P. J. Šafárika v Prešove, odborný asistent, № 50.

Ю. Кришшакова (Júlia Kriššáková), PhD., CSc., Filozofická fakulta Univerzity P. J. Šafárika v Prešove, odborná asistentka, NN№ 42—44.

А. Кундратова (Adela Kundrátová), PhD., Filozofická fakulta Univerzity P. J. Šafárika v Prešove, odborná asistentka, № 45.

Ш. Липтак (Štefán Lipták), PhD., CSc., Jazykovedný ústav Ľ. Štúra SAV (Bratislava), vedecký pracovník, № 41.

Л. Лукачова (Ľudmila Lukáčová), vysokoškolské vzdelanie, Filozofická fakulta Univerzity Komenského, asistentka, NN№ 28, 31.

М. Майтан (Milan Majtán), PhD., CSc., Jazykovedný ústav Ľ. Štúra SAV (Bratislava), samostatný vedecký pracovník, № 34.

Ю. Муличак (Juraj Muličák), PhD., CSc., Filozofická fakulta Univerzity P. J. Šafárika v Prešove, odborný asistent, № 49.

Й. Нижнански (Jozef Nižnanský), promovány filológ, Jazykovedný ústav Ľ. Štúra SAV (Bratislava), vedúci vedeckotechnický pracovník, № 29.

И. Рипка (Ivor Ripka), PhD., CSc., Jazykovedný ústav Ľ. Štúra SAV (Bratislava), samostatný vedecký pracovníк, № 30.

П. Рогарик (Pavel Rohárik), PhD., CSc., Pedagogická fakulta v Banskej Bystrici, doc., NN№ 32, 35, 37, 40.

Ф. Рушчак (František Ruščák), PhD., CSc., Pedagogická fakulta Univerzity P. J. Šafárika v Prešove, doc, № 51.

М. Серватка (Marián Servátka), PhD., CSc., Filozofická fakulta Univerzity Komenského, odborný asistent, № 43.

#### Чешская Социалистическая Республика

А. Вашек (Antonín Vašek), PhD., CSc., Ústav pro jazyk český ČSAV (Brno), doc., samostatný vědecký pracovníк, NN№ 21—27.



## ДАнные ОБ УЧАСТИИ В РАБОТЕ ПО АТЛАСУ (1973—1986 ГГ.)

Международная редколлегия ОКДА на заседании, состоявшемся в Москве, в феврале 1981 г., приняла решение объективно и полно отразить вклад в составление ОКДА как непосредственных участников работы, так и всех, кто на разных этапах подготовки Атласа принимал участие в обсуждении тех или иных проблем. Сведения, послужившие основой для составления данного обзора, представлены руководителями национальных коллективов.

1. Участие в международных конференциях, симпозиумах, совещаниях по ОКДА, в рабочих совещаниях коллективов ОКДА и в заседаниях Международной редколлегии ОКДА.

На указанных встречах обсуждались лингвистические аспекты карпатского языкознания, историко-культурные и историко-этнографические проблемы, перспективы карпатистики, этапы работы над ОКДА, составление библиографии литературы по карпатскому языкознанию, национальные материалы к Вопроснику ОКДА, сетка обследования Атласа, польский и советский варианты единой программы-вопросника ОКДА, проблема дериватов и словообразования в Атласе, инструкция к программе-вопроснику по сбору материала, методика сбора диалектных данных, проект фонетической транскрипции ОКДА, необходимость представления рисунков этнографических реалий и схем, итоги экспедиционной работы, проблемы обмена собранным полевым материалом между национальными центрами, варианты бланковок карт ОКДА, пробные карты Атласа, особенности рекартографирования материалов румынских лингвистических атласов, принципы картографирования и комментирования в Атласе, состав Международной

редколлегии ОКДА и ее пополнения, утверждение к печати Вопросника ОКДА, распределение диалектных материалов для составления карт I—V выпусков Атласа, обсуждались карты, комментарии, некартографируемые материалы, вводные статьи и приложения к подготовленным выпускам, утверждение в печать выпусков ОКДА, различные научно-организационные вопросы и др. (детально первые этапы работы над ОКДА отражены в публикации: „Общекарпатский диалектологический атлас. Вопросник“, с. 9 и сл.).

В Международном симпозиуме „Проблемы карпатского языкознания“ (Москва, 24—26 апреля 1973 г.), на котором обсуждались общие проблемы карпатистики, в том числе ее лингвистические аспекты, и было принято решение о создании ОКДА, участвовали: из НРБ — М. Младенов, ВНР — Э. Балецкий, ГДР — К. Гутшмидт, ПНР — А. Заремба, СССР — С. Б. Бернштейн, Ю. В. Богданов, А. А. Бодник, Ю. В. Бромлей, К. Ф. Герман, Л. А. Гиндин, Н. Н. Грацианская, И. А. Дзендзелевский, Н. И. Дзендзелевская, А. Д. Дуличенко, Т. П. Заворотная, Я. В. Закревская, Т. Д. Златковская, Вяч. Вс. Иванов, Г. П. Клепикова, Ф. Д. Климчук, В. Ф. Коннова, Р. В. Кравчук, П. Н. Лизанец, В. В. Манивчук, Л. В. Маркова, Т. А. Марусенко, И. Е. Можаяева, Н. В. Никончук, В. И. Орос, С. К. Пожарицкая, Т. В. Попова, А. М. Рот, Ю. И. Смирнов, Н. И. Толстой, В. Н. Топоров, О. Н. Трубачев, Р. Я. Удлер, В. В. Усачева, Г. Ф. Шило, ЧССР — А. Вашек, П. Ондрус.

Во II Международном совещании по ОКДА (Братислава, 15—17 мая 1974 г.), определившем характер будущего Атласа как лексико-семантического по преимуществу, территорию обследования (карпатская и балканская зоны), приняли участие: из НРБ — М. Младенов, ПНР — А. Заремба, Г. Поповска-Таборска, Е. Русек, СССР — С. Б. Бернштейн, Г. П. Клепикова, ЧССР — А. Вашек, П. Ондрус, И. Рипка, И. Малацки, Е. Паулины.

В III Международной конференции по ОКДА (Кишинев, 21—23 апреля 1975 г.), на которой началась работа над Вопросником ОКДА (обсуждение молдавского материала к Вопроснику), а также обсуждались некоторые теоретические вопросы, в том числе роль восточнороманского элемента в формировании карпатской языковой общности, приняли участие: из НРБ — М. Младенов, ГДР — К. Гутшмидт, ПНР — А. Заремба, СССР — С. Б. Бернштейн, К. Ф. Герман, Я. С. Гросул, Н. А. Демченко, А. В. Десницкая, А. Н. Думбрэвяну, А. И. Еремия, Т. П. Ильяшенко, И. А. Калужская, Г. П. Клепикова, В. А. Комарницкий, В. В. Корчмарь, Л. В. Кракалия, А. М. Лазарев, П. Н. Лизанец, Г. И. Мелика, В. Ф. Мельник, Н. В. Никончук, В. К. Павел, И. В. Попеску,

Ю. В. Попович, С. В. Семчинский, Е. Н. Станчу, Р. Я. Удлер, В. В. Усачева, Г. Ф. Шило, И. И. Шрамл, ЧССР — А. Вашек, Ю. Кришшакова, П. Ондрус.

В IV Международной конференции по ОКДА (Ужгород, 16—19 июня 1976 г.), обсуждавшей украинские и венгерские материалы к Вопроснику, приняли участие: из НРБ — М. Младенов, ПНР — А. Заремба, СССР — С. Б. Бернштейн, Е. И. Горват, Я. В. Закревская, И. В. Зикань, И. А. Калужская, Г. П. Клепикова, С. И. Ковтюк, П. Н. Лизанец, Р. Я. Удлер, В. В. Усачева, Ш. Л. Фодо, ЧССР — А. Вашек, З. Гануделева, Ю. Кришшакова, П. Ондрус.

В V Международной конференции по ОКДА (Краков—Могиляны, 17—21 ноября 1976 г.), на которой были рассмотрены и одобрены польские, словацкие материалы и чешский вариант Вопросника ОКДА, а также утвержден первый вариант сетки обследования ОКДА, приняли участие: из НРБ — М. Младенов, ГДР — К. Гутшмидт, ПНР — А. Заремба, П. Зволински, Г. Мечковска, Б. Очкова, Г. Поповска-Таборска, С. Урбанчик, СССР — С. Б. Бернштейн, Г. П. Клепикова, П. Н. Лизанец, В. В. Усачева, СФРЮ — Д. Петрович, ЧССР — А. Вашек, Ю. Кришшакова, П. Ондрус.

В консультативном совещании по ОКДА (Варшава, 27—28 мая 1977 г.), решавшем некоторые общие проблемы работы над ОКДА, участвовали: из ПНР — А. Заремба, Г. Поповска-Таборска, Я. Ригер, Я. Сятковски, З. Штибер, СССР — С. Б. Бернштейн.

В VI Международной конференции по ОКДА (Москва, 29 ноября — 3 декабря 1977 г.), обсудившей и утвердившей первый вариант Вопросника ОКДА, составленный членами советского коллектива на основании материалов, представленных национальными коллективами, приняли участие: из НРБ — М. Младенов, ВНР — И. Шипош, ГДР — К. Гутшмидт, ПНР — А. Заремба, Г. Поповска-Таборска, Я. Ригер, Я. Сятковски, СССР — С. Б. Бернштейн, К. Ф. Герман, Я. В. Закревская, Г. П. Клепикова, П. Н. Лизанец, В. К. Павел, В. А. Прокопенко, Р. Я. Удлер, В. В. Усачева, СФРЮ — Д. Петрович, ЧССР — А. Вашек, Ю. Кришшакова, П. Ондрус, И. Рипка.

В консультативном совещании по ОКДА (Краков, 22—24 июня 1978 г.), имевшем задачей согласовать утвержденный ранее текст Вопросника и отредактированный по поручению МРК ОКДА польским национальным коллективом, приняли участие: из ПНР — А. Заремба, Г. Поповска-Таборска, Я. Ригер, Я. Сятковски, СССР — С. Б. Бернштейн.

В рабочем совещании советского коллектива по ОКДА (Киев, 21—24 ноября 1978 г.), рассмотревшем отредактированный

проект вопросника ОКДА, участвовали: С. Б. Бернштейн, П. Г. Вережан, А. Н. Думбрэвяну, Я. В. Закревская, Г. П. Клепикова, В. А. Комарницкий, П. Н. Лизанец, С. И. Маткаш, В. К. Павел, Т. Ф. Семенова, Р. Я. Удлер.

В VII Международной конференции по ОКДА (Москва, 18—22 июня 1979 г.), обсудившей окончательный текст Вопросника ОКДА и утвердившей его в печать, рассмотревшей вопросы транскрипции, бланковки карт, методов картографирования и комментирования, а также итоги пробного сбора диалектного материала по проекту Вопросника ОКДА, приняли участие: из НРБ — М. Младенов, ВНР — И. Шипош, ПНР — А. Заремба, Г. Поповска-Таборска, Я. Ригер, Я. Сятковски, СССР — С. Б. Бернштейн, А. Н. Думбрэвяну, Я. В. Закревская, И. А. Калужская, Г. П. Клепикова, В. А. Комарницкий, П. Н. Лизанец, В. В. Манивчук, М. М. Онышкевич, В. Э. Орел, В. К. Павел, В. А. Прокопенко, Т. Ф. Семенова, Р. Я. Удлер, В. В. Усачева, СФРЮ — Д. Петрович, ЧССР — А. Вашек, Ю. Кришшакова, П. Ондрус, И. Рипка.

В заседании МРК ОКА (Москва, 31 января — 2 февраля 1980 г.), в центре внимания которого были вопросы картографирования материалов Атласа, приняли участие: из ПНР — Я. Ригер, Я. Сятковски, СССР — С. Б. Бернштейн, Я. В. Закревская, Г. П. Клепикова, П. Н. Лизанец, Р. Я. Удлер, СФРЮ — Б. Видоески, Д. Петрович, ЧССР — А. Вашек, И. Рипка.

В VIII Международной конференции по ОКДА (Братислава, 13—17 октября 1980 г.), на котором были распределены между национальными коллективами материалы для составления карт первого выпуска ОКДА, приняли участие: из ВНР — И. Шипош, ПНР — Г. Поповска-Таборска, Я. Ригер, СССР — С. Б. Бернштейн, Г. П. Клепикова, П. Н. Лизанец, СФРЮ — Б. Видоески, Д. Петрович, ЧССР — Е. Байзикова, А. Вашек, Я. Гаворова, З. Гануделева, П. Жиго, Ю. Кришшакова, И. Рипка, П. Рогарик.

В IX заседании МРК ОКДА (Москва, 2—6 февраля 1981 г.), обсуждавшем общие проблемы картографирования и комментирования в ОКДА, а также конкретные вопросы, связанные с подготовкой карт I-го выпуска Атласа, приняли участие: из НРБ — Т. Костова, ВНР — Л. Балог, ПНР — Г. Поповска-Таборска, Я. Ригер, СССР — С. Б. Бернштейн, Я. В. Закревская, Г. П. Клепикова, В. А. Комарницкий, П. Н. Лизанец, Е. Н. Овчинникова, В. К. Павел, Т. Ф. Семенова, Р. Я. Удлер, СФРЮ — Д. Петрович, ЧССР — А. Вашек, З. Гануделева, Ю. Кришшакова.

В X заседании МРК ОКДА (Скопье—Охрид, 22—30 сентября 1981 г.), обсудившем корпус карт I-го выпуска Атласа, распределившем материалы для составления карт 2-го и 3-го выпусков, участвовали: из НРБ — Л. Василева, Т. Костова, ВНР — Л. Балог,

И. Шипош, ПНР — А. Заремба, Г. Поповска-Таборска, Я. Ригер, Я. Сятковски, СССР — С. Б. Бернштейн, Я. В. Закревская, Г. П. Клепикова, П. Н. Лизанец, С. С. Чиботару, СФРЮ — Й. Баотич, Д. Брозевич, Б. Видоески, В. Дрвошанов, М. Киш, Л. Муляку, К. Пеев, Д. Петрович, М. Пижурица, ЧССР — А. Вашек, И. Рипка.

В рабочем совещании советского коллектива по ОКДА (Кишинев, 11—12 мая 1982 г.), рассмотревшем результаты работы над 1-м выпуском ОКДА, участвовали: С. Б. Бернштейн, А. Н. Думбрэвяну, Я. В. Закревская, Г. П. Клепикова, В. А. Комарницкий, П. Н. Лизанец, В. К. Павел, Р. Я. Удлер.

В XI заседании МРК ОКДА (Москва, 5—9 июня 1982 г.), на котором утверждался в печать первоначальный вариант 1-го выпуска Атласа и обсуждались карты 2-го выпуска, приняли участие: из НРБ — Т. Костова, ВНР — Л. Балог, И. Шипош, ПНР — А. Заремба, Я. Сятковски, СССР — С. Б. Бернштейн, А. Н. Думбрэвяну, Я. В. Закревская, Г. П. Клепикова, В. А. Комарницкий, П. Н. Лизанец, Р. Я. Удлер, СФРЮ — Б. Видоески, Д. Петрович, Л. Муляку, ЧССР — А. Вашек, З. Гануделева, Ю. Кришшакова, И. Рипка.

В XII Международной конференции по ОКДА (Краков—Могиланы, 22—27 октября 1982 г.), которая была посвящена рассмотрению корпуса карт и НМ 2-го выпуска, приняли участие: из ВНР — Л. Балог, ПНР — З. Грень, А. Заремба, Б. Очкова, Г. Поповска-Таборска, Я. Ригер, Я. Сятковски, СССР — С. Б. Бернштейн, Г. П. Клепикова, СФРЮ — Д. Петрович, ЧССР — А. Вашек, Я. Гаворова, З. Гануделева, Ю. Кришшакова, И. Рипка.

В XIII заседании МРК ОКДА (Москва, 13—16 июня 1983 г.), на котором рассматривались теоретические вопросы, связанные с уточнением концепции Атласа, с подготовкой карт и комментариев 2-го и 3-го выпусков Атласа, распределение вопросов для 4-го выпуска, приняли участие: из ВНР — Л. Балог, И. Шипош, ПНР — А. Заремба, Б. Очкова, Я. Сятковски, СССР — С. Б. Бернштейн, А. Н. Думбрэвяну, И. А. Калужская, Г. П. Клепикова, П. Н. Лизанец, Е. Н. Овчинникова, М. М. Оньшкевич, В. К. Павел, Т. Ф. Семенова, Р. Я. Удлер, СФРЮ — Б. Видоески, Д. Петрович, С. Реметич, ЧССР — А. Вашек, З. Гануделева, Ю. Кришшакова, И. Рипка.

В XIV совещании по ОКДА (Прещов—Земплинска Ширава, 20—27 октября 1983 г.), продолжившем обсуждение теоретических проблем концепции ОКДА, а также проведенном повторное рассмотрение корпуса 2-го выпуска и изучение состояния работы над 3-м выпуском, приняли участие: из ВНР — Л. Балог, И. Шипош,

ПНР — А. Заремба, Б. Очкова, Я. Ригер, СССР — С. Б. Бернштейн, Я. В. Закревская, Г. П. Клепикова, СФРЮ — Б. Видоески, Д. Петрович, ЧССР — А. Вашек, З. Гануделева, Ю. Кришшакова, И. Рипка, Я. Шикрова.

В XV заседании МРК ОКДА (Москва, 28 февраля — 2 марта 1984 г.), на котором были рассмотрены вопросы, связанные с подготовкой к сдаче в печать 2-го выпуска ОКДА и состоянием работы над 3-м и Вступительным выпусками, а также произведено предварительное ознакомление с картами 4-го выпуска, участвовали: из ВНР — Л. Балог, И. Шипош, СССР — С. Б. Бернштейн, Я. В. Закревская, И. А. Калужская, Г. П. Клепикова, П. Н. Лизанец, Е. Н. Овчинникова, М. М. Оньшкевич, Т. Ф. Семенова, Р. Я. Удлер, СФРЮ — К. Пеев, Д. Петрович, М. Пижурица, ЧССР — А. Вашек, З. Гануделева, Ю. Кришшакова, И. Рипка.

В XVI заседании МРК ОКДА (Будапешт—Балатоналмади, 29 мая — 2 июня 1985 г.), на котором обсуждалась проблема уточнения теоретической концепции Атласа, а также некоторые конкретные вопросы работы, в частности, принципы картографирования и комментирования, приняли участие: из НРБ — И. Кочев, Т. Костова (в качестве наблюдателей), ВНР — Я. Баньеровски, Л. Балог, Ш. Имре, И. Шипош, Р. Шомоди, Й. Юхас, ПНР — А. Заремба, Б. Очкова, Я. Сятковски, СССР — Е. И. Демина, Г. П. Клепикова, П. Н. Лизанец, Р. Я. Удлер, СФРЮ — Б. Видоески, Д. Петрович, ЧССР — А. Вашек, З. Гануделева, Ю. Кришшакова, И. Рипка, Я. Шикрова.

В XVII заседании МРК ОКДА (Варшава—Яблонна, 20—25 января 1986 г.), на котором была детально обсуждена и утверждена уточненная концепция ОКДА, получившая отражение в новом „Предисловии” и „Введении” к Атласу, а также поднимались вопросы, связанные с подготовкой 1—4 и Вступительного выпусков Атласа, приняли участие: из ВНР — Л. Балог, ПНР — Э. Вольний-Павловска, С. Глинка, М. Долински, А. Заремба, Г. Поповска-Таборска, Я. Ригер, Я. Сятковски, СССР — Е. И. Демина, Г. П. Клепикова, СФРЮ — Б. Видоески, Л. Муляку, С. Реметич, ЧССР — З. Гануделева, Ю. Кришшакова, И. Рипка.

В XVIII заседании МРК ОКДА (Москва, 21—26 ноября 1986 г.), посвященном анализу состояния работы над 2—4 и Вступительным выпусками Атласа, утверждению готовых выпусков в печать, а также решению вопросов планирования конкретной работы в последующие годы, пополнению состава МРК, приняли участие: из ВНР — Л. Балог, И. Шипош, ПНР — М. Басай, СССР — С. Б. Бернштейн, Е. И. Демина, А. Н. Думбрэвяну, Я. В. Закревская,

Г. П. Клепикова, П. Н. Лизанец, Е. Н. Овчинникова, М. М. Оньшкевич, В. К. Павел, Р. Я. Удлер, СФРЮ — Б. Видоески, Д. Вуйичич, Д. Петрович, М. Пижурица, С. Реметич, ЧССР — З. Гануделева, И. Рипка.

2. В выработке концепции ОКДА на разных этапах активное участие принимали С. Б. Бернштейн, А. Вашек, Б. Видоески, Е. И. Демина, Я. В. Закревская, А. Заремба, Г. П. Клепикова, Ю. Кришшакова, П. Н. Лизанец, М. Младенов, П. Ондрус, Д. Петрович, Г. Поповска-Таборска, Я. Ригер, И. Рипка, Я. Сятковски, Р. Я. Удлер. Концепция Атласа, отраженная в „Предисловии” и „Введении” к настоящему выпуску, утверждена на XVII и XVIII заседаниях МРК ОКДА.

3. Работа над Вопросником ОКДА (изд. 1981 г.) была выполнена в несколько этапов. Составление индексов материалов по отдельным языкам. Болгарский индекс был составлен Т. Костовой, М. Младеновым, С. Теллаловой, венгерский — П. Н. Лизанцом, Е. И. Горват, С. И. Ковтюком, польский — А. Зарембой, З. Гренем, Г. Мечковской, Б. Очковой, украинский — Г. П. Клепиковой, молдавский — Р. Я. Удлером, В. В. Корчмарь, А. И. Еремией, В. К. Павелом, В. А. Комарницким, В. Ф. Мельником, албанский, македонский и сербохорватский — Д. Петровичем, чешский — А. Вашеком, словацкий — А. Габовштяком, П. Ондрусом, И. Рипкой.

Индексы были отредактированы: М. Младеновым, Ш. Имре, П. Н. Лизанцом, А. Зарембой, Я. В. Закревской, Р. Я. Удлером, Б. Видоеским, Д. Петровичем, А. Вашеком, П. Ондрусом.

Советский проект Вопросника ОКДА на основе материалов национальных индексов и других сведений был составлен Я. В. Закревской, Г. П. Клепиковой, П. Н. Лизанцом.

Польский текст Вопросника ОКДА был составлен и отредактирован А. Зарембой, при участии М. Гладыша, Г. Ковальской-Левницкой, З. Штибера.

В дополнении Вопросника ОКДА примерами из национальных языков карпато-балканского региона и его обсуждении приняли участие: Л. Балог, С. Б. Бернштейн, Л. Василева, А. Вашек, Б. Видоески, А. Габовштяк, К. Ф. Герман, К. Гутшмидт, А. Н. Думбрэяну, Я. В. Закревская, А. Заремба, Ш. Имре, Г. П. Клепикова, Т. Костова, В. А. Комарницкий, Ю. Кришшакова, П. Н. Лизанец, Ш. Липтак, М. Младенов, П. Ондрус, Д. Петрович, Г. Поповска-Таборска, В. А. Прокопенко, В. К. Павел, Я. Ригер, И. Рипка, Я. Сятковски, Р. Я. Удлер, И. Шипош.

Окончательную подготовку рукописи Вопросника (изд. 1981 г.) к печати провели С. Б. Бернштейн, Г. П. Клепикова, Я. Ригер. Техническая подготовка текста к печати проведена Г. П. Клепиковой и Т. Ф. Семеновой.

4. Выбор населенных пунктов для анкетирования и составление сетки обследования ОКДА были выполнены для венгерского ареала — Ш. Имре, Л. Балогом, П. Н. Лизанцом (на территории Закарпатской обл.), польского — А. Зарембой, для украинского — Я. В. Закревской, П. Н. Лизанцом, В. А. Прокопенко, а также З. Гануделевой и М. Штецом (на территории ССР), молдавского — Р. Я. Удлером, македонского — Б. Видоеским, сербохорватского и албанского — Д. Петровичем, для чешского — А. Вашеком, словацкого — П. Ондрусом.

5. В дополнении фонетической транскрипции ОКДА приняли участие Л. Э. Калынь, Ш. Имре, Г. П. Клепикова, П. Н. Лизанец, Р. Я. Удлер. В обсуждении ее принципов приняли участие С. Б. Бернштейн, А. Габовштык, А. Н. Залесский, М. Младенов, Д. Петрович.

6. В составлении бланковки карт ОКДА приняли участие Я. Ригер, Р. Я. Удлер и А. Вашек, который представил окончательный вариант бланковки.

7. В выработке принципов сбора диалектных материалов для ОКДА, их картографирования и комментирования приняли участие С. Б. Бернштейн, К. Ф. Герман, В. А. Прокопенко, Г. П. Клепикова, П. Н. Лизанец, В. В. Манивчук, М. М. Онышкевич, И. Рипка, Р. Я. Удлер.

8. В сборе диалектных материалов для ОКДА приняли участие: ВНР — Л. Балог, К. Герштнер, И. Пошгаи, ПНР — Ю. Баль, Ю. Бубак, Л. Вайда, З. Грень, Ю. Кобылинска, М. Куцала, В. Морозова, А. Незабитовска, Я. Ожджиньски, М. Рахвал, Я. Ригер, СССР — Н. Д. Бабиц, К. Ф. Герман, К. И. Горват, М. Ж. Дерке, Я. В. Закревская, И. А. Калужская, Р. Й. Керста, Г. П. Клепикова, С. И. Ковтюк, В. Ф. Курильчук, В. И. Лавер, П. Н. Лизанец, В. В. Манивчук, Л. Л. Неймо, М. М. Онышкевич, В. А. Прокопенко, Й. Ю. Пуйо, И. В. Сабадош, Т. Ф. Семенова, В. В. Усачева, В. С. Черняк (по УССР), Р. Я. Удлер, В. А. Комарницкий, В. К. Павел, А. Н. Думбрэвяну (по МССР), СФРЮ — Й. Баотич (по СРБ и Г), Д. Вуйичич (по СРБиГ, СРЧ), Н. Гошич (по СРБиГ), Б. Видоески, К. Пеев (по СРМ), Н. Богданович, М. Златанович, Л. Муляку (по СРС), Д. Петрович (по СРС, СРЧ), М. Пижурица, С. Реметич (по СРС), Д. Брозович (по СРХ), ЧССР



— А. Вашек (по ЧСР), Л. Бартко, М. Блиха, А. Габовштяк, З. Гануделева, М. Дуйчак, П. Жиго, И. Кимак, Ю. Кришшакова, А. Кундратова, Ш. Липтак, Л. Лукачева, М. Майтан, Ю. Муличак, Й. Нижнански, И. Рипка, П. Рогарик, Ф. Рушчак, М. Серватка (по ССР).

9. Эксерпция материалов из румынских лингвистических атласов для пунктов рекартографирования в ОКДА выполнена Г. П. Клепиковой.

10. Подготовка национальных индексов на основе собранных по Вопроснику материалов осуществлена: по ВНР — Л. Балогом, Ш. Имре, И. Пошгаи, К. Герштнером, ПНР — З. Гренем, Б. Очковой, СССР — Я. В. Закревской, И. А. Калужской, П. Н. Лизанцом, Е. Н. Овчинниковой, М. М. Оньшкевичем, Т. Ф. Семеновой (по УССР), В. А. Комарницким, А. Н. Думбрэвяну, В. К. Павелом, Р. Я. Удлером (по МССР), СФРЮ — Б. Видоеским, Д. Петровичем, ЧССР — А. Вашеком, З. Гануделевой, Ю. Кришшаковой, Я. Шикровой.

11. В проверке и редактировании индексов участвовали: Ш. Имре, А. Заремба, Я. В. Закревская, Г. П. Клепикова, П. Н. Лизанец, Р. Я. Удлер, Б. Видоески, Д. Петрович, А. Вашек, И. Рипка.

12. Пробные карты ОКДА составлялись А. Вашеком, Я. Гаворовой-Шикровой, З. Гренем, А. Н. Думбрэвяну, Я. В. Закревской, Г. П. Клепиковой, П. Н. Лизанцом, Б. Очковой, Д. Петровичем. В их обсуждении участвовали С. Б. Бернштейн, А. Вашек, Б. Видоески, Я. В. Закревская, Г. П. Клепикова, П. Н. Лизанец, Д. Петрович, Я. Ригер, И. Рипка, Я. Сятковски, Р. Я. Удлер.

13. В подготовке вспомогательных материалов, включенных в данный выпуск, приняли участие: в составлении Сведений о населенных пунктах и данных об информаторах, Сведений об эксплораторах по ВНР—Л. Балог, ПНР—З. Грень, СССР—Н. Д. Бабиц, К. Ф. Герман, А. Н. Думбрэвяну, Я. В. Закревская, Г. П. Клепикова, В. А. Комарницкий, П. Н. Лизанец, Е. Н. Овчинникова, М. М. Оньшкевич, В. К. Павел, Т. Ф. Семенова, Р. Я. Удлер, СФРЮ — Б. Видоески, Д. Петрович, ЧССР — А. Вашек, Я. Гаворова-Шикрова, З. Гануделева, Ю. Кришшакова, И. Рипка.

14. „Введение” к данному Вступительному выпуску написано С. Б. Бернштейном, Е. И. Деминой, Г. П. Клепиковой. В обсуждении и редактировании „Предисловия” и „Введения” приняли участие Л. Балог, И. Шипош, М. Басай, Э. Вольнич-Павловска, С. Глинка, М. Долински, А. Заремба, Г. Поповска-Габорска, Я. Ригер, Я. Сятковски, Е. И. Демина, А. Н. Думбрэвяну, Я. В.

Закревская, Г. П. Клепикова, П. Н. Лизанец, М. М. Оньшкевич, В. К. Павел, Р. Я. Удлер, Б. Видоески, Д. Вуйичич, Л. Муляку, Д. Петрович, С. Реметич, З. Гануделева, Ю. Кришшакова, И. И. Рипка. Раздел „Общие сведения об Атласе” написан Р. Я. Удлером. Раздел „Основные принципы картографирования в ОКДА” написан П. Н. Лизанцом. Раздел „Данные об участии в работе по Атласу (1973—1986 гг.)” написан Р. Я. Удлером и дополнен Г. П. Клепиковой. Разделы „Сведения о населенных пунктах и данные об информаторах” и „Список эксплораторов” составлены Р. Я. Удлером на основании данных, представленных национальными коллективами; составление картотек и техническая подготовка осуществлена А. Н. Думбрэвяну, Е. Н. Овчинниковой, Т. Ф. Семеновой, В. Ф. Склифосом.

Вступительный выпуск в данном виде отредактирован МРК ОКДА под председательством С. Б. Бернштейна, обсужден и утвержден в печать на XVIII заседании МРК ОКДА (Москва, ноябрь 1986 г.).



# ВОПРОСНИК



Одним из важных результатов работы международного коллектива ОКДА, имеющих и самостоятельное научное значение, является создание Вопросника Общекарпатского диалектологического атласа, с помощью которого был собран диалектный материал на всей обследованной территории. В Вопроснике сосредоточен выявленный в результате большой предварительной исследовательской работы инвентарь лексико-семантических явлений, релевантных для решения поставленных в Атласе проблем. Публикация Вопросника в данном Вступительном выпуске Атласа дает возможность ознакомить читателя со всем кругом задач, решение которых позволило создать вошедшие в последующие выпуски карты. Полевой материал собирался по этому Вопроснику, хотя, как это стало очевидно после завершения сбора материала, формулировка некоторых вопросов была недостаточно точной или полной. Уточненные формулировки тех или иных вопросов войдут в состав выпусков, содержащих соответствующие карты.

При подготовке Вопросника к печати в данном выпуске (первое издание Вопросника осуществлено в 1981 г., см.: Общекарпатский диалектологический атлас. Вопросник. М., „Наука“) проведена определенная редакционная работа. Вновь, в свете отраженной в данном выпуске концепции ОКДА, были просмотрены и с учетом материалов современных литературных языков отобраны приведенные в Вопроснике примеры, иллюстрирующие лексико-семантические явления.

Карпатское лексическое единство базируется на том факте, что лексемы определенных семантических полей заимствовались из языка в язык и были вторично адаптированы к соответствующим фонологическим и морфологическим системам. Речь идет о группе генетически (непосредственно) несвязанных языков и поэтому этимологическая реконструкция не может послужить ключом для обобщения фонологических форм, полученных в диалек-

тологических экспедициях. Все же в вопросах, касающихся семантической географии отдельных лексем (основ, корней) — ср. на пр. 1—4, 8—10, 15—18 и т.д., — необходимо прибегнуть к конвенциональным МЕТАФОРМАМ, т.е. в самой формулировке данного вопроса устранить фонологическую и — реже — морфологическую вариативность. Соответственные метаформы представляют собой простое обобщение форм литературных языков, приведенных в Вопроснике.

Варьирование фонем, как системных, так и морфологизованных и лексикализованных, устраняется введением больших букв. Представителями варьирующихся единиц являются буквы-символы (а) самых частотных реализаций (ср. 1. xIž-, 4. bUrdeJ, 53. OkOl, и т.д.), а в случае, когда этот критерий сталкивает нас с потребностью дальнейшего выбора — (б) реализации ближайшие к предполагаемой этимологической стоимости (ср. 163. BIsaG-, 229. pAlačinTa, и т.д.). В редких случаях появляются и две альтернативные обобщенные формы (ср. 322. fujaг-/fURuL-, 436. pečAr-/čEper- и др.). Большая буква может также указывать на вариацию с нулем звука (ср. 36. saгEk, 119. Skurt, 183. ŠEтраK-). Однако в случае, когда именно нулевой вариант является наиболее частотным, тогда вводим знак "( )" (т.е. пустую скобку, ср. 28. x( )гAm, 63. palan( )K-, 67. od( )г-, и др.).

Иногда обобщение на уровне лексемы невозможно, а необходимо в качестве метаформы принять основу или даже корень. В таких случаях тире означает отсечение варьируемых морфологических элементом (ср. 1. xIž-, 16. pOd-, 22. -zOг-, и др.).

Следует отметить, что соблюдение приведенных принципов в то же время означает принципиальную непоследовательность в обобщении генетически идентичных явлений.

## І. ЛЕКСИКА НАРОДНОГО БЫТА<sup>1</sup>

1. \*xIž- Nsg — п. chyža (D.: chyžka), ч. chyška, с. chyža, у. хижа, с.-х. хижа
  1. 'дом (общее название)', 2. 'дом бедняка, бедный дом', 3. 'комната', 4. 'кухня' . . .
2. \*xIž- pl. t. — п. chyže, у. хижки (pl.)

<sup>1</sup> Принятые сокращения: в — венгерский, м — молдавский, мк — македонский, п — польский, с — словацкий, с.-х. — сербохорватский, у — украинский, ч — чешский, D. — обозначение дериватов, R. — обозначение однокоренных. Знак „звездочка” (\*) в данном случае не обозначает этимологической реконструкции, а сигнализирует лишь о метаформе.

3. \**kuĀa* — п. kuczа, ч. kuĀа, у. куча (Д.: кучка), с.-х. куĀа, мк. куĀа  
 1. 'бедный (старый) дом, хибарка', 2. 'помещение, где держат свиней', 3. хозяйственное помещение в доме', 4. 'хозяйственное помещение, построенное отдельно от дома', 5. 'помещение для домашней птицы' . . .
4. \**bUrdeJ* — у. бурдей, м. бордей, с.-х. бурдеј, бурдель  
 1. 'домик бедняка, бедный крестьянский дом', 2. 'землянка', 3. 'погреб,' 4. 'домик, укрытие от непогоды в поле' . . .
5. 'толстая балка, лежащая на фундаменте, на деревянных пнях или камнях, положенных под углы дома, и служащая основанием для стен' — п. przycieś, podwalina, с. podval, в. talp, у. підвалина, м. талпэ, с.-х. подвала, мк. појас.
6. 'толстая балка, подсунутая под балку, лежащую на фундаменте, не связанная конструктивно со стенами дома' — п. podwalina, ч. podwaliny, с. podvalový ráм, podvalina, в. talpfa, у. гряда, с.-х. греда, мк. греда.
7. 'главная продольная балка под потолком дома, поддерживающая поперечные балки потолка', — п. belka, с. hrada, в. gerenda, у. сволок, м. гриндэ, коардэ, с.-х. греда, мк. греда.
8. \**gerEnda* — п. gerynda, в. gerenda, мк. геренда.  
 1. 'продольная балка под потолком дома', 2. 'поперечная балка под потолком дома', 3. 'отесанное бревно, предназначенное для строительства', 4. 'жердь в доме, на которую вешали одежду' . . .
9. \**GREnda* — п. grzęda, ч. hřada, с. hrada, в. gerenda, у. гряда (Д.: грядка), м. гриндэ, с.-х. греда, мк. греда  
 1. 'поперечная балка в потолке дома', 2. 'жердь в доме, на которую вешали одежду', 3. 'полка около печи', 4. 'насест для кур', 5. 'остров на реке', 6. 'грядка (в огороде)', 7. 'часть плуга — грядиль' . . .
10. \**Slem-* — п. ślemię, с. slemeno, у. селемено, с.-х. слеме, съеме, мк. слеме  
 1. 'поперечная балка под потолком', 2. 'брус, соединяющий стропила', 3. 'жердь в доме, на которую вешали одежду', 4. 'скоба', 5. 'кость носа', 6. 'горный хребет' . . .
11. 'деревянная дощечка с желобком сбоку для крытия крыши' (sg. и pl.) — п. gont, szyndel, ч. šindel, с. šindel', в. zsin-dely, у. гонт, м. шиндрилэ, с.-х. шиндра, мк. шиндра.



12. 'дощечка, планка для покрытия крыши (без желобка сбоку)' — п. dranica, deseczka, ч. odkorek, с. šindel', okrajka, dranka, в. zsindeľy, у. драниця, dranka, м. шиндрилэ, драницэ, с.-х. шиндра, скудла, мк. штиче, шиндра.
13. 'отверстие в крыше курной избы для выхода дыма' — п. woźnica, с. dymník, в. күртб, у. димник, м. рэсуфлэтоаре, с.-х. димњак, оцак, мк. оцак.
14. 'отверстие для выхода дыма в крыше деревянной постройки хозяйственного назначения (или в помещении, где живут лесорубы)' — п. dymnik, ч. dymník, с. dymník, у. димник, с.-х. димњак, оцак, мк. баца.
15. \*pOdlas — с. padláš, в. padlás  
1. 'нештукатуренный потолок в доме', 2. 'оштукатуренный потолок в доме', 3. 'чердак над жилым помещением' . . .
16. \*pOd- — п. pod, ч. pŭda, с. pŏjd, в. pad, у. під, м. под, с.-х. под, мк. под  
1. 'деревянный пол в доме', 2. 'потолок в жилом доме', 3. 'чердак над жилым домом', 4. 'чердак над хозяйственным помещением', 5. 'мост' . . .
17. \*podlšAR- — п. podyszarz, с. podišiar, у. подушера, м. подишор  
1. 'чердак над хозяйственным помещением', 2. 'полка, на которой сушат творог („сыр") (при переработке молока на горном пастбище)', 3. 'полка, на которой держат готовый творог („сыр") (в постройке на горном пастбище)', 4. 'деревянная кровать', 5. 'полка для посуды', 6. 'ровное место в гористой местности' . . .
18. \*podr- — п. podria (D.: podrina), у. подря (D.: подрина)  
1. 'чердак (над хозяйственным помещением)', 2. полка, на которой сушат или хранят готовый „сыр" (в постройке на горном пастбище)' . . .
19. 'пол из досок в доме' — п. podłoga, ч. podlaha, с. dlážka, в. padló, у. підлога, м. подя, подялэ, с.-х. под, патос, таван, мк. под, патос, душеме.
20. 'пол из бревен в хозяйственном помещении, в хлеву' — п. dylówka ч. mostina, с. mostnice, в. hídlás, у. підлога, поміст, м. подя, подялэ, с.-х. под, патос.
21. 'окно (застекленное)' — п. okno, ч. okno, с. okno, oblok, в. ablak, у. вікно, м. ферястрэ, с.-х. прозор, пенцер, мк. прозорец, пенцер.

22. \*-zOr- — п. wyziór, с. výzor, priezor, у. прозір, с.-х. прозор, мк. прозорец  
1. 'окно', 2. 'отверстие в крыше курной избы для выхода дыма', 3. 'просвет, щель между бревнами', 4. 'стекло в окне'...
23. 'лестница-стремянка' — п. drabina, ч. žebřík, с. tebrík, в. létra, у. драбина, м. скарэ, с.-х. мердевине, стубе, мк. скала.
24. 'ясли решетчатые для рогатого скота, лошадей', — п. jaśła, drabina, ч. jesle, с. jasle, в. jászol, у. ясла, м. есле, с.-х. ясле, мк. ясли.
25. 'ясли решетчатые — для овец' — п. jaśła, ч. jesle, drabina, с. jasle, в. jászol, у. ясла, м. есле, с.-х. ясле, мк. ясли.
26. 'сени' — п. sień, ч. síň, с. pitvor, в. pitvar, у. сiни, м. тиндэ, с.-х. тр(и)ем, предворје, мк. трем.
27. \*pRivOr — с. pitvor, в. pitvar, у. притвор, м. придвор, с.-х. притвор, мк. притвор.  
1. 'сени', 2. 'неостекленная веранда', 3. 'кладовая (в доме)', 4. 'притвор (в церкви)'...
28. \*x( )rAm- — ч. chrám, у. хороми, с.-х. храм, мк. храм.
29. \*obor- — п. oboga, ч. oboga, с. oboga, в. aboga, у. обора, м. обор, с.-х. обор, мк. обор  
1. 'закрытое помещение для скота, хлев', 2. 'загон', 3. 'подворье', 'хозяйственный двор усадьбы', 4. 'помещение для сельскохозяйственного инвентаря', 5. 'место, где складывают навоз', 6. 'загородка в реке'...
30. \*GrAz- — п. gradza, ч. hráz, с. hrádza, м. гражд, с.-х. грађа, мк. грађа  
1. 'хозяйственное помещение, хлев (на горном пастбище)', 2. 'хозяйственные помещения, образующие внутренний двор', 3. 'непокрытое помещение для скота', 4. 'постройка (общее название)', 5. 'строительный материал', 6. 'плотина'...
31. \*POjata — п. jata, м. поятэ, с.-х. појата, мк. појата  
1. 'пристройка к дому, хлеву для хозяйственных нужд', 2. 'легкая постройка в поле (для скота, людей)', 3. 'место, где рубят дрова', 4. 'помещение для домашней птицы', 5. 'помещение для свиней, стоящее отдельно от других построек'...

32. \**Rajta* — п. rajta, с. rajta, в. rajta, с.-х. бажта  
 1. 'закрытое сельскохозяйственное помещение', 2. 'сельскохозяйственное помещение в виде навеса', 3. 'помещение для сушки табака' . . .
33. 'помещение для свиней, стоящее отдельно от других хозяйственных построек — п. chlew, ч. chlévéc, с. chliev, в. ól, у. куча, кутець, м. коштерязэ, гождер, с.-х. свињац, котац, кочак, кочина, мк. кочина, свиñarник.
34. 'огороженное место в хлеву для молодых животных' — п. grodza, carek, с. cárok, в. karám, у. царок, м. котец, околаш, с.-х. котац, кочак, кошара, мк. кошара.
35. \**kOтEc* — п. kotec, ч. kotec, с. kotrec (R.: koterec), у. кутець, м. котец, с.-х., котац, мк. котец  
 1. 'помещение для свиней', 2. 'огороженное место в хлеву для молодых животных, стойло', 3. 'огороженное место в хлеву для свиней', 4. 'огороженное место в реке (для рыбы)' . . .
36. \**carEk* — п. carek, с. cárok, у. царок, м. царк  
 1. 'огороженное место в хлеву', 2. 'загон для молодняка перед хлевом (в селе)', 3. 'загон на пастбище', 4. 'отгороженная часть жилого помещения в старом доме, где держали картофель, иногда — молодых животных, домашнюю птицу', 5. 'посудная полка, шкафчик', 6. 'клетка, в которой возят птицу на рынок' . . .
37. 'пастушеская строянка в горах: пастушеские постройки вместе с пастбищем' — п. szálas, с. salaš, в. szállás, у. стая, м. стынэ, с.-х. салаш, стан, бачија, бачило, трло, мк. бачија, бачило, трло.
38. \**Salaš* — п. szálas, с. salaš, в. szállás, у. салаш, м. сэлаш, с.-х. салаш, мк. салаш  
 1. 'пастушеская стоянка в горах', 2. 'сезонное (летнее) поселение крестьянина в горах, хутор', 3. 'временное жилье', 4. 'дом, квартира', 5. 'табор', 6. 'стадо овец', 7. 'гроб' . . .
39. \**staj-* — пп. staje, с. staja, у. стая, с.-х. стаја, мк. стаја  
 1. 'пастушеская стоянка в горах', 2. 'постройка на горном пастбище, где перерабатывают молоко', 3. 'стадо', 4. 'стая', 5. 'мера земли', 6. 'участок пахотного поля', 7. 'часть жилого помещения' . . .

40. 'помещение, где живет пастух — в постоянной постройке на горном пастбище' — п. koliba, ч. koliba, с. koliba, у. колиба, м. стынэ, колибэ, с.-х. колиба, стан, мк. колиба.
41. 'постоянное помещение на горном пастбище, состоящее из одной части, где пастух спит, где есть очаг и где перерабатывается молоко (изготавливается творог — „сыр“)' — п. szora, koliba, ч. koliba, с. koliba, у. колиба, м. стынэ, с.-х. колиба, стан, буда, мк. колиба.
42. 'постоянная постройка на горном пастбище, состоящая из двух частей: одна служит для жилья пастуха, а другая — для переработки молока и хранения молочных продуктов' — п. koliba, szora, szalas, ч. koliba, с. koliba, у. колиба, м. стынэ, с.-х. колиба, мк. бачило, бачилница.
43. 'постоянная постройка (одно- или двухчастная), с пристройкой, где держат больных овец, складывают сено и под.' — п. szora, с. šora, koliba, в. rajta, fészeg, у. шопа, с.-х. шупа.
44. 'переносная, передвижная (на колесах, на полозьях, либо как носилки) постройка, служившая первоначально для содержания ягнят, потом — для ночевки человека, караулившего скот или пашню (в горах)' — п. koliba, ч. koliba, с. koliba, у. колиба, с.-х. колиба.
45. 'помещение в постоянной постройке на горном пастбище, где хранят молочные продукты' — ч. komárka, с. komárník, у. комарник, м. стынэ, комарник, с.-х. комарник, комарньак, мк. комарник.
46. 'отдельно построенное из тонких жердей, досок, помещение для овец на горном пастбище, где они находятся во время непогоды' — п. szora, с. šora, košiar, в. kagám, у. стая, м. поднавес, с.-х. стаја, мк. трло.
47. \*koliba — п. koliba, ч. koliba, с. koliba, у. колиба, м. колибэ, с.-х. колиба, мк. колиба  
 1. 'жилище пастуха на горном пастбище', 2. 'помещение для овец', 3. 'жилище лесорубов', 4. 'жилище, шалаш полевого сторожа', 5. 'старый, бедный дом', 6. 'свод печи' . . .
48. 'помещение для овец — из бревен, на горном пастбище — п. szora, ч. ovčín, с. rajta, koliba, košiar, у. шопа, с.-х. тор, трло, мк. трло.
49. 'полка в помещении на горном пастбище, где сушится творог (= „сыр“)' — п. pólka, podyszarcz, ч. komárník, с. podišiar, в. polc, м. лясэ, комарник, с.-х. полица, мк. полица.

50. \**strUNGa* — п. *strąga*, с. *strunga*, у. *струнга*, м. *струнгэ*, с.-х. *струга*, мк. *страга*  
 1. 'узкий проход, через который гонят овец на дойку', 2. 'загон, где доят овец', 3. 'раскладывающаяся часть ограды из жердей', 4. 'щель между зубами', 5. 'ущелье'...
51. \**komarnik* — п. *komarnik*, ч. *komárník*, с. *komárnik*, у. *комарник*, м. *комарник*, с.-х. *комарник*, мк. *комарник*  
 1. 'помещение на горном пастбище, где перерабатывают или хранят молоко, молочные продукты', 2. 'полка (с навесом), на которой сушат творог (= „сыр”)', 3. 'место доения овец', 4. 'шалаш полевого сторожа'...
52. 'загон для скота на пастбище' — п. *koszar*, ч. *košiar*, с. *košiar*, в. *akol*, у. *окил*, *кошара*, м. *окол*, *станции*, с.-х. *тор*, *око(л)*, мк. *кошара*, *трло*, *обор*.
53. \**OkOI-* — п. *okół*, в. *akol*, у. *окил*, м. *окол*, с.-х. *око(л)*  
 1. 'загон для скота во дворе (в селе)', 2. 'загон для скота на пастбище', 3. 'сельскохозяйственное помещение'...
54. 'загон на горном пастбище, куда выгоняют овец после дойки' — п. *koszar*, с. *košiar*, у. *кошара*, м. *тырлэ*, *окол*, с.-х. *трло*, *тор* (D.:*торина*), мк. *трло*.
55. 'переносить загон для овец (по горному пастбищу)' — п. *przegradzać*, ч. *redikati*, *redikovati* *košar*, у. *перегородить*, *перекладать*, м. (а) *мута стына* (*ла мириште*), с.-х. *преставити*, *прем(ј)естити*, мк. *премести*.
56. 'ворота из досок, с крышей' — п. *wrota*, *brama*, ч. *vrata*, с. *vráta*, в. *кару*, у. *ворота*, м. *поартэ*, *брамэ*, с.-х. *врат(ниц)а*, *капија*, мк. *врата*.
57. 'ворота из досок (без крыши)' — п. *wrota*, ч. *brana*, *vrata*, с. *vráta*, в. *porta*, у. *ворота*, м. *брамэ*, *поартэ*, с.-х. *врата*, мк. *врата*.
58. 'ворота из раскладывающихся жердей' — п. *łasa*, *wrota*, ч. *brana*, в. *fonottkerítés*, у. *ліса*, м. *поартэ*, с.-х. *леса*, *љеса*, мк. *врата*, *вратница*.
59. 'столб, на котором укреплены и вращаются ворота' — п. *słup*, ч. *sloup*, с. *stĺp*, *kól*, в. *szulák*, у. *стовп*, м. *стылп*, с.-х. *стуб*, *дирек*, *колац*, мк. *дирек*, *столбец*, *кол*.
60. 'забор из вертикально набитых досок' — п. *sztachety*, *parkan*, *plot*, ч. *plot*, с. *plot*, в. *rárkánu*, у. *паркан*, *пліт*, м. *гард*, *гард де штакетэ*, с.-х. *тараба*, мк. *тараба*.

61. \**parkan* — п. *parkan*, ч. *parkán*, с. *parkan*, в. *párkányu*, у. *паркан*, м. *паркан*  
 1. 'деревянная ограда из плотно сбитых, вертикально поставленных досок', 2. 'штaketник', 3. 'секция — часть деревянной ограды, забора, плетня', 4. 'выступ стены, карниз', 5. 'перегородка в стойле, 6. 'запруда' . . .
62. 'ограда из досок, набитых горизонтально' — п. *plot*, ч. *plot*, в. *palánk*, у. *городина*, м. *гард де скындурь*, *зэплас*, с.-х. *тараба*, *паланка*, мк. *ограда*, *тараба*.
63. \**palan( )k-* — п. *pałanek*, в. *palánk*, м. *паланкэ*, у. *паланок*, с.-х. *паланка*, *паланга*, мк. *паланка*  
 1. 'забор из горизонтально набитых досок', 2. 'забор из кольев', 3. 'загон для скота', 4. 'планка, доска забора, набитая вертикально', 5. 'маленький город' . . .
64. 'ограда из жердей' — п. *mrażnica*, ч. *plot*, с. *plot*, в. *fonottkerítés*, у. *ворини*, м. *гард де нуеле*, с.-х. *корлат*, мк. *плот*.
65. \**mrażnica* — п. *mrażnica*, с. *mrażnica*  
 1. 'ограда, сделанная из срубленных елей, неочищенных от ветвей', 2. 'ограда из жердей', 3. 'место вне села, где зимой стояли овцы и где они котились', 4. 'сеновал' . . .
66. 'жердь в ограде' — п. *żerdź*, ч. *rygl*, с. *žrd'*, *žfdka*, в. *vesszõ*, у. *ворина*, м. *нуя*, с.-х. *врљика*.
67. \**od( )r-* — с.-х. *одар*, *одрина*, мк. *одар*  
 1. 'вид ограды', 2. 'загородка в реке для ловли рыбы', 3. 'шпалеры для винограда', 4. 'дощатый пол' . . .
68. 'переносная часть ограды, секция между двумя столбами — в загоне для скота коров, овец и т.д.' — п. *parkan*, *lasy*, ч. *parkán*, *branka*, с. *lesa*, у. *прісло*, с.-х. *леса*, *љеса*, мк. *леса*, *скара*.
69. 'специальное место в ограде из жердей, через которое переходят' — п. *przełaz*, с. *prielaz*, в. *átjáró*, у. *перелаз*, м. *пырлаз*, *сэритоаре*, с.-х. *прелаз*, мк. *прелез*.
70. 'деревянная колыбель, подвешенная к потолку или на специальную жердь' — п. *kolebka*, ч. *kolébač*, с. *kolíska*, в. *bölcsõ*, у. *колиска*, м. *лягэн*, с.-х. *кол(и)евка*, *бешика*, мк. *колепка*, *лулка*.
71. 'деревянная колыбель, стоящая на полу' — п. *kolebka*, ч. *kolébká*, с. *belčov*, *kolíska*, в. *bölcsõ*, у. *колиска*, м. *лягэн*, с.-х. *кол(и)евк*, *бешика*, мк. *колепка*, *лулка*.

72. \*FrOMBija — п. frombija, с. frumbija, м. фрынгие, с.-х. врен-  
гија  
1. 'веревка, на которой подвешивается колыбель', 2. 'завязка  
на фартуке', 3. 'веревка, которой завязывают мешок', 4. 'ве-  
ревка, на которой сушат белье', 5. 'шерстяной поясок', 6.  
'способ соединения досок при изготовлении мебели' ...
73. 'жердь в старом доме, на которую вешали одежду' — п.  
žerdka, ч. bidlo, с. žrd', в. fogas, у. жердка, м. кулме, прэ-  
жинэ, с.-х. даска, летва, мк. клин.
74. 'подушка' — п. poduszka, zagłówek, ч. zhlavec, с. vankuš, zá-  
hlavok, в. rárna, у. подушка, м. пернэ, с.-х. јастук, подглавач,  
узглавач, мк. перница.
75. \*PErn- — в. rárna, м. пернэ, с.-х. перина, мк. перница  
1. 'подушка', 2. 'перина', 3. 'часть конской упряжи' ...
76. \*v( )reT- — п. w(e)reta, ч. vtеско, с. vtесе (D.: vtеско), у.  
верета, с.-х. врећа, мк. вреќа  
1. 'белое или цветное полотнище для застилания постели',  
2. 'цветное шерстяное покрывало', 3. 'соломенный матрас', 4.  
'полотнище из конопляного полотна для сушки зерна', 5.  
'мешок' ...
77. \*pokrov- — п. pokrowiec, ч. pokrov, с. pokrovес, в. pokróс,  
у. покровец, м. проковэц, с.-х. поковац, мк. покровец  
1. 'домотканное одеяло', 2. 'одеяло фабричного производ-  
ства', 3. 'коврик на полу', 4. 'покрывало на кровать', 5. 'по-  
пона' ...
78. \*ČergA — в. cserge, у. джерга, м. чергэ, с.-х. черга, мк. черга  
1. 'цветное домотканное полотнище для застилания постели',  
2. 'шерстяное домотканное одеяло с узорами, начесом' ...
79. \*AlmaR- — п. almarija, almarka, ч. alмага, с. alмага, в. almá-  
rium, у. алмарія, с.-х. ормар, ориан, мк. орман  
1. 'шкаф для одежды', 2. 'полка, шкафчик для посуды' ...
80. \*lavica — п. ławica, ч. lavice, с. lavica, в. lóса, у. лавиця, м.  
лаицэ  
1, 'вид деревянной лавки', 2. 'мостик через ручей', 3. 'доски,  
положенные на землю в виде дорожки', 4. 'доски, положенные  
на завалинку' ...
81. \*lava — п. ława, ч. láva, у. лава  
1. 'лавка в доме', 2. 'мостик через ручей' ...

82. \*lavka — п. ławka, с. lāvka, у. лавка  
1. 'лавка в доме', 2. 'мостик через ручей', 3. 'каменный порог в реке' . . . ;
83. \*kOš — п. kosz, ч. koš (D.: košík), с. kôš, в. kas, у. кіш, м. кош, с.-х. кош, мк. кош  
1. 'корзина (общее название)', 2. 'вид корзины', 3. 'помещение во дворе для хранения кукурузных початков', 4. 'короб в мельнице для зерна', 5. 'кузов воза (обычно плетеный из прутьев)', 6. 'улей (сплетенный из прутьев)', 7. 'вид рыболовной снасти' . . .
84. \*košnica — у. кошница, м. кошницэ, с.-х. кошница, мк. кошница  
1. 'вид корзины', 1. 'помещение для хранения кукурузных початков', 3. 'улей (плетеный)'] 4. 'место у берега, где собирается рыба' . . .
85. 'место в старой печи, где горит огонь', — п. ognisko, ч. ohnísko, с. ohnisko, в. кемепсе, у. під, черінь, м. ватрэ, ватра куптурулуй, с.-х. огњиште, мк. огњиште.
86. 'огонь (общее название)' — п. ogień, watra, ч. oheň, с. oheň, в. tůz, у. вогонь, м. фок, с.-х. ватра, огаь, мк. оган.
87. \*vatra — п. watra, ч. vatra, с. vatra, у. ватра, м. ватрэ, с.-х. ватра  
1. 'огонь (общее название)', 2. 'костер', 3. 'жар, раскаленные угли', 4. 'горячий пепел', 5. 'место, где горит огонь в печи', 6. очаг', 7. 'часть печи (лежанка)', 8. 'центр села', 9. 'родное село' . . .
88. \*vatral- — п. watralka, с. vatrál, у. ватраль, м. вэтрай (D.: вэтрэяш), с.-х. ватраль  
1. 'палка, которой ворошат угли, поправляя огонь в костре, 2. 'кочерга', 3. 'помощник пастуха, который следит за огнем на горном пастбище' . . .
89. \*vatrisk- — п. watzysko, ч. vatřisko, с. vatrisko (R.: vatrit'), у. ватрище, с.-х. ватриште  
1. 'место, где горел или горит огонь в поле, костерище', 2. 'помещение в постоянной постройке на горном пастбище' . . .
90. 'место в поле, где горел костер' — п. watzysko, ч. ohnísko, с. vatrisko, ohnisko, в. leégett hely, у. вогнище, ватрище, м. ватрэ, с.-х. огњиште, батриште, мк. огниште.
91. 'сажа' — п. sadza, ч. saze, с. sadza, в. когом, у. сажа, м. фунин-жине, с.-х. чађ(a), мк. сађи (pl).



92. \**spuza* — м. спузэ (D.: а се спузѝ, спузар), мк. (с)пуза  
1. 'пепел, горячая зола', 2. 'угли', 3. 'пыль, грязь' . . .
93. \*( )*Gizd-* — п. *gizd* (R.: *gizdak, gizardawu, gizardula*), ч. *ohyzda*, с. *hyzd, ohyzda*, м. гизделе (R.: а гиздуѝ), с.-х. гиздав, мк. гиздав  
1. 'грязь, нечистота', 2. 'грязный человек', 3. 'омерзение, отвращение', 4. 'неприятность', 6. 'разрез кармана', 7. 'сруб колодца', 8. 'красивый, приятный' . . .
94. 'деревянная или железная кочерга с длинной ручкой, которой выгребают угли из печи' — п. *ožóg*, ч. *ohřeblo*, с. *ohreblo*, у. кочерга, м. кочорвэ, вэтрай, с.-х. ожег, ватраль, мк. лопатка.
95. 'короткая железная кочерга для выгребания углей из плиты' — п. *ožóg*, *kociuba*, ч. *háček*, с. *kutáč*, в. *görbevas, pizkavas*, у. кутач, м. вэтрэяш, кочорвей, с.-х. ватраль, ожег, мк. ожег.
96. \**ožeG* — п. *ožóg*, ч. *ožeh*, с. *ožeh*, в. *azsag*, у. ожег, с.-х. ожег, мк. ожег  
1. 'деревянная кочерга', 2. 'ручка (кочерги, помела, щетки для побелки)', 3. 'палка, которой ворошат угли, жар' . . .
97. 'приспособление для подвешивания над огнем котла с сывороткой при ее переработке на горном пастбище' — с. *háč*, м. кужбэ, кырлиг, с.-х. вериге (pl.t.), коленица, мк. верига.
98. \**GužBa* — м. кужбэ, у. кужба, с.-х. гужва, гужба, мк. гужва  
1. 'приспособление для подвешивания над огнем котла с сывороткой при ее переработке на горном пастбище', 2. 'перекрещивающиеся палки у вентера', 3. 'человек, сидящий в согнутом положении' . . .
99. \**kuĀta* — ч. *kuĀta*, с. *kuĀta*, в. *kucĀta*, м. кушмэ, с.-х. кучма  
1. 'крюк для подвешивания над огнем котла с сывороткой при ее переработке на горном пастбище', 2. 'человек, сидящий в согнутом положении', 3. 'плохая, непорядочная женщина', 4. 'умственно неразвитый, отсталый человек', 5. 'высокая мужская меховая шапка', 6. 'слой снега на крыше' . . .
100. 'жевательный табак' — п. *bago*, ч. *bago*, с. *moĉka*, в. *bagó*, у. тютюн, м. тутун, табак, с.-х. багэз, багуш, мк. тутун.
101. 'табак (общее название)' — п. *tabak*, ч. *tabak*, с. *tabak*, в. *dohánu*, у. тютюн, м. тутун, с.-х. дуван, духан, тутун, мк. тутун.

102. 'курительный табак для трубки' — ч. *tabak*, с. *dohán*, в. *dohánu*, у. *тютюн*, у. *доган*, м. *тутун*, табак, с.-х. *дуван*, *духан*, *тутун*, мк. *тутун*.
103. 'стальная пластинка для высекания огня из кремня' — п. *krzesiwo*, ч. *křesadlo*, с. *ociefka*, в. *tűzcsiholó*, у. *кресало*, м. *амнар*, с.-х. *огнило*, *кресиво*, *чакмак*, мк. *чакмак*, *огнило*.

\*

104. \**rAnD-* — п. *ganda*, ч. *gandy*, с. *ganda*, в. *gongu* у. *рянда*, с.-х. *ронђав*, *ронђош*  
 1. 'одежда (общее название)', 2. 'старая, поношенная одежда', 3. 'тряпка для мытья посуды, вытирания пыли'...
105. \**GuN-* — п. *gunia*, ч. *houňe*, *huňa*, с. *huňa*, в. *gunya*, у. *гуня* (D.: *гунька*), с.-х. *гуъ* (D.: *гуъина*), мк. *гуъа*, *гуна*  
 1. 'зимняя верхняя одежда из грубого домотканного сукна (с рукавами)', 2. 'грубое толстое сукно', 3. 'грубое шерстяное покрывало'...
106. \**petEk-* — у. *петек*, м. *петик*  
 1. 'длинная верхняя одежда из домотканной шерсти', 2. 'короткая верхняя одежда из домотканного сукна', 3. 'кусок ткани, кожи', 4. 'земельный участок'...
107. \**bUnda-* — п. *bunda*, ч. *bunda*, с. *bunda*, в. *bunda*, у. *бунда* (D.: *бундина*), м. *бондэ*, с.-х. *бунда*, мк. *бунда*  
 1. 'вид верхней одежды с рукавами, мехом внутрь, вид шубы', 2. 'меховая безрукавка (различной длины)', 3. 'тулуп', 4. 'покупное зимнее пальто', 5. 'пиджак из домотканного сукна'...
108. \**mAnt-* — ч. *mantl*, с. *mantel*, в. *mente*, у. *мантля*, м. *манта*, с.-х. *мантија*, мк. *мантија*  
 1. 'вид верхней одежды из домотканного сукна', 2. 'солдатская шинель', 3. 'длинный плащ пастуха (одевается во время непогоды)', 4. 'короткая одежда без рукавов'...
109. \**sUKmaN-* — п. *sukman(a)*, у. *сукман*, м. *суман*, мк. *сакм<sup>a</sup>*  
 1. 'верхняя одежда в виде накидки из домотканного сукна', 2. 'широкая юбка', 3. 'домотканное сукно', 4. 'длинное теплое пальто'...
110. \**xaZuKa-* — п. *chazuka*, ч. *hazucha*, с. *hazucha*, в. *hasuka*  
 1. 'одежда с рукавами (у жителя гор)', 2. 'плащ', 3. 'вид летней верхней одежды', 4. 'поношенное, вышедшее из моды платье'...

111. \**halEna* — ч. halena, с. halena, в. halina, м. хайнэ, с.-х. хальина  
1. 'одежда с рукавами', 2. 'длинная накидка из белой шерсти (у жителей гор)' ...
112. \**čUXa* — п. szucha, в. csuha, м. чухэ, с.-х. чоха, чоја, мк. чоја  
1. 'вид одежды с рукавами (у жителей гор)', 2. 'наперник подушки', 3. 'перина', 4. 'постельное белье', 5. 'чучело', 6. 'межевой знак', 7. 'знак дома, где есть именинник', 8. 'вид шерстяной ткани' ...
113. \**AjbiK* — п. lejbiik, lajbik, ч. lajbik, с. lajblík, в. lajbi, у. лайбик  
1. 'жилет мужской, женский', 2. 'пиджак', 3. 'блузка' ...
114. 'меховая безрукавка, расшитая цветными нитками' — п. serdak, ч. brucek, с. (D.: kožuštek), в. pruszlik, у. киптар, м. пептар, кожочел, с.-х. прслук, кожух, мк. елек, кожив.
115. \**serdak* — п. serdak (D.: serdaczek), у. сердак, м. сэрдак  
1. 'короткий мужской пиджак из грубого домотканного полотна', 2. 'меховая безрукавка' ...
116. \**ujas* — п. ujas(z), в. ujjas, у. уйош  
1. 'пиджак из домотканного полотна', 2. 'пиджак из покупного материала', 3. 'плащ', 4. 'короткая женская одежда из сукна' ...
117. \**kabat* — п. kabat, ч. kabát, с. kabát, в. kabát, у. кабат  
1. 'пальто', 2. 'пиджак из покупного материала', 3. 'юбка старинного покроя', 4. 'жакет' ...
118. 'короткий (об одежде)' — п. krótki, ч. krátký, с. krátku, в. kurta, у. короткий, м. скурт, с.-х. кратак, мк. краток, кус.
119. \**Skurt* — п. kurty, ч. kurta, в. kurta, м. скурт, с.-х. курта  
1. 'короткий', 2. 'укороченный', 3. 'вид короткой одежды' ...
120. \**kepeN-* — п. kiereń, с. kereń, в. kōrōnyeg, мк. кепе  
1. 'плащ, дождевик', 2. 'поношенная шапка', 3. 'кепка', 4. 'короткая одежда из толстой материи' ...
121. \**KuKla* — ч. kukla, с. kukla, у. гугля, м. глугэ, с.-х. гугла, мк. гугла.  
1. 'капюшон (например, в одежде пастуха)', 2. 'плащ с капюшоном' 3. 'верхняя суконная женская одежда из сукна с капюшоном', 4. 'копна зерновых', 5. 'куча сена' ...
122. 'верхние мужские штаны из домотканного сукна' — п. roṭki, ч. понависе, с. chološne, у. холошні, ногавиці, м. берневич, нэдражь, с.-х. чакшире, гаће, мк. чакшири, бечви.

123. \**bokic-* — п. bokicie  
1. 'свободные вышитые штаны, заправляемые в сапоги (у жителей гор) . . .
124. 'верхние мужские штаны из домотканного полотна' — п. portki, gacie, ч. platěňáky, с. gate, в. nadrág, gatuа, у. портки, ногавиці, м. панталонь, с.-х. хлаче, чакшире, панталоне, гаће, мк. гаќи, панталони.
125. 'свободные мужские штаны из домотканного полотна' — п. galoty, gacie, ч. platěňáky, с. pohavice, gate, в. gatuа, у. ногавиці, м. панталонь, с.-х. гаће, мк. гаќи.
126. 'нижние мужские штаны из домотканного полотна, кальсоны' — п. gacie, с. gate, в. gatuа, у. портки, м. измене, с.-х. гаће, хлаче, мк. гаќи.
127. \**XOLOŠN-* — с. chološne, у. холошні, с.-х. клашье, мк. клашни  
1. 'мужские штаны из домотканного сукна', 2. 'мужские штаны из домотканного полотна', 3. 'женские шерстяные штаны', 4. 'женские шерстяные чулки (типа гетр)', 5. 'накидка из толстого сукна', 6. 'вид женской одежды из толстого сукна' . . .
128. \**nadraG-* — с. nadrágy, в. nadrág, у. надраги, м. нэдрагъ  
1. 'мужские штаны из домотканного полотна', 2. 'мужские штаны из покупного материала', 3. 'верхние мужские штаны' (общее название) . . .
129. \**gaĀ-* — п. gacie, с. gate, в. gatuа, у. гачі, с.-х. гаће, мк. гаќи  
1. 'верхние мужские штаны (общее название)', 2. 'верхние мужские штаны из (белой) шерсти' . . .
130. \**pOrtK-* — п. portki, с. portku, у. портки, с.-х. прт, (D.: пртен), мк. (D.) пртен  
1. 'длинные штаны из домотканного сукна, шерсти' 2. 'короткие мужские штаны из домотканной шерсти (у жителей гор)', 3. 'широкие мужские штаны из полотна' . . .
131. 'карман (общее название)' — п. kieszeń, ч. kapsa, с. vgesko, в. zseb, у. кишеня, жеб, м. бузунар, с.-х. цеп, шпаг, мк. цѣб.
132. 'шнурок в поясе штанов (из домотканного полотна, обычно нижних)' — ч. šnúrka, с. šnúrka, в. madzag, у. гачник, м. ацэ, брыу, с.-х. гаћник, учкур, мк. учкур гаќник.
133. 'мужской широкий пояс из кожи, с несколькими пряжками (с металлическими украшениями)' — п. trzos, pas, ч. řemen, с. pás, у. черес, м. кимир, с.-х. кајиш, мк. ремен.

134. \*TROS- — п. trzos, ч. (R.: tríslo), у. черес  
1. 'широкий кожаный пояс с несколькими пряжками (с металлическими украшениями)' 2. 'кожаный пояс'...
135. \*ALtica — м. алтицэ, с.-х. латица, мк. алтица, латица.  
1. 'деталь рукава, ластовица', 2. 'вышивка на народной одежде'...
136. 'манжет старинной мужской рубашки' — п. mankiet, ч. manžeta, с. manžeta, obalok, в. kézelő, м. брэцарэ, с.-х. манжетна.
137. \*brAcar- — м. брэцарэ  
1. 'манжет рубашки', 2. 'вышитый манжет рубашки', 3. 'браслет', 4. 'ручка косы'...
138. \*Čipka — м. czурка, ч. čipka, с. čipka, в. csipke, у. чіпка, с.-х. чипка  
1. 'кружева (общее название)', 2. 'кружева на скатерти', 3. 'кружева на женской одежде'...
139. 'кружева' — п. koroňka, ч. čipka, krajka, с. čipka, в. csipke, у. чіпка, м. хорбоцикэ, дантелэ, с.-х. чипка, мк. тантела.
140. 'пуговица (общее название)' — п. gombik, guzik, ч. knoflík, с. gombík, в. gomb, у. гудзик, м. бумб, настуре, с.-х. дугме, пулка, мк. копче, петлица.
141. \*Gomb- — п. gombik, ч. gombik, с. gombík, в. gomb, у. гомбия, м. бумб (D.: бумбишор), с.-х. гомба  
1. 'пуговица', 2. 'утолщение на дереве', 3. 'кнопка у струнного инструмента', 4. 'маленький ребенок'...
142. \*kOp( )č- — в. карос, у. капча, с.-х. копча, мк. копче  
1. 'застежка на одежде', 2. 'крючок на одежде', 3. 'железная скоба'...
143. 'верхняя домотканная юбка, состоящая из двух (несшитых) половин' — с. sukňa, у. запаска, м. катринцэ, фотэ.
144. \*sukN- — п. suknia, ч. sukňe, с. sukňa, в. szoknya, у. сукня, с.-х. сукья, мк. сукно  
1. 'женская юбка (общее название)', 2. 'женское платье'...
145. \*šorc — п. szorc, ч. šorc, с. šorc, в. surc, у. шурц, с.-х. шорц  
1. 'фартук (общее название)', 2. 'женский фартук', 3. 'фартук ремесленника'...
146. \*XustK- — п. chustka, с. chustka, у. хустка, м. фустэ, с.-х. фустан, фистан, мк. фустан

1. 'женская юбка', 2. 'женский головной платок', 3. 'полотнище, платок, в котором переносят готовые „сыры“', 4. 'полотнище, в котором несут траву' ...
147. \**Gerdan* — у. гердан, м. гердан, с.-х. ђердан, мк. ђердан  
1. 'украшение из бисера в виде ленты', 2. 'украшение из монет', 'монисто', 3. 'венок', 4. 'ошейник', 5. 'нижняя часть ярма' ...
148. \**zgard-* — у. згарди, м. згاردэ.  
1. 'женское украшение из бисера, одевается на шею', 2. 'светлая полоса на шее овцы', 3. 'ошейник', 4. 'сосуд, сделанный из тыквы', 5. 'корзинка, сделанная из вербы или липовой коры' ...
149. 'серьги' (общее название) — п. kolczyki, ч. páušnice, ovingle, с. páušnice, в. fúlbevaló, у. когутки, заушници, м. черчей, с.-х. минђуше, наушнице, мк. менђушки, обетки (pl.).
150. 'обручальное кольцо' — п. pierścień, obrączka, ч. prsten, prstýpek, с. obrúčka, в. гуўрú, karikaguўrú, у. обручка, м. инел, веригетэ, с.-х. бурма, прстен, мк. бурма, прстен.
151. \**karika* — с. karika, в. karika, у. карика, с.-х. карика  
1. 'кольцо на пальце', 2. 'кружок на плите', 3. 'часть веретена', 4. 'блочки в ткацком станке', 5. 'металлическое кольцо, с помощью которого коса прикрепляется к рукоятке', 6. 'кольцо, которое продевается в рыло свиньи' ...
152. \**kalC-* — п. kołsupu, м. кэлсунь, с.-х. калцете, мк. калсун, калчун  
1. 'вид зимней обуви из сукна', 2. 'шерстяные носки', 3. 'гетры' ...
153. \**opAn( )K-* — п. opinka, ч. oránek, oránku, с. oránka, м. опинчъ, с.-х. опанак, опанци, мк. опинок, опинци  
1. 'кожаные лапти', 2. 'вид обуви' ...
154. 'кожаные лапти' — п. kierpse, ч. кпрес, кпрсе, с. кпрсе, в. bocskog, у. постоли, м. опинчъ, с.-х. опанци, мк. опинци.
155. \**kpp-* — п. kierpse, с. кпрсе, с.-х. крплъе  
1. 'длинные шерстяные чулки', 2. 'короткие носки', 3. 'суконные лапти, обувь из сукна (у жителей гор)', 4. 'кожаные лапти', 5. 'кусок дерева, который используют для торможения воза', 6. 'кусок материи' ...
156. \**kAp( )c-* — п. карсе, в. карса, у. капець, капци, мк. капец, капци  
1. 'шерстяные носки', 2. 'портянки', 3. 'вид суконной обуви', 4. 'домашние тапочки' ...

157. \**rapuĈ-* — п. раруsie, ч. раруĉ, раруĉе, с. раруĉе, в. rāpucs, м. папучь, с.-х. папуча, мк. папуча  
1. 'теплые суконные ботинки, бурки', 2. 'матерчатые домашние тапочки'...
158. \**bAGanĈ-* — п. bokańcie, ч. baganĉe, с. baganĉe, в. bakancs, у. баганчі, м. боканчь, с.-х. баканце  
1. 'грубые кожаные ботинки на толстой подошве', 2. 'солдатские ботинки'...
159. \**ĈiŽma* — п. czyżma, siżma, ч. ĉiżma, ĉiżmu, с. ĉiżma, ĉiżmu, в. csizma, м. чизме, с.-х. чизма, чизме, мк. чизма, чизми  
1. 'сапоги', 2. 'кувшин для вина'...
160. 'небольшая сумка пастуха из материи (для еды и под.), носится через плечо' — п. tajstra, ч. torba, chlebník, с. tanistra, в. tariszpua, у. торбина, тайстра, м. трайстэ, торбэ, с.-х. торба, плетивача, мк. торба, тагар, тагарчич.
161. 'кожаная сумка, украшенная металлическими бляшками (принадлежность одежды жителя гор)' — п. torba, ч. torba, с. karsa, tanistra, в. táska, у. торба, м. тащкэ, с.-х. ташна, ташка.
162. \**tANIsTRa* — п. tajstra, с. tanistra, в. tariszpua, у. тайстра, м. трайстэ  
1. 'небольшая матерчатая сумка пастуха (для еды и под.), носится через плечо', 2. 'шерстяная сумка (принадлежность народной одежды)', 3. 'мешок, в котором дают корм лошадям', 4. 'вещевой мешок, ранец'...
163. \**BisaG-* — п. biesaga, беаги, м. десажь, беаги, с.-х. бисаге, мк. дисаги, дисаги  
1. 'вид двойного мешка, который носят, перекинув через плечо', 2. жердь, на которую вешали одежду в старом доме', 3. 'гуляка, непоседа'...
- 
164. 'большой деревянный сосуд, бочка с выпуклыми стенками — п. becška, ч. beška, с. boška, в. hordó, у. бочка, м. бутой, балер, с.-х. буре, бачва, мк. бочва, буре.
165. 'деревянный сосуд, бочка с прямыми стенками (сужающимися кверху)' — п. kaďz, ч. faska, díže, kád', с. kaď'a, в. kád, у. кадка, м. путинэ, кадэ, с.-х. каца, мк. каца.

166. \**sUd-* — п. sudek, ч. sud, с. sud (R.: súdok) у. судина, с.-х. суд, мк. сад  
 1. 'бочка с выпуклыми стенками', 2. 'кадка (с ровными стенками)', 3. 'деревянный сосуд', 4. 'посуда (общее название)', 5. 'деревянная посуда (общее название)', 6. 'одна посудина'...
167. \**plIt( )k-* — п. płytki, ч. plytkí, с. plytký, у. плиткий, с.-х. плитак, мк. плиток  
 1. 'мелкий (о посуде)', 2. 'мелкий, неглубокий (о реке, колодце)', 3. 'глупый, недалекий (о человеке)'...
168. \**aNtal-* — п. antalek, с. antalak, в. átalag, у. анталак, м. антал  
 1. 'бочка для вина (50—100 л.)', 2. 'бочка для пива', 3. 'бочка в которой приготавливают рассол для брынзы'...
169. 'клепка бочки — дощечка стенки бочки' — п. bednarka, ч. duha, с. dúha, в. donga, м. доагэ, у. дошка, с.-х. дуга, мк. дага.
170. 'затычка бочки' — п. czop, szpunt, ч. špunt, с. zátka, špunt, в. dugó, у. чіп, шпунт, м. чеп, доп, с.-х. чеп, затиска, враць, мк. чеп, затка.
171. 'деревянный сосуд, бочка, в которой хранится брынза' — п. faska, ч. faska, с. geleta, у. гелетка, м. путинэ, с.-х. каца, мк. каца.
172. 'деревянный удлиненный сосуд с двумя доньшками для перевозки с горного пастбища молока и молочных продуктов' — п. обо́нка, rutnia, с. обо́на, у. бербениця, м. путинкэ, гэлецькэ ынфундатэ.
173. \**oboN-* — п. обо́нка, с. обо́на (R.: obónka)  
 1. 'плоский деревянный сосуд для перевозки молока и молочных продуктов', 2. 'большой деревянный сосуд с двумя ушками для овечьего молока'...
174. \**mosOr* — п. mosór, с. mosúr, у. мосір, м. мосор, с.-х. мосур  
 1. 'деревянный (выдолбленный) сосуд для зерна', 2. 'сосуд, бочка для брынзы, масла', 3. 'сосуд для питья (черпак)', 4. 'катушка', 5. 'жидкая часть еды (например, супа)', 6. 'злой человек', 7. 'кукурузный початок с зернами'...
175. \**PUt( )N-* — п. putnia, ч. putňa, с. putňa, у. путина, м. путинэ, с.-х. путир, мк. потир  
 1. 'сосуд для молока', 2. 'сосуд для воды, ведро', 3. 'деревянное ведро (чтобы поить скот — коров, лошадей и под.)', 4. 'сосуд для перевозки сыворотки' („жентицы")'...



176. 'сосуд, используемый при доении овец', — п. giolet(k)a, ч. geleta, с. geleta, в. geleta, у. скопиць, дійниця, м. гэлятэ, вадрэ, с.-х. музлица, кравляча, мк. кобел, ведро.
177. 'сосуд, используемый при доении коров' — п. s(z)kopies, ч. hrotek, с. hrotok, žochtár, в. sajtár, у. дійниця, м. гэлятэ, кэлдаре, с.-х. музлица, кравляча, штругльа, мк. кобел, ведро.
178. \*gelEta — п. gioleta, ч. geleta, с. geleta, у. гелетка, м. гэлятэ  
 1. 'деревянный сосуд, используемый при дойке, подойник', 2. 'деревянный сосуд для сохранения молочных продуктов', 3. 'квашня — сосуд, в котором киснет тесто', 4. 'деревянный сосуд, бочка для засолки овощей', 5. 'мера сыпучих тел (~ 25 кг.)', 6. 'мера молока', 7. 'ведро', 8. 'бочонок'...
179. \*pUTER- — п. piciera, с. putera, у. путина, м. путинэ, с.-х. путир, мк. потир  
 1. 'деревянная конусовидная бочка, расширяющаяся кверху, куда сливают сдоенное молоко', 2. 'ведро'...
180. 'деревянная маслобойка (общее название)' — п. mašlica, ч. máselnice, с. dbanka, в. körülő, у. маслянка, м. будэй, путиней, с.-х. бучка, стап, мк. бутин.
181. \*batal- у. баталів, м. бэтэлэу  
 1. 'палка, которой мешают мамалыгу', 2. 'палка, которой разбивают сквашенное молоко (при изготовлении творога)', 3. 'часть приспособления для битья конопли', 4. 'приспособление для битья конопли'...
182. 'бить масло (в маслобойке)' — п. robić masło, ч. stloukati, с. mútit', в. körül, у. бити, колотити, м. (а)алеже унт, (а)бате унт, с.-х. мести, мк. мати.
183. \*ŠErpaK- — п. czerpak, ч. šegrák, с. štrák, у. черпак, с.-х. црпац, црпало, мк. (R.: црпалка).  
 1. 'черпак, половник', 2. 'большая деревянная ложка для собирания густой части сыворотки (на горном пастбище)', 3. 'ковш'...
184. 'деревянная крышка для закрывания сосуда с молоком' — п. denko, ч. dénko, с. dienko, в. fedő, fedél, у. кружок, покрывка, м. капак, с.-х. поклопац, заклоп, мк. капак.
185. \*feruLa — п. ferula, с. ferul'a  
 1. 'палка, которой разбивают подквашенное молоко (при изготовлении творога — „сыра” — на горном пастбище)', 2. 'палка, прут'...

186. \**EdiDlo* — п. cedzidło, (R.: cedzak), ч. cedítko, с. ceditlo, у. цідило, с.-х. ц(ј)едило, мк. цецило  
 1. 'цецило для молока', 2. 'редкое полотно, через которое цециат молоко на горном пастбище', 3. 'кусок полотна, в которое заворачивают поклажу', 4. 'рубашка, вылезаящая у ребенка из штанишек' . . .
187. 'кусок плотного полотна, в который кладут творог (= „сыр”), чтобы стекла сыворотка (на горном пастбище)' — с. ceditlo, в. túrószacszó, м. стрекурэтоаре, с.-х. грудъача, ц(ј)едило, мк. цецило.
188. \**Grud-* — п. grudziarka, ч. hrudka, с.-х. грудъача  
 1. 'кусок плотного полотна, в который кладут творог (= „сыр”), чтобы стекла сыворотка (при переработке молока на горном пастбище)' . . .
189. 'мешочек, в который кладут свежеприготовленный творог (= „сыр”), чтобы стекла сыворотка (при переработке молока на горном пастбище)' . . . — п. serny worek, ч. šatka, с. miešok, в. túrószacszó, у. ворок, м. стрекурэтоаре, с.-х. грудъача.
190. 'небольшой металлический сосуд для воды, кружка (объемом до 0,5 л)' — п. garnuszek, ч. žbáneček, plecháček, с. hrnček, в. bádog, у. горня, м. улчикэ, купэ, с.-х. лонче, сафа, мк. кана.
191. \**badog* — в. bádog, у. бадог(а)  
 1. 'металлическая кружка', 2. 'сосуд для хранения керосина', 3. 'сосуд, в котором готовят еду свиньям', 4. 'цинк', 5. 'листовая жесть' . . .
192. \**рOxar* — п. рухар, рохар, ч. роhár, с. роhár, в. роhár, у. погар, м. пахар, с.-х. пехар, мк. пехар  
 1. 'стакан', 2. 'рюмка', 3. 'глиняная тарелка, миска' . . .
193. 'очищенный желудок животного, в котором хранят брынзу' (описание) — п. kłag, у. бордюх, м. бурдуф.
194. 'выдолбленное из дерева продолговатое корыто (для кормления свиней)' — п. sebrzyk, ч. kořútko, с. válov, в. vályú, у. корито, м. улук, с.-х. корито, валов, мк. корито.
195. \**valOV* — п. wałób, wałów, с. válov, в. vályú, у. валів, с.-х. валов  
 1. 'корыто для корма скота', 2. 'продолговатое корыто около колодца, чтобы скот пил воду', 3. 'деревянный жолоб, в который насыпают соль для овец', 4. 'деревянное приспособление для битья сукна', 5. 'жолоб для спуска бревен к месту сплава', 6. 'долина, овраг' . . .

196. \**albie* — п. halbija, walbija, с. hal'bijа, м. албие  
 1. 'деревянное корыто (различного назначения)', 2. 'корыто, в котором дают корм свиньям', 3. 'корыто, в котором готовят корм свиньям', 4. 'деревянный сосуд (~ 2 л)', 5. 'русло реки' . . .
197. \**kadLUB* — п. kadlub, ч. kadlub, с. kadlub, у. кадовб  
 1. 'деревянный сосуд из выдолбленного ствола дерева для хранения зерна', 2. 'сруб колодца, из выдолбленного ствола дерева' . . .
198. \**ž( )Leb* — п. žlób (D.: žlobek), ч. žlab, с. žl'ab, в. zsilip, у. жо-  
 лоб, м. жгяб, с.-х. жл(ц)еб, мк. жлеб  
 1. 'длинное корыто для кормления коров, коней и под.', 2. 'выдолбленный продолговатый сосуд для молока', 3. 'продолговатое углубление, вырытое водой, русло ручья', 4. 'жолоб в водяной мельнице' . . .
199. \**saGan* — п. sagan, у. саган, м. сахан, с.-х. са(ха)н, мк. саан  
 1. 'вид глиняной посуды — большой горшок, миска', 2. 'вид деревянной посуды — ведро', 3. 'медный (широкий) сосуд' . . .
200. 'палка, которой меряют молоко на горном пастбище' — п. mīrnīk, с. mert'uk, в. mérték, у. м'ртук, м. рэбож, мэсурэ, с.-х. мертк, мертук.
201. 'камень, который кладут на бочку с квашеной капустой (как гнет)' — п. kamień, ч. kámen, skála, с. kamen', у. камінь, м. тьяск, пятрэ, с.-х. камен, мк. камен.



202. 'первый завтрак в доме' — п. śniadanie, ч. snídaně, с. frištik, в. früstök, reggeli, у. сніданок, м. прынз, с.-х. доручак, мк. појадок.
203. 'первый завтрак в поле' — п. śniadanie, ч. snídaně, с. frištik, в. früstök, reggeli, у. обід, м. прынзул чел мик, с.-х. доручак, мк. појадок.
204. 'второй завтрак в поле' — п. swaczupa, ч. zajidka, svačina, с. desiata, м. время месей, время де букате, с.-х. ручак, об(ј)ед, мк. ручек.
205. 'обед в поле' — п. obiad, ч. oběd, svačina, с. obed, в. ebéd, у. обід, полуденок, м. прынзул чел маре, с.-х. ручак, об(ј)ед, мк. ручек.

206. 'еда перед ужином, после полудня (в поле)' — ч. svačina, с. olovrant, в. uzsonna, у. підвечірок, м. киндие, с.-х. ужина, мк. ужина.
207. 'ужин' — п. wieczerza, ч. večere, с. večera, в. vacsora, у. вечеря, м. чине пе сарэ, с.-х. вечера, мк. вечера.
208. \*UžIna — в. uzsonna, у. ожона, м. ожинэ, с.-х. ужина, мк. ужина  
1. 'еда перед ужином (в поле)', 2. 'ужин', 3. 'время перед заходом солнца'...
209. \*svačIna — п. swaczupa, ч. svačina, с. svačina  
1. 'еда перед ужином, после полудня (в поле)', 2. 'вторая еда в поле'...
210. \*olovrant — с. olovrant  
1. 'еда перед ужином', 2. 'еда после полудня (в поле)'...
211. \*mErInda — п. mierynda, с. merinda, у. мириндя, м. меринде, с.-х. маренда  
1. 'еда в дорогу', 2. 'провизия', 3. 'брынза', 4. 'пахта', 5. 'фураж', 6. 'пережевывание пищи (у животных)', 7. 'вымя коровы'...
212. 'хлеб из овсяной муки' — п. oszczurek, ч. ovesný plasek, с. rośúch, у. оципок, м. пыне де овэс, с.-х. овсеница, мк. овесен леп.
213. \*POgač- — ч. pagáč, с. pagáč, в. rogácsa, у. богач, с.-х. погача, мк. погача  
1. 'хлеб из овсяной муки', 2. 'хлеб из кукурузной муки', 3. 'изделие из печеного теста, печение'...
214. \*OšČIpEk — п. oszczurek, с. oštierok, у. оципок, с.-х. уштипак  
1. 'хлеб из овсяной муки', 2. 'фигурные сырки из пареного сыра', 3. 'хлеб, лепешка из пресного теста'...
215. 'густая еда из кукурузной муки — мамалыга' — п. kulesza, ч. polenta, turkyně, с. kul'aša, у. кулеша, мамалига, м. мэмэ-лигэ, с.-х. мамалыга, качамак, куля, мк. качамак, мамалига, бакрдан.
216. \*kUIEš- — п. kulesz(a), с. kul'aša, в. köles, у. кулеша, с.-х. кулеша, куля  
1. 'мамалыга', 2. 'суп'...
217. 'палка, которой мешают мамалыгу' — п. łopatka, koryść, ч. švrlák, с. vareška, у. кулешір, м. мелестеу, фэкэлец, с.-х. кача-мал, мешајица, мк. сукалка.

218. \**bAlmUš* — в. *bálmós*, у. балмуш, м. балмуш, с.-х. белмуш  
1. 'вид мамалыги — на сметане', 2. 'жидкая мамалыга', 3. 'еда из овечьего молока и кукурузной муки' . . .
219. \**čir* — п. *czug*, с. *čir*, в. *csíra*, у. чир, м. чир, с.-х. чир, мк. чир  
1. 'похлебка из кукурузной муки, сваренная на воде', 2. 'мамалыга', 3. 'жидкость (= пена) на мамалыге, когда она варится', 4. 'похлебка, варево из овсяной муки — корм скоту', 5. 'жидкая грязь', 6. 'гриб на дереве' . . .
220. \**brAj-* — п. *brája*, *bruj(k)a*, ч. *bruja*, у. брай  
1. 'похлебка из муки, сваренная на воде', 2. 'каша, сваренная вместе с фруктами', 3. 'напиток в виде кваса', 4. 'палка с насечкой, которой разбивают и измельчают куски творога (при изготовлении брынзы)' . . .
221. 'суп из овечьего сыра' — ч. *demikát*, с. *demikát*, м. супэ де брынзэ.
222. \**dEmikat* — ч. *demikát*, с. *demikát*, м. думикат  
1. 'суп из овечьего сыра', 2. 'пицца, проглатываемая за один раз', 3. вид похлебки из проса' . . .
223. 'обрядовый хлеб из пшеничной муки, который пекут на Рождество' — п. *bavka*, с. *baba*, *kuchen*, в. *kalács*, у. крачун, м. колак, ажун, с.-х. чесница, мк. мајалница (R.: мајалник).
224. \**Tarab-* — в. *darab*, у. дараба, м. тарабэ, с.-х. тараба, мк. тараба  
1. 'кусочек хлеба, сала и т.д.', 2. часть плота, плот, секция (в лесосплаве)', 3. 'земельный участок, часть поля' . . .
225. \**bukat-* — у. буката (D.: букатка), м. букатэ, с.-х. буката  
1. 'кусочек (хлеба и т.д.)', 2. 'часть дороги, пути', 3. 'промежуток времени' . . .
226. \**falat* — п. *falat*, с. *falat*, в. *falat*, у. фалаток  
1. 'кусочек (хлеба, сала и т.д.)', 2. 'откушенный кусочек (хлеба)' . . .
227. \**k( )vas* — п. *kwas*, ч. *kvás* (D.: *kvásek*), с. *kvás*, в. *kovász*, у. квас, (D.: квасок), м. квас, с.-х. квас (R.: квасац, ускваса), мк. квас  
1. 'закваска для теста (из остатков старого теста)', 2. 'кисловатый напиток — из муки, фруктов', 'минеральная вода', 4. 'щавель' . . .
228. \**baniK-* — у. баник, с.-х. (ги)баница, мк. баник, баница  
1. 'рулет из теста (с сыром и др.)', 2. 'вид хлебного изделия' . . .

229. \**pAlačínTa* — ч. palačinka, с. palačinka, в. palacsinta, у. пала-  
чінта, м. плэчінтэ, с.-х. палачинка, мк. палачинка  
1. 'блин', 2. 'блин с начинкой' . . .
230. \**lOkša* — с. lokša, в. laska, у. лашка, локца, м. локшанэ  
1. 'вид еды из печеного картофеля или размоченных суха-  
рей', 2. лапша (типа спагетти)' . . .
231. 'лапша типа спагетти (готовится в густом виде)' — в. laska,  
у. лашка м. токмажь, тэицей, с.-х. резанци, јуфка, мк. јуфка.
232. \**sukan-* — с. súkance, у. суканиця (R.: суканка, суканець), с.-х.  
суканац, мк. сукано  
1. 'еда из кусочков теста, сваренных в воде или в молоке',  
2. 'остатки теста', 3. 'катышки грязи на теле', 4. 'скрученные  
нитки' . . .
233. 'мучная заправка для еды' — п. zapražka, zasmažka, ч. zas-  
mažka, с. zápražka, в. gántás, у. запражка, м. запражкэ, бам-  
буц, с.-х. запрашка, мк. запрашка.
234. 'жарить мясо' — п. smažyc, ч. péct, с. pražit', в. (meg)sütni,  
у. смажити, м. (а)прэжи, (а)фриже, с.-х. пржити, пригати,  
пећи, мк. пржи.
235. 'мясной бульон без заправки' — п. gosól, ч. masová polévka,  
с. hovädzí vývar, в. húsleves, у. левещ, м. замэ де карне, с.-х.  
јуха, чорба, мк. чорба.
236. \**Zama* — п. dziama, у. дзяма, м. замэ  
1. 'бульон, суп на мясном бульоне', 2. 'постный суп', 3. 'уха',  
4. 'гниль, что-нибудь сгнившее', 5. 'обильный пот', 6. 'слабый  
невыносливый человек', 7. 'разваренная пицца' . . .
237. 'холодец' — п. galareta, ч. sulc, с. huspenina, в. kocsonya, у.  
студенець, м. рэчитурэ, пифтие, с.-х. пихтија, хладетина, мк.  
пивтија.
238. 'шкварки' — п. skwarki, ч. škvarky, с. škvarky, в. tepertő, у.  
шкварки, м. жумере, с.-х. чварци, жмире, жмаре, мк. цими-  
ринки.
239. \**kIseLica* — в. keszőce, у. киселиця, м. кисэлицэ, с.-х. кис-  
(j)елица, мк. киселица  
1. 'напиток, квас (из овсяной, ржаной, пшеничной муки)',  
2. 'напиток, компот — из свежих или сухих фруктов', 3. 'вид  
похлебки — суп на овсяном отваре', 4. 'вид повидла', 5.  
'мешанина', 6. 'вид обрядовой куклы из соломы' . . .

240. 'раствор соли, рассол, в котором держат мясо, сало, брынзу' — п. *rosóľ*, ч. *lák*, с. *gôsól*, у. *росіл*, м. *сарамурэ*, с.-х. *расо*, саламура, мк. *расол*.
241. 'пенка на свежем молоке' — п. *riana*, ч. *рѣпа*, с. *repa*, в. *hab*, у. *піна*, м. *спумэ*, *каймак*, с.-х. *вр(х)ње*, *п(j)ена*, мк. *пена*.
242. 'пенка на кипяченом молоке' — п. *skórka*, *kožuch*, ч. *škága*, с. *repa*, *kožka*, в. *pille*, у. *кожа*, *верх*, м. *спумэ*, *пелицэ*, с.-х. *каймак*, *скоруп*, *павлака*, мк. *каймак*.
243. 'некипяченное молоко, которое сквашено с помощью подквасы' — п. *skrzep*, ч. *podpuštěné mléko*, с. *zakľagané mlieko*, в. *aludttej*, м. *лапте акру*, с.-х. *мл(и)еко*, *кис(j)елина*, мк. *кисело млеко*.
244. 'кипяченное или подогретое молоко, сквашенное с помощью подквасы' — с. *zakľagané mlieko*, у. *кисляк*, м. *лапте акру*, *лапте ковэсит*, с.-х. *мл(и)еко*, *кис(j)елина*, мк. *кисело млеко*.
245. 'сыворожка, стекающая с творога, приготовленного из овечьего молока с помощью подквасы (= „кляга”) — первичная сыворожка, подлежащая дальнейшей переработке' — п. *žetysa*, ч. *syrovátka*, с. *žinčica*, в. *savó*, у. *жентиця*, м. *зер*, с.-х. *сурутка*, мк. *сурутка*, *сира*.
246. 'вторичная овечья сыворожка — после извлечения творога (= „сыра”) из переваренной первичной сыворотки' — п. *žetysa*, ч. *žinčice*, с. *zvarnica*, в. *savó*, у. *жентиця*, м. *зер*, с.-х. *сурутка*, мк. *сира*.
247. 'сыворожка из коровьего молока' — п. *serwatka*, ч. *syrovátka*, с. *srvátka*, в. *savó*, у. *сироватка*, м. *зер*, с.-х. *сурутка*, мк. *сира*.
248. 'сыворожка, стекающая с творога, приготовленного из смешанного овечьего, коровьего, козьего молока, с помощью подквасы (= „кляга”) — п. *žetysa*, *serwatka*, ч. *syrovátka*, с. *srvátka*, м. *зер*, с.-х. *сурутка*, мк. *сира*, *сурутка*.
249. \**IrOVatka* — п. *serwatka*, ч. *syrovátka*, с. *srvátka*, у. *сироватка*, с.-х. *сурутка*, *сирутка*, мк. *сурутка*, *сироватка*  
1. 'сыворотка из овечьего молока', 2. 'сыворотка из коровьего молока', 3. 'жидкость, остающаяся после выработки масла — из коровьего молока' . . .
250. 'жидкость, остающаяся после выработки масла' — п. *maš-lanka*, ч. *podmásli*, с. *smag*, у. *сколотини*, *маслянка*, м. *зарэ*, с.-х. *млаћеница*, мк. *матеница*, *маштеница*.

251. 'густое вещество, собирающееся на поверхности переваренной сыворотки из овечьего молока' — ч. *urda*, с. *urda*, в. *orda*, у. *вурда*, м. *урдэ*, спумэ, с.-х. (в)урда, мк. урда, изварка.
252. \*( )*Urda* — п. (h)urda, ч. *urda*, с. *urda*, в. *orda*, у. *вурда*, м. *урдэ*, с.-х. (в)урда, мк. урда  
 1. 'вторичный творог худшего качества', 2. 'густая переваренная сыворотка, из которой еще не выделен вторичный творог', 3. 'густое вещество, собирающееся на поверхности переваренной сыворотки из овечьего молока', 4. 'скисшее, заварившееся молоко', 5. 'вареное конопляное семя'...
253. \**cmAr* — п. *смег*, ч. *споиг*, с. *стаг*  
 1. 'жидкость, остающаяся после выработки масла из коровьего молока', 2. 'жидкость, остающаяся после выработки масла из овечьего молока'...
254. \**žENTica* — п. *žetyca*, ч. *žinčice*, с. *žinčica*, у. *жентица*, м. *жинтицэ* (R.: *жинтэлэу*, *жинтуялэ*, а *жинтуи*), с.-х. *жетица*  
 1. 'переваренная сыворотки из овечьего молока', 2. 'непереваренная сыворотка из овечьего молока', 3. 'жидкость, отделяющаяся на кислом молоке', 4. 'скисшее, створожившееся молоко'...
255. \**zEr-* — п. *dzer*, у. *дзер*, м. *зер*, с.-х. *зарица*, мк. *зира*  
 1. 'сыворотка из овечьего молока', 2. 'сыворотка из коровьего молока', 3. 'жидкость, выделяющаяся на поверхности кислого молока', 4. 'жидкость, остающаяся после выработки масла', 5. 'вид деревянного сосуда'...
256. \**pRAta-* — п. (s)przatać, ч. *pratati*, с. *pratati* (D.: *spratati*), у. *прятати*, с.-х. *претати*, мк. *прета*  
 1. 'сбивать молоко при изготовлении творога', 2. 'нарывать — о чирье, фурункуле', 3. 'хоронить (мертвеца)', 4. 'убирать урожай', 5. 'убирать в доме'...
257. 'желудок (= часть желудка) сосунка (теленка, ягненка), используемый для приготовления подквасы для молока при изготовлении брынзы' — ч. *žaludek*, с. *gundzka*, в. *bendó*, у. *риндзя*, м. *кяг*, с.-х. *сириште*, мк. *сириште*.
258. 'вещество, с помощью которого подквашивают молоко — жидкость, приготовленная из смеси воды и высушенного содержимого желудка сосунка (теленка, ягненка)' — п. *podruszczka*, с. *kl'ag*, в. *oltó*, м. *кяг*, с.-х. *сириште*, мк. *сириште*.



259. \**kLag* — п. klag, с. kl'ag, у. кляг, м. кяг  
 1. 'вещество, с помощью которого подквашивают молоко при изготовлении брынзы', 2. 'часть желудка жвачного животного — сосунка (теленка, ягненка), где находится вещество, используемое для подквашивания молока'...
260. \**rInz* — п. gundz(k)a, с. gundzka, у. риидзя, м. рынзэ  
 1. 'высушенный желудок сосунка, используемый для получения подквасы при изготовлении брынзы', 2. 'подкваса, с помощью которой квасят молоко при изготовлении брынзы', 3. 'вид брынзы, хранящейся в желудке сосунка'...
261. 'брынза — специальным образом приготовленный для хранения подсолёный овечий творог' — п. bryndza, с. bryndza, в. juhtúró, у. бринздя, м. брынзэ, с.-х. сир, мк. сирење.
262. \**brInza* — п. bryndza, с. bryndza, у. бриндзя, м. брынзэ  
 1. 'приготовленный для хранения овечий творог (перемолотый, разбитый на мелкие куски, перемешанный с солью)', 2. 'приготовленный для хранения овечий творог, нарезанный кусками и помещенный в соляной раствор', 3. 'свежий солёный творог („сыр“) из коровьего молока'...
263. 'свежий овечий творог (= „сыр“) после стекания сыворотки, из которого готовят брынзу' — ч. mladý sýr, с. hrudka, в. juhtúró, у. будз, м. каш, каш дулче, с.-х. млади сир, мк. младо сирење.
264. \**buLz* — п. bundz, у. будз, м. булз  
 1. 'овечий творог, из которого готовят брынзу', 2. 'большой кусок свежего творога из овечьего молока после стекания сыворотки', 3. 'кусочек мамалыги с брынзой внутри', 4. 'комочек чего-либо (земли, глины и под.)'...
265. 'копчёный овечий сыр' — п. oszczypek, baranek, ч. záškorník, с. oštierok, м. брынзэ афуматэ.
266. 'творог худшего качества, приготовленный из вторичной овечьей сыворотки' — с. urda, в. orda, у. вурда, м. урдэ, с.-х. (в)урда, мк. урда.

\*

267. \**čELAD* — п. czeladź, ч. čeled' (D.: čeládka), с. čel'ad', в. csa-lád, у. челядь (D.: челядина, челядник), м. челедь, с.-х. челяд, мк. челад

1. 'большая семья', 2. 'женщина', 3. 'много народа, группа людей', 4. 'группа молодежи на свадьбе', 5. 'слуги', 6. под-мастерья' . . .
268. \**glOta* — у. глота (Д.: глітно, [з]глотити [ся]), м. глоатэ, с.-х. глота  
1. 'большая семья', 2. 'дети', 3. 'толпа', 'стая птиц', 5. 'стая волков' . . .
269. 'прозвище человека, бытующее наряду с его официальной фамилией, именем' — п. nazwisko, przerwisko, ч. přezdívkа, přízvisko, с. prezývka, в. csúfnév, у. прізвисько, м. пореклэ, с.-х. надимак, мк. прекар.
270. 'отец-ласкательное, домашнее обращение' — п. tato, tatuś!, ч. tata, tato! tatínek, tatínku!, с. tata, tato!; otec, oco!, в. апу, арука!, у. тату!, м. татэ!, тэтукэ! нене, нене!, с.-х. тата, тато!, мк. тате!
271. \**nAnO* — с. њањо, њањко, у. няњо, м. нене, с.-х. нена, нана, мк. нена  
1. 'обращение к родному отцу', 2. 'отец', 3. 'обращение к женщине пожилого возраста', 4. 'обращение к ребенку' . . .
272. \**LELa* — у. леля, м. леле, с.-х. лила, мк. леля  
1. 'обращение к отцу', 2. 'отец', 3. 'тетя', 4. 'старшая сестра', 5. 'обращение к пожилой женщине' . . .
273. 'обращение к незнакомому человеку пожилого возраста' — п. wuj, ч. strýc, rap, рапе, раратáта, с. uјес, uјко, в. bácsi, у. вуйко, м. мошуле! нене!, с.-х. чика, дед(а), чича, стриц, мк. чичко, стрико.
274. 'обращение к незнакомой женщине пожилого возраста' — п. matka, babka, ciotka, chrzestna, ч. tetka, рапі, рапімама, sta-génka, с. tetka, в. péni, у. тітко, м. мэтушо!, леле!, с.-х. тетка, стрина, нана, мк. стрина, тетка.
275. \*(*uj*)( *)K-* — п. (w)uj(k)o, (w)uj(ek), ч. uјес, с. uјко, у. вуйко, с.-х. ујак, мк. вујко  
1. 'дядя по матери, брат матери', 2. 'муж сестры отца', 3. 'муж сестры матери', 4. человек пожилого возраста', 5. 'медведь' . . .
276. \**strIK-* — п. struj, ч. strýc, с. strýco, strýko, у. стрий, с.-х. стриц, стрико, мк. стрико  
1. 'брат матери', 2. 'человек пожилого возраста', 3. 'брат отца' . . .

277. 'сестра отца' — п. *ciocia, ciotka*, ч. *tetka*, с. *teta, tetka*, в. *pagunéni*, у. *тітка*, м. *мэтушэ, цацэ*, с.-х. *tet(к)а*, мк. *тетка*.
278. 'сестра матери' — п. *ciocia, ciotka*, ч. *tetka*, с. *teta, tetka*, в. *pagunéni*, у. *тітка*, м. *мэтушэ, цацэ*, с.-х. *tet(к)а*, мк. *тетка*.
279. \**непот* — у. *непіт*, м. *непот*, с.-х. *непот*  
 1. 'племянник — сын сестры', 2. 'племянник — сын брата',  
 3. 'внук'...
280. \**непота* — у. *непота*, м. *непоатэ*, с.-х. *непота*  
 1. 'племянница — дочь сестры', 2. 'племянница — дочь брата',  
 3. 'внучка'...
281. 'внебрачный ребенок' — 'мальчик' — п. *bekart, bachor*, ч. *parchant*, с. *prespanča*, в. *fattyú*, у. *копил*, м. *бэят дин флорь*, с.-х. *копиле, копилян, копилян*, мк. *копиле*.
282. 'внебрачный ребенок — девочка' — п. *bekart, bachor*, ч. *parchant*, с. *prespanča*, в. *fattyú*, м. *фатэ дин флорь*, с.-х. *копиле, копилица, копиляча, копиљуша*, мк. *копиле, копилка*.
283. \**kopil-* m. — м. *копил*, у. *копил*, с.-х. *копиле*, мк. *копил(е)*  
 1. 'внебрачный ребенок (общее название)', 2. 'внебрачный сын', 3. 'ребенок (общее название)', 4. 'слуга'...
284. \**kopil-* f. — м. *копилицэ*, с.-х. *копилица*, мк. *копилка*  
 1. 'внебрачная дочь', 2. 'женщина, имеющая внебрачного ребенка', 3. 'девочка', 4. 'телка, родившая ранее 2-х лет', 5. 'овца, которая окотилась ранее определенного срока'...
285. 'крестный отец' — п. *chrzestny ojciec*, ч. *kmotr*, с. *krstny otes*, в. *keresztapa*, у. *хресний тато*, *нанашко*, м. *нэнаш, наш, нан*, с.-х. *кум*, мк. *кум*.
286. 'крестная мать' — п. *chrzestna matka*, ч. *kmotra*, с. *krstná matka*, в. *keresztanya*, у. *хресна мама*, *нанашка*, м. *нэнашэ, нашэ, нанэ*, с.-х. *кума*, мк. *кума*.
287. 'крестник' — п. *chrześniak*, ч. *křestenec*, с. *krstný syn, krstňa*, в. *keresztfiú*, у. *похресник*, м. *фин*, с.-х. *кумче, кумиһ*, мк. *кумче*.
288. 'крестница' — п. *chrześnica*, ч. *křestěnka*, с. *krstňa, krstná dcera*, в. *keresztlány*, у. *похресница*, м. *финэ*, с.-х. *кумче, кумица*, мк. *кумче*.
289. \**dojka* — п. *dojka*, ч. *dojka*, с. *dojka* (R.: *dojnica*), в. *dajka*, у. *дойка*, м. *дойкэ*, с.-х. *дойка*, мк. *дойка*

1. 'кормилица', 2. 'няня', 3. 'служанка', 4. 'дойное животное', 5. 'сосок вымени' . . .
290. 'кормить грудью (о женщине)' — п. *karmić*, ч. *kojiti*, с. *kojit'*, *plekat'*, *dojčit'*, в. *szoptat*, у. *плекати*, м. а да *пепт*, а *аплека*, с.-х. *дојити*, мк. *дои*.
291. \**doji-* — п. *doić*, ч. *dojiti*, с. *dojit'* (R.: *dojčit'*), у. *доіти*, с.-х. *дојити*, мк. *дои*  
1. 'доить (животное)', 2. 'доиться (о животном)', 3. 'давать сосать молоко (ребенку, сосунку)' . . .
292. \**SiSa-* — п. *ssać*, ч. *śicat*, с. *śicat'*, у. *ссати*, с.-х. (си)*сати*, *цицати*, мк. *цица*  
1. 'сосать молоко (о ребенке, сосунке)', 2. 'сосать, пить' . . .
293. \*(*)pleka-* — п. *plekać*, с. *plekat'*, у. *плекати*, м. (а) *аплека* (D.: *аплекэтоаре*), с.-х. *плекати* (се)  
1. 'кормить грудью (о женщине)', 2. 'кормить сосунка', 3. 'сосать сосок (грудь, вымени)', 4. 'воспитывать' . . .
294. 'повивальная бабка' — п. *bab(k)a*, ч. *babička*, *akušerka*, с. *ba-biса*, в. *baba*, у. *баба*, м. *моашэ*, *бабэ*, с.-х. *бабица*, мк. *бабица*.
295. 'действие повивальной бабки (глагол)' — п. *romagać*, *odbie-gać*, ч. *romáhat*, с. *opatrit'*, в. *berólyál*, м. *мошеште*, *бэбеште*, с.-х. *бабити*, мк. *бабува*.
296. \**fajta* — п. *fajta*, с. *fajta*, в. *fajta*, у. *файта*, с.-х. *файта*  
1. 'порода скота', 2. 'порода — унаследованные от родителей свойства (о человеке)', 3. 'сорт, вид фруктов, овощей и др.' . . .
297. 'девушка, выходящая замуж (в день свадьбы)' — п. *rapna młoda*, ч. *nevěsta*, с. *mładucha*, в. *menyasszony*, у. *молода*, м. *мирясэ*, с.-х. *млада*, *нев(j)еста*, мк. *невеста*.
298. \**kNęińa* — у. *княгиня*, с.-х. *кнегиња*, *књегиња*, мк. *кнегиња*  
1. 'девушка, выходящая замуж (в день свадьбы)', 2. 'обращение к девушке из знатной, богатой семьи' . . .
299. 'жених в день свадьбы' — п. *rap młody*, ч. *ženich*, с. *ženích*, в. *vőlegény*, у. *молодий*, м. *мире*, с.-х. *младожења*, мк. *младо-женец*.
300. \**kNáz* — у. *князь*, с.-х. *кнез*, *къяз*, мк. *кнез*  
1. 'жених (в день свадьбы)', 2. 'распорядитель на свадьбе' . . .
301. 'подруга невесты на свадьбе' — п. *družka*, *druhna*, ч. *družka*, *družička*, с. *družka*, *družica*, в. *nyoszolyólánу*, у. *дружка*, м. *друшкэ*, с.-х. *пратиља*, *друга*, мк. *друшка*.

302. \**druž-* — п. družka, ч. družka (R.: družička), с. družka, družica, у. дружка, м. друшкэ, с.-х. друшка, друга, мк. друшка  
1. 'подруга невесты на свадьбе', 2. 'шафер' ...
303. 'приданое в виде личных, домашних вещей (постель, одежда)' — п. posag, ч. vúbava, с. vúbava, в. hozománu, у. вино, м. зестре, с.-х. мираз, мк. мираз.
304. 'приданое — недвижимое имущество (общее название)' — п. posag, ч. věno, podíl, с. veno, в. hozománu, у. вино, м. зестре, с.-х. мираз, мк. мираз.
305. \**zestra* — у. (д)зестра, м. зестре  
1. 'приданое (общее название)', 2. 'вид приданого — движимое или недвижимое имущество' ...
306. \**prid-* — у. придане, м. придание, придан, мк. прид  
1. 'приданое (общее название)', 2. 'вид приданого — движимое или недвижимое имущество' ...

## II. ВЕРОВАНИЯ, ОБРЯДЫ, ОБЫЧАИ

307. 'рождество (праздник)' — п. gody, ч. Vánoce, с. Hody, Via-pose, в. karácsony, у. різдво, м. Крэчун, с.-х. Божић, мк. Божиќ.
308. \**polazník* — п. ро(d)łaźnik, с. polazník, с.-х. полазник, мк. полазник  
1. 'человек, посетитель (по которому в первый день нового года судят, будет ли счастливым наступивший год)', 2. 'обычай введения животного в дом (как правило — на рождество)', 3. 'животное, которое на рождество вводили в дом', 4. 'елка, еловое деревце, которое приносят в дом на рождество' ...
309. \**polaznička* — п. ро(d)łaźniczka, с. polaznička  
1. 'ветка елового дерева, которую приносят в дом на рождество', 2. 'женщина, приходящая первой на новый год, на рождество и по которой судят, будет ли счастливым наступивший год' ...
310. \**vajda* — п. wajda, ч. vajda, с. vajda, в. vajda  
1. 'старший среди колядующих', 2. 'предводитель, атаман у цыган', 3. 'нехороший, злой человек', 4. 'ленивый человек', 5. Nom. prorgium ...
311. \**IGra-* — п. grać, igrać, ч. hrati, с. hrat'(sa), у. грати, с.-х. играти, мк. игра

1. 'танцевать', 2. 'играть на музыкальном инструменте', 3. 'журчать' (о воде) ...
312. 'посиделки — вечерние собрания девушек, женщин (для работы, прядения)' — п. prządki, с. priadky, в. fopó, у. вечорниці, м. шезэтоаре, с.-х. прело, с(j)едник, с(j)едница, мк. седенка.
313. \**bosor*- f. — с. bosorka, в. boszorkánu, м. босоркае  
1. 'женщина-ворожея', 2. 'женщина, которая обладает, по повериям, нечистой силой', 3. 'ночная бабочка' ...
314. \**bosor*- m. — с. bosorák, в. boszorkánu, м. босоркой  
1. 'мужчина, обладающий, по поверью, нечистой силой', 2. 'тот, кто умеет ворожить' ...
315. \**dUg* — в. dög, у. дюг, м. дюг  
1. 'чорт, злой дух', 2. 'злой дух, приносящий болезни скоту', 3. 'болезнь скота', 4. 'гусеница в яблоках', 5. 'ленивый человек', 6. 'дикое растение' ...
316. \**stRlg*- — п. strzyga, ч. striga, с. striga (D.: strigôň), м. стригой, с.-х. стригна, штрига  
1. 'ворожея, колдунья', 2. 'нечистая сила, упырь', 3. 'ночная бабочка', 4. 'хищная ночная птица', 5. 'жаба' ...
317. 'гроб' — п. trumna, ч. truhla, с. truhla, в. koporsó, у. труна, деревище, м. сикриу, с.-х. ковчег, сандук, мк. ковчег, сандак.
318. 'кладбище' — п. cmentarz, ч. krchov, с. cintorín, в. temetó, у. цвинтар, м. чимитир, цинтирим, с.-х. гробовље, гробље, мк. гробишта
319. \**romEn*- — м. поманэ, с.-х. помен, мк. помен  
1. 'поминки, угощение после похорон', 2. 'подарок, даваемый на помин души', 3. 'милостыня' ...

### III. МУЗЫКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ

320. 'старинный музыкальный инструмент — длинная (2—4 м) деревянная труба (у жителей гор)' — п. trąba, trombita, с. trúba, в. trombita, у. трембіта, м. бучум, с.-х. тромпета.
321. \**trOmVIta* — п. trombita, trombeta, в. trombita, у. трембіта, м. трымбицэ, с.-х. тромпета, тромбета  
1. 'старинный музыкальный духовой инструмент (у жителей гор) — длинная труба' ...

322. \**fujar*-/[fURul- — п. *fujaga* (D.: *fujarka*), ч. *fujaga*, с. *fujaga*, в. *furulya*, у. флюяра, фуруля, м. флуер (D.: *флуераш*), с.-х. фрула  
1. 'небольшой духовой музыкальный инструмент, дудка', 2. 'свисток', 3. 'часть ноги овцы' . . .
323. 'вольтынка — музыкальный инструмент в виде кожаного меха' — п. *gajdy, dudy, koza*, ч. *dudy, gajdy*, с. *gajdy* (D.: *gajdičky*), в. *duda*, у. гайда, м. чимпой, с.-х. гайде, мк. гайда.
324. 'маленький духовой инструмент, дудочка' — п. *piszczałka*, ч. *pišt'alka*, с. *pišt'alka*, в. *duda, síp*, у. сопилка, м. флуер, с.-х. свирала, мк. свирка.
325. 'музыкальный инструмент — несколько дудочек с одним мундштуком' — с. *pišt'alka*, у. денцівка, с.-х. двојнице.
326. 'длинная труба, обращенная назад и издающая при игре басовитый однообразный звук, служащий аккомпанементом' — с. *trúba*, у. труба, м. тромбон, с.-х. тутурајка.
327. 'музыкальный инструмент, прикладываемый к губам и издающий дребезжащий звук' — п. *drumla*, ч. *brumle, drumle*, с. *drumbl'a*, у. дрымба, м. дрымбэ, с.-х. дромбуља.
328. \**varxank*- — п. *warganki, organki*, ч. *varhanky*  
1. 'музыкальный инструмент, гармоника', 2. 'губная гармоника' . . .

#### IV. ЧАСТИ ЧЕЛОВЕЧЕСКОГО ТЕЛА, БОЛЕЗНИ

329. \**facKa* — ч. *facka*, с. *facka*, м. фацэ, с.-х. фаца, мк. фаца  
1. 'лицо', 2. 'щека', 3. 'попечина', 4. 'поверхность чего-либо', 5. 'солнечная сторона горы, холма' . . .
330. 'усы' — ч. *fousy, vousy*, с. *bajúzy*, в. *bajusz*, у. вуса, м. мустэць, с.-х. брци, мустаћи, мк. мустаці.
331. \**bajuS* — п. *bajusy*, с. *bajúzy*, в. *bajusz*, у. баюсы  
1. 'усы', 2. 'бакенбарды' . . .
332. 'опасная бритва' — п. *brzytwa*, ч. *břitva*, с. *britva*, в. *beretva*, у. бритва, брич, м. брич, с.-х. бријач, брица, бритва, мк. брич.
333. \**brič* — у. брич, м. брич, с.-х. бријач (D.: *бричити [се]*), мк. брич  
1. 'опасная бритва', 2. 'складной нож', 3. 'обломок косы, используемый как бритва' . . .

334. \**viDlica* — ч. vidlice, с. vidlica, у. вилиця, с.-х. вилица, мк. вилица  
1. 'челюсть', 2. 'скула, щека', 3. 'устье печи', 4. 'ухват', 5. 'разветвление (у дерева)' . . .
335. \**buZa* — п. buzia, м. бузэ, с.-х. буза, мк. буза  
1. 'лицо, личико', 2. 'поцелуй', 3. 'губа', 4. 'щека' . . .
336. \**vArgaÑ* — п. warga, с. varga, в. vargánya, у. варга, м. варгэ, с.-х. вргањ  
1. 'губа, губы', 2. 'морда', 3. 'прут, розга', 4. 'полоса' . . .
337. \**gEMba* — п. gęba, с. gamba (D.: gambatý), в. gamba, у. губи, гемба, с.-х. губа  
1. 'рот', 2. 'толстые губы', 3. 'большой живот', 4. 'желудок животного' . . .
338. 'легкие человека' — п. pľuca, ч. plíce, с. pl'úca, в. tüdǒ, у. легени, лехкі, м. плэмынь, с.-х. плућа, б(и)ела цигерица, мк. бел дроб.
339. 'печень человека' — п. wątroba, ч. játra, с. ресењ, в. máj, у. чорні печінки, м. фикат, с.-х. јетра, црна цигерица, мк. црн дроб.
- \*
340. \**betEG-* — с. bet'ah, в. beteg, м. бетяг (D.: бетежит), с.-х. бетезан (D.: бетеговати)  
1. 'больной, болезненный', 2. 'слабый, бессильный', 3. 'болезнь' . . .
341. 'болезнь астма' — п. dychawica, ч. zaduch, с. dýchavica, в. asztma, у. задуха, м. астмэ, с.-х. астма, задува, мк. астма, задув.
342. 'насморк (болезнь)' — п. katar, smark, ч. gýma, с. nádcha, в. nátha, у. нежить, м. гутурай, гутунар, с.-х. кијавица, мк. рема, кивавица.
343. \**gutuRaJ* — м. гутурай, с.-х. гутунар  
1. 'насморк (болезнь)', 2. 'выделения из носа' . . .
344. 'ячмень на глазу' — п. jęczmień, ч. ječné zrnо, с. јастењ, в. ágra, у. ячмінь, м. улчор, с.-х. јечмик, мк. јачменчок.
345. \**bUb-* — у. бибак, буба, м. бубой, бубэ, с.-х. бубуљица, мк. бубулче  
1. 'чирей', 2. 'нарыв', 3. 'болячка', 4. 'прыщ', 5. 'слабое место', 6. 'шелкопряд', 7. 'насекомое' . . .



346. 'ущемление, грыжка' — п. *przeruklina*, ч. *pruh*, *kyła*, с. *pruh*, в. *sérv*, у. грижа, кила, м. херние, с.-х. кила, брук, мк. кила.
347. \**-ušn-* — п. *zausznicа*, ч. *příušnice*, *náušnice*, с. *náušnice*, *záušnice*, у. завушница, с.-х. заушњаци, мк. заушки  
1. 'болезнь свинка', 2. 'серьги', 3. 'жабры' ...
348. \**bolfa* — м. болфэ  
1. 'нарыв', 2. 'водяная мозоль, водянка', 3. 'ангина, дифтерит', 4. 'ячмень на глазу', 5. 'утолщение на стволе дерева или на коре дерева' ...
349. \**G( )rč* — ч. *hrč(a)*, с. *hrča*, в. *gögcs*, у. корч, м. згырч, с.-х. грч, мк. грч  
1. 'тромбоз, расширение вен', 2. 'корчи, судороги', 3. 'опухоль, шишка на теле', 4. 'нарост, утолщение на дереве' ...
350. \**guša* — с. *giša*, у. гуша, м. гушэ, с.-х. гуша, мк. гуша  
1. 'опухоль, шишка', 2. 'зоб (болезнь)', 3. 'зоб птицы', 4. 'щель' ...
351. \**bešiKa* — у. бешига, м. бешикэ, с.-х. бешика, бешига, мк. бешика  
1. 'рожа (болезнь)', 2. 'мочевой пузырь', 3. 'кисет (из свиного мочевого пузыря)' ...
352. \**mExUR-* — ч. *měchuřina*, с. *mexúr*, у. міхур, м. мохор, с.-х. м(j)ехур, м(j)ехир, мк. меур  
1. 'водяная мозоль, водянка', 2. 'мозоль', 3. 'мочевой пузырь' ...
353. \**pUxER* — п. *pecherz* (D.: *pecherzyna*), ч. *puchůř*, с. *puchor*  
1. 'мочевой пузырь (у человека)', 2. 'мочевой пузырь (у животного)', 3. 'кисет' ...
354. \**kVar-* — с. *kvárit'*, в. *kár*, у. кварувати, с.-х. квар(ити)  
1. 'болеть, недомогать', 2. 'болеть после кастрирования (о животном)', 3. 'беспокоиться, быть озабоченным', 4. 'тяжко трудиться, надрываться на работе', 4. 'портить, травить посевы (о животных)' ...
355. \**samodruGa* — с. *samodruhá*, у. самодруга, с.-х. сам(о)друга  
1. 'беременная (о женщине)' ...
356. \**dUnda* — у. дунда, с.-х. дунда, мк. дунда  
1. 'толстый, неповоротливый (о человеке)', 2. 'ленивый', 3. 'бестолковый'

357. \*grIŽ- — п. (R.: [z]gryzota), у. грижа (R.: гризота, гризти[ся]), м. грижэ, с.-х. грижа, мк. грижа  
 1. 'печаль, забота', 2. 'ссора, раздоры', 3. 'ущерб', 4. 'грязь'  
 ...
358. \*pizma — у. пізьма, м. пизмэ, с.-х. пизма, мк. пизма  
 1. 'зависть', 2. 'злоба, гнев' ...

V. ФИЗИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЧЕЛОВЕКА И СВЯЗАННЫЕ С НИМ ДЕЙСТВИЯ

359. \*xIr — п. hуr, ч. chýr, с. chýr, в. hír, у. гирь, с.-х. хир  
 1. 'новость, распространяющаяся устным путем', 2. 'молва, слава' ...
360. \*xIr- — п. hуrny, с. chýrny, в. híres, с.-х. хир, хировит  
 1. 'красивый', 2. 'гордый' ...
361. \*bezoč- — с. bezočivý, с.-х. безочан, мк. безочен  
 1. 'бесстыдный, бессовестный', 2. 'дерзкий, наглый' ...
362. \*buC- — с. bucl'atý, с.-х. буцмаст, бућелан, бућелача, бућелач, мк. буцко  
 1. 'толстый, полный (о человеке)', 2. 'толстощекий', 3. 'надутый, чванливый' ...
363. \*GEng- — с. dengl'avý, в. guenge, м. гынгав, с.-х. генгав, мк. ганглив  
 1. 'болезненный, слабый', 2. 'нервный, беспокойный', 3. 'заика' ...
364. \*korav- — с. kòravý, у. коравий, с.-х. корав, мк. корав  
 1. 'покрытый коркой грязи, заскорузлый', 2. 'жесткий, шероховатый', 3. 'упрямый, ссорящийся с другими' ...
365. \*čitav- — у. читавий, с.-х. читав, мк. читав  
 1. 'крепкий, здоровый, сильный', 2. 'разумный', 3. 'ловкий', 4. 'целый, неповрежденный', 5. 'точный, исполняющий обещанное' ...
366. \*( )Ogar — п. ogar, ч. ogar, в. agár, у. огар, м. огар, с.-х. огар (R.: загар), мк. загар  
 1. 'парень, подросток', 2. 'холостяк', 3. 'худой человек', 4. 'помощник пастуха', 5. 'охотничья собака' ...
367. \*fIčOr — с. fičúr, в. ficsur, fíckó, у. фічур, м. фечор  
 1. 'парень, подросток', 2. 'холостяк', 3. 'помощник пастуха', 4. 'слуга' ...

368. \**šuxaj* — п. *szuhaj*, ч. *šuhaj*, с. *šuhaj*, у. шугай  
 1. 'здоровый, сильный', 2. 'мальчик, подросток', 3. 'жених, молодожен', 4. 'любовник, кавалер', 5. 'разбойник'...
369. \**bEĆar* — п. *baciag*, ч. *bet'ár*, с. *bet'ár*, в. *betuár*, у. батыр, с.-х. беһар, мк. бекар  
 1. 'бродяга, гуляка', 2. 'пустой, никчемный человек', 3. 'силач', 4. 'холостяк', 5. 'человек, живущий отдельно от семьи'...
370. \**bant-* — п. *bantować*, ч. *bantovati*, с. *bantovat'*, в. *bánt*, у. бантовати, с.-х. бантовати  
 1. 'шуметь, кричать', 2. 'все переворачивать вверх дном, делать беспорядок', 3. 'искать', 4. 'обижать'...
371. \**banOva-* — п. *banować*, ч. *banovati*, с. *banovat'*, в. *bán*, у. банувати, м. а бэнуи, с.-х. бановати, мк. банува  
 1. 'печалиться, грустить', 2. 'жаловаться', 3. 'подозревать (кого-либо)', 4. 'обижать'...
372. \**-var-ova-* — п. (za)*warować*, ч. *varovati*, с. (za)*varovat'*, у. (за)-варовати(ся), с.-х. вар(а)кати (се), мк. варка  
 1. 'беречься, опасаться', 2. 'остерегаться', 3. 'предупреждать об опасности', 4. 'торопиться'...
373. \**GEmž-* — ч: *hemžiti se*, с. *hemžit'* (sa), с.-х. г(а)мизати  
 1. 'вертеться, быть непоседливым', 2. 'хотеть чего-либо', 3. 'ползать, кишеть (о насекомых)'...
374. 'искать (что-либо, кого-либо)' — п. *szukać*, ч. *hledati*, с. *hl'adat'*, в. *keres*, у. шукати, м. а кэута, с.-х. тражити, искати, мк. бара.
375. \**maŠkari-* — п. *maskarzyć*, ч. *maskariti se*, с. *maškarit'*(sa), м. мэскэри, с.-х. машкарати, машкарити, мк. маскари.  
 1. 'плохо, некачественно делать что-либо', 2. 'пакостить', 3. 'ругать, браниться', 4. 'плохо, кричаще одеваться', 5. 'пачкать'...
376. \**-niK-* — п. *pykać*, ч. *nikati*, у. никати, с.-х. (по)никнути, понићи, ницати, мк. никнува  
 1. 'подглядывать', 2. 'искать что-либо', 3. 'ходить без дела, слоняться', 4. 'перебирать, обнюхивать пищу', 5. 'совать нос в чужие дела'...
377. \*( )*razi-* — у. пазити, м. а пэзи, с.-х. пазити (се), мк. (се) пазити  
 1. 'стеречь, караулить', 2. 'быть внимательным, опасаться', 3. 'делать свое дело, не совать нос в чужие дела', 4. 'присматривать за кем-либо', 5. 'торопить(ся)'...

378. \*( )*paCi-* — м. а пэци, с.-х. паһити (D.: упаһити)  
1. 'попасть в беду', 2. 'страдать', 3. 'посчастливиться' ...
379. \**polEvi-* — ч. poleviti, с. pol'avit', у. полівити.  
1. 'смягчиться, потеплеть (о погоде)', 2. 'смягчиться (о рассерженном человеке)', 3. 'отпустить (о боли)', 4. 'снизить цену (продавать дешевле первоначальной цены)' ...
380. 'вытаращить глаза от удивления' — п. wytrzeszczyć oczy, ч. vyvalovati oči, с. vytreštit', в. kimereszt, у. випулити, м. а холба окий, с.-х. испулити, избулити, мк. испули.
381. \**sokoti-* — у. сокотити, м. а сокоти  
1. 'караулить, беречь', 2. 'пасти скот', 3. 'считать, подсчитывать' ...
382. \**taloži-* — у. уталожити(ся), с.-х. (с)таложити (се), мк. ста-  
лужи  
1. 'успокоить(ся) (о ребенке)', 2. 'утихомирить' ...
383. \**fEcar-* — м. (R.: фэцарник, фэцэрничие)  
1. 'плохо работать', 2. 'красть' ...
384. \**XIta-* — п. chytać, ч. chytati, с. chytat' (sa), у. хитати (ся),  
с.-х. хитати, мк. ита  
1. 'быстро бежать', 2. 'болтаться без дела', 3. 'качать(ся)', 4.  
'ловить', 5. 'торопиться' ...
385. \**šuč-* — ч. šičeti, с. šičat', šičat', у. чучати, с.-х. чучати,  
мк. чучи  
1. 'сидеть тихо', 2. 'спать', 3. 'прыгать на месте (о ребенке)' ...

## VI. РАСТИТЕЛЬНЫЙ МИР

386. \**bOr* — п. bóg, ч. bog, с. bôg, bog (D.: borica), у. бір, с.-х. бор,  
мк. бор  
1. 'сосновый лес', 2. 'болото, мокрое место', 3. 'сухое, высокое  
место' ...
387. \**Gaj* — п. gaj, ч. háj, с. háj, в. gally, у. гай, с.-х. гай  
1. 'лиственное дерево', 2. 'дерево', 3. 'кусты, растущие над  
рекой' ...
388. \**siGl-* — п. sigła, sihła, с. sihla, у. сигла, с.-х. сиглина  
1. 'большой хвойный лес', 2. 'молодое хвойное дерево', 3.  
'мокрый луг, болото в лесу', 4. 'мелкий дождь, мгла', 5.  
Nom. pgorgium ...

389. \**siglanka* — у. сиглянка  
1. 'вид грибов', 2. 'хвойное дерево' . . .
390. 'лиственница *Larix*' — п. modrzew, ч. dřín, modřín, с. čer-  
vený smrek, в. vögrösfenyű, у. модрина, кедра, с.-х. ариц
391. 'ель *Picea* и *Abies*' — п. świerk, ч. smrk, с. jedľa, в. luc-  
fenyű, у. смерека, ялица, м. брад, с.-х. јела, мк. јела (D.:  
елка).
392. 'растущая на дереве ветка хвойного дерева' — п. gałązka, ч.  
četina, с. čačina, в. gally, у. чатина, сук, м. крянгэ, с.-х. четина,  
мк. гранка, ветка.
393. 'высохшая на дереве ветка хвойного дерева' — п. kraś, ч.  
krkoška, suchá krkoška, с. ráždina, krkoška, в. gally, у. гілка,  
м. крянгэ, с.-х. вејка, сувар(ак), мк. сува гранка, сувар.
394. 'растущие на дереве иголки хвойного дерева, хвоя' — п.  
choina, ч. jehličí, četina, с. čačina, в. túlevél, у. чатина, хвоя,  
м. аче, с.-х. игл(иц)е, мк. игла.
395. 'опавшая сухая хвоя' — с. čačina, в. száraz túlevél, у. чатина,  
м. аче, с.-х. сувар(ак), мк. сувар.
396. \**četina* — ч. četina, с. čačina, у. четина, м. четинэ, с.-х. четина,  
мк. четина  
1. 'ветка хвойного дерева', 2. 'хвоя', 3. 'жесткая трава', 4.  
'щетина' . . .
397. 'полевой цветок (общее название)' — п. kwiatek, ч. kvítko, с.  
kvietok, в. vadvirág, у. чічка, косиця, м. флоаре, флоаре  
де кымп, с.-х. цв(и)ет, мк. цвет, цвеке.
398. \**čeXr-* — с. čehřica, ч. čechřice, с.-х. чеч(в)ар  
1. 'куст, кустарник', 2. 'хребет, поросший кустарником', 3.  
'вершина горы, поросшая лесом' . . .
399. \**kRAk* — п. krzak, ч. keř, křík, с. křík, м. крак, с.-х. крак  
1. 'ветка дерева', 2. 'сук', 3. 'куст' . . .
400. 'рябина *Sorbus* (растение)' — п. jarzębina, ч. jeřáb, с. jarabina,  
в. беркенуе, у. скорух, скоруха, м. скоруш, сорб, с.-х. оско-  
руш(а), мк. оскоруша.
401. \*( )*skoruš-* — п. skorus(z)a, с. skoruša, у. скорух, м. скоруш,  
с.-х. оскоруш(а), мк. оскоруша  
1. 'дерево рябина, *Sorbus*', 2. 'кора рябины' . . .

402. \**Eska* — п. *laska* (R.: *lasa*), ч. *líska*, с. *lieska*, у. *ліска*, м. *лясэ*, с.-х. л(и)еска, мк. леска  
 1. 'лесной орешник', 2. 'орешник — поделочный материал', 3. 'изделие, плетеное из прутьев (для сушки фруктов и др.)', 4. 'калитка', 5. 'часть забора, секция', 6. 'палка, которой бьют масло в маслобойке' . . .
403. 'лесной орешник *Corylus* (дерево)' — п. *leszczyna*, ч. *líska*, с. *lieska*, в. *mogoróbokor*, у. *ліска*, м. *алун*, с.-х. л(и)еска, мк. леска.
404. 'плод бука' — п. *bukiew*, *bukwa*, ч. *bukvice*, с. *bukvica*, в. *bükkmakk*, у. *жир*, *буков*, *буквиця*, м. *жир*, с.-х. *жир*, мк. *буклинка*.
405. \**žir* — ч. *žír*, в. *zšír*, у. *жир*, м. *жир*, с.-х. *жир*, мк. *жир*  
 1. 'плод бука', 2. 'плоды бука, дуба (общее название)', 3. 'мошкара, выщояся над водой, стрекозы', 4. 'мелкие червячки' . . .
406. 'крыжовник *Grossularia*' — п. *agrest*, ч. *angrešt*, с. *egreš*, в. *egres*, у. *агрус*, *веприна*, м. *агриш*, с.-х. *огрозд*.
407. 'шиповник *Rosa*' — п. *szypszyna*, ч. *šípek*, *šípička*, с. *šírová ruža*, в. *csirkebogud*, *hecserese*, у. *свербигуз*, *шипшина*, м. *мэчиеш*, *трандафир сэлбатиц*, с.-х. *шипак*, *шипурак*, мк. *шип*.
408. 'можежевельник *Juniperus*' — п. *jalowies*, с. *borievka*, *jalovec*, в. *boróka*, у. *ялівець*, м. *жняпэн*, с.-х. *клек(а)*, мк. *клек(а)*.
409. 'брусника (растение) *Vaccinium vitis idaea*' — п. *brusznica*, ч. *brusnice*, *jahoda*, с. *brusnica*, в. *vörösáfonya*, у. *брусниця*, м. *меришор*, с.-х. *брусница*, *боровница*, мк. *брусница*, *боровинка*.
410. 'ежевика *Eubatus*' — п. *ożyna*, *ostrężyna*, с. *černica*, в. *szedeg*, у. *ожина*, *драпаки*, м. *мур*, с.-х. *купина*, мк. *капина*.
411. \*( )*OžIna* — п. *ożyna*, *jeżyna*, с. *ožina*, у. *ожина*  
 1. 'ежевика (низкая)', 2. 'ежевика (высокая)' . . .
412. 'черника (куст) *Vaccinium myrtillus*' — п. *borownik*, ч. *haferník*, *borůvčí*, с. *čučoriedka*, в. *áfonya*, у. *афина*, м. *афин*, с.-х. *тръина*, мк. *трн*.
413. 'черника (ягода)' — п. *borówka*, ч. *hafera*, *borůvka*, с. *čučoriedka*, *jařuga*, в. *áfonya*, у. *афина*, м. *афинэ*, с.-х. *тръина*, мк. *трн*.

414. \*(*af*)*IRa* — п. *jaferu*, ч. *hafera* (D.: *hafernik*), с. *jafura*, (D.: *ja-furčie*), в. *áfoпуа*, у. афина, м. афин  
1. 'черника (растение — *Vaccinium myrtillus*)', 2. 'черника (ягода)', 3. 'черника (куст)' . . .
415. \**kukur**IZa* — п. *kukurydza*, ч. *kukuřice*, с. *kukurica*, в. *kuku-rica*, у. кукурудза (D.: кукурудзянка), м. кукуруз, с.-х. куку-руз(а)  
1. 'кукуруза (растение)', 2. 'кукурузный початок', 3. 'еловая шишка' . . .
416. \**mEla**J* — в. *málé*, у. мелай, м. мэлай  
1. 'кукуруза (растение)', 2. 'кукурузная мука', 3. 'хлеб из куку-рузной муки', 4. 'просо', 3. 'пшено' . . .
417. 'картофель (растение) *Solanum tuberosum*' — п. *ziemniaki*, *grule*, ч. *kobzol*, *brambor*, с. *zemiak*, в. *krumpli*, *burgonyu*, у. барабуля, м. картоф, с.-х. кромпир, мк. компир.
418. \**TenGer-* — с. *kenderica*, в. *tengeri*, у. тенгериця, кендериця,  
1. 'кукуруза' . . .
419. 'гречиха (растение) *Polygonum fagopyrum*' — п. *tatarka*, ч. *rohánka*, с. *rohánka*, в. *tatárka*, у. гречка, м. хришкэ, с.-х. хельда.
420. 'капуста *Brassica*' — п. *kapusta*, ч. *zelí*, с. *kapusta*, в. *káposzta*, у. капуста, м. курець, варзэ, с.-х. купус, зелье, мк. зелка.
421. \**varz-* — м. варзэ (D.: вэрзэрие, вэрзар, вэрзаре)  
1. 'капуста', 2. 'зелень' . . .
422. 'чечевица (растение) *Lens*' — п. *soczewica*, ч. *čočka*, с. *šošovica*, в. *lencse*, у. сочевиця, м. линте, с.-х. лећа, сочиво, мк. лека.
423. 'кукурузный початок с зернами (еще необтеребленный)' — ч. *palice*, с. *klas*, в. *cső*, у. струк, киях, м. чокэлэу, с.-х. клас, клип, мк. клас, кочан.
424. 'очищать початок от зерен, тереть' — с. *mozgovat'*, в. *mozsol*, у. луштити, м. (а) десфэка, (а) дезгьока, с.-х. крунити, мк. рони.
425. 'кукурузный початок, очищенный от зерен' — с. *šúl'ok*, в. *csutka*, у. качан, м. чокэлэу, с.-х. кочањ, окласина, окомак, мк. кочанка.
426. \**maNa* — п. *mapna*, у. ман(н)а, м. манэ, с.-х. мана, мк. мана  
1. 'болезнь злаков', 2. 'желтоватый налет на листьях, на траве', 3. 'жирность молока (в поверьях, что колдунья может лишить корову молока и под.)', 4. 'молоко', 5. 'сладковатая роса на листьях' . . .

427. 'щавель Rumex' — п. szczaw, ч. št'avel, с. štíav, в. sóska, у. щавник, м. мэкриш, с.-х. кис(ј)елица, штаваль, мк. штавеј.
428. 'сурепка Brassica campestris' — п. rzepek, ч. řepka, с. герка, в. герсе, у. ріпиця, м. рапицэ, с.-х. репица, мк. репка.
429. 'папоротник Dryopteris filix mas.' — п. parroć, ч. peračina, кар-ros, с. parpad', в. ráfránu, у. папороть, м. феригэ, с.-х. папрат, мк. папрат.
430. \*FerEČ- — ч. peračina, с. feračina (peračina), м. феригэ  
1. 'папоротник' ...
431. 'плоское колючее растение (на горных пастбищах) с белым цветком, чертополох Cirsium' — п. dziewięciornik, dziewięciosił, ч. рcháč, с. рichliáč, в. őrdögszekér, у. чортополох, м. скай, мк. чичка.
432. 'грибы съедобные (общее название)' — п. grzyb, ч. hřib, huba, с. huby, в. gomba, у. гриби, м. чуперчъ, с.-х. гльива, печурка, мк. печурка, габа.
433. 'грибы несъедобные (общее название)' — с. złé huby, в. bolond-gomba, у. дурні гриби, м. чуперчъ отрэвитоаре, с.-х. гльива, печурка, мк. отровна печурка.
434. 'белый гриб. — Boletus edulis' — п. borowik, ч. hřib, с. hríb, в. tölgyfagomba, у. білий гриб, м. хриб, с.-х. гльива, печурка, мк. печурка.
435. \*GRib — п. grzyb, ч. hřib, с. hrib, у. гриб, м. хриб  
1. 'гриб съедобный', 2. 'гриб несъедобный', 3. 'грибы (общее название)' ...
436. \*pečAr-|čEper- — п. рієсзагка, ч. pečárka, с. pečiarka, в. csi-pekkegomba, у. печериця, м. чуперкэ, с.-х. печурка, мк. печурка  
1. 'грибы съедобные (общее название)', 2. 'вид грибов, шам-пильон', 3. 'грибы (общее название)' ...
437. 'гриб на растущем дереве' — п. grzyb, ч. habán, hubán, с. hlíva, chogoš, в. tarló, у. гливи, м. чуперкэ, с.-х. гльива, губа, труд, мк. трат, трад.
438. \*gomba — в. gomba  
1. 'гриб (общее название)', 2. 'грибы съедобные' ...
439. \*GUBa — п. huba, ч. houba, с. huba, у. губа, с.-х. губа, мк. габа  
1. 'грибы (общее название)', 2. 'съедобный гриб' ...



440. \**Gubka* — п. *huba*, ч. *hubka*, с. *hubka*, у. *губка*  
1. 'гриб', 2. 'гриб на дереве', 3. 'трут, используемый при высе-  
кании огня кресалом', 4. 'школьная губка'...
441. \**Gliva* — ч. *hlíva*, с. *hliva*, у. *глива*, с.-х. *гльива*  
1. 'вид грибов', 2. 'гриб на дереве'...
442. \**Gliv-* — п. *gliwieć*, с. *hliviet'*, у. *гливити*  
1. 'портиться, гнить', 2. 'болеть, недомогать', 3. 'быть лени-  
вым, бездельником, ничего не делать'...
443. \**vakaruš* —  
1. 'гриб на дереве', 2. 'трут'...

## VII. СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО

444. 'дышло воза' — п. *dyszal*, ч. *oje*, с. *oje*, в. *gúd*, у. *дишель*,  
м. *процап*, с.-х. *руда*, *oj(ишт)е*, мк. *руда*, (в)ојиште.
445. 'жердь, которой притискивают сено на возу' — п. *rawaz*, ч.  
*rawuz(a)*, с. *rawúz*, в. *пуомогúд*, у. *павуз*, м. *друг*, с.-х. *пау-  
зина*, *паузна*.
446. 'железный обруч колеса' — п. *obrzecz*, *raf(a)*, *szyna*, ч. *ráf*,  
с. *ráf*, в. *ráf*, у. *обруч*, м. *шинэ*, с.-х. *обруч*, *шина*, мк. *обрач*,  
*шина*.
447. \**baG( )r-* — п. *bahror*, с. *bahor*, у. *багро*, *багор*  
1. 'колесо', 2. 'колесный обод', 3. 'часть колесного обода', 4.  
'палка, жердь'...
448. 'колесная мазь' — п. *smaz*, ч. *šmír*, с. *kolomaž*, в. *kosci kenócs*,  
у. *коломазь*, м. *дохот*, с.-х. *коломаст*, мк. *катран*.
449. 'ременная узда с удилами' — п. *uzda*, ч. *ohlávka (se zubadlem)*,  
с. *uzda*, в. *kantár*, у. *головач*, *кантар*, м. *кэпиця*, с.-х. *узде*,  
*оглав(ина)*, мк. *узда*, *оглав*.
450. 'кожаная или веревочная уздечка без удил, с помощью ко-  
торой коня привязывают или ведут' — п. *kantar*, ч. *kantar*,  
*vazák*, с. *kantár*, в. *kötőfék*, у. *капейстра*, *кантарка*, м. *кэпэстру*,  
с.-х. *оглав(ина)*, мк. *оглав*.
451. 'вьюк (вещи пастуха), который перевозится на коне' — п.  
*brzemieć*, *siežar*, в. *málha*, у. *терх*, м. *самар*, *поварэ*, с.-х.  
*терет*, *товар*, мк. *товар*.

452. \**pOdG( )rDL-* — п. podgardlica, ч. podhrdelnik, с. podhrdlica, у. підгорлиця, м. подхорлицэ, с.-х. подгрлиця, подгрљача  
1. 'нижняя часть ярма', 2. 'часть телеги (планка, соединяющая оси)', 3. 'огрудок животного (коровы, вола)' . . .
453. 'человек, который косит траву' — п. kosiarz, košnik, ч. sekáč, с. kosec, в. kaszás, у. косар, косець, косаш, м. косаш, с.-х. косач, косац, мк. косач.
454. 'человек, который косит зерновые' — п. kosiarz, košnik, ч. sekáč, с. kosec, в. kaszás, arató, у. косар, жнець, м. косаш, с.-х. косац, косач, мк. косач, жетвар.
455. 'приспособление для укладки сена (в виде палки с сучьями)' — п. ostrew(ka), ч. ostrev, с. ostrva, у. острова, с.-х. с(и)ено, стог, мк. стог.
456. \**ostr( )vA* — п. ostrew, ч. ostrev, с. ostrva, ostrev, у. острова, с.-х. острва  
1. 'палка с сучьями для укладки сена' . . .
457. 'железная часть плуга, которая служит для отбрасывания земли' — п. odkładnica, ч. radlice, с. doska, в. kormánuvas, у. полиця, м. корманэ, с.-х. даска, штица, мк. штица.
458. 'лемех — нижняя часть плуга, прикрепленная к доске для отваливания земли' — п. radlica, ч. želízko, с. lemeš, в. ekevas, у. леміш, м. ферул плугулуй, фер, с.-х. раоник, лемеш, мк. лемеш, ралник.
459. 'нож плуга, для отрезания пласта земли' — п. krój, trzósło, ч. krojidlo, с. čerieso, в. csoroszlya, у. чересло, м. куцит, брездар, с.-х. цртало, мк. цресло.
460. \**GUžva* — п. gaźwa, ч. houžev, с. húžva, в. gúzs, у. гужва, вужва (D.: гужвати), м. гынж, с.-х. гужва, мк. гужва  
1. 'соединительные кольца в цепи', 2. 'кольца в цепочке, соединяющей плуг и колеса плуга', 3. 'кольцо из еловых веток для скрепления колеб плетня, ограды' . . .
461. 'унавоживание земли путем переноса загона для скота' — п. oborzenie, koszarzenie, ч. košarování, в. megrágyáz, у. гноїти, м. ынгрэшаря пэмынтулуй, с.-х. торење, мк. гүбрење, гнојење.
462. 'земля, унавоженная путем переноса загона для скота' — ч. hnojnice, košarovaná zem, košarisko, в. megrágyázot föld, у. гноена земля, м. пэмынт ынгрэшат, с.-х. торуна, мк. нагүбрена, гнојена (земја).

463. 'земля, которую нельзя обрабатывать, неурожайная земля' — п. nieužytek, с. zlá zem, planá zem, в. parlag, у. пуста земля, парлаг, м. целинэ, с.-х. ледина, мк. ледина, целина.
464. 'земля, остающаяся некоторое время необработанной, под паром' — п. ugóг, ч. úhog, úlehlé, с. úhog, в. ugar, у. обліг, переліг, м. пырлоагэ, с.-х. прелог, мк. прелог.
465. \*U GOr — п. ugóг, ч. úhog, с. úhog, в. ugar, у. угор, м. огор, с.-х. угар, мк. угар  
1. 'земля, остающаяся под паром', 2. 'земля, не паханная несколько лет, залежь', 3. 'пахотная земля'...
466. 'поле на вырубке, на месте вырубленного и выкорчеванного леса' — п. szerchla, sugla, ч. laz, obdělávaná paseka, с. kopanica, в. itás, у. копань, пасіка, м. тэтурэ, с. kopanica, с.-х. лаз(ина), крчевина, мк. лаз.
467. \*koraN- — у. копань, с.-х. копања, мк. копан  
1. 'поле на вырубке', 2. 'ящик для муки в мельнице', 3. 'сани', 4. 'корыто для теста'...
468. \*kopanka — у. копанка, мк. копанка  
1. 'поле на вырубке', 2. 'корыто', 3. 'яма с водой', 5. 'колодец без сруба', 5. 'копаная дорога (со рвами по бокам)', 6. Nom. prorgium...
469. \*kopanica — п. kopanica, ч. kopanice, с. kopanica, kopanice, у. копаница, с.-х. копаница  
1. 'поле на вырубке', 2. 'поселение крестьян в горах, хутор', 3. 'полос саней', 4. Nom. prorgium...
470. \*laz — п. laz, lazy (pl. t.), ч. láz, с. laz, у. лаз, м. излаз, с.-х. лаз, мк. лаз  
1. 'поле, оставленное под пастбище', 2. 'поле на вырубке', 3. 'пастбище, заросшее кустарником', 4. 'покос в лесу', 5. 'поселение крестьянина в горах, вдали от села, хутор', 6. 'место, поросшее лесом'...
471. \*pasEka — п. pasieka, ч. paseka (D.: pasekář), с. paseka  
1. 'участок вырубленного и выкорчеванного леса — под пашню', 2. 'лесосека — место, где рубят лес', 3. 'поселение крестьянина в горах, вдали от села, хутор', 4. 'сенокос в горах', 5. 'место, площадка, где стоят ульи', 6. 'помещение, где держат ульи зимой', 7. Nom. prorgium...
472. \*CEr xl- — п. sugla, с. šerchl'a, у. (R.: черхлити)  
1. 'поле на вырубке', 2. 'место, где вырублен лес'...

473. 'корчевать, удалять пни и корни на месте срубленного леса' — п. *karczować*, ч. *klučiti*, *kučovati*, с. *klčovat'*, в. *irt*, у. *корчувати*, м. (а) *дефриша*, с.-х. *крчити*, *чистити*, *трсити*, мк. *копа*, *чисти*.
474. \**carina* — п. *cařina*, у. *царина*, м. *царинэ*, с.-х. *царина*  
1. 'поле, пашня в горах', 2. 'огороженный сенокос', 3. 'территория села — вместе с пастбищами и полями', 4. 'поле с хорошей почвой', 5. *Nom. proprium* . . .
475. 'пахарь' — п. *oracz*, *gataj*, ч. *oráč*, с. *oráč*, в. *földműves*, у. *орач*, м. *плугар*, с.-х. *орач*, мк. *орач*.
476. \**dIrmoN* — м. *дырмой*, с.-х. *дрмоња*, мк. *дрмон*  
1. 'крупное решето для зерна', 2. 'решето для просеивания мякины', 3. 'приспособление для просеивания песка' . . .
477. \**gazda* — п. *gazda* (D.: *gazdować*), ч. *gazda* (D.: *gazdovat*), с. *gazda* (D.: *gazdovat'*, *gazdiná*), в. *gazda*, у. *газда*, м. *газдэ*, с.-х. *газда*, мк. *газда*  
1. '(богатый) хозяин усадьбы, собственник земли', 2. 'хозяин дома', 3. 'муж, супруг', 4. 'староста на свадьбе', 5. 'временное жилье' . . .
478. \**klaD-* — в. *kalangua*, у. *кладня*, м. *клае*, с.-х. *кладња*, мк. *клада*  
1. 'укладка снопов в поле', 2. 'укладка снопов на току', 3. 'укладка сена, соломы', 4. '30 штук чего-либо (яиц, головок чеснока и др.)' . . .
479. \**podina-* — у. *подина*, м. *подинэ*, с.-х. *подина*  
1. 'выложенное хворостом, соломой место под копной, стогом', 2. 'ровное место на стоге (после того, как возьмут часть сена сверху)', 3. 'ровное место на склоне', 4. 'чердак над хлевом', 5. 'пол' . . .
480. '(мелкие) отходы при молотье' (sg. или pl. t.) — п. *plewa*, ч. *rozadek*, *zadina*, в. *törek*, *polyva*, у. *трина*, м. *гоз*, с.-х. *трина*, *плева*, *пшева*, мк. *плева*
481. \**tRina* — п. *trzuна*, ч. *třina*, *třínu*, у. *трина*, м. *тринэ*, с.-х. *трина*  
1. 'отходы при молотье', 2. 'мелкая солома', 3. 'перетертое сено', 5. 'опилки' . . .
482. \**m( )Rva* — п. *mierwa* (D.: *mierzwić*), ч. *mrva* (D.: *mrvit se*), с. *mrva*, в. *mrva*, у. *мерва*, м. *мервэ*, с.-х. *мрва* (D.: *мрвица*, *мрвити*), мк. *мрва*  
1. 'перетертая солома, полова', 2. 'сенная труха', 3. 'сноп вымолоченной соломы', 4. 'малое количество чего-либо' . . .

483. 'ряд скошенной травы, зерновых' — п. rokos, ч. rokos, с. rokos, в. gend, у. поліг, вал, м. браздэ, с.-х. откос, мк. откос.

484. \**polOg* — у. поліг, м. полог, с.-х. полог, мк. полог  
1. 'ряд скошенной травы (зерновых)', 2. 'разбитое из валков сено (для просушки)' . . .

#### VIII. НАРОДНАЯ МЕТРОЛОГИЯ

485. \**mertEk* — с. mert'uk, в. mérték, у. міртук, м. мертик, с.-х. мертек, мк. мертек

1. 'деревянный сосуд — мера молока и под. (около 1—2 кг, около 1—2 л)', 2. 'мера длины (около 1 м)', 3. 'плата натурой' . . .

486. \**dIĕma* — с. dežma, в. dézsma, м. дижмэ, с.-х. дижма, дижва

1. 'десятина — выплата 1/10 чего-либо', 2. 'плата за выпас скота' . . .

487. \**koRec* — п. korzec, ч. kogec, с. kogec, у. корець, м. корец

1. 'мера сыпучих тел (около 100 кг)', 2. 'сосуд, которым отмеривают зерно', 3. 'деревянный ковш' . . .

488. 'палочка с зарубками — для обозначения податей, долгов, количества молока или молочных продуктов, которое пастухи давали хозяевам скота, пасшегося на горном пастбище' — с. gováš, в. govás, м. рэбож, с.-х. роваш, рабош, мк. рабуш.

489. \**rOvaš* — ч. gabuše, с. gováš, в. govás, у. роваш, м. рэваш, с.-х. роваш, рабош, мк. рабуш

1. 'палочка с зарубками для обозначения податей, долгов, количества молока или молочных продуктов, которое пастухи давали хозяевам скота, пасшегося на горном пастбище', 2. 'шрам, рубец (после удара кнутом и под.)' . . .

490. 'плата за помол муки в мельнице' — п. myto, ч. mýto, с. mýto, mýtne, в. vám, у. мірка, мито, м. вамэ, уюм, с.-х. ујам, ушур, мк. уем.

491. \**vam-* — в. vám, у. вама, м. вамэ

1. 'плата за помол муки в мельнице', 2. 'таможенная пошлина', 3. 'барьер при въезде в город, шлагбаум', 4. 'застава', 5. 'такса при продаже скота' . . .

492. \**xas-* — с. chasen, в. haszon, у. хосен, м. хаснэ, с.-х. хасна

1. 'выгода', 2. 'корысть' . . .

493. 'тратить деньги' — п. tracić, wydawać, ч. marniti, utráceti, с. kel'tovat', в. költ, у. кельтувати, м. (а) келтуи, с.-х. келтовати, траһити, мк. троши (пари).
494. \**kElt-* — п. kieltovać, с. kelčik, в. költ, у. кельтувати (R.: кельчик), м. (а)келтуи, с.-х. келтовати  
1. 'тратить деньги без толку, без пользы', 2. 'тратить, расходовать деньги с пользой' ...
495. 'договориться о купле-продаже' — п. zjednać, ugodzić się, ч. domlúviti se, с. zjednat'sa, в. alkudik, у. потокмити(ся), м. (а се) токми, (а се) ынцележэ, с.-х. годити(се), мк. пазари, (с)погодува.
496. \**tokm-* — у. токма, м. токмай (R.: [а се]токми)  
1. 'соглашение, договоренность (о купле-продаже)', 2. 'сговор, помолвка', 3. 'точное, верное слово', 4. 'цена' ...
497. 'бесплатная помощь соседям (при постройке дома, уборки урожая и под.)' — п. tloka, ч. robaba, с. romos, в. kaláka, у. толока, м. клакэ, с.-х. моба, мк. (ис)помок.
498. \**T( )lOk-* — п. tloka, ч. (R.: tlaćiti, tlak), с. tlak (R.: tlaćit'), у. толока, м. клакэ, толоакэ, с.-х. тлака, тлак  
1. 'бесплатная помощь соседям', 2. 'угощение после работы', 3. 'общественное пастбище', 4. 'земля под паром', 5. 'давка, толпа' ...
499. \**AldAmaš* — п. hałdamasz, ч. (h)aldamáš, с. oldomáš, в. áldomás, алдамаш, м. алдэмаш, с.-х. алдомаш, алдумаш  
1. 'бесплатная помощь соседям', 2. 'угощение после бесплатной помощи, магарыч', 3. 'праздник по случаю окончания жатвы' ...

#### IX. ОРУДИЯ ТРУДА, ТКАЧЕСТВО, ПЧЕЛОВОДСТВО

500. 'заступ, железная лопата' — п. gydel, szpadel, ч. rýč, с. rýl', в. ásó, у. лопата, м. хырлец, с.-х. ашов, пала, мк. лизгар.
501. \**balt-* — с. balta, в. balta, у. балта, м. балтаг, с.-х. балта, мк. балта (R.: балтија)  
1. 'топор (общее название)', 2. 'вид топора' ...
502. \**kOpač-* — п. koraszka, ч. koráč, с. koračka, в. кара, у. копачка, с.-х. копачица, мк. копачка  
1. 'мотыга', 2. 'вид мотыги', 3. 'вилы для навоза' ...

503. 'вид топора с длинной ручкой (для рубки дров)' — п. toróg, siekiera, ч. rantok, с. balta, torog, rántok, в. balta, fejsze, у. сокира, балта, м. топор, секуре, с.-х. с(ј)екира, балта(к), мк. секира.
504. \*bard-/brad- — в. bárd, у. бардка, м. бардэ (D.: бэрдицэ), с.-х. брадва, мк. брадва  
1. 'топор', 2. 'топор лесоруба', 3. 'особый вид топора — с короткой изогнутой ручкой (инструмент плотника, строителя)' . . .
505. 'нож с двумя ручками (инструмент бондаря, лесоруба)' — п. strug, ч. роříž, с. obojučnú pǒž, в. vopókés, у. обіручний ніж, м. куцитоае, струг, с.-х. струг, мк. струг.
506. \*fIrEs- в. fűrész, у. фіріс, м. ферэстрэу  
1. 'пила, вид пилы', 2. 'лесопилка, лесопильная фабрика' . . .
507. \*Globi- — с. hlobit', у. глобити, с.-х. (у)глобити, мк. (з)глоби  
1. 'забить кольшек', 2. 'укрепить кольшками, клиньями', 3. 'бить, ударить', 4. 'наказывать' . . .
508. \*globa — п. (z)głoba, м. глоабэ, с.-х. глоба, мк. глоба  
1. 'штраф', 2. 'наказание', 3. 'насилие' . . .
509. \*krosn- — п. krosna, ч. krosna, krosno, с. krosná, у. кросна, с.-х. кросна, мк. кросно.  
1. 'ткацкий станок', 2. 'часть ткацкого станка — боковая рама', 3. 'приспособление в виде рамы — для переноски изделий из стекла', 4. 'приспособление для пилки дров — козлы' . . .
510. 'ссушить нитку вдвое' — п. sukać, ч. soukati, с. súkat', в. so-dog, у. сукати, м. (а) сучи, с.-х. сукати, мк. суче.
511. 'улей, сделанный из колоды' — п. ul, kłoda, pień, ч. úl, с. klát, úl', в. картáг, у. вуликпень, м. штюбей, ступ, с.-х. улиште, дубина, мк. улиште.
512. 'улей, сбитый из досок' — п. ul, с. úl', в. картáг, у. вулик, м. штюбей, ступ, с.-х. кошница, улиште, мк. сандак, трмка.
513. 'улей, плетенный из соломы' — п. ul, koszka, ч. úl, с. úl', в. kas, у. вулик, кіш, м. штюбей, с.-х. кошница, плетара, трмка, мк. кошница, улиште.

#### Х. РУБКА ЛЕСА И РАЗДЕЛКА ДРЕВЕСИНЫ

514. SErSam — с. sersám, в. szerszám, м. царцам, с.-х. серсам  
1. 'инструменты ремесленника', 2. 'инструменты лесоруба', 3. 'конская упряжь' . . .

515. 'орудие лесоруба в виде крюка — для перемещения бревен' — п. bosak, ч. hák, šričák, с. hák, obrasák, у. цапина, м. канже, с.-х. цапин, цапун.
516. \*mIglá — в. máglya, у. мигла, м. мыглэ, с.-х. магла, мк. магла  
1. 'куча чего-либо', 2. 'укладка бревен на лесосеке', 3. 'туман' ...
517. 'деревянный жолоб для спуска срубленного леса к месту сплава, лоток' — п. koryto, ч. surpě, с. rizňa, žl'ba, у. жолоб, м. улук, жгяб, мк. влак.
518. 'подпорка под деревянным жолобом, по которому спускают лес к месту сплава' — с. podroga, м. талпэ.
519. 'плот (целиком или состоящий из секций)' — п. tratwa, ч. vog, с. plť, в. tutaj, у. сплав, м. плутэ, с.-х. сплав, мк. сплав.
520. 'часть плота, секция' — в. tutajrész.
521. 'руль плота' — с. kormidlo, veslo, в. kormánu, м. кырмэ (D.: а кырмуи), с.-х. крма, мк. крма.
522. \*k( )rma- — в. kormánu, м. кырмэ (D.: а кырмуи), с.-х. крма, мк. крма  
1. 'руль плота', 2. 'часть плуга' ...
523. \*SvOr- — п. swoga, sfoга, ч. svoga, с. svogka, у. швара, м. сфоарэ, с.-х. свора  
1. 'веревка, канат', 2. 'бечевка', 3. 'трос', 4. 'соединение бревен в плоте' ...

## XI. ЖИВОТНЫЙ МИР

524. 'еж Erinaceus' — п. jež, ч. ježek, с. jež, в. sün, у. їжак, м. арич, с.-х. јеж, мк. еж.
525. 'белка Sciurus' — п. wiewiórka, ч. veverka, с. veverica, в. mókus, у. білиця, вивірка, м. вевериця, с.-х. в(ј)еверица, мк. верверица.
526. 'крыса' — п. szczur, ч. potkan, štír, с. potkan, в. ratkány, у. щур, пацкан, м. гузган, шоболан, с.-х. па(р)цов, ставор, пух, мк. польв, стаор, стаорец.
527. \*pOtkan-/pac- — ч. potkan, с. potkan, в. ratkány, у. пацкан, с.-х. пацов, мк. пац  
1. 'крыса', 2. 'полевая мышь' ...



528. 'аист Ciconia' — п. bocian, ч. bocán, с. bosian, в. gólya, у. буюок, м. кукостырк, барээ, с.-х. рода, штрк, мк. штрк.
529. 'петух' — п. kogut, ч. kohout, с. kohút, в. kakas, у. когут, м. кукош, с.-х. п(и)етао, кокот, мк. петел.
530. \*kOkOš- — п. kokosz, с. kokoš (D.: kokošit'sa), в. kakas, у. кокош, м. кукош, с.-х. кокош(ка), мк. кокошка  
1. 'петух', 2. 'человек, который любит ухаживать за женщинами, девушками', 3. 'жареные кукурузные зерна', 4. 'кукуруза' . . .
531. 'божья коровка Coccinella' — п. biedronka, boża krówka, ч. bedrunka, с. lienka, в. katicabogár, у. сонечко, оленка, м. бубу-руээ, с.-х. бубамара, божья, овчица, мк. божья бубалка.
532. 'овечья вошь' — п. kleszcz, ч. klíště, с. kliešť, в. kullancs, у. кліщ, м. кэпушэ, с.-х. крпуша, крпель, мк. крлеж.
533. 'червячок, насекомое, которое заводится в муке' — п. gobak, ч. chrobák, с. červík, в. ronđró, у. білий червак, м. гэргэрицэ, с.-х. гагрица, црвић, мк. молец.
534. \*gARgariC — у. горголиця, м. гэргэрицэ, с.-х. гагрица  
1. 'червячок, насекомое, которое заводится в муке', 2. 'полевое насекомое, жучок в траве', 3. 'червячок в яблоке' . . .
535. 'форель Salmo faria' — п. pstrąg, ч. pstruh, с. pstruh, в. pisztráng, у. пструг, м. пэстрэв, с.-х. пастрм(к)а, пастрва, мк. пастрмка.
536. \*žIvina — п. żywi(z)na, у. живина, м. живинэ, с.-х. живина, мк. живина  
1. 'скот', 2. 'всё живое, животные', 3. 'дикое животное, зверь', 4. 'болезнь', 5. 'вши' . . .
537. \*dobItEk — п. dobytek, ч. dobytek, с. dobytok, м. добиток, с.-х. добитак, мк. добиток  
1. 'домашний скот', 2. 'животные (собирательное)', 3. 'скотина (бранное, о человеке)', 4. 'имущество' . . .
538. \*m( )rXa — п. marcha, mersza, ч. mrcha, с. mrcha, у. мерша, м. мыршав, с.-х. мрша, мк. мрша  
1. 'падаль', 2. 'слабое, болезненное животное', 3. 'слабый, болезненный человек' . . .
539. 'рогатый скот' — п. bydło, chudoba, statek, ч. dobytek, hovado, statek, с. statok, dobytok, в. marha, у. худоба, марга, м. вите ко-рнуге, вите, с.-х. говеда, мк. говеда.

540. \**marXa* — с. *marha*, в. *marha*, м. *марфэ*, с.-х. *марва*  
1. 'скот', 2. 'крупный рогатый скот', 3. 'товар' . . .
541. 'козел-производитель' — п. *сар*, ч. *сар*, с. *сар*, в. *bak*, у. *цап*,  
*пирч*, м. *цап*, с.-х. *прч*, мк. *јарец*, *прч*, *цап*.
542. 'кабан-производитель' — п. *knur*, ч. *kanes*, с. *kanes*, в. *kan*,  
у. *кабан*, *кнур*, м. *вьер*, с.-х. *нераст*, *вепар*, *браваци*, мк. *нерез*,  
*вепар*.
543. 'кастрированный кабан' — п. *karmik*, *wierzek*, ч. *brávek*, *verř*,  
с. *brav*, в. *ártánu*, у. *вепер*, *пацюк*, м. *порк*, с.-х. *прасац*, *крмак*,  
мк. *вепар*.
544. 'плохо, не до конца кастрированное животное' — м. *натор*,  
*рынкэу*, с.-х. *ркач*.
545. 'кастрированный конь' — п. *wałach*, ч. *valach*, с. *valach*, в.  
*heréltó*, м. *кал*, с.-х. *конь*, мк. *конь*.
546. \**valax* — п. *wałach*, ч. *valach*, с. *valach*, у. *валах* (D.: *вала-*  
*шити*), м. *валах*  
1. 'кастрированный конь', 2. 'кастрированный кабан', 3. 'че-  
ловек, который кастрирует домашних животных', 4. 'пастух  
(овец)' . . .
547. \**vAlaX* — п. *Walach*, ч. *Valach*, с. *Valach*, с.-х. *Вла(х)*, мк.  
*Влав*  
1. *Nom. porgium*, 2. 'прозвище' . . .
548. 'кастрированный баран' — п. *szkorek*, ч. *skor*, с. *škor*, *škores*,  
в. *űgü*, у. *скопец*, м. *бербек*, с.-х. *шкопац*, *ован*, мк. *брав*,  
*овен*.
549. \**b( )rAv* — п. *brawek*, ч. *brav* (D.: *brávek*), с. *brav* (D.: *bra-*  
*ves*), у. *боров*, с.-х. *брав*, мк. *брав*  
1. 'кастрированный кабан', 2. 'кастрированный баран', 3. 'мел-  
кий скот (овцы, козы)' . . .
550. 'кастрировать барана' — п. *skoric*, ч. *miškovati*, с. *miškovat*, в.  
*herél*, у. *валашити*, *товкти*, м. (а) *курэци*, с.-х. *кастрирати*,  
*ушкопити*, мк. *вие*, *кастрира*, *шкопи*.
551. 'кастрировать быка' — ч. *miškovati*, с. *miškovat*, в. *herél*, у.  
*валашити*, *товкти*, м. (а) *жугэни*, (а) *ынтоарче*, с.-х. *кастри-*  
*рати*, *утући*, мк. *кастрира*.
552. 'кастрировать кабана' — ч. *miškovati*, с. *škopit*, в. *herél*, у.  
*харашати*, м. (а) *курэци*, *жугэни*, с.-х. *кастрирати*, *шкопити*,  
*штројити*, мк. *кастрира*, *шкопи*.

553. 'кастрировать коня' — ч. *miškovati*, с. *miškovat'*, в. *herél*, у. *харашати*, *валашити*, м. (а) *курэци*, с.-х. *кастрирати*, *шкопити*, *штрожити*, мк. *кастрира*, *шкопи*.
554. 'кастрировать методом резания' — ч. *miškovati*, с. *miškovat'*, в. *herél*, у. *валашити*, *чистити*, м. (а) *курэци*, с.-х. *шкопити*, *штрожити*, мк. *скопи*.
555. 'кастрировать методом перекручивания труб' — у. *обертати*, м. (а) *ынтоарче*, с.-х. *увртати*, мк. *висе*.
556. \**valaši-* — п. *wałazyć*, ч. *valašiti*, у. *валашити*, м. (а) *влэлэши*  
1. 'кастрировать коня', 2. 'кастрировать методом резания' . . .
557. \**mišk-* — ч. *miškovati* (R.: *miškář*), с. *miškovat'*, в. *miskárol*  
1. 'кастрировать домашних животных (общее название)' . . .
558. 'тот, кто кастрирует барана' — п. *kastrownik*, ч. *miškář*, с. *miškár*, в. *heréló*, у. *мешкарь*, м. *жугэнар*.
559. 'тот, кто кастрирует быка' — п. *kastrator*, ч. *miškář*, с. *miškár*, в. *heréló*, у. *валах*, м. *жугэнар*.
560. 'тот, кто кастрирует кабана' — п. *kastrator*, ч. *miškář*, с. *miškár*, в. *heréló*, м. *жугэнар*.
561. 'тот, кто кастрирует коня' — п. *kastrator*, ч. *miškář*, с. *miškár*, в. *heréló*, у. *валах*, м. *жугэнар*.
562. 'тот, кто кастрирует свинью' — ч. *miškář*, с. *miškár*, в. *heréló*, у. *валах*, *мешарь*, м. *жугэнар*, с.-х. *штројач*, мк. *шкопач*
563. \**magar-* — ч. *maġar*, м. *мэгар*, с.-х. *магаре*, мк. *магаре*  
1. 'осел', 2. 'строительные леса', 3. 'глупый человек' . . .
564. \**sOmar* — ч. *somár*, с. *somár*, в. *szamár*, у. *сомар*, м. *самар*, с.-х. *самар*, мк. *самар*  
1. 'осел', 2. 'глупый, упрямый человек' . . .
565. \**baXOr-* — п. *bachor*, ч. *bachor*, *bachoř*, с. *bachor*, (D.: *bachgatý*), у. *бахур*, м. *бахур*  
1. 'часть желудка жвачных животных', 2. 'что-либо округлое, имеющее форму шишки', 3. 'домашняя кровяная колбаса', 4. 'мальчик, парень' . . .
566. \**baXOr-* — ч. *bachory*, с. *bachor*, у. *бахур*, м. *бахурь*  
1. 'внутренности животных', 2. 'часть желудка жвачных животных (сычуг)', 3. 'дети' . . .

567. 'легкие животного' — п. pľusa, ч. pľice, с. pľúca, в. tũdŏ, у. плюца, м. плэмынь, с.-х. плућа, б(и)ела, цигерица, мк. бел дроб.
568. 'печень животного' — п. wątroba, с. ресећ, в. máj, у. чорний потрух, м. фикат, с.-х. утроба, дроб, мк. црн дроб.
569. \*balIga — у. балега, м. балигэ, с.-х. балега.  
1. 'навоз, лежащий на поле, которым удобряют поле', 2. 'грязь на дороге', 3. 'навоз, перемешанный с соломой' . . .

## XII. ПАСТУШЕСТВО

570. 'овца белой масти' — с. belica, в. fehér juh, у. біла, м. оае бэлае, оае албэ, с.-х. б(и)ела, б(j)елица, б(j)елоша, мк. белка.
571. 'корова белой масти' — п. biała, у. біла, м. вакэ бэлае, вакэ албэ, с.-х. б(и)елка, б(j)елуља, б(и)ела, мк. белка.
572. 'конь белой масти' — п. siwek, szymel, ч. šiml, с. biely kôň, в. fehér ló, м. кал бэлан, с.-х. б(и)елаш, б(j)елац, мк. белчо, белич.
573. 'белая овца с черными кругами у глаз' — п. bakieszka, oczkula, ч. vakeša, bakeša, с. vakeša, м. оае оакешэ, с.-х. колоока, калуша, мк. калеша, вакла.
574. 'белая овца с черными точками на морде' — ч. šturka, у. синера, м. оае цинтатэ, с.-х. шара, мк. лиса, мркушка.
575. \*belica — п. bielica, с. belica, с.-х. б(j)елица, мк. белица  
1. 'животное белой масти', 2. 'вид белых слив, черешен', 3. 'вид рыбы (Aspidus lucidus)' . . .
576. \*Vakeš — п. wakiesz(k)a, с. vakeša, у. вакішка, м. оакешэ  
1. 'темное животное с белой грудью', 2. 'темное животное с белой головой', 3. 'белая овца с черными кругами у глаз' . . .
577. 'животное темной масти с белой грудью или головой' — п. brzezula, в. тага, оае брызэ, с.-х. барза, мк. бреза.
578. \*brEz — п. brzezula, с. brezul'a, м. брыз, с.-х. бреза (R.: брезу-  
ля, брезаст), мк. брез(а)  
1. 'животное темной масти с белой грудью', 2. 'животное темной масти с белой головой', 3. 'животное темной масти с белой полосой на морде', 4. 'животное с белым пятном на лбу' . . .

579. \**barzA* — у. барзя, м. барзэ, с.-х. барза  
1. 'животное темной масти с белой грудью или головой', 2. 'аист'...
580. \**ciga-* — п. сугаја, с. сiǵáја, м. цигае, с.-х. цигаја  
1. 'овца с мягкой шерстью', 2. 'белая овца с черной головой'...
581. \**murg-* — м. мург. с.-х. мурга (R.: мургав, мургаст), мк. мурга  
1. 'овца с черной мордой', 2. 'овца с черными полосами по телу', 3. 'овца темной масти', 4. 'темнокоричневый', 5. 'смуглый'...
582. \**murcat-* — п. murcata  
1. 'темная масть животного, овцы', 2. 'овца с темными пятнами на морде'...
583. 'пестрая овца, имеющая на шкуре маленькие пятна любого цвета' — п. tarkata, ч. strakaně, с. pestrá ovca, gysul'a, в. tarka, м. оае тэркатэ, оае бэлцатэ, с.-х. лиска, мк. мркушка, лиса.
584. 'пестрая корова, имеющая на шкуре маленькие пятна любого цвета' — п. srokata, łaciata, ч. stračena, с. gysul'a, в. tarka, м. вакэ тэркатэ, вакэ бэлцатэ, с.-х. шарка, шаруља, щарава, мк. шарула, шарка.
585. \**tark-* — п. tarkata, с. tarkuła, в. tarka, м. тэркат  
1. 'пестрый, рябой (о животном)', 2. 'пегий', 3. 'полосатый', 4. 'пятнистый'...
586. \**pIstr-* — п. piestr(z)uła, м. пиструе  
1. 'пятнистый (о животном)', 2. 'животное (овца) с черно-белой шерстью'...
587. \**laj-* — ч. laja, lajka, с. lajka, м. лае  
1. 'животное темной масти', 2. 'овца, баран с черно-белой шерстью'...
588. \**fako* — с. fako, в. fakó, у. факів  
1. 'животное темносерой масти'...
589. 'порода овцы с короткой шерстью' — ч. birka, с. birka, в. birka, м. оае цигае, с.-х. цигаја.
590. \**bIrka* — ч. birka, с. birka, в. birka, м. (оае)бэркэ, с.-х. бирка  
1. 'овца с короткой густой шерстью', 2. 'овца с длинной шерстью', 3. 'тонкая шерсть', 4. 'овечья шкура'...
591. 'овца с рогами' — с. kornuta, rohačka, в. nagyszarvú, у. рогата, корнута, м. оае корнутэ, с.-х. рога, рогуша, мк. рогуша.

592. \**kornut-* — п. kornuta, с. kornuta, у. корнута, м. корнутэ  
 1. 'овца с рогами', 2. 'овца (или баран) с загнутыми назад рогами', 3. 'баран с большими рогами'...
593. 'овца или коза без рогов (Subst. и Adj.) — п. siuta, gumoła, с. šutá (ovca), šuta, в. suta, у. шутий, шута, м. оае чутэ, с.-х. шута, шука, мк. шута.
594. 'овца или коза со сломанным рогом' — п. siuta, с. šuta, в. suta, у. шута, шутий, м. оае ку корнул фрынт, с.-х. шута, шука, мк. шута.
595. \**šut-* — п. siuty, ч. šutý, šutka, с. šutý, в. suta, у. шутий, шута, м. чутэ, с.-х. шут, мк. шут  
 1. 'животное без рогов', 2. 'животное с маленькими рогами', 3. 'животное без хвоста', 4. 'животное без ушей', 5. 'человек без руки, без ноги и под. (Subst. и Adj.)'...
596. \**čul-* — у. чула, чулий, м. чулэ, с.-х. чуља, чула, мк. чулав  
 1. 'животное с маленькими ушами', 2. 'животное без ушей', 3. 'животное с отрезанным ухом (Subst. и Adj.)'...
597. 'овца с маленькими ушами' — у. чула, м. оае чулэ, с.-х. чуља, чула, мк. чула (R.: чулава).
598. \**čuli-* — у. чулити(ся), м. (а) чули, с.-х. ħулити, мк. чули  
 1. 'прижать уши (о коне, собаке)', 2. 'съежиться', 3. 'сердиться', 4. 'повязать голову так, чтобы закрыть лоб'...
599. 'молодая овца, которая еще не котилась' — п. wetula, с. jařka, у. ярка, м. вэгулэ, с.-х. јагњица, двиска, мк. свиска.
600. \**vAtula* — п. wetula, у. ватуля, м. вэгулэ  
 1. 'молодая яловая овца', 2. 'молодая яловая коза', 3. 'бесплодная овца'...
601. \**štIr-* — п. s(z)tera, s(z)tyta, ч. štyra, с. štira, м. штирэ, с.-х. штирк(инь)а, мк. штира  
 1. 'овца-гермафродит', 2. 'козленок (без указания пола)', 3. 'бесплодная овца', 4. 'бесплодная корова'...
602. \**p( )rĀ* — п. ругэ, парк (D.: parkocié się), ч. ргса, у. пирч, м. пырч, с.-х. прч, мк. прч  
 1. 'козел', 2. 'междометие для подзывания овец, коз', 3. 'междометие для отгона овец, коз'...
603. \**сар* — п. сар, ч. сар, с. сар, у. цап, м. цап (D.: цэпушор), мк. цап  
 1. 'козел домашний, козел производитель', 2. 'дикий козел', 3. 'козлы для пилки дров'...

604. 'процесс случки овец' (3 sg. и pl.) — п. *parcha się, goni się*, ч. *honí se*, с. *honí sa*, в. *úzōdík*, у. валують(ся), м. се мырлеште, се мырлеск, с.-х. мрка се, мркају се, мрче се, мрчу се, мк. (се) мрка, (се) мркаат.
605. 'процесс случки коз' (3 sg. и pl.) — п. *parka się, goni się*, ч. *honí se*, с. *honí sa*, *honía sa*, в. *bakzik*, м. се пырчеште, се пырческ, с.-х. прца се, прцају се, прчи се, прче се, мк. (се) прча, (се) прчат.
606. 'процесс случки коров' (3 sg. и pl.) — п. *biega się, latuje się*, ч. *běhá se*, с. *behá se*, *behajú sa*, в. *foľyat*, у. літить(ся), літять(ся), м. се гонеште, се гонеск, с.-х. води (се), воде (се), мк. (се) води, (се) водат.
607. 'процесс случки у лошадей' (3 sg. и pl.) — ч. *honcuje se*, *hoguje se*, с. *honi sa*, *honiú sa*, в. *hágat*, м. ы́мблэ ку армэсарул, с.-х. пасе се, пасу се, мк. се пасе, се пасат.
608. 'процесс случки у свиней' (3 sg. и pl.) — с. *huká sa*, *hučí sa*, в. *gühe dzik*, м. се хиштеште, с.-х. бука(ри) се, букају, се, букаре се, мк. се бука, се букаат, се тера, се тераат.
609. 'процесс случки у домашних кроликов' (3 sg. и pl.) — п. *goni się, parcha się*, ч. *honí se*, с. *honí sa*, *honía sa*, в. *bakzik*, м. се ицеште, се ицеск.
610. 'процесс случки у кошек' (3 sg. и pl.) — п. *parcha się, marcuje się*, с. *honí sa*, *honía sa*, в. *bakzik*, м. се котеште, с.-х. т(j)ера се, мк. се тера, се коти.
611. 'процесс случки у собак' (3 sg. и pl.) — п. *goni się*, с. *honí sa*, *honía sa*, *honcuje sa*, в. *bakzik*, м. се пуеште, с.-х. гони се, т(j)ера се, мк. се цука.
612. 'овца (коза), родившая в первый раз' — п. *pięrwiaстка*, ч. *prvnička*, с. *prvostka*, в. *eľóhasú*, у. первістка, м. а фэтат ы́нтыій, с.-х. првојагъница, првокозница, прв(j)енска, мк. првостинка.
613. 'овца (коза), впервые родившая на втором году жизни' — п. *jaľówka*, в. *eľóhasú*, м. кырланэ, нелякэ, с.-х. копилица.
614. 'телка, впервые родившая на втором году жизни' — п. *jaľówka*, ч. *jaľůvka*, *otelená jaľůvka*, с. *telička*, в. *eľóhasú*, м. нелякэ, с.-х. копилица.
615. 'родить (об овце, козе)' (3 sg. праes. и праet.) — п. *koci się*, ч. *kotí se*, с. *kotí sa*, в. *ellik*, у. котить(ся), м. фатэ, а фэтат, с.-х. о(б)јагъити се, окозити се, мк. се о(б)јагни, се окози.

616. 'родить — о корове' (3 sg. praes. и praet.) — п. cieli ise, ч. telí se, с. telí sa, в. ellik, borjazik, у. телить(ся), м. фатэ, а фэат, с.-х. тели се, мк. се (о)тели.
617. 'родить — о кобыле' (3 sg. praes. и praet.) — п. źrebi się, ч. hřebí se, с. žrebí sa, в. ellik, csikózik, у. жеребить(ся), м. фатэ, а фэат, с.-х. ждр(и)еби се, мк. се (о)ждреби.
618. \*-met- — ч. vурометати, с. zmetat', у. зметати, с.-х. пометнути (D.: пометина), мк. пометне  
1. 'преждевременно родить (о животном)', 2. 'преждевременно родить (о женщине)' . . .
619. 'ягненок, который еще сосет матку' — п. jagnię, с. ciciak, в. bágánu, у. ягня, м. мьел, с.-х. ягње, мк. ягне цицалче.
620. 'овца от 1/2 до 1 года' — п. jagnię, owieczka, ч. jehně, с. jahňa, у. овечка, ярочка, м. кырланэ, с.-х. ягњица, щильеже, мк. шилеже.
621. 'баран от 1/2 до 1 года' — п. baranek, ч. began, с. baráпок, в. bágánu, у. баранчик, ярчук, м. кырлан, с.-х. ягњић, шильешчић, мк. свизе.
622. 'коза от 1/2 до 1 год' — п. kózka, ч. koza, с. kozl'a, в. kiskecske, gida, у. козичка, кізличка, м. едицэ, ядэ, с.-х. ярица, мк. свиска.
623. 'козел от 1/2 до 1 года' — п. koziołek, ч. сар, с. сарко, в. gida, м. цэпушор, с.-х. ярчић, мк. ярче, свизе.
624. 'телка от 1/2 до 1 года' — п. jałówka, ч. jalovička, с. jalovička, в. bogjú, у. теличка, м. вицикэ, с.-х. јуница, мк. јуница, јуничка.
625. 'бычок от 1/2 до 1 года' — п. byczek, ч. býček, с. býček, в. bogjú, у. бичок, м. вицел, боуц, с.-х. бичић, мк. јунец, јунче
626. 'жеребенок от 1/2 до 1 года' — п. źrebię, haczę, ч. гоćák, с. haća, žriebä, в. csikó, у. лоша, м. мынз, с.-х. стрижаче, мк. ждрепче.
627. 'жеребенок от 1 до 2 лет' — п. źrebak, ч. hřibě, с. žriebä, в. csikó, у. лошац, м. стрьжник, с.-х. ждр(и)ебе, мк. ждрец.
628. 'отлучить ягненка от овцы' — п. odstawić, ч. odstavití, с. odstavit', в. elváaszt, у. відлучити, м. (а) ынцэрка, с.-х. одлучити, разлучити, мк. одлачи, одбие.
629. 'первое молоко после отела' — п. siara, młode mleko, ч. mle-zivo, с. mledzivo, в. főcstej, у. куластра, м. кораслэ, с.-х. с(ј)ера, мк. серејливо млеко, сереј.



630. 'первое молоко после окота овцы' — п. siara, ч. mlezivo, с. mledzivo, в. gurászta, у. куластра, м. кораслэ, с.-х. с(j)ера, мк. сereжливо млеко, сerej.
631. \**KULast-* — в. gurászta, у. куластра, м. кораслэ  
1. 'первое молоко после отела', 2. 'первое молоко после окота',  
3. 'первое молоко после рождения ребенка' . . .
632. 'вымя овцы' — п. wumię, с. škurát, в. tógy, у. вим'я, м. пулпэ, ужер, с.-х. виме, мк. виме.
633. 'вымя коровы' — п. wumię, ч. vemeno, с. vemeno, в. tógy, у. вим'я, м. ужер, пулпэ, с.-х. виме, мк. виме.
634. \**vreC-* — ч. vrecko, с. vrecko, vrece, с.-х. врежа, мк. врежа.  
1. 'вымя овцы, коровы', 2. 'мешок, торба' . . .
635. \*škurat — с. škurát, у. шкурат  
1. 'вымя овцы', 2. 'высушенный желудок животного (овцы)',  
3. 'кусочек шкуры', 4. 'выношенная безрукавка' . . .
636. 'сосать вымя (овцы, козы)' — п. ssać, сусаć, ч. cicati, с. cicat', в. szorik, у. ссати, м. (а) суژه, с.-х. (си)сати, посати, дојити, мк. цица.
637. 'терять молоко — об овце' (3 sg. praes.) — п. traći mleko, ч. tratí mléko, с. tratí mlieko, в. elapaszt, м. ынцаркэ, с.-х. засуши, мк. загине.
638. 'терять молоко — о корове' (3 sg. praes.) — п. traći mleko, ч. tratí mléko, utrhá, с. tratí mlieko, в. elapaszt, м. ынцаркэ, с.-х. засуши, прекине, запрагне, мк. секне.
639. \**babana* — м. бабанэ  
1. 'старая о вца, неспособная к размножению', 2. 'яловая овца' . . .
640. 'пережевывать жвачку' (об овце)' (3 sg. praes.) — ч. přežvýkává, с. prežúva, gumigá, в. kérédzik, м. румегэ, с.-х. прежива, мк. прежива.
641. 'пережевывать жвачку (о корове)' — (3 sg. praes.) — ч. přežvýkává, с. meridzá, в. kérédzik, м. румегэ, с.-х. прежива, мк. прежива.
642. \**merIZ-* — с. meridzat', м. (а) мериза, с.-х. маренд(ов)ати  
1. 'пережевывать жвачку (об овце, корове)', 2. 'отдыхать в полдень' . . .

643. \*rumEga- — п. gumiegać, с. gumigat', м. (а) румега, с.-х. румати  
1. 'пережевывать жвачку (об овце)', 2. 'пережевывать жвачку (о корове)' ...
644. 'стадо рогатого скота' — п. stado, kierdel, ч. stádo, с. stádo, в. gulya, у. стадо, череда, м. чирядэ, с.-х. буљук, крдо, мк. булук.
645. 'стадо овец на горном пастбище' — п. szalas, kierdel, ч. salaš, с. kfdel', в. falka, м. турмэ, с.-х. стадо, буљук, мк. булук, крдо.
646. \*k( )rd- — п. kierdel, с. kfdel' (D.: kfdlik, krdelec), м. кырд, с.-х. крд(о), мк. крдо  
1. 'стадо скота', 2. 'стадо овец на горном пастбище', 3. 'небольшое стадо' ...
647. \*maradEk — в. maradék, у. марадик, с.-х. марадик  
1. 'небольшое стадо овец (на горном пастбище)', 2. 'небольшое количество зерна, предназначенное для помола', 3. 'укладка снопов', 4. 'плот (на лесосплаве)' ...
648. \*falK- — в. falka, у. фалка, м. фалче  
1. 'стадо овец, отделившееся от основной массы овец (на горном пастбище)', 2. 'мера площади' ...
649. \*botej — у. ботей, м. ботей  
1. 'стадо овец, стадо свиней' 2. 'стая домашней птицы', 3. 'группа детей' ...
650. \*turta — м. турмэ, мк. турма  
1. 'стадо скота', 2. 'стадо овец (на горном пастбище)', 3. 'группа людей', 4. 'дым' ...
651. 'большое стадо на горном пастбище — объединение овец, принадлежащих разным хозяевам' — п. kierdel, ч. stádo, salaš, в. csorda, м. турмэ, с.-х. стадо, крдо, буљук, мк. стадо, булук, предела.
652. \*mešan- — п. mieszanie, у. мішаня  
1. 'объединение овец разных хозяев (для совместной пастьбы)', 2. 'выход с овцами на горное пастбище' ...
653. \*rAzkol — п. rozkoł, с. rozkol, у. розкіл, м. рэскол, с.-х. раскол  
1. 'разделение овец после окончания совместной пастьбы на горном пастбище', 2. 'загон на горном пастбище, где отделяют животных, принадлежащих разным хозяевам', 3. 'вид метки на ухе овцы' ...

654. 'междометие — подзывание овцы' — п. pgg(rć)!, baž!, м. бырчикэ-бырчикэ!.
655. 'междометие — отгон овцы' — м. быр-быр!
656. 'междометие — подзывание козы' — м. кач-кач!
657. 'междометие — отгон козы' — м. цааа-ца!
658. 'междометие — подзывание ягненка' — м. бырыц-бырыц!
659. 'междометие — отгон ягненка' — м. быр-быр!
660. 'междометие — подзывание козленка' — м. кузу-кузу!
661. 'междометие — отгон козленка' — м. хацц-хацц!
662. 'междометие — подзывание коровы' — м. нин-ни-ня!
663. 'междометие — отгон коровы', у. не-не! — м. хэй!
664. 'междометие — подзывание свиньи' — м. чок-чок!
665. 'междометие — отгон свиньи' — мк. котр-котр!
666. 'междометие — подзывание коней' — м. ня-ня-ня!
667. 'междометие — отгон коней' — м. деее!
668. 'междометие, которым отгоняют вола' — ч. hajs!, vijo!, в. csá — csá hé! у. гей! м. хэй!, с.-х. ajc!, ojc, мк. aj!, ajc!, ojc!
669. 'междометие, которым заставляют вола идти налево' — п. kseb!, ч. cihy!, hajs!, pihy!, в. hajsz!, м. хэйс!, с.-х. ajc!, сту! мк. ajc!, ojc!
670. 'междометие, которым заставляют вола идти вправо' — ч. het(a)!, с. ča!, в. cselǎ!, у. цабе!, м. ча!, чала!, мк. aj!
671. \*ča-la! — с. ča!, в. csálé!, csá!, м. ча, чала!, с.-х. ча!  
1. 'понуkanie волов, чтобы шли вправо', 2. 'понуkanie волов, чтобы шли налево'...
672. 'междометие — подзывание пса'.
673. 'междометие — отгон пса' — м. цибэ!
674. 'науськивать собаку (чтобы она бросилась на кого-либо и укусила)' — м. хужя-хужя!
675. 'пастух коров' — п. krowiarz, ч. kravař, с. kraviar, pastier, в. gulyás, у. пастух, м. вэкар, с.-х. чобан(ин), кравар, говедар, мк. говедар.

676. 'пастух волов' — п. wolarz, ч. volař, kravař, с. voliar, в. gulyás, у. воловар, м. боцар, взкар, с.-х. волар, мк. воловар.
677. 'пастух телят' — п. krowiarz, ч. kravař, с. kraviar, в. bojtár, gulyás, у. телятник, м. вицелар, с.-х. чобан(ин), мк. телчар.
678. 'пастух коней' — п. kopiarz, с. kopiar, в. csikós, у. конюх, м. хергележиу, с.-х. чикош, мк. коњар.
679. 'пастух ялового скота' — ч. kravař, valach, ovčák, в. gulyás у. бойтар, м. взкар, с.-х. чобан(ин), пастир.
680. 'пастух баранов' — п. baraniarz, ч. ovčák, valach, с. valach, в. juhász, у. вивчар, м. чобан, бербекар, с.-х. чобан(ин), пастир, мк. пастир.
681. 'пастух овец на горном пастбище' — п. juhas, owczarz, wałach, ч. ovčák, valach, с. valach, в. bacsó, у. вивчар, м. чобан, с.-х. чобан(ин), овчар, пастир, мк. чобан, пастир, овчар.
682. 'помощник пастуха, который помогает пасти овец на горном пастбище' — ч. hoňák, ogar, с. honelník, в. bojtár, у. бойтар, м. струнгар, кырлэнар, с.-х. бојтар.
683. \**chasnik* — п. chaśnik, ч. chasník, с. chasník  
1. 'пастух овец на горном пастбище', 2. 'помощник пастуха на горном пастбище' . . .
684. \**juxas* — п. juhas (R.: juhasić), с. juhás, в. juhász  
1. 'пастух', 2. 'пастух овец (на горном пастбище)' . . .
685. \**gul'aš* — в. gulyás, у. гуляш  
1. 'пастух рогатого скота', 2. 'пастух (на горном пастбище)' . . .
686. \**pakurar* — м. пэкурар  
1. 'пастух', 2. 'пастух овец' . . .
687. \**čoban* — в. sobán, у. чабан, м. чабан, с.-х. чобан(ин), мк. чобан  
1. 'пастух', 2. 'пастух овец' . . .
688. \**wataG-* — п. wataha (D.: watażka, watażkować), у. ватаг, м. взтаф, взтав  
1. 'старший пастух на горном пастбище', 2. 'руководитель хозяйства (пастушеской стоянки) на горном пастбище', 3. 'руководитель при исполнении некоторых календарных и иных обрядов', 4. 'надсмотрщик', 5. 'главный мастер в литейной мастерской' . . .

689. \*bač — п. bacza (D.: bacówka, bacować), ч. bača, с. bača, в. bacsó, м. бач, с.-х. бач, мк. бач  
1. 'главный пастух овец на горном пастбище', 2. 'мастер-брынзодел (на горном пастбище)', 2. 'руководитель пастушеской стоянки, всего хозяйства на горном пастбище', 4. 'помощник пастуха' . . .
690. 'помощник пастуха, который гонит овец на дойку', — п. gonies, ч. hoňák, ogar, с. honelník, в. bojtar, kisbojtar, м. струнгар, с.-х. бојтар, гонич.
691. \*Gon- — п. honielnik (R.: naganiacz), ч. hoňák (R.: honělník), с. honelník, с.-х. гонич, мк. гони  
1. 'помощник пастуха на горном пастбище, который гонит овец на дойку', 2. 'помощник пастуха, который помогает пасти овец' . . .
692. 'пологое просторное пастбище в зоне лесов' — п. jaworzyna, polana, ч. polana, с. pol'ana, у. поляна, полянка, м. имаш, пэшуне, с.-х. пољана, мк. лединка, полјанка.
693. 'горное пастбище выше зоны лесов' — п. hala, polana, с. hol'a, в. havasi legelő, у. полонина, поляна, м. имаш, пэшуне, с.-х. рудина, мк. рудина.
694. \*xOl'a — п. hola, hala, с. hol'a  
1. 'горное пастбище выше зоны лесов', 2. 'пастбище в зоне лесов' . . .
695. \*palica — п. palica, ч. palice, с. palica, в. rálca, у. палиця, с.-х. палица, мк. палица  
1. 'палка, на которую опирается пастух', 2. 'часть ручной мельницы', 3. 'деревянный молоток', 4. 'кукурузный початок с зернами', 5. 'палка' . . .
696. 'длинная палка пастуха с загнутым концом, с помощью которой пастухи вытаскивают овец из стада' — п. kula, palica, ч. šekal, с. křivul'a, в. bot, м. кырже, с.-х. кљака, мк. крулук, крилик.
697. \*bunkoš — п. buńkoś, с. bunkoš, в. bunkós, у. бунков  
1. 'палка пастуха с загнутым концом', 2. 'молот' . . .
698. \*k( )rlig — п. gierliga, м. кырлиг, мк. крлук, крлик  
1. 'палка пастуха с загнутым концом', 2. 'приспособление для переворачивания бревен', 3. 'крюк, палка с загнутым концом, на которую что-либо вешают' . . .

699. \**bot-* — в. bot, м. ботэ, с.-х. бота  
 1. 'большая пастушеская палка', 2. 'палка, которой загоняют рыбу в сети', 3. 'нарост на дереве, на теле', 4. 'небольшое стадо', 5. 'часть керосиновой лампы, куда наливают керосин', 6. 'сосуд для доения' . . .
700. \**mašuga* — м. мэчукэ, с.-х. мачуга, мк. мачуга  
 1. 'палка пастуха с утолщением на конце', 2. 'дубинка, толстая палка', 3. 'утолщение на палке' . . .
701. 'палка пастуха с топориком' — п. ciuraga, czekan, wałaska, obuszek, ч. valaška, с. valaška, в. fokos.
702. \**čekan-* — п. czekan, ч. čekan, с. čakan, в. csákány, у. чакань, м. чокан, с.-х. чаканац, мк. чекан  
 1. 'палка пастуха (с топориком)', 2. 'кирка', 3. 'молот', 4. 'кочан капусты' . . .
703. 'выход весной на горное пастбище большого стада овец, принадлежащих разным хозяевам' — п. wурэд, redyk, в. kihajtás, у. вихід полонинський, м. а порнит пэскутул ла ой, с.-х. издиг, изгон.
704. 'возвращение с горного пастбища большого стада овец, принадлежащих разным хозяевам' — п. redyk powrótny, м. се алег оиле пе акасэ, с.-х. здиг.
705. \**rEdik* — п. redyk, с. redikanie, м. ридик  
 1. 'выход весной на горное пастбище со стадом овец', 2. 'возвращение с горного пастбища со стадом овец', 3. 'подъем' . . .
706. \**rEdika-* — ч. redikati, с. redikat'(sa), м. (а) ридика, (а се) ридика  
 1. 'выход на горное пастбище со стадом овец', 2. 'подниматься', 3. 'возвращаться с горного пастбища' . . .
707. 'руководитель пастушеской стоянки, всего хозяйства на горном пастбище' — п. bacza, ч. bača, с. bača, у. бача, м. бач, с.-х. бач, мк. бач.
708. 'измерение молока при пробном удое на горном пастбище' — п. miara, gróba, с. mekanie, в. gróbafejés, у. міра, доіти на міру, м. мэсурэ (ла ой).
709. \**cUrk-* — п. суркаś, ciurkaś, ч. сrkati, с. с(v)rkati, у. циркати, м. а церкуи, с.-х. цурити, цуркати, мк. цврка  
 1. 'доить понемногу, с тонкой стружкой', 2. 'выцеживать остатки молока', 3. 'сцеживать лишнее молоко (о кормящей женщине)', 4. 'течь тонкой стружкой, лить тонкой стружкой' . . .

710. 'место на горном пастбище, где дают скоту, овцам соль' — ч. slanisko, solisko, с. solisko, в. sózó hely, м. ын окол, с.-х. солило, мк. солиште.
711. \**paRenica* — п. parzenica, parzelina, ч. pařenice, с. pagenica, с.-х. пареница, парионица  
1. 'сено, залитое горячей водой — на корм скоту', 2. 'деревянная форма для изготовления фигурных сырков', 3. 'вид вышивки на штанах горных жителей' . . .
712. \**simbr-* — м. симбрие (R.: сымбраш)  
1. 'оплата пастуху натурой на горном пастбище', 2. 'совместная обработка земли' . . .
713. \**klOpot* — у. клопот, с.-х. клопот, клевет, (R.: клепач, клепало), мк. клопот (D.: клопотар, клопотарник)  
1. 'звонок на шее пасущегося скота', 2. 'деталь ручной мельницы' . . .
714. 'звонок на шее пасущегося скота' — ч. krapáč, zvonek, с. zvonček, в. csengő, у. дзвінок, м. клопот, с.-х. клевет(уша), звоно, мк. звонец.
715. \**čEmEr* — ч. čemeřice, с. čemer, в. csömög, у. учмирь, с.-х. чемер (D.: чемерика), мк. чемер  
1. 'болезнь животных, скота — сыпь на коже, парша', 2. 'болезнь скота — когда от несъедобной травы раздувает брюхо', 3. 'сгусток крови', 4. 'отрава', 5. 'растение Veratrum album'.
716. 'шерсть ягнят — остриженная' — п. jagniaczka, в. гуарjú, м. мицэ, с.-х. ярина, мк. ярина.
717. \**mic-* — м. мицэ  
1. 'шерсть ягнят', 2. 'клок шерсти', 3. 'клок волос' . . .
718. \**blAn-* — п. bloniarz (R.: blona), ч. (R.: blána), с. blanár, blana (R.: blanka), м. бланэ (D.: блэнар)  
1. 'скорняк', 2. Nom. porgium, 3. 'кожа, шкура', 4. 'подкладка' . . .

### XIII. РЕЛЬЕФ

719. 'мостик, кладка через ручей' — п. ławica, ławka, ч. lávka, с. lávka, в. bügü, у. кладка, м. пунте, с.-х. брвно, мк. греда.
720. \**rakaš* — с. rakáš, в. rakás  
1. 'груда, куча чего-либо', 2. 'укладка, куча дров' . . .

721. \*xOtar — с. chotár, в. határ, м. хотар, с.-х. (х)атар  
 1. 'граница села', 2. 'территория, земля, входящая во владение общины', 3. 'граница между участками земли', 4. 'дорога, тропа в поле', 5. Nom. proterium . . .
722. 'верхний конец села' — п. wužni, ч. horní (koniec), с. horný, wužný (koniec) в. felvég, м. ын дял, ын сус.
723. 'нижний конец села' — п. wužni, ч. dolní (koniec), с. nižný, dolný (koniec), в. alvég, м. ын вале, ын жос.
724. \*dEl — п. dział, с. diel. м. дял, с.-х. део, дел, мк. дел  
 1. 'горный хребет', 2. 'гора, холм', 3. 'лес в горах', 4. 'поле в горах' . . .
725. \*magura — с. magura, м. мэгурэ, с.-х. магура, мк. магура  
 1. 'гора', 2. 'отдельно стоящая гора', 3. 'вершина горы', 4. Nom. proterium . . .
726. \*grUNĭ — п. grań, groń, ч. grůň, с. grůň, у. грунь, м. груй  
 1. 'гора (холм), покрытая лесом', 2. 'верхняя часть горного хребта', 3. 'склон горы', 4. 'горная цепь', 5. 'глыба, упавшая с горы', 6. 'пастбище в горах' . . .
727. \*kIčer- — с. kůčera, у. кичера, с.-х. кичер, мк. кичер  
 1. 'крутая гора, поросшая лесом', 2. 'скалистая вершина горы, не заросшая лесом', 3. 'укладка снопов', 4. Nom. proterium . . .
728. \*beskId — п. beskid, ч. beskyd, с. beskydy  
 1. 'горный перевал', 2. 'неввысокая гора', 3. 'гора с пастбищем', 4. 'возвышенность, поросшая лесом', 5. 'скалы' . . .
729. \*prIslOp — с. príslop, м. прислоп, с.-х. пресло(п), мк. преслап  
 1. 'перевал, дорога через перевал', 2. 'место на хребте, вершине', 3. 'склон горы с пересеченным рельефом', 4. 'гора', 5. 'ущелье' . . .
730. \*bAlOvan — п. bałwan, ч. balvan, с. balvan, в. bálvány, м. болван, с.-х. балван, мк. балван  
 1. 'большой камень, скала', 2. 'глыба', 3. Nom. proterium . . .
731. \*škríp — с.-х. шкрип  
 1. 'скалы', 2. 'камни в реке' . . .
732. 'освещенная сторона горы' — ч. sluneční strana, в. naros oldal, м. фаца мунтелуй, с.-х. присоје, мк. присој, присое . . .
733. \*osoj- — у. осоння, м. осой, с.-х. осоје, мк. осој, осое  
 1. 'освещенная солнцем сторона горы', 2. 'тенивая сторона горы', 3. Nom. proterium . . .



734. 'теневая сторона горы' — ч. záраč, с. chládok, у. зати́нь, м. ын досул соарелуй, с.-х. осоје, мк. осој, осое.
735. \*b( )rIOG — п. bartóg, ч. brloh, с. brloh, в. barlang, у. берли́г, м. бырлог, с.-х. брлог, мк. брлог  
 1. 'пещера', 2. 'логово зверя, берлога', 3. 'постель в хлеву', 4. 'грязь, нечистота', 5. 'плохой старый дом', 6. 'непорядок в доме'...
736. \*gaWra — п. gawга, м. гаурэ  
 1. 'берлога, нора', 2. 'пещера, яма', 3. 'дупло', 4. 'дыра, дырка' ...
737. \*rIpa — у. рипа, м. рыпэ, с.-х. рипа  
 1. 'пропасть, ущелье', 2. 'обрывистый склон, берег', 3. 'осыпь камней', 4. 'каменистая земля'...
738. \*debr- — п. debrz(a), ч. debř, у. дебра, дебря  
 1. 'непроходимая, сильно пересеченная местность', 2. 'пересеченная местность, поросшая лесом', 3. 'ущелье, овраг', 4. 'крутой склон'...
739. 'ущелье, овраг' — п. wąwóz, źleb, ч. úvoz, goklina, в. szakadék, у. жолоб, м. прэпастье, с.-х. жаруга, жл(и)еб, сут(ј)еска, мк. жлеб.
740. \*(kotelnica) — п. kotelnica  
 1. 'ущелье', 2. 'овраг', 3. 'яма в лесу', 4. 'котловина, защищенная от ветра'...
741. \*(paryja) — п. paryja  
 1. 'котловина, защищенная от ветра', 2. 'ущелье, овраг', 3. 'яма в лесу'...
742. \*VErtEp — п. wertep, у. вертеп, м. хыртоп, с.-х. вертеп  
 1. 'углубление на поверхности земли, поросшее лесом', 2. 'углубление на дне реки', 3. 'водоворот', 4. 'пересеченная, трудноступная местность', 5. 'крутой склон', 6. 'родник', 7. Nom. porgrium...
743. 'обрывистый склон горы' — п. гpapa, drapa, ч. břeh, гpapa, zmla, с. úboč, у. берег, м. коасте, с.-х. ст(и)ена, скала, мк. брег, скала.
744. \*b( )rdo — п. bardo, ч. brdo, с. brdo, у. бердо, с.-х. брдо, мк. брдо

1. 'крутая гора, склон', 2. 'крутой, отвесный склон', 3. 'выход на поверхность земли скалистых пород в реке, на почве', 4. 'труднопроходимая, пересеченная местность', 5. 'часть ткацкого станка'...
745. \**GrAra* — п. ггара, ч. ггара, с. ггара, м. гроапэ, с.-х. (х)рапа  
1. 'скалы, скалистая местность', 2. 'неплодородная каменная земля на склоне', 3. 'обрыв, крутой склон', 4. 'небольшой лес, заросли', 5. 'горное пастбище', 6. 'пропасть', 7. 'дорога в ущелье', 8. 'яма для гашения извести'...
746. \**stEn-* — п. ściana, ч. stěna, с. stena, у. стінка (R.: стіна), м. стынкэ, с.-х. ст(и)ена, мк. стена  
1. 'обрывистый склон горы', 2. 'крутой берег', 3. 'скала', 4. 'стена', 5. 'ткацкая мера'...
747. \**b( )ReG* — п. brzeg (D.: brzeżek), ч. břeh, с. breh, у. берег, с.-х. бр(и)ег, мк. брег  
1. 'обрыв, крутой склон', 2. 'невысокий холм, возвышение', 3. 'ровное место над обрывом', 4. 'пастбище', 5. 'берег'...
748. \**zarva* — у. зарва, м. зарвэ  
1. 'обрыв, пропасть', 2. 'осыпь камней'...
749. \**urv-* — п. urwa (D.: urwisko), с. urva, urvisko, с.-х. урав, урвина, мк. урва  
1. 'обрыв', 2. 'пропасть', 3. 'ущелье'...
750. \**kujava* — п. kujawa  
1. 'пропасть', 2. 'долина', 3. 'неплодородная песчаная земля'...
751. 'место, где сгорел лес (по природным причинам — от молнии и под.)' — ч. spáleníště, с. spálenisko, в. égés, у. згарище, м. арсурэ, с.-х. згариште, пожариште, пал(евина), мк. пожариште.
752. 'тропинка' — п. ścieżka, chodnik, ч. chodník, с. chodník, в. ösvény, у. стежка, м. кэрае, с.-х. стаз(и)а, мк. патче, врвица.
753. 'широкая тропа, по которой овцы идут на горное пастбище' — п. pęć, dróżka, с. ргт', в. csarás, у. плай, м. кэрае, хацоагэ, с.-х. пут, мк. пат.
754. \**vagaš* — в. vágás, м. вэгаш, с.-х. вагаш  
1. 'дорога, по которой овцы идут на горное пастбище', 2. 'прокопанная полевая дорога', 3. 'место, где вырублен лес', 4. 'ущелье', 5. 'шов, рубец', 6. Nom. prorgium...
755. \**plaj* — у. плай, м. плай, мк. пляј  
1. 'широкая горная дорога, по которой овцы идут на пастбище', 2. 'пологий хребет без леса', 3. 'ровное поле в горах'

4. 'небольшая гора, холм', 5. 'холм', 6. 'склон', 7. *Nom. proprium* . . .
756. \**Āpaš* — в. *csarás*, м. чопаш  
1. 'дорога, тропа, протоптанная людьми', 2. 'тропа, протоптанная зверем', 3. 'след после удара палкой, бичем' . . .
757. \**p( )rT-* — п. *perć*, с. *prt'*, м. пыртие, с.-х. прт(ина), мк. прт(ина)  
1. 'горная дорога', 2. 'дорога через лес', 3. 'протоптанная дорожка в снегу' . . .
758. \**mlaka* — п. *młaka*, ч. *młaka*, с. *młáka*, у. млака, м. (R.: мланица), с.-х. м(л)ак(в)а, мк. млака  
1. 'мокрое место в поле', 2. 'мокрый сенокос', 3. 'сено, скошенное с мокрого луга', 4. 'углубление со стоячей водой' . . .
759. \**balta* — у. балта, м. балтэ, мк. балта  
1. 'болото, стоячая вода', 2. 'грязь на дороге', 3. 'озеро', 4. 'лужа', 5. 'овраг' . . .
760. \**šepOt* — м. шипот, с.-х. шепут(ка), мк. шепот (R.: шепутка)  
1. 'водопад', 2. 'быстрина в реке', 3. 'горный поток' . . .
761. \**šipote* (pl. t.) — м. шипоте  
1. 'камни, пороги в реке' . . .
762. \**JAr-* — п. *jaг(ek)*, *jaгuga*, ч. *járek*, с. *jaгok*, в. *áгok*, у. ярок, м. еругэ, с.-х. жарак  
1. 'жолоб для стекания воды', 2. 'ручеек после дождя', 3. 'ручей', 4. 'углубление с проточной водой (где стирают белье)' . . .
763. \**ĉat( )rNa* — в. *csatorna*, с.-х. чатрња  
1. 'водосточный жолоб', 2. 'вмонтированная в скалу труба, по которой идет вода источника, родника' . . .
764. \**ĉurK-* — п. *ciurkać*, с. (R.: *ĉurĉat'*, *ĉurkotat'*), в. *csurgó*, у. чуркало, с.-х. цурак (R.: цурити, цуркати)  
1. 'источник воды', 2. 'деревянный жолоб, бетонная труба для стока воды' . . .
765. \**izvor* — м. извор, с.-х. извор, мк. извор  
1. 'источник, родник', 2. 'речка, горный ручей', 3. 'глубокая яма, пропасть' . . .
766. \**bOrkut* — п. *borkut*, в. *borkút*, у. буркут, м. буркут  
1. 'источник минеральной воды', 2. 'минеральная вода' . . .

767. \*plEso — п. ples(o), ч. pleso, с. pleso, у. плесо, м. плисэ,  
1. 'мелководье в реке, озере', 2. 'спокойное, глубокое место в реке', 3. 'вода, оставшаяся на полях после сильного дождя', 4. 'водоворот', 5. 'большая площадь чего-либо (например, леса)' . . .
768. \*bañ- — п. bania, ч. baň, bání, с. baňa, в. bánya, у. баня, м. бае, с.-х. бања, мк. бања  
1. 'яма с водой', 2. 'глубокое место в реке', 3. 'солеварня', 4. 'каменоломня', 5. 'минеральный источник', 6. 'купол церкви', 7. 'бутылка' . . .
769. \*bañOr — п. baniór  
1. 'яма', 2. 'углубление в реке', 3. 'водоворот в реке, омут' . . .
770. 'водоворот в реке, омут' — п. wír, ч. vír, с. vír, pleso, в. ör-vénu, fogó, у. вир, м. выртеж, волбурэ, с.-х. вир, вртлог, мк. вир.
771. \*rOztoka — п. roztoka, ч. goztoka, с. gáztoka у. ростака, м. рэстоакэ, с.-х. растока, мк. растока  
1. 'ответвление от основного русла реки', 2. 'горный ручей'  
3. 'место, где сходятся дороги', 4. Nom. prorgium . . .

#### XIV. ЯВЛЕНИЯ ПРИРОДЫ

772. \*v( )rem- — у. верем'я, м. време, с.-х. вр(и)еме, мк. време  
1. 'погода (общее название)', 2. 'хорошая погода', 3. 'время' . . .
773. \*xvila — п. chwila, ч. chvile, с. chvil'a, у. хвиля  
1. 'хорошая, солнечная погода', 2. 'буря, порыв ветра', 3. 'волна' . . .
774. \*GoDina — п. godzina, ч. hodina, с. hodina, у. година, с.-х. година, мк. година  
1. 'погода (общее название)', 2. 'хорошая, солнечная погода', 3. 'дождливая погода', 4. 'час (= 60 минут)' . . .
775. \*tUča — п. tęcza, у. туча, м. туче, с.-х. туча  
1. 'грозовое облако, туча', 2. 'сильный дождь, ливень', 3. 'гроза', 4. 'град', 5. 'радуга' . . .
776. \*lapAvica — п. lapawica, м. лаповицэ, с.-х. лапавица, мк. лапавица  
1. 'мокрая, холодная погода', 2. 'дождь со снегом' . . .

777. \**mrAk-* — п. mrak(a), mrok(a), ч. mрак, с. mрак, у. мрака, м. мракэ, с.-х. мрак(а), мк. мрак  
 1. 'мокрая, холодная погода', 2. 'дождь со снегом', 3. 'туман', 4. 'темнота, мрак' ...
778. \**OkiD* — п. okiść, м. кидие, мк. окид  
 1. 'снег на ветвях деревьев', 2. 'иней', 3. 'весенние заморозки' ...
779. 'метель (со снегом и ветром)' — п. kurniawa, fujawica, ч. fuja-viće, с. metelica, в. hóvihar, у. сніговиця, м. вифор, спулбер, с.-х. вејавица, вијавица, мећава, мк. виулица, мекава, фор-туна.
780. 'гололедица на дороге' — п. gołodędź, ч. poledovica, с. pol'a-dovica, в. jég, у. ожеледиця, м. гецуш, с.-х. поледица, клиза-вица, мк. поледица.
781. \**kal* — п. kał (R.: kalenica), ч. kal (D.: kalný, kaliti, kalenice), с. kal (D.: kalenica), у. кал, с.-х. као, кал, каль (D.: кальати), мк. кал  
 1. 'грязь на дороге', 2. 'грязь на теле, на белье', 3. 'специальная смесь глины с соломой для обмазывания стен, печи', 4. 'экскременты' ...

#### XV. СЛУЖЕБНЫЕ СЛОВА

782. \**Var-* — с. vari, м. оаре  
 1. 'ли (частица)', 2. 'то (частица)', 3. 'разве, неужели?' ...
783. \**dosT-* — п. dość, dosyć, ч. dost(i), с. dost', м. дестул, с.-х. доста, мк. доста  
 1. 'достаточно (наречие)', 2. 'хватит' ...
784. \**UdnU* — с. dnu, с.-х. удно (D.: подно)  
 1. 'внутри, в (предлог)', 2. 'внутри (наречие)' ...
785. \**maj* — у. май, м. май  
 1. 'частица сравнительной степени прилагательных', 2. 'частица сравнительной степени наречий', 3. 'частица превосходной степени прилагательных', 4. 'более, еще', 5. 'частица превосходной степени наречий' ...

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- АН МССР — Академия наук МССР  
АН СССР — Академия наук СССР  
АН УССР — Академия наук УССР  
ВАН — Венгерская Академия наук  
ВНР — Венгерская Народная Республика  
ГДР — Германская Демократическая Республика  
ЈАЗУ — Југославенска академија знаности и умјетности  
МАНУ — Македонска академија на науките и уметностите  
МССР — Молдавская Советская Социалистическая Республика  
НРБ — Народная Республика Болгария  
НРП — Народна Република Полска  
НРУ — Народна Република Унгарија  
ПАН — Польская академия наук  
ПНР — Польская Народная Республика  
РССМ — Република Советикэ Социалистэ Молдовеняскэ  
САН — Словацкая академия наук  
САОВ — Социалистическая Автономная Область Воеводина  
САПВ — Социјалистичка Аутономна Покрајина Војводина  
САПК — Социјалистичка Аутономна Покрајина Косово  
СРБиГ — Социалистическая Республика Босния и Герцеговина  
СРБиХ — Социјалистичка Република Босна и Херцеговина  
СРМ — Социалистическая Республика Македония, Социјалистичка Република Македонија  
СРР — Социалистическая Республика Румыния  
СРС — Социалистическая Республика Сербия, Социјалистичка Република Србија  
СРСР — Союз Радянських Соціалістичних Республік  
СРХ — Социалистическая Республика Хорватия, Социјалистичка Република Хрватска  
СРЦГ — Социјалистичка Република Црна Гора  
СРЧ — Социалистическая Республика Черногория  
ССР — Словацкая Социалистическая Республика  
СССР — Союз Советских Социалистических Республик  
СФРЈ — Социјалистичка Федеративна Република Југославија  
СФРЮ — Социалистическая Федеративная Республика Югославия  
УРСР — Українська Радянська Соціалістична Республіка  
УРСС — Униуня Републичилор Советиче Социалисте  
УССР — Украинская Советская Социалистическая Республика  
ЧСАН — Чехословацкая академия наук  
ЧСР — Чешская Социалистическая Республика  
ЧССР — Чехословацкая Социалистическая Республика

акад. — академик  
веч. шк. — вечерняя школа  
вопр. — вопрос  
г. — год  
г. — город  
грамотн. — грамотный, -ная  
держ. — державный  
доц. — доцент  
д-р, др — доктор  
д. ф. н. — доктор филологических наук, доктор філологічних наук  
ед. — единственное число  
жит. — жители  
зав. — заведующий  
зам. — заместитель  
ім. — імени  
Ин-т, Ін-т — Институт, Інститут  
инф. — информатор  
к. (на карте) — см. в комментарии  
канд. — кандидат  
катол. — католики  
кл. — класс  
км. — километр  
крест. — крестьянин, -нка  
к. ф. н. — кандидат филологических наук, кандидат філологічних наук  
летн. шк. — -летняя школа (8-летняя, 10-летняя)  
литер. — литературный язык  
малограмотн. — малограмотный, -ная  
мн. — множественное число  
м. н. с. — младший научный сотрудник  
мр — магистр  
нач. шк. — начальная школа  
неграмотн. — неграмотный, -ная  
НМ — некартографируемый материал  
нов. — новое (слово, значение)

н. п. — населенный пункт  
н. с. — научный сотрудник  
о. — општина  
обл. — область  
окр. — округ  
п. — пункт  
пгт — поселок городского типа  
пед. — педагогический  
правосл. — православные  
пред. — председатель  
пренебр. — пренебрежительно  
прибл. — приблизительно  
проф. — профессор  
р. — районул  
римокатол. — римокатолики  
р-н — район  
рожд. — (год) рождения  
см. — смотри  
собир. — собирательное  
спец. шк. — специальная школа  
ср. — сравни  
средн. — среднее (образование)  
ср. р. — средний род  
ст. — старший  
с.-хоз-во — сельское хозяйство  
техн. — технические (культуры)  
унич. — уничтожительно  
ун-т — университет  
устар. — устаревшее  
фак-т — факультет  
филол. — филологический, филологический, филологический  
хоз. — хозяйство  
шк. — школа

\*

ALR — Pop S. Atlasul lingvistic român. P. I., v. 1, Cluj, 1938; v. 2. Sibiu-Leipzig, 1942; Petrovici E. Atlasul lingvistic român. P. II, v. 1, Sibiu-Leipzig, 1940.

ALRM — Pop S. Micul atlas lingvistic român. P. I, v. 1, Cluj, 1938; v. 2, Sibiu-Leipzig, 1942; Petrovici E. Micul atlas lingvistic român. P. II, v. 1, Sibiu-Leipzig, 1940.



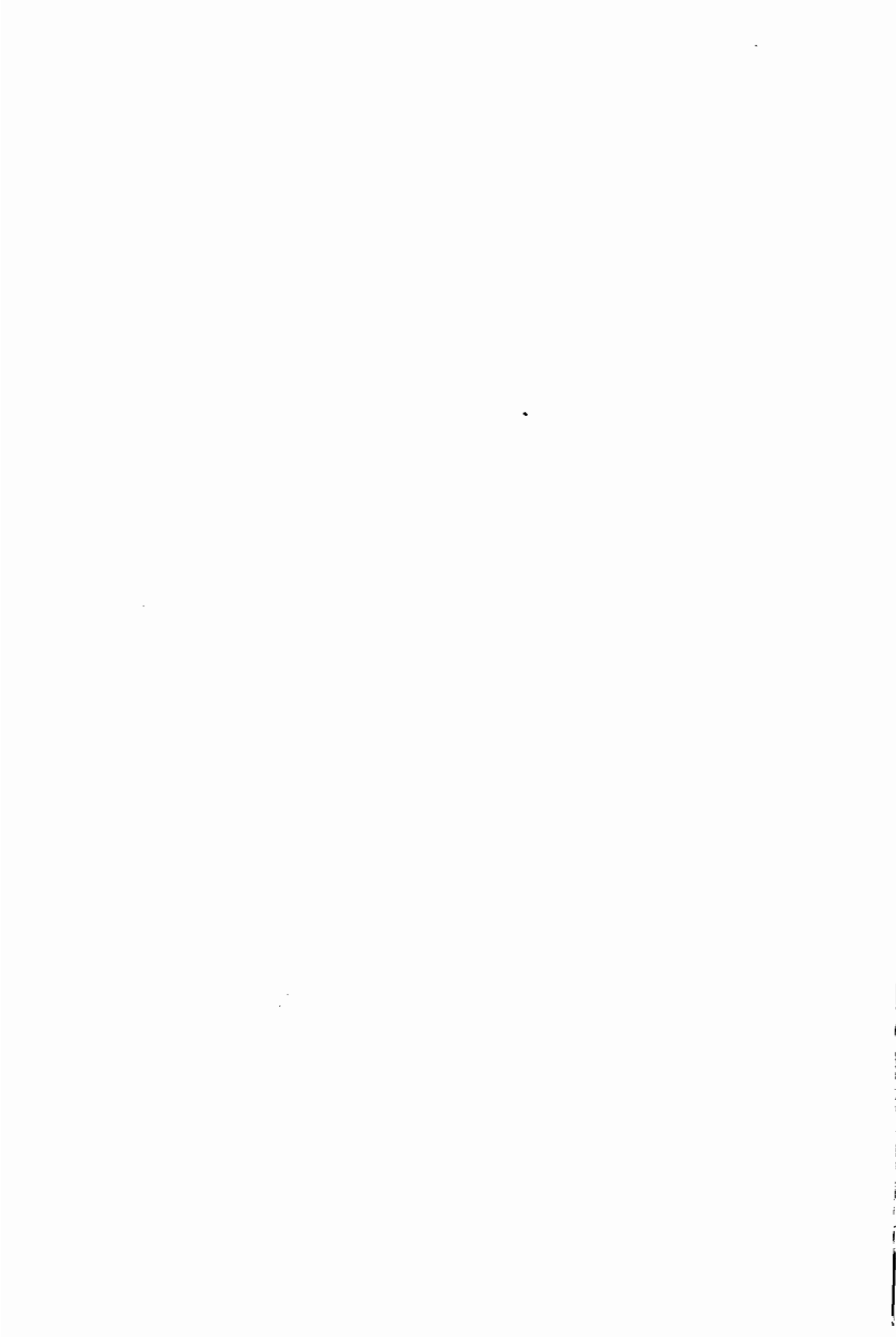
- ALR sn — Atlasul lingvistic român. Serie nouă, v. I—VII. Sibiu, 1956—1972.
- ALRM s. n. — Micul atlas lingvistic român. Serie nouă, v. I—IV, Sibiu, Cluj, 1956—1982.
- ALR — RMar. — Atlasul lingvistic român pe regiuni. Maramureș. v. I—III, Timișoara, 1969—1973.
- ČSAV — Československá akademie věd
- ČSR — Česká Socialistická Republika
- ČSSR — Československá Socialistická Republika
- MTA — Magyar Tudományok Akadémiája
- NALR-Olt. — Noul atlas lingvistic român pe regiuni. Oltenia. v. I—V, București, 1967—1980.
- NALR-Ban. — Noul atlas lingvistic român pe regiuni. Banat. v. I, București, 1980.
- PAN — Polska Akademia Nauk
- PRL — Polska Rzeczpospolita Ludowa
- SAV — Slovenská akadémia vied
- SFRJ — Socijalistička Federativna Republika Jugoslavija
- SRBiH — Socijalistička Republika Bosna i Hercegovina
- SRH — Socijalistička Republika Hrvatska
- SSR — Slovenská Socialistická Republika

•

- CSc. — kandidat vied
- dem. — deminutiv
- der. — derivát
- doc. — docent
- dr — doctor
- dr hab — doctor habilitovaný
- m. — megye
- mgr — magister
- Nom. proprium — Nomen proprium
- o. — općina
- Ph.Dr — Doktor filozofie
- pl. t. — pluralia tantum
- prof. — profesor
- s. — stranica
- woj. — województwo

## УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ

- знак отсутствия слова, названия, реалии и под.; вопрос не был поставлен; анкетирование не было произведено.
- (1, 2...) — после ответа — указание на номер информатора
- 1, 2... — указание на номер значения слова, представленного в ключе к индексу, в комментарии к карте или НМ.
- , — отделение вариантов; на первом месте, перед запятой, дается основная форма.
- ; — отделение ответов из разных населенных пунктов.
- ( ) — пояснения информатора, эксплоратора.



## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие .....	1
Предговор .....	3
Avant-propos .....	5
Введение .....	7
Общие сведения об Атласе .....	12
Территория .....	12
Сетка (ОКДА) .....	12
Бланковка .....	13
Сбор материала .....	13
Основные принципы картографирования .....	14
Легенда к лексической карте .....	16
Легенда к семантической карте .....	16
Комментарии к картам .....	16
Некартографируемые материалы .....	17
Транскрипция .....	18
Иллюстративные материалы .....	22
Карты и комментарии (№№ 31, 54, 55, <del>48</del> ) .....	22
Комментарии к лексическим картам (вв. 24, 101, 180) .....	28
Комментарии к семантическим картам (вв. 105, 108, 109, 113, 153, 168) .....	31
Некартографируемые материалы (лексические — в. 170; семантические — вв. 18, 98, 15, 110) .....	37
Сведения о населенных пунктах и данные об информаторах .....	42
Список эксплораторов .....	87
Данные об участии в работе по Атласу (1973—1986 гг.) .....	92

Вопросник .....	103
I. Лексика народного быта .....	106
II. Верования, обряды, обычаи .....	136
III. Музыкальные инструменты .....	137
IV. Части человеческого тела, болезни .....	138
V. Физические особенности человека и связанные с ним действия .....	141
VI. Растительный мир .....	143
VII. Сельское хозяйство .....	148
VIII. Народная метрология .....	152
IX. Орудия труда, ткачество, пчеловодство .....	153
X. Рубка леса и разделка древесины .....	154
XI. Животный мир .....	155
XII. Пастушество .....	159
XIII. Рельеф .....	170
XIV. Явления природы .....	175
XV. Служебные слова .....	176
Список сокращений .....	177
Условные знаки .....	181

Издавач:

Македонска академија на науките и уметностите — Скопје

\*

Печат:

„Минерва“ — Суботица

\*

Тираж:

1000 примероци

---

Во покривањето на печатарските трошоци учествува Републичката  
заедница за научноистражувачка дејност — Скопје

Книгата е предадена во печат во јули 1987. г. Печатењето е завршено  
во февруари 1988. г.

**ОБЩЕКАРПАТСКИЙ ДИАЛЕКТОЛОГИЧЕСКИЙ АТЛАС**